
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 浮士德博士的生与死被改编成了(the Life And Death Of Doctor Faustus Made) 000001

2. 浮士德博士的生与死被改编成了(the Life And Death Of Doctor Faustus Made) 000002

3. 浮士德博士的生与死被改编成了(the Life And Death Of Doctor Faustus Made) 000003

4. 浮士德博士的生与死被改编成了(the Life And Death Of Doctor Faustus Made) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

浮士德博士的生与死被改编成了(The Life and Death of Doctor Faustus Made)

第1/4页

[tuː; tə]
To
到

到

[eɪtʃ] . [tiː] . - , ['dʒuːniə(r)]
H . T . Swedenberg , Junior
H . T . - , 初级

HT Swedenberg，Junior

['faʊndə(r)] , [prə'tektə(r)] , [frend]
founder , protector , friend
创始人 , 保护者 , 朋友

创始人、保护者、朋友

[hiː; hi] [ðæt] [dɪ'laɪts] [tuː; tə][plɑːnt][ænd; ənd][set] , [meɪks] ['ɑːftə(r)] - ['eɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [det] .
He that delights to Plant and Set , Makes After - Ages in his Debt .
他 那 美味 到 植物 和 放 , 制作 后 - 年龄 在 他的 债务 .

喜欢播种栽培的人，后世必将感激不尽。

[weə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [fɔːmd] [səʊ] [fɪt] ,
Where could they find another formed so fit ,
在哪里 可以 他们 寻找 其他 形成 所以 合身 ,

他们还能在哪里找到另一个如此合适的人选呢?

[tuː; tə] [pɔɪz] , [wɪð] ['sɒlɪd] [sens] , [ə; eɪ] ['spraɪtli] [wɪt] ?
To poise , with solid sense , a sprightly wit ?
到 沉着 , 和 坚硬的 感觉 , 一个 轻快的 有 ?

要保持沉稳，拥有稳健的判断力和敏捷的才思?

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [bəuθ] ['wɒntɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'baʊnd] ,
Were these both wanting , as they both abound ,
是 这些 两个都 想要 , 作为 他们 两个都 盛产 ,

这两者都不足吗?因为它们都很多。

[weə(r)] [kʊd; kəd][səʊ][fɜːm] [ɪn'tegrəti] [biː; bi] [faʊnd] ?
Where could so firm integrity be found ?
在哪里 可以 所以 公司 正直 是 成立 ?

哪里能找到如此坚定的诚信?

[ðə; ði] [vɜːs] [ænd; ənd] ['embləm] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] ['wɪðə(r)] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['embləmz]
The verse and emblem are from George Wither , A Collection of Emblems
这 诗 和 徽 是 从 乔治 枯萎 , 一个 收藏 的 徽章
, ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] (['lʌndən] ,
, Ancient and Modern (London ,
, 古老的 和 现代的 (伦敦 ,

诗句和徽章出自乔治·威瑟的《古代和现代徽章集》(伦敦，

-) , [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ˌɛks'ɛks'faɪv] , [peɪdʒ] - .
1635) , illustration xxxv , page 35 .
-) , 插图 xxxv , 页 - .

1635)，插图 xxxv，第 35 页。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['pəʊətri] (- - -) [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] " [tuː; tə] [maɪ] ['ɒnəd] ['kɪnzmən] [dʒɒn] - ,
The lines of poetry (123 - 126) are from " To My Honoured Kinsman John Driden ,
这 线条 的 诗 (- - -) 是 从 " 到 我的 荣幸 金斯曼 约翰 - ,

诗句（123-126）出自《致我尊敬的亲戚约翰·德里登》，

" [ɪn] [dʒɒn] ['draɪdən] , [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['draɪdən] , [ed] .
" in John Dryden , The Works of John Dryden , ed .
" 在 约翰 德莱顿 , 这 作品 的 约翰 德莱顿 , 编辑 .

“出自约翰·德莱顿，《约翰·德莱顿作品集》，编者：

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , [rev] . [ænd; ənd] [kɔːr] .
Sir Walter Scott , rev . and corr .
先生 沃尔特 斯科特 , 修订 . 和 校正 .

沃尔特·斯科特爵士，牧师和校勘员

[dʒɔːdʒ] ['seintsbəri] (['edɪnbrə] : ['wɪljəm] ['pætərsən] , -) , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , - .
George Saintsbury (Edinburgh : William Patterson , 1885) , xi , 78 .
乔治 圣斯伯里 (爱丁堡 : 威廉 帕特森 , -) , 十一 , - .

乔治·圣斯伯里（爱丁堡：威廉·帕特森，1885 年），xi，78。

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] ['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [səˈsaɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

['wɪljəm] ['maʊntˌfɔːrt]
WILLIAM MOUNTFORT
威廉 芒特福特

威廉·芒特福特

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)] ['faustəs] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɑːs] (-)
The LIFE and DEATH of Doctor Faustus Made into a FARCE (1697)
这 生活 和 死亡 的 医生 浮士德 制成 进入 一个 闹剧 (-)

《浮士德博士的生与死》被改编成闹剧（1697）

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ] ['æntəni] ['kɔːfmən]
Introduction by Anthony Kaufman
介绍 经过 安东尼 考夫曼

安东尼·考夫曼作序

[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ['nʌmbə(r)] -
PUBLICATION NUMBER 157
发布 数字 -

出版物编号 157

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [məˈmɔːriəl] ['laɪbrəri]
WILLIAM ANDREWS CLARK MEMORIAL LIBRARY
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] Angeles1973
University of California , Los Angeles1973
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 Angeles1973

加州大学洛杉矶分校，1973年

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

['wɪljəm] [iː] . ['kɑːnweɪ] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
William E . Conway , William Andrews Clark Memorial Library
威廉 E . 康威 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·E·康威，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒɔːdʒ] ['rɒbət] ['gʌfi] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
George Robert Guffey , University of California , Los Angeles
乔治 罗伯特 古菲 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

乔治·罗伯特·古菲，加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪ'mɪliən][iː] . ['noʊvæk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Maximillian E . Novak , University of California , Los Angeles
马克西米利安 E . 诺瓦克 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校

['deɪvɪd][es] . [rəʊd] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
David S . Rodes , University of California , Los Angeles
大卫 S . 罗德斯 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

大卫·S·罗德斯，加州大学洛杉矶分校

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

['rɪtʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
Richard C . Boys , University of Michigan
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
James L . Clifford , Columbia University
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

[rælf] ['koʊən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][və'dʒɪniə]
Ralph Cohen , University of Virginia
拉尔夫 科恩 , 大学 的 弗吉尼亚州

拉尔夫·科恩，弗吉尼亚大学

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Vinton A . Dearing , University of California , Los Angeles
文顿 一个 . 亲爱的 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['ɑːθə(r)] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
Arthur Friedman , University of Chicago
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['læn.də] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Louis A . Landa , Princeton University
路易斯 一个 . 兰达 , 普林斯顿 大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

[ɜːl] ['maɪnə(r)] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Earl Miner , Princeton University
伯爵 矿工 , 普林斯顿 大学

厄尔·迈纳，普林斯顿大学

['sæmjʊəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]
Samuel H . Monk , University of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['evərit] [tiː] . [mɔːr] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Everett T . Moore , University of California , Los Angeles
埃弗雷特 T . 摩尔 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

埃弗雷特·T·摩尔，加州大学洛杉矶分校

['lɒrəns] [klɑːk] ['paʊəl] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Lawrence Clark Powell , William Andrews Clark Memorial Library
劳伦斯 克拉克 鲍威尔 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

劳伦斯·克拉克·鲍威尔，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]
James Sutherland , University College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 大学 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
H . T . Swedenberg , Jr . , University of California , Los Angeles
H . T . - , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

['rɒbət] ['vɑːspər] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Robert Vosper , William Andrews Clark Memorial Library
罗伯特 沃斯珀 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

罗伯特·沃斯珀，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[kɑːl] [ə; eɪ] . [zɪmænski] , [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['aɪəwə]
Carl A . Zimansky , State University of Iowa
卡尔 一个 . 齐曼斯基 , 状态 大学 的 爱荷华州

卡尔·A·齐曼斯基，爱荷华州立大学

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri]
CORRESPONDING SECRETARY
相应的 秘书

通讯秘书

['ednə][siː] . ['deɪvɪs] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Edna C . Davis , William Andrews Clark Memorial Library
埃德娜 C . 戴维斯 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

埃德娜·C·戴维斯，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌedɪ'tɔːriəl] [ə'sɪstənt]
EDITORIAL ASSISTANT
社论 助手

编辑助理

[dʒiːn][tiː] . - , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] [taɪ'pɒgrəfi] [baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Jean T . Shebanek , William Andrews Clark Memorial Library Typography by Wm .
让 T . - , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 排版 经过 威廉 .

Jean T. Shebanek，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆排版，Wm.

[em] . ['tʃeɪni]
M . Cheney
M . 切尼

M·切尼

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] " [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['maʊntˌfɔːrt] "
According to " Some Account of the Life of Mr . W . Mountfort "
根据 到 " 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . W . 芒特福特 "
['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lektɪd] [pleɪz] [ɒv; əv] - ,
prefixed to the collected plays of 1720 ,
前缀 到 这 集 演出 的 - ,

根据1720年出版的剧作集序言《W·蒙特福特先生生平简介》所述，

['wɪljəm] ['maʊntˌfɔːrt] , [sək'sesf(ə)l] ['pleɪraɪt] [ænd; ənd]['æktə(r)] , [wɒz; wəz] [bɔːn] " [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
William Mountfort , successful playwright and actor , was born " the Son of
威廉 芒特福特 , 成功的 剧作家 和 演员 , 曾是 出生 " 这 儿子 的
['kæptɪn] ['maʊntˌfɔːrt] ,
Captain Mountfort ,
队长 芒特福特 ,

威廉·芒特福特，一位成功的剧作家和演员，出生于"芒特福特上尉之子"时期。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli][ɪn] ['stæfədʃiə] ;
a Gentleman of a good Family in Staffordshire ;
一个 绅士 的 一个 好的 家庭 在 斯塔福德郡 ;

一位来自斯塔福德郡名门望族的绅士；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [j'iəz] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] ,
and he spent the greatest Part of his Younger Years in that County ,
和 他 花费 这 最 部分 的 他的 年轻 年 在 那 县 ,

他的青年时期大部分时间都是在那个郡度过的。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bred] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] .
without being bred up to any Employment .
没有 存在 繁殖 向上 到 任何 就业 .

没有接受过任何就业方面的培训。

" [sɪns] " [hɪz; ɪz] ['geɪəti] [ɒv; əv]['tempə(r)][ænd; ənd]['eəri] [ˌdɪspə'zɪʃn] . . . [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['iːzəli]
" Since " his Gaiety of Temper and Airy Disposition . . . could not be easily
" 自从 " 他的 欢乐 的 脾气 和 艾里 处置 . . . 可以 不是 是 容易地
- [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒlətri] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rʊərəl] [laɪf] , " [[wʌn]]
restrain'd to the solitary Amusements of a Rural Life , " [1]
- 到 这 孤 娱乐 的 一个 乡村的 生活 , " [1]

"由于他性情开朗、性情轻浮……难以被乡村生活的孤独娱乐所束缚，"[1]

[hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['lʌndən] ,
he set out to make his fortune in London ,
他 放 出去 到 制作 他的 财富 在 伦敦 ,

他前往伦敦是为了发家致富。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [duːks] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːsɪt] ['gɑːd(ə)n] ['θɪətə(r)] .
and was employed by the Duke's Company at the Dorset Garden Theater .
和 曾是 受雇 经过 这 公爵的 公司 在 这 多塞特郡 花园 剧院 .

他曾受雇于公爵剧团，在多塞特花园剧院工作。

[fɜːst] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [bɔɪ] " [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntəfɪts] ,
First notice of him appears in the part of the " boy " in The Counterfeits ,
第一的 注意 的 他 出现 在 这 部分 的 这 " 男生 " 在 这 假冒产品 ,

他最早出现在电影《赝品》中饰演"男孩"一角。

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][dʒɒn] - , [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ɪn] [meɪ] , - . [[ˌtuː'tuː]]
attributed to John Leanerd , and produced in May , 1678 . [2]
归因于 到 约翰 - , 和 生产 在 可能 , - . [2]

归于约翰·莱纳德名下，创作于 1678 年 5 月。[2]

['maʊntˌfɔːrt] [wɒz; wəz][tuː; tə][wɪn] ['nəʊtɪs] [æz; əz][æn; ən]['æktə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [tælbɔɪ] [ɪn] -
Mountfort was to win notice as an actor in the part of Talboy in Brome's
芒特福特 曾是 到 赢 注意 作为 一个 演员 在 这 部分 的 塔尔博伊 在 -
[ðə; ði]['dʒəʊviəl] [kruː] ,
The Jovial Crew ,
这 乔维尔 全体人员 ,

蒙特福特因在布罗姆的《欢乐剧团》中饰演塔尔博伊一角而受到关注。

[weə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'dʒektɪd]['lʌvə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][stɔːrmz][ɒv; əv]['kɒmɪk] [tɪəz]
where as a rejected lover he was called upon for storms of comic tears
在哪里 作为 一个 拒绝 情人 他 曾是 称为 之上 为了 暴风雨 的 漫画 眼泪
.
.
.

而作为一名被拒绝的恋人，他却被要求流下滑稽的眼泪。

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɒlədʒi] , ['sɪbər] ['preɪzɪz] ['maʊntˌfɔːrt][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] : " [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hiː; hi][hæd; həd]
In his Apology , Cibber praises Mountfort in this part : " in his Youth , he had
在 他的 道歉 , 密码 赞扬 芒特福特 在 这 部分 : " 在 他的 青年 , 他 有
['æktɪd] [ləʊ] ['hjuːmə(r)] ,
acted Low Humour ,
行动 低的 幽默 ,

在西伯的《辩护词》中，他这样赞扬蒙特福特："他年轻时曾表现得低俗滑稽，

[wɪð] [greɪt] [sək'ses] ,
with great Success ,
和 伟大的 成功 ,

取得了巨大的成功，

['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] ['tɔːlbɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒəʊviəl] [kruː] " [[θriː]] [ænd; ənd]['maʊntˌfɔːrt][hɪm'self] [ə'ljuːd]
even down to Tallboy in the Jovial Crew " [3] and Mountfort himself alluded
甚至 向下 到 高个子 在 这 乔维尔 全体人员 " [3] 和 芒特福特 他自己 暗示
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] [pleɪ] ,
to his early success in the prologue to his first play ,
到 他的 早期的 成功 在 这 序幕 到 他的 第一的 玩 ,

甚至连欢乐剧团的"高个子"[3]也提到了蒙特福特本人在他的第一部戏剧的序言中提到了他早期的成功，

[ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['lʌvəz] , [weə(r)] [hiː; hi][di'fai, 'di:-][ðə; ði]['krɪtɪks] : " [truː] [tælbɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [aɪl]
The Injured Lovers , where he defies the critics : " True Talboy to the last I'll
这 受伤 恋人 , 在哪里 他 反抗 这 评论家 : " 真的 塔尔博伊 到 这 最后的患病的
[kraɪ][ænd; ənd] [raɪt] .
Cry and Write .
哭 和 写 .

在《受伤的恋人》中，他反驳了批评家："真正的塔尔博伊直到最后一刻，我会哭泣和写作。"

" ['maʊntˌfɔːrt] [skɔːd] [hɪz; ɪz][fɜːst]['meɪdʒə(r)] [sək'ses] [æz; əz][æn; ən]['æktə(r)] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði]
" Mountfort scored his first major success as an actor when he played the
" 芒特福特 得分 他的 第一的 主要的 成功 作为 一个 演员 什么时候 他 玩 这
['taɪt(ə)l][rəʊl][ɪn] - [sɜː(r)] ['kɔːtli] [naɪs] .
title role in Crowne's Sir Courtly Nice .
标题 角色 在 - 先生 宫廷式 好的 .

"蒙特福特作为演员的第一个重大成功是在克朗的《考特利爵士》中扮演主角。

[ðə; ði] [pleɪz] [ˌpɒpju'lærəti] [əud] [mʌtʃ] [tuː; tə] - ['æktɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [wɪtʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl]
The play's popularity owed much to Mountfort's acting of a part which recalls
这 戏剧的 人气 欠款 很多 到 - 表演 的 一个 部分 哪个 召回
- [sɜː(r)] ['fɒplɪŋ] ['flʌtə(r)] .
Etherege's Sir Fopling Flutter .
- 先生 装扮 扑 .

该剧的流行很大程度上要归功于蒙特福特的精彩演绎，他饰演的角色让人想起埃瑟里奇的《弗普林·弗拉特爵士》。

[ðə; ði] " [ə'kaʊnt] " [ɒv; əv] - [sez] [ðæt] ['maʊntˌfɔːrt] " [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
The " Account " of 1720 says that Mountfort " gain'd a great and deserved Reputation ,
这 " 帐户 " 的 - 说道 那 芒特福特 " 获得 一个 伟大的 和 应得的 名声 ,

1720 年的“记录”称，芒特福特“赢得了巨大且当之无愧的声誉”，

[æz; əz][ə; eɪ]['pleɪə(r)] ; [pə'tɪkjələli] [ɪn] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['kɔːtli] [naɪs] , " [ænd; ənd] ['sɪbər] ,
as a Player ; particularly in Acting the part of Sir Courtly Nice , " and Cibber ,
作为 一个 玩家 ; 特别 在 表演 这 部分 的 先生 宫廷式 好的 , " 和 密码 ,

作为一名演员；尤其是在扮演考特利·奈斯爵士和西伯时，

[huː] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)][tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [greɪt] [sɜː(r)]['nɒv(ə)lti] ['fæʃ(ə)n] , [sez] [ɒv; əv] - [sɜː(r)] ['kɔːtli] :
who was later to create the great Sir Novelty Fashion , says of Mountfort's Sir Courtly :
WHO 曾是 之后 到 创造 这 伟大的 先生 新奇 时尚 , 说道 的 - 先生 宫廷式 :

后来创立了伟大的新奇时尚品牌 Sir Novelty Fashion 的那位人士，这样评价 Mountfort 的 Sir Courtly：

[ðeə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [mæn] , [vɔɪs] , [miːn] , [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] , [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][mɔːn'fɔːrt] , [bʌt; bət][ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] .
There his whole Man , Voice , Mien , and Gesture , was no longer Monfort , but another Person .
那里 他的 所有的 男人 , 嗓音 , 勉 , 和 手势 , 曾是 不 更长 蒙福特 , 但 其他 人 .

他的整个人，包括声音、神态和举止，都不再是蒙福特，而是另一个人。

[ðeə(r)] , [ðə; ði][ɪn'sɪpɪd] , [sɒft] [sə'vɪləti] , [ðə; ði] ['elɪgənt] , [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] [miːn] ; [ðə; ði] ['drɔːlɪŋ] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
There , the insipid , soft Civility , the elegant , and formal Mien ; the drawling delicacy of Voice ,
那里 , 这 平淡 , 柔软的 礼貌 , 这 优雅的 , 和 正式的 勉 ; 这 拖长音 美味 的 嗓音 ,

那里，乏味、柔和的礼貌，优雅而正式的仪态；拖长的、细腻的语调，

[ðə; ði] ['steɪtli] ['flætnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the stately Flatness of his
这 庄严 平坦 的 他的

他庄严的平坦

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ə'dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] ['emɪnəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ætətjʊd] [wɜː(r); wə(r)] . . . ['naɪsli] . . . .
Address , and the empty Eminence of his Attitudes were . . . nicely observ'd : : : :
地址 , 和 这 空的 卓越 的 他的 态度 是 . . . 很好 观察到 . . . .

他的言谈举止，以及他那空洞的优越感……都被观察得很透彻……

[ɪf] , [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][mɔːn'fɔːrt] , [aɪ][maɪ][self][hæd; həd]['eni] [sək'ses] ,
If , some Years after the Death of Monfort , I my self had any Success ,
如果 , 一些 年 后 这 死亡 的 蒙福特 , 我 我的 自己 有 任何 成功 ,

如果蒙福特去世几年后，我本人取得了任何成功，

[ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['kærəktəz] , [ai][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [det] [ai] [əʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
in either of these Characters , I must pay the Debt I owe to his Memory ,
在 任何一个 的 这些 人物 , 我 必须 支付 这 债务 我 欠 到 他的 记忆 ,

无论选择哪个角色，我都必须偿还我欠他记忆的债。

[ɪn] [kən'fesɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ai] [rəsiːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒʌst][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [strɒŋ]
in confessing the Advantages I receiv'd from the just Idea , and strong
在 坦白 这 优势 我 已收到 从 这 只是 主意 , 和 强的
[ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
Impression he had given me ,
印象 他 有 给定 我 ,

在坦白我从他给予我的正确理念和深刻印象中获得的益处时，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ðem; ðəm] ([ə'pɒlədʒi] , [piː] . -) .
from his action them (Apology , p . 76) .
从 他的 行动 他们 (道歉 , p . -) .

从他的行为中（《申辩篇》，第 76 页）。

[ɪn] - , ['maʊntˌfɔːrt] ['mærid] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['æktrɪsɪz] [ðen] [ə'piəriŋ] [ɪn]
In 1686 , Mountfort married one of the attractive young actresses then appearing in
在 - , 芒特福特 已婚 一 的 这 吸引人的 年轻的 女演员 然后 出现 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

1686年，蒙特福特与当时在伦敦出演的一位年轻貌美的女演员结婚。

[su'zænə] ['pɜːrsɪvəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪəd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pleɪz]
Susanna Percival , and the Mountforts appeared together in a number of plays
苏珊娜 珀西瓦尔 , 和 这 芒特福特 出现 一起 在 一个 数字 的 演出
[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [deθ] .
until his untimely death .
直到 他的 不合时宜 死亡 .

苏珊娜·珀西瓦尔和蒙特福特夫妇曾多次共同出演戏剧，直到他英年早逝。

['maʊntˌfɔːrt] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [pleɪ] , [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['lʌvəz] : [ɔː(r)] , [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ]
Mountfort brought his first play , The Injured Lovers : or , The Ambitious Father , a
芒特福特 带来 他的 第一的 玩 , 这 受伤 恋人 : 或者 , 这 雄心勃勃 父亲 , 一个
['trædʒədi] ,
tragedy ,
悲剧 ,

芒特福特带来了他的第一部剧作《受伤的恋人：或雄心勃勃的父亲》，这是一部悲剧。

[tuː; tə][biː; bi]['æktɪd][æt; ət]['drʊəri] [leɪn] ['ɜːli] [ɪn] ['februəri] , - .
to be acted at Drury Lane early in February , 1688 .
到 是 行动 在 德鲁里 车道 早期的 在 二月 , - .

将于 1688 年 2 月初在德鲁里巷上演。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
The play was not a great success .
这 玩 曾是 不是 一个 伟大的 成功 .

这部剧并不成功。

['gɪldən] ['menʃnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] " [dɪd][nɒt] [sək'siːd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɪʃt] ,
Gildon mentions that it " did not succeed as the Author wish'd ,
吉尔顿 提及 那 它 " 做过 不是 成功 作为 这 作者 希望 ,

吉尔顿提到，它“并没有像作者希望的那样成功”，

" [[fɔːr]] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['brɪliəntli] [kɑːst] , [wɪð] ['bɛtərtən] , ['mɪsɪz] . ['breɪs,gɜːr.dḷ] ,
" [4] although the play was brilliantly cast , with Betterton , Mrs . Bracegirdle ,
" [4] 虽然 这 玩 曾是 精彩 投掷 , 和 贝特顿 , 太太 . 束腰带 ,
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beri] [ɪn] [tʃiːf] [pɑːts] .
and Mrs . Barry in chief parts .
和 太太 . 巴里 在 首席 部分 .

[4]尽管该剧的演员阵容非常出色，由贝特顿、布雷斯格德尔夫人和巴里夫人担任主要角色。

['maʊnt,fɔːrt] [hɪm'self] [pleɪd] ['sekənd] [liːd] [tuː; tə] ['bɛtərtən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'miːdiːənz] [liː] ,
Mountfort himself played second lead to Betterton , and the comedians Leigh ,
芒特福特 他自己 玩 第二 带领 到 贝特顿 , 和 这 喜剧演员 莉 ,
['dʒɛvən] ,
Jevon ,
杰文 ,

蒙特福特本人担任贝特顿的第二男主角，喜剧演员利、杰文

[ænd; ənd] [ˌʌndər'hɪl] [ə'pɪəd] [ɪn] ['bɔɪstərəs] [rəʊlz] .
and Underhill appeared in boisterous roles .
和 安德希尔 出现 在 喧闹的 角色 .

安德希尔也出演了一些活泼喧闹的角色。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [ɪk'strævəgənt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['θwɔːtɪd] [lʌv] [dɪd] [nɒt] [teɪk] .
But this rather extravagant account of passion and thwarted love did not take .
但 这 相当 靡 帐户 的 热情 和 受挫 爱 做过 不是 拿 .

但是这种略显夸张的关于激情和受挫爱情的描述并没有被接受。

[sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] " [ðaɪ] - , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [paɪl] / [ɒn] [wɪtʃ] [aɪl]
Such lines as the heroine's " Thy Antelina , she shall be the Pile / On which I'll
这样的 线条 作为 这 女主角的 " 你的 - , 她 将 是 这 桩 / 在 哪个 患病的
[bɜːn] ,
burn ,
烧伤 ,

诸如女主角的这句台词："你的安特丽娜，她将成为我焚烧的柴堆。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [bɜːn] [aɪl] [smaɪl] , " [rɪ'viːlz] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [pəʊ'etɪk] ['tælənt] .
and as I burn I'll smile , " reveals an uncertain poetic talent .
和 作为 我 烧伤 患病的 微笑 , " 揭示 一个 不确定 诗意的 天赋 .

"当我燃烧时，我会微笑，"这句诗展现了一种不确定的诗歌天赋。

[ɪn][ðə; ði] ['prəʊlɒg] ['maʊnt,fɔːrt] ['mænɪdʒɪz] [mɔː(r)] [wɪt] :
In the prologue Mountfort manages more wit :
在 这 序幕 芒特福特 管理 更多的 有 :

在序言中，芒特福特展现了更多机智：

[dʒəʊ] .
JO .
乔 .

JO。

[heɪnz] [feɪt] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [maɪ] [ʃeə(r)] ,
Hayne's Fate is now become my Share ,
海恩斯 命运 是 现在 变得 我的 分享 ,

海恩的命运如今已成为我的一份子。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pleɪə(r)] :
For I'm a Poet , Marry'd , and a Player :
为了 我是 一个 诗人 , - , 和 一个 玩家 :

因为我是一位诗人，已婚，也是一位玩家：

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɜːsɪz] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ;
The greatest of these Curses is the First ;
这 最 的 这些 诅咒 是 这 第一的 ;

这些诅咒中最严重的是第一个；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [tuː] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] . . .
As for the latter Two , I know the worst . . .
作为 为了 这 后者 二 , 我 知道 这 最差 . . .

至于后两者，我知道最糟糕的情况……

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [feɪt] :
And of the play's fate :
和 的 这 戏剧的 命运 :

至于这部剧的命运：

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [wɪl] , [dæm] [ˌem 'iː] , [aɪl] [raɪt] [ə'gen] ;
Damn it who will , Damn me , I'll write again ;
该死 它 WHO 将要 , 该死 我 , 患病的 写 再次 ;

该死的，谁会写？该死的，我还要再写一次；

[klæp] [daʊn] [iːtʃ] [θɔːt] , [neɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [θɪŋk] ,
Clap down each Thought , nay , more than I can think ,
拍 向下 每个 想法 , 不 , 更多的 比 我 能 思考 ,

压制住每一个念头，不，比我能想到的还要多。

['ruːɪn][maɪ]['fæməli][ɪn][pen][ænd; ənd][ɪŋk] .
Ruin my Family in Pen and Ink .
废墟 我的 家庭 在 笔 和 墨水 .

用钢笔和墨水毁掉我的家庭。

[ænd; ənd][ðəʊ] - [maɪ] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːst] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [spaɪt] ,
And tho ' my Heart should burst to see your Spite ,
和 虽然 - 我的 心 应该 爆裂 到 看 你的 尽管如此 ,

即使看到你的恶意，我的心都快要碎裂了，

[truː] [tælbɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [aɪl] [kraɪ][ænd; ənd] [raɪt] . . . .
True Talboy to the last , I'll Cry and Write . . . .
真的 塔尔博伊 到 这 最后的 , 患病的 哭 和 写 . . . .

直到最后一刻，我都是真正的塔尔博伊，我会哭泣，我会写下这些……

[ˌʌnsək'sesfl] [æt; ət]['trædʒədi] , ['maʊntˌfɔːrt] [muːvd] [tuː; tə] ['ʃʊrər] [graʊnd] ,
Unsuccessful at tragedy , Mountfort moved to surer ground ,
不成功 在 悲剧 , 芒特福特 已搬 到 确定 地面 ,

悲剧创作失败后，芒特福特转向了更为稳妥的领域。

[ænd; ənd] [ɪf] ['trædʒədi][dɪd][nɒt] [sel] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [fɑːs] [wɒz; wəz] ['ʃʊəfaɪə] .
and if tragedy did not sell on the market of the 1680's , farce was surefire .
和 如果 悲剧 做过 不是 卖 在 这 市场 的 这 - , 闹剧 曾是 绝对可靠 .

如果悲剧在 17 世纪 80 年代的市场上卖不出去，那么闹剧肯定会大受欢迎。

- [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] ['faʊstəs] ,
Mountfort's The Life and Death of Doctor Faustus ,
- 这 生活 和 死亡 的 医生 浮士德 ,

蒙特福特的《浮士德博士的生与死》

[meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɑːs] . . . [wɪð] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːləkwɪn] [ænd; ənd]['skærəmuːtʃ, -mautʃ] ,
Made into a Farce . . . with the Humours of Harlequin and Scaramouche ,
制成 进入 一个 闹剧 . . . 和 这 体液 的 丑角 和 斯卡拉姆奇 ,

改编成闹剧……融合了丑角和斯卡拉姆奇的幽默元素，

[ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˌrestə'reɪʃ(ə)n]
is a most interesting example of Restoration
是 一个 最多 有趣的 例子 的 恢复

这是一个非常有趣的复原主义例子

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[fɑːs] .
farce .
闹剧 .

闹剧。

[ðə; ði] [kwiːnz] ['θɪətə(r)] [ɪn] ['dɔːsɪt] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [wel] - ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][steɪdʒ]['spektək(ə)l]
The Queen's Theater in Dorset Garden was well - fitted for stage spectacle
这 女王大学 剧院 在 多塞特郡 花园 曾是 出色地 - 适配 为了 阶段 奇观
[ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,
and effect ,
和 影响 ,

多塞特花园的女王剧院非常适合舞台表演和营造戏剧效果。

[ænd; ənd]['maʊntˌfɔːrt] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]
and Mountfort took advantage of his knowledge of the stage and the
和 芒特福特 采取 优势 的 他的 知识 的 这 阶段 和 这
[kən'temp(ə)rəri] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)][hɪt] .
contemporary audience to produce an amusing and popular hit .
当代的 观众 到 生产 一个 有趣 和 受欢迎的 打 .

蒙特福特利用他对舞台和当代观众的了解，创作了一部有趣且广受欢迎的热门作品。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] [ɪn] - , [faɪv] [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)] - [deθ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn]
The play was revived in 1697 , five years after Mountfort's death , and again in
这 玩 曾是 复活 在 - , 五 年 后 - 死亡 , 和 再次 在
- ,
1724 ,
- ,

该剧在蒙特福特去世五年后的1697年复排，并在1724年再次复排。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] , [æz; əz]['bɔːrgmən] [telz] [ˌjuː 'es] ([piː] . -) , [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['lʌvəz] [hæd; həd]
at a time when , as Borgman tells us (p . 39) , The Injured Lovers had
在 一个 时间 什么时候 , 作为 博格曼 讲述 我们 (p . -) , 这 受伤 恋人 有
[biːn] [lɒŋ] [fə'gɒtn] .
been long forgotten .
到过 长的 被遗忘的 .

当时，正如博格曼告诉我们的（第 39 页），《受伤的恋人》早已被人遗忘。

['maʊntˌfɔːrt] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [kə'rɪə(r)] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] ;
Mountfort continued his acting career with great success ;
芒特福特 持续 他的 表演 职业 和 伟大的 成功 ;

蒙特福特继续他的演艺事业，并取得了巨大的成功；

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [men][ænd; ənd][sɪks] ['wɪmɪn] [huː] , [ɒn] - ['dʒænjuəri] - ,
he was one of twenty - two men and six women who , on 12 January 1688 ,
他 曾是 一 的 二十 - 二 男人 和 六 女性 WHO , 在 - 一月 - ,

他是1688年1月12日那天，22名男子和6名女子之一。

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " - [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] " [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
were given the position of " Comoedians in Ordinary " to King James ,
是 给定 这 位置 的 " - 在 普通的 " 到 国王 詹姆斯 ,

他们被授予"国王詹姆斯的御用侍从"的职位，

[ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [pleɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ʃædwɛlz] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɒv; əv]
and he acted in a variety of plays , including Shadwell's The Squire of
和 他 行动 在 一个 种类 的 演出 , 包括 沙德韦尔 这 乡绅 的
[æl'seɪʃə] ,
Alsatia ,
阿尔萨蒂亚 ,

他出演过各种戏剧，包括沙德韦尔的《阿尔萨蒂亚的乡绅》。

[ɪn] [meɪ] , - , [ænd; ənd] ['beri] [feə(r)] , [ɪn]['eɪprəl] , - .
in May , 1688 , and Bury Fair , in April , 1689 .
在 可能 , - , 和 埋葬 公平的 , 在 四月 , - .

1688 年 5 月，以及 1689 年 4 月的伯里集市。

[ɪn] ['draɪdənz] [dɒn] [sɪ'bætʃən] , [prə'dju:st] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - , [hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [dɒn] [æn'təʊnɪəʊ] ,
In Dryden's Don Sebastian , produced in December , 1689 , he played the young and noble Don Antonio ,
在 德莱顿的 大学教师 塞巴斯蒂安 , 生产 在 十二月 , - , 他 玩 这 年轻的 和 高贵 大学教师 安东尼奥 ,

在德莱顿的戏剧《唐·塞巴斯蒂安》（1689年12月上演）中，他扮演了年轻而高贵的唐·安东尼奥。

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði] ['wɪtɪɪst] ['wʊmənz] [tɔɪ] [ɪn] ['pɔ:tʃʊgl] .
described as " the wittiest Woman's toy in Portugal .
描述 作为 " 这 最机智的 女性的 玩具 在 葡萄牙 .

被誉为“葡萄牙最诙谐的女性玩具”。

" [ɔ:l'ðəʊ] ['maʊnt,fɔ:rt] [wɒz; wəz] [best] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)]['kɒmɪk] [rəʊlz] ,
" Although Mountfort was best known for comic roles ,
" 虽然 芒特福特 曾是 最好的 已知 为了 漫画 角色 ,

尽管蒙特福特最出名的是喜剧角色，

[hi:; hi] [skɔ:d] [ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz][,ælɪg'zɑ:ndə(r); ,ælɪg'zændə(r)][ɪn] [nə'θænjəl] [li:z] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [kwi:nz] , ['dʒænjuəri] , - .
he scored a success as Alexander in Nathaniel Lee's The Rival Queens , January , 1690 .
他 得分 一个 成功 作为 亚历山大 在 纳撒尼尔 李氏 这 竞争对手 皇后区 , 一月 , - .

1690 年 1 月，他在纳撒尼尔·李的戏剧《王后之争》中饰演亚历山大一角，获得了成功。

['sɪbər] [sez] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][,ælɪg'zɑ:ndə(r); ,ælɪg'zændə(r)] :
Cibber says of his Alexander :
密码 说道 的 他的 亚历山大 :

西伯尔这样评价他的亚历山大：

[ɪn]['trædʒədi][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ə'fektɪŋ] ['lʌvə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['meməri] .
In Tragedy he was the most affecting Lover within my Memory .
在 悲剧 他 曾是 这 最多 影响 情人 之内 我的 记忆 .

在悲剧中，他是我记忆中最令人动容的恋人。

[hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs] [,rekəmen'deɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . . .
His Addresses had a resistless Recommendation from the very Tone of his Voice . . .
他的 地址 有 一个 无力抵抗 推荐 从 这 非常 语气 的 他的 嗓音 . . .

他的演讲，光是他的语气就有一种令人无法抗拒的吸引力……

[ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [pə'tɪkjələli] - [ɪn] [ðæt] [si:n] [ɒv; əv][,ælɪg'zɑ:ndə(r); ,ælɪg'zændə(r)] ,
All this he particularly verify'd in that Scene of Alexander ,
全部 这 他 特别 - 在 那 场景 的 亚历山大 ,

所有这些，他都在《亚历山大大帝》那一幕中得到了特别证实。

[weə(r)] [ðə; ði]['hɪəroʊ] [θrəʊz] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv]['stə'taɪrə][fɔ:(r); fə(r)]['pɑ:d(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑ:st] [,infi'deləti] .
where the Heroe throws himself at the Feet of Statira for Pardon of his past Infidelities .
在哪里 这 英雄 投掷 他自己 在 这 脚 的 斯塔提拉 为了 赦免 的 他的 过去的 不忠 .

英雄跪倒在斯塔提拉脚下，请求她宽恕他过去的背叛行为。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['tendə(r)] , [ðə; ði] ['penɪtənt] , [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] , [ðə; ði] [træns'pɔːtid] ,
There we saw the Great , the Tender , the Penitent , the Despairing , the Transported ,
那里 我们 锯 这 伟大的 ， 这 投标 ， 这 忏悔者 ， 这 绝望 ， 这 运输 ，

在那里，我们看到了伟大的、温柔的、忏悔的、绝望的、被提升的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [pə'fekʃ(ə)n] ([ə'pɒlədʒi] , [ˌpiː 'piː] . - - -) .
and the Amiable , in the highest Perfection (Apology , pp . 74 - 75) .
和 这 可亲 ， 在 这 最高 完美 （ 道歉 ， pp . - - - ） .

以及至善至美者（《申辩篇》，第 74-75 页）。

- [θɜːd] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['æktɪd] [ɪn] ['dʒænjuəri] , - ,
Mountfort's third play was acted in January , 1690 ,
- 第三 玩 曾是 行动 在 一月 ， - ，

蒙特福特的第三部戏剧于1690年1月上演。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [dɪ'sembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] .
although it may have been produced as early as December of the previous year .
虽然 它 可能 有 到过 生产 作为 早期的 作为 十二月 的 这 以前的 年 .

虽然它可能早在前一年的12月就已经生产出来了。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['strendʒər] , [ə; eɪ] ['treɪdʒaɪ] - ['kɒmədi] , [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [baɪ] [skæ'rɑːn] , [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['brʌðəz] .
The Successful Strangers , a tragi - comedy , was based on a novel by Scarron , The Rival Brothers .
这 成功的 陌生人 ， 一个 悲剧 - 喜剧 ， 曾是 基于 在 一个 小说 经过 斯卡伦 ， 这 竞争对手 兄弟 .

《成功的陌生人》是一部悲喜剧，改编自斯卡伦的小说《敌对兄弟》。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['prefəs] , ['maʊntˌfɔːrt] [kən'fes] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] ['skɒlə(r)] ,
In his Preface , Mountfort confesses , " I am no Scholar ,
在 他的 前言 ， 芒特福特 坦白 ， " 我 是 不 学者 ，

蒙特福特在序言中坦言：“我不是学者，

[wɪtʃ] ['rendəz] [ˌem 'iː] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm] [griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn] ['ɔːθəz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['betə(r)] ['lɜːnɪd] [hæv; həv] [dʌn] " .
which renders me incapable of stealing from Greek and Latin Authors , as the better Learned have done " .
哪个 渲染 我 无法 的 偷窃 从 希腊语 和 拉丁 作者 ， 作为 这 更好的 学习 有 完毕 " .

这使我无法像那些更有学问的人那样，从希腊和拉丁作家那里窃取灵感。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sək'ses] ; [ɪts] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒmədi] [ænd; ənd] ['trædʒədi] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,
The play was a success ; its combination of comedy and tragedy appealed to the town ,
这 玩 曾是 一个 成功 ； 它是 组合 的 喜剧 和 悲剧 上诉 到 这 镇 ，

这部剧很成功；它喜剧和悲剧的结合很受镇上观众的欢迎。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
and it was revived several times in the early eighteenth century .
和 它 曾是 复活 一些 时代 在 这 早期的 第十八 世纪 .

它在十八世纪初曾多次复兴。

[æz; əz]['bɔːrgmən] [nəʊts] ([piː] . -) , - ['æktɪŋ] [kə'rɪə(r)] [piːkt] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv]
As Borgman notes (p . 80) , Mountfort's acting career peaked in the season of
作为 博格曼 笔记 (p . -) , - 表演 职业 巅峰 在 这 季节 的
- - - ,
1690 - 1691 ,
- - - ,

正如博格曼所指出的（第 80 页），蒙特福特的演艺事业在 1690-1691 年达到顶峰。

[wen] [hiː; hi]['æktɪd][naɪn] [njuː]
when he acted nine new
什么时候 他 行动 九 新的

当他扮演九个新角色时

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

[rəʊlz] , [eɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [liːdz] .
roles , eight of which were leads .
角色 , 八 的 哪个 是 线索 .

出演多个角色，其中八个是主角。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [pɑːk] ,
He also prepared a comedy of his own , Greenwich Park ,
他 还 准备 一个 喜剧 的 他的 自己的 , 格林威治 公园 ,

他还创作了自己的喜剧《格林威治公园》。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θriː] ['ʌðə(r)] [pleɪz] .
and assisted in the writing or preparation of three other plays .
和 协助 在 这 写作 或者 准备 的 三 其他 演出 .

并协助创作或筹备了另外三部戏剧。

[hiː; hi] [ə'sɪstɪd] ['set(ə)l] [wɪð] - ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [lɪŋkt] [wɪð] [tuː] [pleɪz]
He assisted Settle with Distress'd Innocence , and his name is linked with two plays
他 协助 定居 和 - 无辜 , 和 他的 姓名 是 链接 和 二 演出
[baɪ][dʒɒn]['bænˌkɹɒft] ,
by John Bancroft ,
经过 约翰 班克罗夫特 ,

他曾协助塞特尔创作《饱受苦难的无辜者》，他的名字与约翰·班克罗夫特的两部戏剧联系在一起。

['edwəd] [θriː][ænd; ənd] ['henri] [ðə; ði]['sekənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][hɪə(r)] , [ɪf] ['eni] , [ɪz]
Edward III and Henry the Second , although his contribution here , if any , is
爱德华 三、 和 亨利 这 第二 , 虽然 他的 贡献 这里 , 如果 任何 , 是
[ʌn'sɜːt(ə)n] .
uncertain .
不确定 .

爱德华三世和亨利二世，尽管他在这里是否有贡献尚不确定。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪd] [pleɪz] [ɒv; əv] - [nəʊt] [ðæt] " [wiː; wi][hæv; həv] ,
The publishers of the collected plays of 1720 note that " we have annex'd ,
这 出版商 的 这 集 演出 的 - 笔记 那 " 我们 有 被吞并 ,

1720年剧本集的出版商指出，“我们已经收录了，

[kɪŋ] ['edwəd] [ðə; ði] [θɜːd] , [ænd; ənd] ['henri] [ðə; ði]['sekənd] ; [wɪtʃ] [ðəʊ] - [nɒt] ['həʊlli] [kəm'pəʊzd] [baɪ]
King Edward the Third , and Henry the Second ; which tho ' not wholly composed by
国王 爱德华 这 第三 , 和 亨利 这 第二 ; 哪个 虽然 - 不是 完全 由 经过
[hɪm] ,
him ,
他 ,

爱德华三世国王和亨利二世国王；虽然并非完全由他创作，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
it is presum'd he had , at least , a Share in fitting them for the
它 是 假定 他 有 , 在 至少 , 一个 分享 在 配件 他们 为了 这
[steɪdʒ] ,
Stage ,
阶段 ,

人们推测他至少参与了舞台服装的制作和改装。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv]
otherwise it cannot be supposed he would have taken the Liberty of
否则 它 不能 是 据称 他 会 有 已采取 这 自由 的
['raɪtɪŋ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Writing Dedications to them .
写作 献词 到 他们 .

否则就不能认为他会擅自为他们撰写献词。

" ['bɔːrgmən] [sez] [ɒv; əv] [ðiːz] [pleɪz] [ðæt] ['maʊntˌfɔːrt] " ['daʊtləs] [skænd] [ðə; ði] [skrɪpt] [wɪð] [ə; eɪ]
" Borgman says of these plays that Mountfort " doubtless scanned the script with a
" 博格曼 说道 的 这些 演出 那 芒特福特 " 毫无疑问 扫描 这 脚本 和 一个
['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz] [wʊd] [siːm] ['nesəsəri] [tuː; tə][æn; ən]
critical eye and made such changes as would seem necessary to an
批判的 眼睛 和 制成 这样的 变化 作为 会 似乎 必要的 到 一个
[ɪk'spɪəriənst] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] " ([piː] . -) .
experienced man of the theater " (p . 90) .
经验丰富的 男人 的 这 剧院 " (p . -) .

博格曼谈到这些戏剧时说，蒙特福特“无疑以批判的眼光审视了剧本，并做出了一位经验丰富的戏剧人认为必要的修改”（第 90 页）。

[ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [pɑːk] , ['maʊntˌfɔːrt] [skɔːd] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [sək'ses] .
In Greenwich Park , Mountfort scored his greatest success .
在 格林威治 公园 , 芒特福特 得分 他的 最 成功 .

在格林威治公园，芒特福特取得了他最大的成功。

[ðə; ði] ['kɒmədi] [ɪz][ə; eɪ] [hɪ'leəriəs] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['mænəz] , ['hjuːmə(r)] ,
The comedy is a hilarious mixture of the comedy of manners , humours ,
这 喜剧 是 一个 太搞笑了 混合物 的 这 喜剧 的 礼仪 , 体液 ,
[ænd; ənd] [fɑːs] .
and farce .
和 闹剧 .

这部喜剧巧妙地融合了风俗喜剧、幽默喜剧和闹剧的元素，令人捧腹大笑。

[ðə; ði] ['prəʊlɒg] [saʊndz] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [məʊ'tiːf][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ðæt] [ɒv; əv][sə'tɪrɪk][ænd; ənd]
The prologue sounds the dominant motif of the play , that of satiric and
这 序幕 声音 这 主导的 主题 的 这 玩 , 那 的 讽刺的 和
[ˌenə'dʒetɪk][seks] - [ɪn'triːg] :
energetic sex - intrigue :
精力充沛 性别 - 阴谋 :

序幕奠定了该剧的主要主题，即充满讽刺和活力的性爱阴谋：

" [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][laɪz][ðə; ði] [siːn] , [weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [læs] / [hæz; həz] [bɪn] [griːn] - -
" At Greenwich lies the Scene , where many a Lass / Has bin Green - gown'd
" 在 格林威治 谎言 这 场景 , 在哪里 许多 一个 小姐 / 有 垃圾桶 绿色的 - -
[ə'pɒn][ðə; ði]['tendə(r)] [grɑːs] .
upon the tender Grass .
之上 这 投标 草 .

“在格林威治，有许多少女身着绿裙，漫步在嫩绿的草地上。

" [ðə; ði] [pleɪ] [hɪts] ['wɪtɪli] [æt; ət] ['fɔːtʃuːn] - ['hʌntəz] , [sɪts] , [ænd; ənd][əʊld] ['feloʊz] [huː] [ə'tempt]
" The play hits wittily at fortune - hunters , cits , and old fellows who attempt
" 这 玩 点击量 机智地 在 财富 - 猎人 , cits , 和 老的 伙伴们 WHO 试图
[tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðeə(r)][eɪdʒ] .
to ignore their age .
到 忽略 他们的 年龄 .

"这部剧诙谐地讽刺了那些追逐财富的人、市民和试图无视自己年龄的老人。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hevi] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['lʌndən] [siːn] .
There is heavy reference to the contemporary London scene .
那里 是 重的 参考 到 这 当代的 伦敦 场景 .

影片大量引用了当代伦敦的景象。

[ðə; ði] ['kɒmədi] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ɪn]['eɪprəl] , - , [wɪð] [greɪt] [sək'ses] ; ['gɪldən] [sez] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
The comedy was produced in April , 1691 , with great success ; Gildon says of it
这 喜剧 曾是 生产 在 四月 , - , 和 伟大的 成功 ; 吉尔顿 说道 的 它
:
:
:

这部喜剧于1691年4月上演，取得了巨大的成功；吉尔顿这样评价它：

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kɒmədi] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [ə'plɔːz] "
" a very pretty Comedy , and has been always received with general Applause "
" 一个 非常 漂亮的 喜剧 , 和 有 到过 总是 已收到 和 一般的 掌声 "
([laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['kærəktəz] , [piː] . -) .
(Lives and Characters , p . 102) .
(生活 和 人物 , p . -) .

"这是一部非常精彩的喜剧，一直以来都广受好评"(《人物传记》，第 102 页)。

[ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['wɪti] [flɔ'rɛlə] [wɒz; wəz] [pleɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['maʊntˌfɔːrt] — [huː] [pleɪd] [ə; eɪ]
The gay and witty Florella was played by Mrs . Mountfort — who played a
这 同性恋 和 机智 弗洛雷拉 曾是 玩 经过 太太 . 芒特福特 — WHO 玩 一个
[pɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [sək'sesf(ə)l] ['priːviəsli] ,
part very much like that in which she was so successful previously ,
部分 非常 很多 喜欢 那 在 哪个 她 曾是 所以 成功的 之前 ,

活泼机智的弗洛雷拉由蒙特福特夫人扮演——她扮演的角色与她之前非常成功扮演的角色非常相似。

[sɜː(r)] ['æntəni] [lʌv] .
Sir Anthony Love .
先生 安东尼 爱 .

安东尼·洛夫爵士。

['mɪsɪz] . ['beri] [pleɪd] [ðə; ði] ['pæʃənət] [dɔː'rɪndə] , [ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] [ænd; ənd] ['mɜːsənəri] ['wʊmən]
Mrs . Barry played the passionate Dorinda , a promiscuous and mercenary woman
太太 . 巴里 玩 这 热情的 多琳达 , 一个 淫乱 和 雇佣兵 女士
[huː] ,
who ,
WHO ,

巴里夫人扮演热情奔放的多琳达，她是一个放荡不羁、唯利是图的女人。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [kraɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [best] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kɒmədi] :
at one point in the play , cries out in the best tradition of sentimental comedy :
在 一 观点 在 这 玩 , 哭泣 出去 在 这 最好的 传统 的 感伤的 喜剧 :

在剧中的某个时刻，他以最典型的感伤喜剧方式喊道：

" [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [kɜːs] - [tɪz] ,
" Oh what a Curse ' tis ,
" 哦 什么 一个 诅咒 - 的 ,

"哦，这真是个诅咒啊！"

[wen] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlθi] [geɪn] / [wiː; wi] [ə'fekt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [peɪn] .
when for filthy Gain / We affect a Pleasure in a real Pain .
什么时候 为了 污秽 获得 / 我们 影响 一个 乐趣 在 一个 真实的 疼痛 .

为了不义之财，我们假装在真正的痛苦中获得快乐。

" [sɜː(r)] ['tɒməs] ['revələ(r)] , [ðə; ði] ['hevi] [bʌt; bət] ['kɒmɪk] ['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] [pleɪd] [baɪ] [liː] ;
" Sir Thomas Reveller , the heavy but comic father , was played by Leigh ;
" 先生 托马斯 狂欢者 , 这 重的 但 漫画 父亲 , 曾是 玩 经过 莉 ;

"托马斯·雷维勒爵士，这位性格沉重但又滑稽的父亲，由利扮演；

[noʊks] [ænd; ənd] [ˌʌndər'hɪl] [pleɪd] ['kɒmɪk] [sɪts] , [ænd; ənd] ['maʊntˌfɔːrt] [hɪm'self] [pleɪd] ['ɒpəzɪt]
Nokes and Underhill played comic cits , and Mountfort himself played opposite
诺克斯 和 安德希尔 玩 漫画 cits , 和 芒特福特 他自己 玩 对面的
[hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [jʌŋ] ['revələ(r)] .
his wife as Young Reveller .
他的 妻子 作为 年轻的 狂欢者 .

诺克斯和安德希尔扮演滑稽市民，而蒙特福特本人则与他的妻子搭档，扮演年轻的狂欢者。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] [rɪ'piːtɪdli] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜːk] .
The play was revived repeatedly , and remains a delightful work .
这 玩 曾是 复活 反复 , 和 遗迹 一个 愉快 工作 .

该剧曾多次复排，至今仍是一部令人愉悦的作品。

- [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [jɪə(r)] [keɪm] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - , [wen] [hiː; hi] [pleɪd]
Mountfort's best part of his last year came in December , 1691 , when he played
- 最好的 部分 的 他的 最后的 年 来了 在 十二月 , - , 什么时候 他 玩
[ðə; ði] [hɪ'leəriəs] [laʊt] ,
the hilarious lout ,
这 太搞笑了 粗鲁 ,

芒特福特在最后一年最精彩的表演是在1691年12月，当时他扮演了一个滑稽的粗鲁之人。

['mɪstə(r)] . - , [ɒv; əv] - [ðə; ði] [waɪvz] - [ɪk'skjuːs] .
Mr . Friendall , of Southerne's The Wives ' Excuse .
先生 . - , 的 - 这 妻子们 - 原谅 .

弗兰德尔先生，南方剧院《妻子的借口》的作者。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [gʊd] ['kɒmədi] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['sɪəriəs] , [æz; əz] [sʌðɝn] [f'əʊkəsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'stres]
The play is good comedy , but quite serious , as Southerne focuses on the distress
这 玩 是 好的 喜剧 , 但 相当 严肃的 , 作为 南方 焦点 在 这 痛苦
[ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ,
of an intelligent ,
的 一个 聪明的 ,

这部剧是一部优秀的喜剧，但同时也相当严肃，因为索瑟恩着重刻画了一个聪明人的困境。

['sensətɪv] ['wʊmən] , ['sædl] [wɪð] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['hʌzbənd] [huː]
sensitive woman , saddled with a foolish husband who
敏感的 女士 , 鞍 和 一个 愚蠢 丈夫 WHO

敏感的女人，却嫁给了一个愚蠢的丈夫

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[ɪz] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [sə'saɪəti] .
is the perfect representative of a frivolous and malicious society .
是 这 完美的 代表 的 一个 轻浮 和 恶意 社会 .

是轻浮恶毒社会的完美代表。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] , [ˌtuː'tuː] [dɪ'sembə(r)] - , ['maʊntfərd] ['æktɪd] [wɒt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [rəʊl] ,
On Friday , 2 December 1692 , Mountford acted what must have been his final role ,
在 星期五 , 2 十二月 - , 芒特福德 行动 什么 必须 有 到过 他的 最终的 角色 ,

1692年12月2日星期五，蒙特福德出演了他人生中最后一个角色。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [kwiːnz] .
Alexander in The Rival Queens .
亚历山大 在 这 竞争对手 皇后区 .

《王后争锋》中的亚历山大。

- [laɪf] [endid] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪm] ,
Mountfort's life ended at the height of his fame ,
- 生活 结束 在 这 高度 的 他的 名声 ,

蒙特福特的生命终结于他声名鼎盛之时。

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [spek'tækjələ(r)] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [taɪm] .
in the most spectacular and dramatic murder of its time .
在 这 最多 壮观的 和 戏剧性 谋杀 的 它是 时间 .

这是当时最引人注目、最扣人心弦的谋杀案。

[ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [lɔːd] ['moʊhən] , [ðen] [eɪdʒ] [ˌfɪf'tiːn] , ['friːkwənt, friː'kwent] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [ɪn] - ,
The notorious Lord Mohun , then age fifteen , frequented the playhouse in 1692 ,
这 臭名昭著 主 莫洪 , 然后 年龄 十五 , 经常光顾 这 过家家 在 - ,

臭名昭著的莫洪勋爵当时年仅十五岁，于1692年经常光顾这家剧院。

['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['rɪtʃəd] [hɪl] , [eɪdʒ] ['twenti] .
often in the company of Captain Richard Hill , age twenty .
经常 在 这 公司 的 队长 理查德 爬坡道 , 年龄 二十 .

经常与二十岁的理查德·希尔上尉一起。

[hɪl] [həʊpt] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [æn] ['breɪsˌgɜːr.dl̩] ,
Hill hoped to win the affections of Anne Bracegirdle ,
爬坡道 希望 到 赢 这 情感 的 安妮 束腰带 ,

希尔希望赢得安妮·布雷斯格德尔的芳心。

[nəʊn] [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ə'bɪləti] ,
known not only for her beauty and acting ability ,
已知 不是 仅有的 为了 她 美丽 和 表演 能力 ,

她不仅以美貌和演技闻名，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæstəti] — [sə'pəʊzɪdli] [ə; eɪ] [skeəs] ['vɜːtʃuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æktrɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
but also for her chastity — supposedly a scarce virtue among the actresses of the time .
但 还 为了 她 贞洁 — 据说 一个 稀少 美德 之中 这 女演员 的 这 时间 .

但也是因为她的贞洁——据说这是当时女演员中一种稀缺的美德。

[ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [steɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['daɪəlɒg] [teɪks] [pleɪs] :
In A Comparison between the Two Stages , the following dialogue takes place :
在 一个 比较 之间 这 二 阶段 , 这 下列的 对话 需要 地方 :

在《两个阶段的比较》一文中，出现了以下对话：

['sʌlən] : [bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] ['vɜːdʒɪn] [['breɪsˌgɜːr.dl̩]] [stɪl] [kiːp] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ?
Sullen : But does that Romantick Virgin [Bracegirdle] still keep up her great Reputation ?
忧郁 : 但 做 那 浪漫 处女 [束腰带] 仍然 保持 向上 她 伟大的 名声 ?

忧郁：但是，那位浪漫的处女（束腰带）是否依然保持着她那伟大的名声呢？

[krɪtɪk] : [-] [miːn] [hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] ?
Critick : D'ye mean her Reputation for Acting ?
评论家 : 染料 意思是 她 名声 为了 表演 ?

评论家：你指的是她作为演员的声誉吗？

['sʌlən] : [ai] [miːn] [hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['æktɪŋ] ; [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] — . . . . . [
Sullen : I mean her Reputation for not acting ; you understand me — . . . . . [
忧郁 : 我 意思是 她 名声 为了 不是 表演 ; 你 理解 我 — . . . . . [
[faɪv]]
5]
5]

苏伦：我是说她不演戏的名声；你明白我的意思——……[5]

[hɪl] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['hedweɪ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['breɪsˌgɜːr.dl̩] , [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][fækt]
Hill , making no headway with Mrs . Bracegirdle , concluded that she was in fact
爬坡道 , 制作 不 进展 和 太太 . 束腰带 , 结束 那 她 曾是 在 事实
['ɪntrəstɪd] [ɪn]['maʊntˌfɔːrt] ;
interested in Mountfort ;
感兴趣的 在 芒特福特 ;

希尔与布雷斯格德尔夫人的谈话毫无进展，他得出结论，她实际上对芒特福特感兴趣；

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][tə'geðə(r)] .
they had often appeared on the stage together .
他们 有 经常 出现 在 这 阶段 一起 .

他们曾多次同台演出。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [hɪl] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [θrets] [ə'genst] [ðə; ði]['æktə(r)] ,
More than once Hill was heard to utter threats against the actor ,
更多的 比 一次 爬坡道 曾是 听到 到 说出 威胁 反对 这 演员 ,

人们不止一次听到希尔对这位演员发出威胁。

[ɔːl'ðəʊ] ['moʊhən][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] ['maʊntˌfɔːrt] [hɪl] , [dɪ'tɜːmɪnd]
although Mohun was apparently on friendly terms with Mountfort Hill , determined
虽然 莫洪 曾是 显然 在 友好的 条款 和 芒特福特 爬坡道 , 决定
[tuː; tə][æb'dʌkt][ðə; ði] ['æktrəs] ,
to abduct the actress ,
到 拐 这 演员 ,

尽管莫洪显然与决心绑架这位女演员的蒙特福特·希尔关系友好，

[pə'sweɪdɪd] ['moʊhən][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] .
persuaded Mohun to be his accomplice .
被说服 莫洪 到 是 他的 同案犯 .

说服莫洪成为他的同伙。

[ðeɪ] [set]['fraɪdeɪ] , [naɪn][dɪ'sembə(r)] - , [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]
They set Friday , 9 December 1692 , as the date , and about ten o'clock in the
他们 放 星期五 , 9 十二月 - , 作为 这 日期 , 和 关于 十 点钟 在 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

他们定于1692年12月9日星期五为日期，大约晚上十点，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][sʌm; səm]['səʊldʒəz]['ʌndə(r)] ['hɪlz] [kə'mɑːnd] , [ðeɪ] ['æmbʊʃt] ['mɪsɪz] . ['breɪsˌgɜːr.dl̩]
accompanied by some soldiers under Hill's command , they ambushed Mrs . Bracegirdle
伴随 经过 一些 士兵 在下面 丘陵 命令 , 他们 遭到伏击 太太 . 束腰带
, [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
, her mother and her brother ,
, 她 母亲 和 她 兄弟 ,

在希尔指挥的一些士兵的陪同下，他们伏击了布雷斯格德尔夫人、她的母亲和她的兄弟。

['hæmlət] ['breɪsˌgɜːr.dḷ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [nemd] [peɪdʒ] , [ɪn]['drʊəri] [leɪn] .
Hamlet Bracegirdle , along with a man named Page , in Drury Lane .
村庄 束腰带 , 沿着 和 一个 男人 命名 页 , 在 德鲁里 车道 .

哈姆雷特·布雷斯格德尔，以及一个名叫佩奇的男人，在德鲁里巷。

[ðə; ði] ['æktrɪsɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] [fend] [ðə; ði] ['vɪlənz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
The actress's mother and Mr . Page fended the villains off for a time ,
这 女演员的 母亲 和 先生 . 页 抵挡 这 反派 离开 为了 一个 时间 ,

这位女演员的母亲和佩吉先生一度击退了歹徒。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['kidnæpə] [sɔː] [ðæt]
in a moment a crowd gathered , and the would - be kidnappers saw that
在 一个 片刻 一个 人群 聚集 , 和 这 会 - 是 绑架者 锯 那
[ðeə(r)][plæn][wɒz; wəz] ['juːsləs] .
their plan was useless .
他们的 计划 曾是 无用 .

顷刻间，人群聚集起来，那些企图绑架的人意识到他们的计划毫无用处。

[hɪl] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['æktrəs] [həʊm] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['mʌtə] [ə; eɪ] [θret] [æt; ət]['mɪstə(r)] .
Hill escorted the actress home and after having muttered a threat at Mr .
爬坡道 护送 这 演员 家 和 后 拥有 低声说道 一个 威胁 在 先生 .
[peɪdʒ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)][dɔː(r)] .
Page proceeded to pace up and down outside their door .
页 继续 到 步伐 向上 和 向下 外部 他们的 门 .

希尔护送这位女演员回家后，对着佩吉先生低声威胁了几句，然后在他们家门外来回踱步。

[ə'prɒksɪmətli] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['leɪtə(r)] ,
Approximately an hour and a half later ,
大约 一个 小时 和 一个 一半 之后 ,

大约一个半小时后，

['maʊntˌfɔːrt] [ə'pɪəd] [ɪn] ['haʊəd] [striːt] — [ə'pærəntli] [ɪn'tent] [ɒn] [kən'frʌntɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd]
Mountfort appeared in Howard Street — apparently intent on confronting Hill and
芒特福特 出现 在 霍华德 街道 — 显然 意图 在 面对 爬坡道 和
['moʊhən] .
Mohun .
莫洪 .

蒙特福特出现在霍华德街——显然是打算与希尔和莫恩对峙。

['moʊhən] ['griːtɪd] [ðə; ði]['æktə(r)] ['kɜːtiəsli] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)]
Mohun greeted the actor courteously and asked if he had been sent for
莫洪 问候 这 演员 礼貌地 和 问 如果 他 有 到过 发送 为了
.
.
.

莫汉礼貌地向这位演员问好，并询问他是否是被派来请的。

['maʊntˌfɔːrt] [prə'fest] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][hænd] ,
Mountfort professed that he did not know anything of the business at hand ,
芒特福特 声称 那 他 做过 不是 知道 任何事物 的 这 商业 在 手 ,

蒙特福特声称他对眼前的事情一无所知。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][baɪ] [tʃɑːns] , ['ædɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['breɪsˌgɜːr.dḷ] [wɒz; wəz][nəʊ]
that he had come there by chance , adding that Mrs . Bracegirdle was no
那 他 有 来 那里 经过 机会 , 添加 那 太太 . 束腰带 曾是 不
[kən'sɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
concern of his .
忧虑 的 他的 .

他表示自己是偶然来到这里，并补充说布雷斯格德尔夫人与他无关。

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[wɒt] ['hæpənd] [ðen] ['hæpənd] [fɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ˌdɪsə'griː] ([siː] ['bɔːrgmən] , [ˌpiː 'piː]
What happened then happened fast and the witnesses disagree (see Borgman , pp
什么 发生 然后 发生 快速地 和 这 证人 不同意 (看 博格曼 , pp
. 135ff) .
. 135ff) .
. 135ff) .

当时发生的事情发生得很快，目击者的说法也不一致（参见 Borgman，第 135 页及后续页）。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hɪl] [fɜːst] [strʌk] [ðə; ði]['æktə(r)] ,
It would seem , however , that Hill first struck the actor ,
它 会 似乎 , 然而 , 那 爬坡道 第一的 击 这 演员 ,

然而，似乎是希尔先打了这位演员。

[ðen] ['kwɪkli] [druː] [ænd; ənd][ræn][hɪm] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] ['maʊntˌfɔːrt] [kʊd; kəd] [drɔː] .
then quickly drew and ran him through before Mountfort could draw .
然后 迅速地 画 和 跑 他 通过 前 芒特福特 可以 画 .

然后迅速拔枪，在芒特福特拔枪之前就把他干掉了。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['deθbed] , [trə'dɪʃənəli] [ðə; ði][ləʊ'kɑːl][fɔː(r); fə(r)] [truːθ] - ['telɪŋ] ,
On his deathbed , traditionally the locale for truth - telling ,
在 他的 临终 , 传统上 这 本地化 为了 真相 - 讲述 ,

在他临终之际，按照传统，这是说出真相的地方。

['maʊntˌfɔːrt] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] " [maɪ] [lɔːd] ['moʊhən] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][nəʊ] ['vaɪələns] ,
Mountfort reported that " My Lord Mohun offered me no Violence ,
芒特福特 据报道 那 " 我的 主 莫洪 提供 我 不 暴力 ,

蒙特福特报告说：“我的莫洪大人没有对我施以暴力，

[bʌt; bət] [waɪlst] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] ['moʊhən] , [hɪl] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left]
but whilst I was talking with my Lord Mohun , Hill struck me with his Left
但 而 我 曾是 说 和 我的 主 莫洪 , 爬坡道 击 我 和 他的 左边
[hænd] ,
Hand ,
手 ,

但就在我与莫洪勋爵交谈时，希尔用左手打了我。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [rʌn] [ˌem 'iː] [θruː] ,
and with his Right Hand run me through ,
和 和 他的 正确的 手 跑步 我 通过 ,

他用右手将我贯穿，

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [pʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][maɪ] [sɔːd] " (['bɔːrgmən] , [piː] . -) .
before I could put my Hand to my Sword " (Borgman , p . 140) .
前 我 可以 放 我的 手 到 我的 剑 " (博格曼 , p . -) .

在我还没来得及把手放在剑上之前”（博格曼，第 140 页）。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [klɪə(r)] [ðæt] [hɪl] [geɪv] [ðə; ði]['æktə(r)][hɪz; ɪz] ['deθˌbləʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
It would seem clear that Hill gave the actor his deathblow and then ,
它 会 似乎 清除 那 爬坡道 给予 这 演员 他的 致命一击 和 然后 ,

很明显，希尔给了那位演员致命一击，然后……

[waɪl] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] [reɪzd] , [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
while the cry of murder was raised , escaped into the night .
尽管 这 哭 的 谋杀 曾是 提高 , 逃脱 进入 这 夜晚 .

就在人们发出谋杀的呼喊声时，他逃入了夜色中。

['maʊntˌfɔːrt] , ['feɪtəli] ['wuːndɪd] , ['stægəd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [striːt] .
Mountfort , fatally wounded , staggered toward his own home in the next street .
芒特福特 , 致命的 受伤 , 交错 朝向 他的 自己的 家 在 这 下一个 街道 .

身负重伤的芒特福特踉跄着走向隔壁街上的家。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['maʊntˌfɔːrt] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fel] ['bliːdɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]
As Mrs . Mountfort opened the door , her husband fell bleeding into her
作为 太太 . 芒特福特 打开 这 门 , 她 丈夫 跌倒 出血 进入 她
[ɑːmz] ;
arms ;
武器 ;

蒙特福特太太打开门时，她的丈夫浑身是血地倒在了她的怀里；

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [daɪd] .
at one o'clock in the afternoon of the next day , he died .
在 一 点钟 在 这 下午 的 这 下一个 天 , 他 死亡 .

第二天下午一点，他去世了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] " [ə'kaʊnt] ,
According to the " Account ,
根据 到 这 " 帐户 ,

根据“账户”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [pleɪd] ['bʌsi] - [ðæt] [naɪt] — ['mɑːrloʊz] ['trædʒədi] [ɒv; əv]
" he was to have played Bussy D'Ambois that night — Marlowe's tragedy of
" 他 曾是 到 有 玩 布西 - 那 夜晚 — 马洛的 悲剧 的
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [miːts] [hɪz; ɪz] [deθ] [θruː] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
a young man who meets his death through assassination .
一个 年轻的 男人 WHO 满足 他的 死亡 通过 暗杀 .

“他当晚原本要扮演布西·丹布瓦——马洛笔下那个被刺杀身亡的年轻人的悲剧故事。”

[ɔːl'ðəʊ] [hɪl] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [lɔːd] ['moʊhən] [stʊd] ['traɪəl] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
Although Hill made good his escape , Lord Mohun stood trial in Westminster before
虽然 爬坡道 制成 好的 他的 逃脱 , 主 莫洪 站立 审判 在 威斯敏斯特 前
[hɪz; ɪz] [pɪəz] .
his peers .
他的 同龄人 .

尽管希尔成功逃脱，莫洪勋爵还是在威斯敏斯特接受了同僚的审判。

- [dɪ'fens] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɪvi] [tuː; tə] ['hɪlz] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [dɪd]
Mohun's defense was simply that he was not privy to Hill's design and did
- 防御 曾是 简单地 那 他 曾是 不是 私处 到 丘陵 设计 和 做过
[nɒt] [ə'sɪst] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
not assist and encourage him in it .
不是 协助 和 鼓励 他 在 它 .

莫恩的辩护理由很简单：他并不了解希尔的计划，也没有协助或鼓励他实施该计划。

[ðə; ði] [lɔːdz] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['sætədeɪ] , [faɪv]
The lords , having heard the evidence , retired , and the next day , Saturday , 5
这 领主们 , 拥有 听到 这 证据 , 退休 , 和 这 下一个 天 , 周六 , 5
['februəri] ,
February ,
二月 ,

上议院议员们听取了证据后退庭，第二天，即2月5日星期六，

[ə'kwɪtɪd] ['moʊhən] [ɒv; əv] ['rɒŋduːɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] - - - .
acquitted Mohun of wrongdoing by a vote of 69 - 14 .
无罪释放 莫洪 的 不当行为 经过 一个 投票 的 - - - .

以 69 比 14 的投票结果，宣告莫洪无罪。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
The prisoner was discharged .
这 囚犯 曾是 出院 .

该囚犯被释放了。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kʌmpəni] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sɪəriəsli] ['hæmpə(r)d][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['maʊntˌfɔːrt] ,
The United Company found themselves seriously hampered by the death of Mountfort ,
这 团结的 公司 成立 他们自己 严重地 受阻 经过 这 死亡 的 芒特福特 ,

蒙特福特的去世严重阻碍了联合公司的运作。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ] [wen] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [greɪt] [kə'miːdiən] ['æntəni] [liː] [daɪd] .
and even more so when fifteen days later the great comedian Anthony Leigh died .
和 甚至 更多的 所以 什么时候 十五 天 之后 这 伟大的 喜剧演员 安东尼 莉 死亡 .

更令人悲痛的是，15天后，伟大的喜剧演员安东尼·利去世了。

[ðə; ði] " [ə'kaʊnt] " [sez] [ðæt] - [deθ] " [hæd; həd][səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'fekt] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [kəm'pænjən] ,
The " Account " says that Mountfort's death " had so great an Affect on his Dear Companion ,
这 " 帐户 " 说道 那 - 死亡 " 有 所以 伟大的 一个 影响 在 他的 亲爱的 伴侣 ,

《记述》中写道，蒙特福特的死"对他亲爱的同伴产生了巨大的影响，

['mɪstə(r)] . [liː] [ðə; ði] [kə'miːdiən] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [sə'vaɪv] [hɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .
Mr . LEE the Comedian , that he did not survive him above the space of a Week .
先生 . 李 这 喜剧演员 , 那 他 做过 不是 存活 他 多于 这 空间 的 一个 星期 .

喜剧演员李先生去世后，不到一周就去世了。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [pleɪ] [baɪ][wʌn] ['wɪljəm] ['kɒŋgriːv] , [ðə; ði] [əʊld]['bætʃələ(r)] .
" The Company delayed the opening of a new play by one William Congreve , The Old Bachelor .
" 这 公司 延迟 这 开幕 的 一个 新的 玩 经过 一 威廉 康格里夫 , 这 老的 学士 .

"公司推迟了威廉·康格里夫的新剧《老单身汉》的首演。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [smæʃ] [hɪt] ['faɪnəli] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] [ɪn] [mɑːtʃ] - ,
But when that smash hit finally came on the boards in March 1693 ,
但 什么时候 那 粉碎 打 最后 来了 在 这 板 在 行进 - ,

但当这部轰动一时的作品最终在1693年3月登上舞台时，

[su'zænə] ['maʊntˌfɔːrt] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪ] - , [bə'lɪndə] , [tuː; tə] [greɪt] [ə'plɔːz] .
Susanna Mountfort played the gay évaporée , Belinda , to great applause .
苏珊娜 芒特福特 玩 这 同性恋 - , 贝琳达 , 到 伟大的 掌声 .

苏珊娜·蒙福特饰演同性恋蒸发者贝琳达，赢得了热烈的掌声。

[ænd; ənd][ɒn] - ['dʒænjuəri] - , [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði]['æktə(r)][dʒɒn] [vər'brʌgən] .
And on 31 January 1694 , she married the actor John Verbruggen .
和 在 - 一月 - , 她 已婚 这 演员 约翰 拖延 .

1694年1月31日，她嫁给了演员约翰·维布鲁根。

[ðə; ði]['rɑːðə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [æn] ['breɪsˌgɜːr.dl] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['maʊntˌfɔːrt][hæd; həd] [biːn] [kɪld] ,
The rather mysterious Anne Bracegirdle , for whom Mountfort had been killed ,
这 相当 神秘 安妮 束腰带 , 为了 谁 芒特福特 有 到过 被杀 ,

神秘莫测的安妮·布雷斯格德尔，蒙特福特为她而死。

[pleɪd] ['fiːmeɪl] [liːdz] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv] [kɑːŋgrɛvz] [pleɪz] ,
played female leads in all of Congreve's plays ,
玩 女性 线索 在 全部 的 康格里夫的 演出 ,

在康格里夫的所有戏剧中都担任过女主角，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk][hæd; həd][wʌns] ['spekjuleit] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] ['maʊnt,fɔːrt] ,
and just as the public had once speculated on her relationship to Mountfort ,
和 只是 作为 这 民众 有 一次 推测 在 她 关系 到 芒特福特 ,

正如公众曾经猜测她与蒙特福特的关系一样，

[ðeɪ] [naʊ] ['spekjuleit] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] ['kɒŋgriːv] .
they now speculated on her relationship to Congreve .
他们 现在 推测 在 她 关系 到 康格里夫 .

他们现在开始猜测她与康格里夫的关系。

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

[ɔːl'ðəʊ] [fɑːs] [wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['lʌndən] ['ɔːdɪənsɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][,restə'reɪʃ(ə)n] ,
Although farce was popular with London audiences during the Restoration ,
虽然 闹剧 曾是 受欢迎的 和 伦敦 观众 期间 这 恢复 ,

虽然闹剧在复辟时期深受伦敦观众的喜爱，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɒntrəvɜːsi] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] .
there was considerable controversy as to what it was and what it was worth .
那里 曾是 大量 争议 作为 到 什么 它 曾是 和 什么 它 曾是 值得 .

关于它是什么以及它的价值，曾引起相当大的争议。

[ɪn][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kænən][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːmd] ,
In a period in which the canon of English literary criticism was being formed ,
在 一个 时期 在 哪个 这 正典 的 英语 文学 批评 曾是 存在 形成 ,

在英国文学批评经典形成时期，

[fɑːs] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn] [rɪ'siːvd] ['klæsɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪ,raɪts] ['æktʃuəl][krɑːft] .
farce illustrates the disparity between received classical principles and the playwright's actual craft .
闹剧 图示 这 差距 之间 已收到 古典 原则 和 这 剧作家的 实际的 工艺 .

闹剧展现了既定的古典原则与剧作家实际技艺之间的差距。

['draɪdən] , [huː] [hɪm'self] " [stuːpt] " [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [fɑːs] , [,nʌnðə'les] [sniə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə][æn; ən] ['iːvnɪŋz] [lʌv] ,
Dryden , who himself " stooped " to writing farce , nonetheless sneers in his preface to An Evening's Love ,
德莱顿 , WHO 他自己 " 弯腰 " 到 写作 闹剧 , 尽管如此 冷笑 在 他的 前言 到 一个 晚上 爱 ,

德莱顿本人也“屈尊”去写闹剧，但他在《一个夜晚的爱情》的序言中却冷嘲热讽。

[ɔː(r)][ðə; ði] [mɒk] - [ə'strɒlədʒə(r)] [-] :
or The Mock - Astrologer [1671] :
或者 这 嘲笑 - 占星家 [-] :

或《假占星家》[1671]：

[fɑːs] . . . [kən'sɪsts] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] [gri'meis] . . .
Farce . . . consists principally of grimaces . . .
闹剧 . . . 由 主要 的 鬼脸 . . .

闹剧……主要由怪异的表情构成……

['kɒmədi] [kən'sɪsts] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [ləʊ] [p'ɜːsənz] , [jet] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['ækʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kærəktəz]
Comedy consists , though of low persons , yet of natural actions and characters
喜剧 由 , 尽管 的 低的 人 , 然而 的 自然的 行动 和 人物
; [ai] [miːn] [sʌtʃ] ['hjuːmə(r)] ,
; I mean such humours ,
; 我 意思是 这样的 体液 ,

喜剧虽然由地位低下的人出演，但其行为和性格却很自然；我指的是这样的幽默感。

[əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] , [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [met] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði]
adventures , and designs , as are to be found and met with in the
冒险 , 和 设计 , 作为 是 到 是 成立 和 遇见 和 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

冒险和设计，正如在世界上可以发现和遇到的那样。

[fɑːs] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [fɔːst] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [ɪ'vents] .
Farce , on the other side , consists of forced humours , and unnatural events .
闹剧 , 在 这 其他 边 , 由 的 强制 体液 , 和 不自然 活动 .

另一方面，闹剧则由强行制造的幽默和不自然的事件构成。

['kɒmədi] ['prez(ə)nts] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] :
Comedy presents us with the imperfections of human nature :
喜剧 礼物 我们 和 这 瑕疵 的 人类 自然 :

喜剧向我们展现了人性的不完美之处：

[fɑːs] [ˌentə'teinz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [wɒt] [ɪz] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd] [kaɪ'merɪkəl] . [[sɪks]]
Farce entertains us with what is monstrous and chimerical . [6]
闹剧 娱乐 我们 和 什么 是 滔天 和 奇美拉 . [6]

闹剧以怪诞离奇的事物娱乐我们。[6]

[fɑːs] [wɒz; wəz] [ˌθɪə'retɪkli] [ʌn'pɒpjələ(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'laɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd]
Farce was theoretically unpopular because it relied on the extravagant and
闹剧 曾是 理论上 不受欢迎的 因为 它 依赖 在 这 靡 和
[ʌn'nætʃrəl] ,
unnatural ,
不自然 ,

闹剧在理论上不受欢迎，因为它依赖于夸张和不自然的元素。

[æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['riːəl] ['kærəktə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['kɒmədi] .
as opposed to the play of real character found in comedy .
作为 反对 到 这 玩 的 真实的 特点 成立 在 喜剧 .

与喜剧中真实的人物表演相对。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['kɒmədi] [ðə; ði] [ə'vaʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
And whereas in seventeenth - century comedy the avowed intention is usually
和 然而 在 第十七 - 世纪 喜剧 这 公开承认 意图 是 通常
[tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] [v'aɪsɪz] [ænd; ənd] ['fɒliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,
to expose and thus to reform the vices and follies of the age ,
到 暴露 和 因此 到 改革 这 恶习 和 愚行 的 这 年龄 ,

而十七世纪喜剧的公开目的通常是揭露并因此改造时代的恶习和愚昧，

[fɑːs] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðə; ði] ['grəʊsli] ['fɪzɪk(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [lɑːf] ;
farce uses the grossly physical to draw a laugh ;
闹剧 用途 这 粗略地 身体的 到 画 一个 笑 ;

闹剧利用粗俗的肢体语言来博取笑声；

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['slæpstɪk] [ænd; ənd] - .
there is nothing to be learned from the slapstick and pigsbladder .
那里 是 没有什么 到 是 学习 从 这 闹剧 和 - .

从滑稽剧和猪膀胱中学不到任何东西。

[ðəʊ] [sniə] [æt; ət][baɪ] ['θiərists] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['endləs] [ə'bjuːs][ɪn][ðə; ði]
Though sneered at by theorists and subject to endless abuse in the
尽管 冷笑 在 经过 理论家 和 主题 到 无尽的 虐待 在 这
['prəulɔg, -lɔːg][ænd; ənd] ['epilɔg] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
prologues and epilogues of the day ,
序言 和 尾声 的 这 天 ,

尽管受到理论家的嘲笑，并在当时的序言和后记中遭受无休止的抨击，

[fɑːs] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['ɔːdɪənsɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] .
farce continued as pleasing to Restoration audiences as it is today .
闹剧 持续 作为 令人愉悦 到 恢复 观众 作为 它 是 今天 .

闹剧在复辟时期依然深受观众喜爱，就像今天一样。

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] [nəʊts] [ðæt] [ʃruːd] ['æktə(r)] - ['pleɪˌraɪts] [sʌtʃ] [æz; əz]['maʊntˌfɔːrt] , ['bɛtərtən] ,
James Sutherland notes that shrewd actor - playwrights such as Mountfort , Betterton ,
詹姆斯 萨瑟兰 笔记 那 精明 演员 - 剧作家 这样的 作为 芒特福特 , 贝特顿 ,
[ˌʌndər'hɪl] , ['dʒɛvən] , ['dɔːgɪt] ,
Underhill , Jevon , Dogget ,
安德希尔 , 杰文 , 狗 ,

詹姆斯·萨瑟兰指出，像芒特福特、贝特顿、安德希尔、杰文、多格特这样精明的演员兼剧作家

['paʊəl] — [men] [huː] [njuː] ['ɪntɪmətli] [ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [tʃəʊz] [tuː; tə] [raɪt] [fɑːs] .
Powell — men who knew intimately the tastes of the town , chose to write farce .
鲍威尔 — 男人 WHO 知道 亲密 这 口味 的 这 镇 , 选择 到 写 闹剧 .
[['sɛvən]]
[7]
[7]

鲍威尔——那些对小镇风俗了如指掌的人，选择创作闹剧。[7]

[teɪts] [ə; eɪ] [djuːk] [ænd; ənd][nəʊ] [djuːk] , ['æfrə] [bɛnz] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
Tate's A Duke and No Duke , Aphra Behn's The Emperor of the Moon ,
泰特的 一个 公爵 和 不 公爵 , 阿芙拉 贝恩的 这 皇帝 的 这 月亮 ,

泰特的《公爵与非公爵》，阿芙拉·贝恩的《月亮皇帝》，

[ænd; ənd][dʒɛvənz][ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]
and Jevon's The Devil of a Wife , were among the most popular
和 杰文的 这 魔鬼 的 一个 妻子 , 是 之中 这 最多 受欢迎的
['ɒfəɪɪŋz] ,
offerings ,
供品 ,

其中，杰文的《魔鬼妻子》是最受欢迎的作品之一。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [wɪt] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] " ['dɑːktər; draɪv] . ['faustəs] "
and although the Restoration wit may have gone to " Dr . Faustus "
和 虽然 这 恢复 有 可能 有 已消失 到 " 博士 . 浮士德 "
[wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['slʌmɪŋ] ,
with a certain sense of intellectual slumming ,
和 一个 肯定 感觉 的 知识分子 贫民窟生活 ,

尽管复辟时期的幽默感可能带着某种知识分子自降身份的意味去欣赏《浮士德博士》，

[hiː; hi][dɪd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [kwaɪt] ['dʒenərəsli] [ðə; ði] [fɑː'sɜːz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .
he did continue to support quite generously the farceurs of that time .
他 做过 继续 到 支持 相当 慷慨地 这 骗子 的 那 时间 .

他确实继续慷慨地支持当时的滑稽剧演员。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['fɑːsɪk(ə)l] ['elɪmənts] [ə'pɪə(r)] ['regjələli] [ɪn][ðə; ði] [sə'pəʊzɪdli] ['elɪgənt] [ænd; ənd][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]
Moreover , farcical elements appear regularly in the supposedly elegant and artificial
而且 , 滑稽的 元素 出现 经常 在 这 据说 优雅的 和 人造的
[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['mænəz] .
Restoration comedy of manners .
恢复 喜剧 的 礼仪 .

此外，在看似优雅而矫揉造作的复辟时期风俗喜剧中，经常出现滑稽的元素。

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

" ['dɑːktər; draɪv] . ['faʊstəs] " [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] ['kɒmpɪtənt] ['pʊtɪŋ] - [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz]
" Dr . Faustus " is a highly competent putting - together of those
" 博士 . 浮士德 " 是 一个 高度 胜任的 推杆 - 一起 的 那些
[kəm'pəʊnənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] ['æktə(r)] - ['pleɪraɪt] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃʊəfaɪə] .
components which the experienced actor - playwright knew to be surefire .
成分 哪个 这 经验丰富的 演员 - 剧作家 知道 到 是 绝对可靠 .

《浮士德博士》是一部非常成功的剧作，它巧妙地融合了经验丰富的演员兼剧作家认为绝对成功的各种元素。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ɪts]['premiə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] [nəʊn] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə]
The date of its premier production is not known and has been assigned to
这 日期 的 它是 总理 生产 是 不是 已知 和 有 到过 分配 到
[ə; eɪ] [deɪt] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - [ænd; ənd][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - .
a date as early as 1684 and as late as 1688 .
一个 日期 作为 早期的 作为 - 和 作为 晚的 作为 - .

该剧首演日期不详，最早可追溯至 1684 年，最晚可追溯至 1688 年。

[ðə; ði] [fɑːs] [wɒz; wəz][nɒt] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kwɔːtəʊ][ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt]
The farce was not published until the quarto of 1697 , which appeared without
这 闹剧 曾是 不是 已发布 直到 这 四开本 的 - , 哪个 出现 没有
[kɑːst] - [lɪst] ,
cast - list ,
投掷 - 列表 ,

这部闹剧直到1697年的四开本才出版，而且没有演员表。

['prəʊlɒg] , [ɔː(r)] ['epɪlɒg] . [[eit]] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] ,
prologue , or epilogue . [8] The title page , however ,
序幕 , 或者 结语 . [8] 这 标题 页 , 然而 ,

序言，或尾声。[8] 然而，标题页，

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːs] [wɒz; wəz]['æktɪd][æt; ət] ['dɔːsɪt] ['gɑːd(ə)n] " ['sevrəl] [taɪmz] ,
states that the farce was acted at Dorset Garden " several times ,
各州 那 这 闹剧 曾是 行动 在 多塞特郡 花园 " 一些 时代 ,

声明称，该闹剧曾在多塞特花园上演"多次"。

" [baɪ] " [liː] " (['æntəni] [liː]) [ænd; ənd]['dʒɛvən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" by " Lee " (Anthony Leigh) and Jevon , and , as the editor of The
" 经过 " 李 " (安东尼 莉) 和 杰文 , 和 , 作为 这 编辑 的 这
['lʌndən] [steɪdʒ] [pɔɪnts] [aʊt] ,
London Stage points out ,
伦敦 阶段 积分 出去 ,

由"Lee"（安东尼·利）和杰文创作，正如《伦敦舞台》杂志的编辑所指出的那样，

[sɪns] ['dʒɛvən][daɪd][ɪn][dɪ'sembə(r)][ɒv; əv] - ,
since Jevon died in December of 1688 ,
自从 杰文 死亡 在 十二月 的 - ,

自杰文于1688年12月去世以来，

[ðə; ði]['premieə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nəʊ]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv] - - - . [[naɪn]]
the premiere was probably no later than the season of 1687 - 1688 . [9]
这 首映 曾是 大概 不 之后 比 这 季节 的 - - - . [9]

首演可能不晚于 1687-1688 赛季。[9]

['bɔːrgmən] [mein'tein] [ðæt] " ['dɑːktər; draɪv] . ['faustəs] " [ɪz] - ['sekənd] [wɜːk] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
Borgman maintains that " Dr . Faustus " is Mountfort's second work , after The
博格曼 保持 那 " 博士 . 浮士德 " 是 - 第二 工作 , 后 这

['ɪndʒəd] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['februəri] ,
Injured Lovers of February ,
受伤 恋人 的 二月 ,

博格曼坚持认为，《浮士德博士》是蒙特福特继《二月受伤的恋人》之后的第二部作品。

- , ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['epɪlɒg] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪ] , ['spəʊkən][baɪ]['dʒevən] , [sə'dʒests] [ðæt]
1688 , noting that the epilogue to that play , spoken by Jevon , suggests that
- , 注意到 那 这 结语 到 那 玩 , 说 经过 杰文 , 建议 那

['maʊntˌfɔːrt] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] ,
Mountfort was planning ,
芒特福特 曾是 规划 ,

1688年，注意到该剧的尾声中，杰文的独白暗示蒙特福特正在计划：

[ɔː(r)][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ə; eɪ] [fɑːs] :
or had written , a farce :
或者 有 书面 , 一个 闹剧 :

或者写成一部闹剧：

['pɑːd(ə)n][bʌt; bət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [pɔːn] [maɪ][laɪf] ,
Pardon but this , and I will pawn my life ,
赦免 但 这 , 和 我 将要 典当 我的 生活 ,

请允许我这样做，我愿以性命作抵押。

[hɪz; ɪz][nekst][ʃæl; ʃəl] [mætʃ] [maɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ,
His next shall match my Devil of a Wife ,
他的 下一个 将 匹配 我的 魔鬼 的 一个 妻子 ,

他的下一个妻子将会和我那个魔鬼般的妻子一样糟糕。

[wiːl; wil] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] ;
We'll grace it with the Imbellishment of Song and Dance ;
出色地 优雅 它 和 这 - 的 歌曲 和 舞蹈 ;

我们将以歌舞来加以点缀；

[wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [mə'sjɜː] [wʌns] [ə'gen] [frɒm; frəm] [frɑːns] ,
We'll have the Monsieur once again from France ,
出色地 有 这 先生 一次 再次 从 法国 ,

我们将再次邀请法国先生前来。

[wɪθs] [huːp] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ,
With's Hoop and Glasses , and when that is done ,
与…… 箍 和 眼镜 , 和 什么时候 那 是 完毕 ,

With's Hoop and Glasses，当这一切完成后，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ'vɜːt][juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] - .
He shall divert you with his Riggadoon .
他 将 转移 你 和 他的 - .

他会用他的里加顿舞曲逗你开心。

[wiː; wi] [mait] [ges] , [ðen] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['epɪlɒg] [dʌz] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] " ['dɑːktər; draɪv] . ['faustəs] ,
We might guess , then , that if the epilogue does refer to " Dr . Faustus ,
我们 可能 猜测 , 然后 , 那 如果 这 结语 做 参考 到 " 博士 . 浮士德 ,

因此，我们可以猜测，如果尾声确实提到了“浮士德博士”，

" [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪ] [ɪz][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .
" the date of that play is as late as the Spring of 1688 .
" 这 日期 的 那 玩 是 作为 晚的 作为 这 春天 的 - .

"该剧的创作日期最晚可追溯到 1688 年春季。"

['maʊntˌfɔ:rt] [tʊk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɔ:] [mə'tɪəriəl] ['mɑ:rloʊz] [greɪt] ['trædʒədi][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]
Mountfort took as his raw material Marlowe's great tragedy and for that
芒特福特 采取 作为 他的 生的 材料 马洛的 伟大的 悲剧 和 为了 那
['ri:z(ə)n] " ['dɑ:ktər; draɪv] . ['faustəs] " [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [θɔ:t] [ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ]
reason " Dr . Faustus " may be to some extent thought of as a
原因 " 博士 . 浮士德 " 可能 是 到 一些 程度 想法 的 作为 一个
[bɜ:'lesk] .
burlesque .
滑稽剧 .

蒙特福特以马洛的伟大悲剧为素材，因此，《浮士德博士》在某种程度上可以被视为一部滑稽剧。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['ɔ:diəns] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['mɑ:rloʊz] ['faustəs] ; [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['trædʒədi]
The Restoration audience delighted in Marlowe's Faustus ; the Elizabethan tragedy
这 恢复 观众 高兴极了 在 马洛的 浮士德 ; 这 伊丽莎白时代 悲剧
[hæd; həd] [bi:n] [pleɪd] [ɪn] - ,
had been played in 1662 ,
有 到过 玩 在 - ,

复辟时期的观众对马洛的《浮士德》非常喜爱；这部伊丽莎白时代的悲剧曾在1662年上演过。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] [æt; ət][ðə; ði] [du:ks] ['θɪətə(r)] [ɪn][sep'tembə(r)] , - .
and there was a performance at the Duke's Theater in September , 1675 .
和 那里 曾是 一个 表现 在 这 公爵的 剧院 在 九月 , - .

1675 年 9 月，在公爵剧院有一场演出。

['edwəd] ['fɪlɪps] [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θi:ətrəm] [ˌpoʊˌɪ'tɛərəm] ,
Edward Phillips wrote in his Theatrum Poetarum ,
爱德华 菲利普斯 写道 在 他的 剧院 诗人 ,

爱德华·菲利普斯在他的《诗剧院》中写道：

[ðæt] " [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [['mɑ:ləʊ]] [hæθ] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ][hɪz; ɪz]['dɑ:ktər; draɪv] . ['faustəs]
that " of all that [Marlowe] hath written to the Stage his Dr . Faustus
那 " 的 全部 那 [马洛] 有 书面 到 这 阶段 他的 博士 . 浮士德
[hæθ] [meɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [nɔɪz] [wɪð] [ɪts][d'ɛvəlz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk]['trædʒɪkəl] [spɔ:t] . " [-]
hath made the greatest noise with its Devils and such like Tragical sport . " [10]
有 制成 这 最 噪音 和 它是 魔鬼 和 这样的 喜欢 悲剧 运动 . " [-]

"在马洛为舞台创作的所有作品中，《浮士德博士》以其魔鬼和类似的悲剧游戏引起了最大的轰动。"[10]

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ['maʊntˌfɔ:rt][wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] , [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz]['bɔ:rgmən]
Here lies the suggestion that Mountfort was to take up , for as Borgman
这里 谎言 这 建议 那 芒特福特 曾是 到 拿 向上 , 为了 作为 博格曼
[nəʊts] ,
notes ,
笔记 ,

这就是蒙特福特后来采纳的建议，正如博格曼所指出的那样，

['mɑ:rloʊz] ['trædʒədi][hæz; həz] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] [laɪnz] :
Marlowe's tragedy has two distinct lines :
马洛的 悲剧 有 二 清楚的 线条 :

马洛的悲剧有两条截然不同的主线：

[ðə; ði] ['maɪti] [vɜ:s] [wɪtʃ] [meɪks] [ʌp][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][æn; ən][hə'rəʊɪk] ['oʊvər'ri:tʃər] ,
the mighty verse which makes up the tragedy of an heroic overreacher ,
这 强大的 诗 哪个 制作 向上 这 悲剧 的 一个 英勇 过度扩张者 ,

那首气势磅礴的诗句，谱写了一位英雄式野心家的悲剧。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒmɪk][laɪn][ɒv; əv]['fɑːsɪk(ə)l] [læzi] .
and a comic line of farcical lazzi .
和 一个 漫画 线 的 滑稽的 拉齐 .

还有一系列滑稽可笑的拉齐舞。

['maʊntˌfɔːrt][hæz; həz] [trɪmd] [ə'weɪ][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] ['mɑːləʊ] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]
Mountfort has trimmed away the poetry of Marlowe and , for the most
芒特福特 有 修剪过的 离开 这 诗 的 马洛 和 , 为了 这 最多
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

蒙特福特删去了马洛作品中的诗意，而且在很大程度上，

[rɪ'teɪnd] [ðə; ði]['fɑːsɪk(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɜːlɪə(r)] [pleɪ] . [-]
retained the farcical elements of the earlier play . [11]
保留 这 滑稽的 元素 的 这 早些时候 玩 . [-]

保留了前作的滑稽元素。[11]

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

['maʊntˌfɔːrt] [kiːps] [ðə; ði][kəm'pækt] [wɪð] - , [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]
Mountfort keeps the compact with Mephostopholis , the appearance of good and
芒特福特 保持 这 袖珍的 和 - , 这 外貌 的 好的 和
[bæd]['eɪndʒəls] ,
bad angels ,
坏的 天使 ,

蒙特福特与梅弗斯托弗利斯保持着契约，即善恶天使的出现。

[ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv]['luːsɪfə(r)][ænd; ənd] [bi'elzɪbʌb] , [ðə; ði]['pædʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dedli] [sɪnz] ,
the visit of Lucifer and Beelzebub , the pageant of the seven deadly sins ,
这 访问 的 路西法 和 别西卜 , 这 盛会 的 这 七 致命 罪孽 ,

路西法和别西卜的来访，七宗罪的盛大游行，

[ðə; ði] ['tʃiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - ['kɔːsə(r)] , [ðə; ði][ˌædməu'niʃən][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
the cheating of the horse - courser , the admonitions of the Old Man ,
这 作弊 的 这 马 - 粗略 , 这 告诫 的 这 老的 男人 ,

赛马人的欺骗，老人的告诫，

[ðə; ði] ['sʌmənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ænd; ənd][də'raɪəs] , [ðə; ði]
the summoning of the spirits of Alexander and Darius , the
这 召唤 的 这 烈酒 的 亚历山大 和 达里厄斯 , 这
['trɪkɪŋ] [ɒv; əv][bɛn'voʊlioʊ] ,
tricking of Benvolio ,
欺骗 的 班伏里奥 ,

召唤亚历山大和达里乌斯的亡灵，戏弄班伏里奥，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['momənts] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [bɪ'fɔː(r)] ['faustəs] [ɪz] [drægd] [daʊn] [tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd]
the final moments of remorse before Faustus is dragged down to hell , and
这 最终的 时刻 的 悔恨 前 浮士德 是 拖拽 向下 到 地狱 , 和
['faɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

在浮士德被拖入地狱之前，他最后悔恨的时刻，以及最终，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] - [lɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
the discovery of Faustus's limbs in his study .
这 发现 的 - 四肢 在 他的 学习 .

在浮士德的书房里发现了他的四肢。

- ['pɜːpəs] , [æz; əz]['bɔːrgmən] [nəʊts] , [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [æn; ən] [ɪˌlɪzə'biːθn]
Mountfort's purpose , as Borgman notes , was not to convert an Elizabethan
- 目的 , 作为 博格曼 笔记 , 曾是 不是 到 转变 一个 伊丽莎白时代
['trædʒədi]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [wʌn] ,
tragedy into a Restoration one ,
悲剧 进入 一个 恢复 一 ,

正如博格曼所指出的，蒙特福特的目的并非将伊丽莎白时代的悲剧改编成复辟时期的悲剧。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə'fɪks] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fɑːsɪk(ə)l] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [ɔːl'redi] [kən'teɪnd] [siːnz]
but to affix additional farcical materials to a work that already contained scenes
但 到 词缀 额外的 滑稽的 材料 到 一个 工作 那 已经 包含 场景
[ɒv; əv] ['slæpstɪk] .
of slapstick .
的 闹剧 .

但要在一部已经包含滑稽场景的作品上再添加其他滑稽的素材。

- [ju'niːk] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mountfort's unique contribution to his source was the introduction of the
- 独特的 贡献 到 他的 来源 曾是 这 介绍 的 这
[kə'miːdiə] [dɛl 'ɑrteɪ] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] - [nəʊn] [tuː; tə] ['lʌndən] ['θɪətəgəʊə(r)]
commedia dell'arte figures which had become well - known to London theatergoers
喜剧 德尔艺术 数据 哪个 有 变得 出色地 - 已知 到 伦敦 剧院观众
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['sevrəl] ['vɪzɪts][tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][ɪ'tæliən] ['æktəz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
because of several visits to London by Italian actors since the Restoration .
因为 的 一些 访问 到 伦敦 经过 意大利语 演员 自从 这 恢复 .

蒙特福特对他的资料来源的独特贡献是引入了意大利即兴喜剧人物，由于复辟时期以来意大利演员多次访问伦敦，这些人物已经为伦敦的戏剧观众所熟知。

['prɒbəbli] , [æz; əz]['bɔːrgmən] [nəʊts] ([piː] . -) ,
Probably , as Borgman notes (p . 36) ,
大概 , 作为 博格曼 笔记 (p . -) ,

正如博格曼所指出的（第36页），可能

[ðə; ði][fɜːst] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [pleɪ] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ][ænd; ənd] ['hɑːləkwɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['grɪfɪn]
the first Englishmen to play Scaramouche and Harlequin were Griffin
这 第一的 英国人 到 玩 斯卡拉姆奇 和 丑角 是 格里芬
[ænd; ənd] [heɪnz] [huː] [hæd; həd][ɪn] - [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kʌmpəni] [ɪn] [reɪvənzkrɔfts]
and Haynes who had in 1677 appeared with the King's Company in Ravenscroft's
和 海恩斯 WHO 有 在 - 出现 和 这 国王学院 公司 在 雷文斯克罗夫特
['skærəmaʊtʃ; -muːtʃ][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,
Scaramouch a Philosopher ,
斯卡拉姆奇 一个 哲学家 ,

最早扮演斯卡拉姆奇和丑角的英国人是格里芬和海恩斯，他们于 1677 年与国王剧团一起出演了雷文斯克罗夫特的《哲学家斯卡拉姆奇》。

['hɑːləkwɪn] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] , ['brɑːvəʊ] , ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd] [mə'dʒɪʃn] .
Harlequin a School - Boy , Bravo , Merchant , and Magician .
丑角 一个 学校 - 男生 , Bravo , 商人 , 和 魔术师 .

小丑哈莱昆，一个学生，勇敢者，商人，魔术师。

[wen] ['æfrə] [bɛnz] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ə'pɪəd] [ɪn] [mɑːtʃ] , - ,
When Aphra Behn's The Emperor of the Moon appeared in March , 1687 ,
什么时候 阿芙拉 贝恩的 这 皇帝 的 这 月亮 出现 在 行进 , - ,

1687年3月，阿芙拉·贝恩的《月亮皇帝》出版时，

[liː] [pleɪd] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ][ænd; ənd] ['hɑːləkwɪn] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ]['dʒɛvən] .
Leigh played Scaramouche and Harlequin was taken by Jevon .
莉 玩 斯卡拉姆奇 和 丑角 曾是 已采取 经过 杰文 .

Leigh 扮演 Scaramouche，而 Harlequin 则由 Jevon 扮演。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['æktəz] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)]
It seems probable that in order that these two actors might have a further
它 似乎 可能 那 在 命令 那 这些 二 演员 可能 有 一个 更远
[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðiːz] ['pɒpjələ(r)] ['kærəktəz] ,
opportunity to appear as these popular characters ,
机会 到 出现 作为 这些 受欢迎的 人物 ,

为了让这两位演员有机会再次扮演这些受欢迎的角色，似乎很有可能是这样。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['skærəmuːtʃ, -mautʃ][ænd; ənd] ['hɑːləkwɪn] [ɪn] - [fɑːs] .
a place was found for Scaramouche and Harlequin in Mountfort's farce .
一个 地方 曾是 成立 为了 斯卡拉姆奇 和 丑角 在 - 闹剧 .

在蒙特福特的闹剧中，斯卡拉姆奇和丑角找到了自己的位置。

[ðə; ði][tekst][ɒv; əv] - " ['dɑːktər; draɪv] . ['faustəs] " [rɪ'viːlz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɑːs] , [laɪk] ['eni] ,
The text of Mountfort's " Dr . Faustus " reveals that his farce , like any ,
这 文本 的 - " 博士 . 浮士德 " 揭示 那 他的 闹剧 , 喜欢 任何 ,

蒙特福特的《浮士德博士》文本表明，他的闹剧，就像任何其他闹剧一样，

[mʌst; məst] [dɪ'pend] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ɒn][ɪts] [fɑː'sɜːz] .
must depend to a great extent on its farceurs .
必须 依赖 到 一个 伟大的 程度 在 它是 骗子 .

很大程度上要依赖于它的滑稽演员。

[ɪn]['dʒɛvən][ænd; ənd] [liː] [hiː; hi][hæd; həd] ['tæləntɪd] ['pleər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skrɪpt]
In Jevon and Leigh he had talented players and much of the script
在 杰文 和 莉 他 有 才华横溢 玩家 和 很多 的 这 脚本
[kæn; kən][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] ['mɪəli] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃənl] [tʃɑːt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [feɪmd]
can be regarded merely as an improvisational chart allowing the two famed
能 是 认为 仅仅 作为 一个 即兴的 图表 允许 这 二 著名的
['kɒmɪks][tuː; tə][mə'nuːvə(r)] .
comics to maneuver .
漫画 到 演习 .

杰文和利都是才华横溢的演员，剧本的大部分内容都可以看作是一个即兴发挥的图表，让这两位著名的喜剧演员可以自由发挥。

['dʒɛvən] , [æz; əz]['liːəʊ] [hjuːz] [pɔɪnts] [aʊt] , [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
Jevon , as Leo Hughes points out , built up a considerable reputation ,
杰文 , 作为 狮子座 休斯 积分 出去 , 建造 向上 一个 大量 名声 ,

正如利奥·休斯所指出的那样，杰文建立了相当高的声誉。

['tʃiːfli] [ɪn] [ləʊ] ['kɒmədi] [rəʊlz] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['nəʊtɪs][æz; əz] ['ɒzrɪk] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv]['hæmlət]
chiefly in low comedy roles since his first notice as Osric in a revival of Hamlet
主要 在 低的 喜剧 角色 自从 他的 第一的 注意 作为 奥斯里克 在 一个 复兴 的 村庄
[ɪn] - . [-] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ,
in 1673 . [12] Having a slight ,
在 - . [-] 拥有 一个 轻微 ,

自1673年在复排版《哈姆雷特》中饰演奥斯里克一角而首次受到关注以来，他主要出演一些低级喜剧角色。[12] 他略微有些，

[θɪn] ['fɪgə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪs] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti][ɒn]
thin figure , he was noted for his grace of movement and agility on
薄的 数字 , 他 曾是 著名的 为了 他的 优雅 的 移动 和 敏捷 在
[ðə; ði][steɪdʒ] ;
the stage ;
这 阶段 ;

他身材瘦削，以其在舞台上优雅的举止和敏捷的身手而闻名；

[hiː; hi] [pleɪd] ['hɑːləkwɪn] .
he played Harlequin .
他 玩 丑角 .

他扮演了丑角。

[ɔːl'ðəʊ] ['dʒɛvən][kʊd; kəd] [pleɪ] [sʌtʃ] [streɪt] [rəʊlz][æz; əz] [jʌŋ] [ˌbɛl'ɛr] [ɪn][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]
Although Jevon could play such straight roles as Young Bellair in The Man of
虽然 杰文 可以 玩 这样的 直的 角色 作为 年轻的 贝尔艾尔 在 这 男人 的
[məʊd] ,
Mode ,
模式 ,

虽然杰文可以扮演像《时尚先生》中的年轻贝莱尔那样正经的角色，

[hiː; hi] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [noʊks] , [ˌʌndər'hɪl] , [ænd; ənd] [liː] ,
he , along with Nokes , Underhill , and Leigh ,
他 , 沿着 和 诺克斯 , 安德希尔 , 和 莉 ,

他与诺克斯、安德希尔和利一起，

[meɪd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [fɑːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] " ['dɑːktər; draɪv] . ['faustəs] " [ɪz]
made his reputation in the boisterous farce of which " Dr . Faustus " is
制成 他的 名声 在 这 喧闹的 闹剧 的 哪个 " 博士 . 浮士德 " 是
[æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
an excellent example .
一个 出色的 例子 .

他凭借喧闹滑稽剧而声名鹊起，《浮士德博士》就是其中的杰出代表。

['æntəni] [liː] [pleɪd] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .
Anthony Leigh played Scaramouche .
安东尼 莉 玩 斯卡拉姆奇 .

安东尼·利饰演了斯卡拉姆奇。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] ['sɪbər] [sez] :
Of his acting Cibber says :
的 他的 表演 密码 说道 :

西伯评价他的演技时说：

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[ɪn]['hjuːmə(r)] , [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [kə'rɪə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
In Humour , he lov'd to take a full Career , but was careful enough to
在 幽默 , 他 喜爱 到 拿 一个 满的 职业 , 但 曾是 小心 足够的 到
[stɒp] [ʃɔːt] ,
stop short ,
停止 短的 ,

在幽默领域，他喜欢尽情发挥，但又足够谨慎，懂得适时收手。

[wen] [dʒʌst][ə'pɒn][ðə; ði] ['presəpɪs] : [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [və'raɪəti] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,
when just upon the Precipice : He had great Variety , in his manner ,
什么时候 只是 之上 这 悬崖 : 他 有 伟大的 种类 , 在 他的 方式 ,

当他正处于悬崖边时：他的举止非常多样，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['feɪməs] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktəz] . . . .
and was famous in very different Characters . . . .
和 曾是 著名的 在 非常 不同的 人物 . . . .

他因扮演截然不同的角色而闻名……

[bʌt; bət][nəʊ]['wʌndə(r)] [liː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [feɪm] , [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pliːtli] ['rɪt(ə)n]
But no wonder Leigh arriv'd to such Fame , in what was so completely written
但 不 想知道 莉 到达 到 这样的 名声 , 在 什么 曾是 所以 完全地 书面
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
for him ;
为了 他 ;

但难怪利会获得如此高的声誉，因为这部作品完全是为他量身打造的；

[wen] ['kærəktəz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [jɔːn] , [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
when Characters that would make the Reader yawn , in the Closet ,
什么时候 人物 那 会 制作 这 读者 打哈欠 , 在 这 壁橱 ,

当那些会让读者打哈欠的角色出现在衣橱里时，

[hæv; həv][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , [biːn] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ,
have by the Strength of his Action , been lifted into the lowdest Laughter ,
有 经过 这 力量 的 他的 行动 , 到过 抬起 进入 这 最低 笑声 ,

因他行动的力量，竟被提升到最低级的笑声中。

[ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ([ə'pɒlədʒi] , [piː] . - - -) .
on the Stage (Apology , p . 85 - 86) .
在 这 阶段 (道歉 , p . - - -) .

在舞台上（《辩护》，第 85-86 页）。

[ðæt] ['dʒɛvən][ænd; ənd] [liː] [pleɪd] [wel] [tə'geðə(r)] [ɪz] ['evɪdənt] ,
That Jevon and Leigh played well together is evident ,
那 杰文 和 莉 玩 出色地 一起 是 明显 ,

杰文和莉配合默契这一点显而易见。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [siː] [greɪt] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɪn][ðeə(r)] [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [læzi] [æz; əz]
and one can see great possibilities in their improvisation of such lazzi as
和 一 能 看 伟大的 可能性 在 他们的 即兴创作 的 这样的 拉齐 作为
[ðə; ði]['epɪsəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] " [ded] ['bɒdi] ,
the episode of the " dead body ,
这 插曲 的 这 " 死的 身体 ,

人们可以从他们对诸如“尸体”之类的滑稽剧的即兴创作中看到巨大的可能性。

" [ækt][ai] , [siːn] [ai] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [wɪtʃ] [endz][ðə; ði][fɜːst][ækt]
" Act I , Scene i , or in the elaborate show of compliment which ends the first act
" 行为 我 , 场景 我 , 或者 在 这 精心制作的 展示 的 赞扬 哪个 结束 这 第一的 行为
.
:
.

“第一幕，第一场，或者说，在第一幕结尾精心准备的恭维表演中。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['skærəmuːtʃ, -mautʃ][ænd; ənd] ['hɑːləkwɪn] [ɪn] - [ˌædæp'teɪʃn] [sə'dʒests]
The presence of Scaramouche and Harlequin in Mountfort's adaptation suggests
这 在场 的 斯卡拉姆奇 和 丑角 在 - 适应 建议
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən][ænd; ənd] [frentʃ] [kə'miːdiə] [ɒn][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][steɪdʒ] ,
the influence of the Italian and French commedia on the Restoration stage ,
这 影响 的 这 意大利语 和 法语 喜剧 在 这 恢复 阶段 ,

蒙特福特的改编作品中出现了斯卡拉姆奇和丑角，这表明意大利和法国的即兴喜剧对复辟时期的舞台产生了影响。

[ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz]['liːəʊ] [hjuːz] [pɔɪnts] [aʊt] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɑːs] [ɪz]['pærəmaʊnt] (
although , as Leo Hughes points out , the native tradition of farce is paramount (
虽然 , 作为 狮子座 休斯 积分 出去 , 这 本国的 传统 的 闹剧 是 派拉蒙 (
[ˌpiː 'piː] . - - -) .
pp . 134 - 141) .
pp . - - -) .

不过，正如利奥·休斯所指出的那样，闹剧的本土传统至关重要（第 134-141 页）。

[hjuːz] [nəʊts] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kə'miːdiə] ['ɪnfluəns] [ɪz] ['ɒbviəs] ,
Hughes notes that although the commedia influence is obvious ,
休斯 笔记 那 虽然 这 喜剧 影响 是 明显的 ,

休斯指出，尽管喜剧的影响显而易见，

[ɪ'tæliən] [fɑːs] [ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn] [staɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
Italian farce is different in style from the English ,
意大利语 闹剧 是 不同的 在 风格 从 这 英语 ,

意大利闹剧的风格与英国闹剧不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [tʊr] [baɪ] [kə'miːdiə] [truːps] [bɪ'twiːn]
and that although there were four or five tours by commedia troops between
和 那 虽然 那里 是 四 或者 五 旅游 经过 喜剧 军队 之间
- [ænd; ənd] - ,
1660 and 1700 ,
- 和 - ,

尽管在 1660 年至 1700 年间，喜剧剧团曾进行过四五次巡回演出，

[ðiːz] ['vɪzɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [sɪg'nɪfɪkəntli] ['ɪŋglɪʃ] [fɑːs] ['raɪtɪŋ] .
these visits were not enough to influence significantly English farce writing .
这些 访问 是 不是 足够的 到 影响 显著地 英语 闹剧 写作 .

这些访问不足以对英国闹剧的创作产生重大影响。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [ɑːt] [wɒz; wəz] [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃənl] — [ðeɪ] [juːst] [nəʊ] ['prɪntɪd] [teksts] ,
Furthermore , the Italian's art was improvisational — they used no printed texts ,
此外 , 这 意大利人的 艺术 曾是 即兴的 — 他们 用过的 不 打印 文本 ,

此外，意大利人的艺术是即兴的——他们不使用任何印刷文本。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [les] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['kɒpi] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and the English would therefore have even less chance to copy from the
和 这 英语 会 所以 有 甚至 较少的 机会 到 复制 从 这
[kə'miːdiə] .
commedia .
喜剧 .

因此，英国人就更没有机会借鉴即兴喜剧了。

['ridər] [ɒv; əv] " ['dɑːktər; draɪv] . ['faustəs] " [wɪl] [faɪnd] ['lɪt(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv] [kə'miːdiə] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːt]
Readers of " Dr . Faustus " will find little trace of commedia influence apart
读者 的 " 博士 . 浮士德 " 将要 寻找 小的 痕迹 的 喜剧 影响 除
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [nems] .
from the conventional names .
从 这 传统的 姓名 .

除了传统的名字之外，《浮士德博士》的读者几乎找不到喜剧的影响痕迹。

[hjuːz] [ək'nɒlɪdʒɪz] ([piː] . -) [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]
Hughes acknowledges (p . 141) the greater influence of the French stage in the
休斯 承认 (p . -) 这 更大的 影响 的 这 法语 阶段 在 这
[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
Restoration ,
恢复 ,

休斯承认（第141页）法国舞台在复辟时期产生了更大的影响，

['əʊɪŋ] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv] [ˌmoʊ'liːɛr] , [huːz] ['ɪnfluəns] [ɒn] [fɑːs] ,
owing chiefly to the great popularity of Molière , whose influence on farce ,
欠款 主要 到 这 伟大的 人气 的 莫里哀 , 谁 影响 在 闹剧 ,

这主要归功于莫里哀的巨大影响力，他对闹剧的影响，

[ɪ'speʃəli] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːftəˌpiːs] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['steɪp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] ['ɑːftə(r)] - ,
especially on the afterpiece which became a staple on the English stage after 1695 ,
尤其 在 这 余音 哪个 成为 一个 主食 在 这 英语 阶段 后 - ,
[wɒz; wəz] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] .
was long - lived .
曾是 长的 - 居住地 .

尤其是那部在 1695 年后成为英国舞台上的常客的余奏曲，更是经久不衰。

[hɪz; ɪz] [pre'stiːʒ] [wɒz; wəz] [greɪt] ; [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [teɪst] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kærəktəz]
His prestige was great ; he appealed to English taste , and such characters
他的 声望 曾是 伟大的 ; 他 上诉 到 英语 品尝 , 和 这样的 人物
[æz; əz] [em] . [dʒɔːr'deɪn] ,
as M . Jourdain ,
作为 M . 乔丹 ,

他的声望很高；他迎合了英国人的口味，以及像茹尔丹先生这样的人物。

[em] . - , [ænd; ənd] [ˌskɑːnə'rɛl] [ə'pɪə(r)] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ædæp'teɪʃnz] .
M . Pourceaugnac , and Sganarelle appear repeatedly in English adaptations .
M . - , 和 斯加纳雷尔 出现 反复 在 英语 适应 .

M. Pourceaugnac 和 Sganarelle 在英文改编版中反复出现。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɑːs] [ɪz] ['tɪpɪkli] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [bləʊ] - [ˌjuː piː 'es] , [steɪdʒ] ['bɪznəs] ['haɪli]
The action of farce is typically a string of blow - ups , stage business highly
这 行动 的 闹剧 是 通常 一个 细绳 的 吹 - UPS , 阶段 商业 高度
[dɪ'pendənt] [ɒn][fɑːst] ['peɪsɪŋ] .
dependent on fast pacing .
依赖 在 快速地 踱步 .

闹剧的情节通常是一连串的爆发，舞台表演高度依赖于快节奏。

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][steɪdʒ] - [ɪ'fekt] ; "
Characteristically on the English stage there is a great deal of stage - effect ; "
典型地 在 这 英语 阶段 那里 是 一个 伟大的 交易 的 阶段 - 影响 ; "
['dɑːktər; draɪv] . ['faustəs] ,
Dr . Faustus ,
博士 . 浮士德 ,

英国舞台剧的特点之一是极强的舞台效果；《浮士德博士》

" [prə'djuːst] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːsɪt] ['gɑːd(ə)n] ['θɪətə(r)] [weə(r)] [fɑːs] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [prə'djuːst] [ɪn]['ɔːdə(r)]
" produced at the Dorset Garden Theater where farce was often produced in order
" 生产 在 这 多塞特郡 花园 剧院 在哪里 闹剧 曾是 经常 生产 在 命令
[tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət]
to take advantage of the elaborate
到 拿 优势 的 这 精心制作的

该剧在多塞特花园剧院上演，该剧院经常上演闹剧，以充分利用其精心设计的舞台效果。

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[steɪdʒ] [mə'ʃiːnəri] [ə'veɪləb(ə)l][ðeə(r)] , [meɪks] [juːz][ɒv; əv]['raɪzɪŋ] ['teɪblz] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [wɪtʃ] [di'vaid]
stage machinery available there , makes use of rising tables , a giant which divides
阶段 机械 可用的 那里 , 制作 使用 的 上升 表格 , 一个 巨大的 哪个 分割
[ɪn] [tuː] ,
in two ,
在 二 ,

那里提供的舞台机械设备包括升降台、可分成两部分的巨型舞台装置等等。

[gʊd] [ænd; ənd][bæd]['eɪndʒəls] [wɪtʃ] [raɪz][ænd; ənd] [dɪ'send] , ['faɪəwɜːks] , [ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [fiːst] ,
good and bad angels which rise and descend , fireworks , a vanishing feast ,
好的 和 坏的 天使 哪个 上升 和 下降 , 烟花 , 一个 消失 盛宴 ,
[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [hel] ,
a view of hell ,
一个 看法 的 地狱 ,

善恶天使升起又落下，烟火，转瞬即逝的盛宴，地狱景象，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] .
and even more .
和 甚至 更多的 .

甚至更多。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['ɒf(ə)n] [hɪ'leəriəs] [steɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz] [gɪv] [ˌjuː 'es] [gʊd] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz]
Indeed , the often hilarious stage directions give us good insight into the capabilities
的确 , 这 经常 太搞笑了 阶段 方向 给 我们 好的 洞察力 进入 这 能力
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [steɪdʒ] .
of the Restoration stage .
的 这 恢复 阶段 .

事实上，那些常常令人捧腹大笑的舞台指示，让我们得以深入了解复辟时期舞台剧的潜力。

[ðə; ði][fɪ'nɑːli][ɪz]['tɪpɪk(ə)l] : " [siːn] [dis'kʌvə] - [lɪmz] .
The finale is typical : " Scene discovers Faustus's Limbs .
这 终曲 是 典型的 : " 场景 发现 - 四肢 .

结局很典型：“场景发现了浮士德的肢体。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] ['paɪəsli] [həʊps] [ðæt] [ðɪs] " [meɪ] . . . [ə; eɪ][feə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][biː; bi][tuː; tə] [ɔːl] ,
" After the Old Man piously hopes that this " May . . . a fair Example be to all ,
" 后 这 老的 男人 虔诚地 希望 那 这 " 可能 . . . 一个 公平的 例子 是 到 全部 ,

“老人虔诚地希望这‘愿……成为所有人的榜样’之后，

/ [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [weɪz] [wɪtʃ] [brɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] - [fɔːl] , " [ðə; ði] " [siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [hel] .
/ To avoid such Ways which brought poor Faustus's Fall , " the " Scene changes to Hell .
/ 到 避免 这样的 方式 哪个 带来 贫穷的 - 落下 , " 这 " 场景 变化 到 地狱 .

为了避免重蹈可怜的浮士德的覆辙，场景切换到了地狱。

['faustəs] [lɪmz] [kʌm] [tə'geðə(r)] .
Faustus Limbs come together .
浮士德 四肢 来 一起 .

浮士德的肢体合在一起。

[ə; eɪ] [dɑːns] , [ænd; ənd] [sɒŋ] .
A Dance , and Song .
一个 舞蹈 , 和 歌曲 .

舞蹈和歌曲。

" [fɑːs] ['ɒf(ə)n] [vəːdʒ] [ɒn]['sætaɪə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ɪn] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [pɑːk] ,
" Farce often verges on satire , and , as he was to demonstrate in Greenwich Park ,
" 闹剧 经常 路缘 在 讽刺 , 和 , 作为 他 曾是 到 证明 在 格林威治 公园 ,

“闹剧往往接近讽刺，正如他在格林威治公园所展现的那样，

['maʊntˌfɔːrt] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'temp(ə)rəri] ['fɔibl] .
Mountfort had an eye for contemporary foibles .
芒特福特 有 一个 眼睛 为了 当代的 缺点 .

芒特福特对当代人的弱点有着敏锐的洞察力。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ækt][ai] ,
At the end of Act I ,
在 这 结尾 的 行为 我 ,

第一幕结束时，

['hɑːləkwɪn] [ænd; ənd]['skærəmuːtʃ, -mautʃ][ɪn'geɪdʒ][ɪn] ['daɪəlɒg] [wɪtʃ] [sə'dʒests] ['sɪmələ(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [rʌf] ['sætaɪə(r)][ɪn] ['wɪtʃərli] .
Harlequin and Scaramouche engage in dialogue which suggests similar passages of rough satire in Wycherley .
丑角 和 斯卡拉姆奇 从事 在 对话 哪个 建议 相似的 段落 的 粗糙的 讽刺 在 威彻利 .

丑角和斯卡拉姆奇之间的对话让人联想到威彻利作品中类似的粗俗讽刺段落。

[ɑːskt] [wɒt] ['præktɪs] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [hæz; həz] , ['hɑːləkwɪn] [rɪ'plaɪz] :
Asked what practice his master , a doctor , has , Harlequin replies :
问 什么 实践 他的 掌握 , 一个 医生 , 有 , 丑角 回复 :

当被问及他的师傅（一位医生）从事什么职业时，哈莱昆回答说：

[waɪ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [pætʃ] [ʌp]['rɒt(ə)n] [hɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] ['lɔɪərz] ,
Why his Business is to patch up rotten Whores against the Term for Country Lawyers ,
为什么 他的 商业 是 到 修补 向上 烂 妓女 反对 这 学期 为了 国家 律师 ,

他为何要为那些败坏名声的妓女们开脱，以对抗"乡村律师"这个称谓?

[ænd; ənd] [ə'tɜːniz] [klɑːks] ; [ænd; ənd] [ə'genst] ['krɪsməs] , ['iːstə(r)] [ænd; ənd] ['wɪtsn] ['hɒlədeɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɪti] [ə'prentɪsɪz] ;
and Attorneys Clerks ; and against Christmas , Easter and Whitsun Holidays , for City Apprentices ;
和 律师 职员 ; 和 反对 圣诞节 , 复活节 和 圣灵降临节 假期 , 为了 城市 学徒 ;

以及律师助理；并且反对圣诞节、复活节和圣灵降临节假期，反对城市学徒；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [pɪlz] [[tuː; tə][kjʊə(r)][klæp]] [biː; bi] [dɪstrɔɪd] , - [twɪl] ['ruːɪn][hɪm][ɪn][wʌn] [tɜːm] .
and if his Pills [to cure clap] be destroy'd , ' twill ruin him in one Term .
和 如果 他的 药片 [到 治愈 拍] 是 已摧毁 , - 斜纹布 废墟 他 在 一 学期 .

如果他治疗淋病的药丸被毁，他会在一个学期内垮掉。

['maʊntfərd] ['ɔːltəd] [ðə; ði]['pædʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][sɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] ['mɑːləʊ] ,
Mountford altered the pageant of the seven sins that he found in Marlowe ,
芒特福德 已修改 这 盛会 的 这 七 罪孽 那 他 成立 在 马洛 ,

蒙特福德修改了他在马洛的作品中发现的七宗罪的情节。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn] [keɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .
changing it in at least one case to bring it up to date .
变化 它 在 在 至少 一 案件 到 带来 它 向上 到 日期 .

至少有一处进行了修改，使其与时俱进。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['pærəˌfreɪzɪŋ] ['mɑːləʊ] :
He begins by paraphrasing Marlowe :
他 开始 经过 释义 马洛 :

他首先引用了马洛的话：

['faustəs] : [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] [θɜːd] ?
Faustus : What art thou the Third ?
浮士德 : 什么 艺术 你 这 第三 ?

浮士德：你，第三者，是什么？

['envi] : [ai][ˌeɪ 'em] ['envi] ; [bɪ'gɒt] [baɪ][ə; eɪ] - - ['swiːpə(r)] [ə'pɒn][æn; ən]['ɔɪstə(r)] - [wentʃ] .
Envy : I am Envy ; begot by a Chimny - sweeper upon an Oyster - wench .
嫉妒 : 我 是 嫉妒 ; 生 经过 一个 - - 清扫器 之上 一个 牡蛎 - 妖妇 .

嫉妒：我就是嫉妒；由烟囱清洁工和牡蛎女工所生。

[ai] ['kænɒt] [riːd] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ɔːl] [bʊks] [bɜːnt] .
I cannot read , and wish all Books burnt .
我 不能 读 , 和 希望 全部 图书 烧焦的 .

我不懂书，希望所有的书都被烧掉。

[bʌt; bət] [ðen] ['maʊntfərd] [di'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sɔːs] , ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] :
But then Mountford departs from his source , adding the following lines :
但 然后 芒特福德 离开 从 他的 来源 , 添加 这 下列的 线条 :

但随后蒙特福德偏离了他的原意，添加了以下几行：

[ai] ['ɔːlweɪz] [kɜːst] [ðə; ði] [ˌgʌvər'nɛmɪnt] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] - ;
I always curst the Governement , that I was not prefer'd ;
我 总是 诅咒 这 政府 , 那 我 曾是 不是 - ;

我总是咒骂政府，为什么我没有被选中；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] - ['kɒntent][ɪn] [θriː] [kɪŋz] [reɪn] ([ˌaɪ 'aɪ] , [ai]) .
and was a Male - content in Three Kings Reigns (II , i) .
和 曾是 一个 男性 - 内容 在 三 国王 统治 (二 , 我) .

并且是《三王统治》(II，i）中的男性内容。

[ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , [tʃɑːlz] [ai] , [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] ,
The three kings are , I suppose , Charles I , Charles II , and James II ,
这 三 国王 是 , 我 认为 , 查尔斯 我 , 查尔斯 二 , 和 詹姆斯 二 ,

我猜想这三位国王分别是查理一世、查理二世和詹姆斯二世。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'tɪrɪk][dʒæb][ɪz] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [pə'reniəli] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
and the satiric jab is against those who perennially oppose the Establishment .
和 这 讽刺的 戳 是 反对 那些 WHO 常年 反对 这 建立 .

讽刺的是，这是针对那些长期以来反对当权派的人。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]
Furthermore , it is easy to imagine that the
此外 , 它 是 简单的 到 想象 那 这

此外，很容易想象，

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

[rəʊl] [ɒv; əv] ['faustəs] , [huː'evə(r)] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
role of Faustus , whoever played it ,
角色 的 浮士德 , 谁 玩 它 ,

无论由谁扮演，浮士德这个角色

[kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ]['pærədi][ɒv; əv][ðə; ði] " ['trædʒɪkəl] " ['æktɪŋ] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
could well have been acted as a parody of the " tragical " acting style of the day ,
可以 出色地 有 到过 行动 作为 一个 戏仿 的 这 " 悲剧 " 表演 风格 的 这 天 ,

很可能这是对当时“悲剧”表演风格的一种戏仿。

[wɪð] [ɪts]['kjʊəriəs] [sɪŋ] - [sɒŋ] [təʊn] [ænd; ənd]['staɪlaɪzd] ['dʒestʃəz] .
with its curious sing - song tone and stylized gestures .
和 它是 好奇的 唱歌 - 歌曲 语气 和 风格化的 手势 .

它有着奇特的吟唱式语调和程式化的手势。

- " ['dɑːktər; draɪv] . ['faustəs] " [gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən]['ɒf(ə)n] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðæt] [mʌtʃ] [dɪ'spaɪzd] ,
Mountfort's " Dr . Faustus " gives us an often amusing insight into that much despised ,
- " 博士 . 浮士德 " 给予 我们 一个 经常 有趣 洞察力 进入 那 很多 被鄙视的 ,

蒙特福特的《浮士德博士》常常以一种令人捧腹的方式，让我们得以深入了解那个备受鄙视的……

['evə(r)] - ['pɒpjələ(r)]['bɑːstəd; 'bæstəd] - [tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [steɪdʒ] : [fɑːs] .
ever - popular bastard - child of the Restoration stage : farce .
曾经 - 受欢迎的 混蛋 - 孩子 的 这 恢复 阶段 : 闹剧 .

复辟时期舞台上经久不衰的私生子：闹剧。

[ɪf] [ðə; ði][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'miːdiə] [ɪz] [slaɪt] ,
If the direct influence of the commedia is slight ,
如果 这 直接的 影响 的 这 喜剧 是 轻微 ,

如果即兴喜剧的直接影响很小，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃənl] ['kɒmədi] [ɪz] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði][ɪn'spaɪəd] [bə'fuːnəri] [ɒv; əv]
the spirit of improvisational comedy is embodied in the inspired buffoonery of
这 精神 的 即兴的 喜剧 是 具身化的 在 这 灵感 滑稽 的
[liː] [ænd; ənd]['dʒɛvən] ,
Leigh and Jevon ,
莉 和 杰文 ,

利和杰文的滑稽表演完美地体现了即兴喜剧的精神。

[riːɪn'fɔːst] [baɪ][steɪdʒ] - [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [spɒts] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['sætaɪə(r)] .
reinforced by stage - effect and spots of contemporary satire .
加强型 经过 阶段 - 影响 和 地点 的 当代的 讽刺 .

舞台效果和当代讽刺元素的运用更强化了这种效果。

[ðə; ði] [pleɪ] [pruːvd] [ə; eɪ][hɪt][ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pleɪˌraɪts] [səʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n]
The play proved a hit and that undoubtedly was the playwright's sole intention
这 玩 已证实 一个 打 和 那 无疑 曾是 这 剧作家的 唯一 意图
.
.
.

该剧大获成功，这无疑正是剧作家的唯一目的。

[ðə; ði] [fɑːs] [ɪz] ['wɜːkmənlaɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] " [ə'kaʊnt] " ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] -
The farce is workmanlike , and as the " Account " prefixed to the 1720
这 闹剧 是 勤恳的 , 和 作为 这 " 帐户 " 前缀 到 这 -
[kə'lektɪd] [pleɪz] [əb'zɜːvz] ,
collected plays observes ,
集 演出 观察 ,

这部闹剧制作精良，正如1720年剧本集前面的"评注"所指出的那样：

" [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] ['faustəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ləʊ] ,
" THE Life and Death of Doctor FAUSTUS has a great deal of low ,
" 这 生活 和 死亡 的 医生 浮士德 有 一个 伟大的 交易 的 低的 ,

《浮士德博士的生与死》有很多低俗之处，

[bʌt; bət] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['hjuːmə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['tælənts] [ðæt] [wei] .
but Entertaining Humour ; it sufficiently shews his Talents that way .
但 娱乐 幽默 ; 它 足够 展示 他的 天赋 那 方式 .

但他的幽默风趣令人愉悦；这足以展现他的才华。

" [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz]
" University of Illinois
" 大学 的 伊利诺伊州

伊利诺伊大学

[ɜːr'bɑːnə]
Urbana
厄巴纳

厄巴纳

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [[wʌn]]
NOTES TO THE INTRODUCTION [1]
笔记 到 这 介绍 [1]

引言注释[1]

[sɪks] [pleɪz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['maʊntˌfɔːrt] (['lʌndən] , -) , [ˌtuː'tuː] ['vɒljuːmz] .
Six Plays , written by Mr . Mountfort (London , 1720) , 2 volumes .
六 演出 , 书面 经过 先生 . 芒特福特 (伦敦 , -) , 2 卷 .

蒙特福特先生所著《六部戏剧》(伦敦，1720 年)，共 2 卷。

[ɔːl] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [pleɪz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] " ['dɑːktər; draɪv] . ['faustəs] " [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm]

All references to plays other than " Dr . Faustus " are taken from

全部 参考 到 演出 其他 比 " 博士 . 浮士德 " 是 已采取 从

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] . [[ˌtuː'tuː]]

this collection . [2]

这 收藏 . [2]

除《浮士德博士》外，所有剧作的参考文献均出自该剧集。[2]

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - [laɪf][ænd; ənd] [wɜːk] [ɪz] [beɪst] [ɒn] ['ælbət] [es] . ['bɔːrgmən] ,

The substance of my account of Mountfort's life and work is based on Albert S . Borgman ,

这 物质 的 我的 帐户 的 - 生活 和 工作 是 基于 在 阿尔伯特 S . 博格曼 ,

我对蒙特福特生平及著作的描述主要基于阿尔伯特·S·博格曼的著作。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['maʊntˌfɔːrt] (['keɪmbrɪdʒ] : ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , -) . [[θriː]]

The Life and Death of William Mountfort (Cambridge : Harvard University Press , 1935) . [3]

这 生活 和 死亡 的 威廉 芒特福特 (剑桥 : 哈佛大学 大学 按 , -) . [3]

《威廉·芒特福特的生与死》（剑桥：哈佛大学出版社，1935 年）。[3]

[æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['kɒli] ['sɪbər] , [ed] .

An Apology for the Life of Colley Cibber , ed .

一个 道歉 为了 这 生活 的 科利 密码 , 编辑 .

《为科利·西伯的一生辩护》编辑。

[biː] . [ɑː(r)] . [es] . [foʊn] ([æn] ['ɑːbə(r)] : [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] [pres] , -) , [piː] . - . [[fɔːr]]

B . R . S . Fone (Ann Arbor : University of Michigan Press , 1968) , p . 117 . [4]

B . 拉 . S . 电话 (安 乔木 : 大学 的 密歇根州 按 , -) , p . - . [4]

BRS Fone（安娜堡：密歇根大学出版社，1968 年），第 117 页。[4]

[tʃɑːlz] ['gɪldən] , [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dræmətɪk] ['poʊəts] (['lʌndən] , [- ?]) , [piː] . - . [[faɪv]]

Charles Gildon , The Lives and Characters of the English Dramatick Poets (London , [1698 ?]) , p . 102 . [5]

查尔斯 吉尔顿 , 这 生活 和 人物 的 这 英语 戏剧 诗人 (伦敦 , [- ?]) , p . - . [5]

Charles Gildon，《英国戏剧诗人的生活和性格》（伦敦，[1698？]），第 102 页。[5]

(['lʌndən] , -) , [piː] . - . [[sɪks]]

(London , 1702) , p . 17 . [6]

(伦敦 , -) , p . - . [6]

（伦敦，1702 年），第 17 页。[6]

['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv][dʒɒn]['draɪdən] , [ed] .

Essays of John Dryden , ed .

散文 的 约翰 德莱顿 , 编辑 .

约翰·德莱顿散文集，编者：

['dʌbljuː] . [piː] . [kɜːr] ([njuː] [jɔːk] : ['rʌsəl] & ['rʌsəl] , - ; [ɑːr'piː'tiː] . -) , [ai] , - - - . [['sɛvən]]

W . P . Ker (New York : Russell & Russell , 1900 ; rpt . 1961) , I , 135 - 136 . [7]

W . P . 克尔 (新的 约克 : 罗素 & 罗素 , - ; 重复 . -) , 我 , - - - . [7]

WP Ker（纽约：Russell & Russell，1900 年；1961 年重印），第一卷，135-136 页。[7]

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] (['ɒksfəd] : ['klærəndən] [pres] ,
English Literature of the Late Seventeenth Century (Oxford : Clarendon Press ,
英语 文学 的 这 晚的 第十七 世纪 (牛津 : 克拉伦登 按 ,
-) , [piː] . - . [[eit]]
1969) , p . 132 . [8]
-) , p . - . [8]

《十七世纪晚期英国文学》(牛津：克拉伦登出版社，1969 年)，第 132 页。[8]

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ] [faɪv] ,
The first edition , page 5 ,
这 第一的 版 , 页 5 ,

第一版，第5页

[əu'mit][ðə; ði]['pɪəriəd][æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv][wʌn] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːtʃ] ['priːfɪks] " [mɛf] . "
omits the period at the end of 1 . 23 and the speech prefix " Meph . "
省略 这 时期 在 这 结尾 的 1 . - 和 这 演讲 前缀 " 甲氧苄啶 . "
[fɔː(r); fə(r)][wʌn] . - .
for 1 . 24 .
为了 1 . - .

省略 1.23 末尾的句号和 1.24 的语音前缀“Meph.”。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rektli] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (-) . [[naɪn]]
These are correctly added in the second edition (1720) . [9]
这些 是 正确 额外 在 这 第二 版 (-) . [9]

这些内容在第二版（1720 年）中已正确添加。[9]

[ðə; ði] ['lʌndən] [steɪdʒ] - - - , [pɑːt] [ai] : - - - , [ed] .
The London Stage 1660 - 1800 , Part I : 1660 - 1700 , ed .
这 伦敦 阶段 - - - , 部分 我 : - - - , 编辑 .

伦敦舞台 1660-1800，第一部分：1660-1700，编辑。

['dʌbljuː] . [væn] ['lɛnɛp] (['kɑːrbənˌdeɪl] , [ɪl] . : ['sʌðən] [ˌɪlə'nɔɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , -) , - .
W . Van Lennep (Carbondale , Ill . : Southern Illinois University Press , 1965) , 342 .
W . 范 伦内普 (卡本代尔 , 患病的 . : 南方 伊利诺伊州 大学 按 , -) , - .
[-]
[10]
[-]

W. Van Lennep（卡本代尔，伊利诺伊州：南伊利诺伊大学出版社，1965 年），342。[10]

(['lʌndən] , -) , [piː] . - . [-]
(London , 1675) , p . 25 . [11]
(伦敦 , -) , p . - . [-]

（伦敦，1675 年），第 25 页。[11]

['bɔːrgmən] ['aʊtlaɪnz] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] ['maʊntˌfɔːrt] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːs] ; [siː] [ˌpiː 'piː] .
Borgman outlines the changes Mountfort made in his source ; see pp .
博格曼 概述 这 变化 芒特福特 制成 在 他的 来源 ; 看 pp .

博格曼概述了芒特福特在其资料来源中所做的更改；参见第 10 页。

35ff [ænd; ənd] [ə'pendɪks] [ə; eɪ] . [-]
35ff and Appendix A . [12]
35ff 和 附录 一个 . [-]

35ff 和附录 A.[12]

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [fɑːs] (['prɪnstən] : ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , -) , [ˌpiː 'piː] . -
A Century of English Farce (Princeton : Princeton University Press , 1956) , pp . 165
一个 世纪 的 英语 闹剧 (普林斯顿 : 普林斯顿 大学 按 , -) , pp . -
- - .
- 166 .
- - .

《英国闹剧百年史》（普林斯顿：普林斯顿大学出版社，1956 年），第 165-166 页。

[ˌbɪbliə'ɡræfɪkl] [nəʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[ðə; ði][fæk'sɪməli][ɒv; əv] - [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] ['faustəs] (-) [ɪz]
The facsimile of Mountfort's The Life and Death of Doctor Faustus (1697) is
这 传真 的 - 这 生活 和 死亡 的 医生 浮士德 (-) 是
[ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([ʃelf] [mɑːk] :
reproduced by permission from a copy of the first edition (Shelf Mark :
复制品 经过 允许 从 一个 复制 的 这 第一的 版 (架子 标记 :

蒙特福特所著《浮士德博士的生与死》(1697 年)的影印本经许可复制自第一版(书架号:

-) [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋtən] ['laɪbrəri] , [sæn; sɑːn][mə'riːnoʊ] , [ˌkælə'fɔːniə] .
131909) in The Huntington Library , San Marino , California .
-) 在 这 亨廷顿 图书馆 , 圣 马里诺 , 加利福尼亚州 .

131909) 位于加利福尼亚州圣马力诺的亨廷顿图书馆。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [taɪp] - [peɪdʒ] ([piː] . -) ['meʒəz] - [eks] - [əm əm] .
The total type - page (p . 17) measures 195 X 112 mm .
这 全部的 类型 - 页 (p . -) 措施 - X - 毫米 .

整页文字(第 17 页)尺寸为 195 × 112 毫米。

[ðə; ði]
THE
这

这

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ]
LIFE and DEATH
生活 和 死亡

生死

[ɒv; əv]
OF
的

的

['dɒktə(r)] ['faustəs] ,
Doctor Faustus ,
医生 浮士德 ,

浮士德博士

[meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Made into a
制成 进入 一个

制成

[fɑːs] .
FARCE .
闹剧 .

闹剧。

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['maʊntfərd] .
By Mr . MOUNTFORD .
经过 先生 . 蒙特福德 .

作者:蒙特福德先生。

[fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
First Edition
第一的 版

第一版

[wɪð] [ðə; ði]
WITH THE
和 这

与

['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːləkwɪn] [ænd; ənd]['skærəmuːtʃ, -mautʃ] :
Humours of Harlequin and Scaramouche :
体液 的 丑角 和 斯卡拉姆奇 :

丑角和斯卡拉姆奇的幽默:

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ['æktɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . [liː] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒɛvən] ,
As they were several times Acted By Mr . LEE and Mr . JEVON ,
作为 他们 是 一些 时代 行动 经过 先生 . 李 和 先生 . 杰文 ,

由于他们曾多次由李先生和杰文先生代理,

[æt; ət][ðə; ði] [kwiːnz] ['θɪətə(r)] [ɪn] ['dɔːsɪt] ['gɑːd(ə)n] .
AT THE Queens Theatre in Dorset Garden .
在 这 皇后区 剧院 在 多塞特郡 花园 .

在多塞特花园的皇后剧院。

['njuːli] [rɪ'vaɪvd] ,
Newly Revived ,
新 复活 ,

新近复兴,

[æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪn] ['lɪŋkən] [ɪn] ['fiːldz] ,
At the Theatre in Lincolns Inn Fields ,
在 这 剧院 在 林肯 客栈 田野 ,

在林肯律师学院广场剧院,

[wɪð] [sɔːŋz] [ænd; ənd]['dɑːnsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ækts] .
With Songs and Dances between the ACTS .
和 歌曲 和 舞蹈 之间 这 使徒行传 .

幕间穿插歌舞表演。

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦,

['prɪntɪd] [ænd; ənd][səʊld][baɪ][iː] . ['wɪtˌlɑk] [nɪə(r)] ['steɪʃənəz] [hɔːl] , (-) [[wʌn]]
Printed and sold by E . Whitlock near Stationers Hall , (1697) [1]
打印 和 卖 经过 E . 惠特洛克 靠近 文具店 大厅 , (-) [1]

由 E. Whitlock 在文具商大厅附近印刷和出售,(1697 年)[1]

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['faustəs]
The Life and Death of Dr . FAUSTUS
这 生活 和 死亡 的 博士 . 浮士德

浮士德博士的生与死

[ækt] [ai] . [siːn] [ai] .
ACT I . SCENE I .
行为 我 . 场景 我 .

第一幕,第一场。

['dɑːktər; draɪv] . ['faustəs] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
Dr . Faustus seated in his Chair , and reading in his Study .
博士 . 浮士德 坐着 在 他的 椅子 , 和 阅读 在 他的 学习 .

浮士德博士坐在他的椅子上,在他的书房里读书。

[gʊd] [ænd; ənd][bæd]['eɪndʒl] ['redi] .
Good and bad Angel ready .
好的 和 坏的 天使 准备好 .

好天使和坏天使都准备好了。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

['set(ə)l] [ðaɪ] ['stʌdi] , ['faustəs] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]
Settle thy Study , Faustus , and begin
定居 你的 学习 , 浮士德 , 和 开始

浮士德，安顿下来，开始你的书房吧。

[tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [prə'fes] ;
To sound the Depth of that thou wilt profess ;
到 声音 这 深度 的 那 你 枯萎 宣称 ;

探究你将要宣扬之事的深度；

[ðiːz] [ɒv; əv][mə'dʒɪʃ(ə)nz] ,
These Metaphysicks of Magicians ,
这些 形而上学 的 魔术师 ,

这些魔法师的形而上学，

[ænd; ənd] - [bʊks] , [ɑː(r); ə(r)] ['hɛvənli]
And Negromantick Books , are heav'nly
和 - 图书 , 是 天堂般的

而《黑人占卜书》简直是天堂般的

[laɪnz] , ['sɝklz] , ['lɛtəz] , ['kærəktəz] ,
Lines , Circles , Letters , Characters ,
线条 , 界 , 信件 , 人物 ,

线条、圆圈、字母、字符

[eɪ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] ['faustəs] [məʊst] [dɪ'zaɪr] ;
Ay , these are those that Faustus most desires ;
哎 , 这些 是 那些 那 浮士德 最多 欲望 ;

没错，这些正是浮士德最渴望的；

[ə; eɪ] [saʊnd] [mə'dʒɪʃn] [ɪz][ə; eɪ]['demi] - [gɒd] :
A sound Magician is a Demi - God :
一个 声音 魔术师 是 一个 黛米 - 上帝 :

声音魔法师是半神：

[hɪə(r)]['taɪə(r)][maɪ] [breɪnz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] .
Here tire my Brains to get a Deity .
这里 胎 我的 大脑 到 得到 一个 神 .

我绞尽脑汁也想不出一个神明。

- ['ʌndə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] .
Mephostopholis under the Stage .
- 在下面 这 阶段 .

舞台下的梅弗斯托弗洛斯。

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd]['eɪndʒl][flai] [daʊn] .
A good and bad Angel fly down .
一个 好的 和 坏的 天使 飞 向下 .

一位好天使和一位坏天使飞了下来。

[gʊd] [ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
Good Ang .
好的 安格 .

好安吉。

[əʊ]
O
哦

哦

['faustəs] ! [leɪ] [ðæt]
Faustus ! lay that
浮士德 ! 躺 那

浮士德！放下它

[dæmd] [bʊk] [ə'saɪd] ;
damn'd Book aside ;
该死的 书 旁边 ;

该死的书先放一边；

[ænd; ənd] [geɪz] [nɒt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [lest] [ˌaɪ 'tiː] [tempt] [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə] ['blæsfəmi] .
And gaze not on it , lest it tempt thy heart to blasphemy .
和 目光 不是 在 它 , 免得 它 诱惑 你的 心 到 亵渎神明 .

不要注视它，免得它诱使你的心产生亵渎之心。

[bæd][ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
Bad Ang .
坏的 安格 .

坏安。

[gəʊ] ['fɔːwəd] , ['faustəs] , [ɪn] [ðæt] ['feɪməs] [ɑːt]
Go forward , Faustus , in that famous Art
去 向前 , 浮士德 , 在 那 著名的 艺术

前进吧，浮士德，在那著名的艺术中。

[weər'ɪn] [ɔːl] [n'eɪtʃəz] ['treʒə(r)] [ɪz] [kənteɪnd] :
Wherein all Natures Treasure is contain'd :
其中 全部 自然 宝藏 是 包含 :

其中蕴含着大自然的一切宝藏：

[biː; bi] [ðaʊ] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz][dʒəʊv][ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Be thou on Earth as Jove is in the Sky ,
是 你 在 地球 作为 朱庇特 是 在 这 天空 ,

愿你在地上如同朱庇特在天上一样。

[lɔːd] [ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['elɪmənts] .
Lord and Commander of these Elements .
主 和 指挥官 的 这些 元素 .

这些元素的统治者和统帅。

['spɪrɪt] [ə'send] .
Spirits ascend .
烈酒 上升 .

灵魂升天。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai] ['glʌtɪd] [wɪð] [kən'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
How am I glutted with conceit of this ?
如何 是 我 饱食 和 自负 的 这 ?

我怎么会如此自负呢？

[ʃæl; ʃəl][ai] [meɪk] ['spɪrɪt] [fetʃ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [pliːz] ?
Shall I make Spirits fetch me what I please ?
将 我 制作 烈酒 拿来 我 什么 我 请 ?

我可以命令神灵为我取我想要的东西吗？

[aɪl] [hæv; həv] - [ɪm] [flai][tuː; tə]['ɪndiə][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , [[ˌtuː'tuː]]
I'll have 'em fly to India for Gold , [2]
患病的 有 - 呃 飞 到 印度 为了 金子 , [2]

我会让他们飞去印度淘金[2]

['rænsæk] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːrient] [pɜːl] .
Ransack the Ocean for Orient Pearl .
洗劫一空 这 海洋 为了 东方 珍珠 .

为东方明珠掠夺海洋。

[aɪl] [hæv; həv] - [ɪm] [wɔːl] [ɔːl] ['dʒɜːməni] [wɪð] [brɑːs] :
I'll have ' em Wall all Germany with Brass :
患病的 有 - 呃 墙 全部 德国 和 黄铜 :

我要用黄铜把整个德国都砌成墙:

[aɪl] ['levi] ['səʊldʒəz] [wɪð] [ðə; ði] [kɔɪn] [ðeɪ] [brɪŋ] ,
I'll levy Soldiers with the Coin they bring ,
患病的 征收 士兵 和 这 硬币 他们 带来 ,

我将用他们带来的钱币征召士兵。

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɑːmə] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [lænd] .
And chase the Prince of Parma from our Land .
和 追赶 这 王子 的 帕尔马 从 我们的 土地 .

将帕尔马王子驱逐出我们的土地。

[['raɪzɪz] .
[Rises .
[上升 .

[上升。

- [tɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ded] [naɪ] [nuːn] [ɒv; əv] [naɪt] ,
' Tis now the Dead nigh Noon of Night ,
- 的 现在 这 死的 夜 中午 的 夜晚 ,

现在已是夜深人静之时，正午时分。

[ænd; ənd]['luːsɪfə(r)][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['friːdəm] [gɪvz] ;
And Lucifer his Spirits freedom gives ;
和 路西法 他的 烈酒 自由 给予 ;

路西法赋予他的灵魂自由;

[aɪl] [traɪ] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l][ai][kæn; kən] [reɪz]
I'll try if in this Circle I can Raise
患病的 尝试 如果 在 这 圆圈 我 能 增加

我会试试看能不能在这个圈子里筹集到资金。

[ə; eɪ] ['diːmən] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
A Dæmon to inform me what I long for .
一个 守护灵 到 通知 我 什么 我 长的 为了 .

一个守护精灵，告诉我我渴望的是什么。

[sɪnt]['miːhiː][diː'iː] - - , [ɔː'rɪentɪs] ['prɪnseps] , [bi'elzɪbʌb] , ['dʒɜːmən] .
Sint mihi Dii Acherontis propitii , Orientis Princeps , Beelzebub , German .
圣徒 mihi 迪 - - , 东方 王子 , 别西卜 , 德语 .

Sint mihi Dii Acherontis propitii、Orientis Princeps、Beelzebub、德国。

['diːməʊ'gɔːgən] .
Demogorgon .
魔王 .

魔王。

[['θʌndəz] .
[Thunders .
[雷声 .

[雷声。

- , - , [sɜːgət] ['spɪrɪtəs] .
Mephostopholis , Mephostopholis , surgat Spiritus .
- , - , 苏尔加特 酮 .

梅菲斯托菲利斯，梅菲斯托菲利斯，苏加特·斯皮里图斯。

- [spiːks] ['ʌndə(r)] [graʊnd] .
Mephostopholis speaks under Ground .
- 说话 在下面 地面 .

梅弗斯托弗利斯在地下说话。

[['θʌndəz] .
[Thunders .
[雷声 .

[雷声。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

['faustəs] , [ai] [ə'tend] [ðaɪ] [wɪl] .
Faustus , I attend thy Will .
浮士德 , 我 出席 你的 将要 .

浮士德，我遵从你的旨意。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[weə(r)] [ɑ:t] [ðaʊ] ?
Where art thou ?
在哪里 艺术 你 ?

你在哪里?

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[hɪə(r)] .
Here .
这里 .

这里。

[[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] .
[a Flash of Light .
[一个 闪光 的 光 .

一道闪光。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

之内。

[əʊ] , [əʊ] , [əʊ] .
Oh , oh , oh .
哦 , 哦 , 哦 .

哦，哦，哦。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[wɒt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] ?
What Noise is that ?
什么 噪音 是 那 ?

那是什么噪音?

[hæst] [ðaʊ] ['eni] [kəm'pænjənz] [wɪð] [ði:] ?
Hast thou any Companions with thee ?
哈斯特 你 任何 同伴 和 你 ?

你身边有同伴吗?

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [ðɪs] [wei] ?
It comes this way ?
它 来 这 方式 ?

它是这样来的吗?

[skɑ:(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[əʊ] , [əʊ] , [əʊ] — — .
Oh , oh , O — — .
哦 , 哦 , 哦 — — .

哦，哦，O——。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

浮士德博士的生与死被改编成了(The Life and Death of Doctor Faustus Made)

第2/4页

[['entə(r)]['skærəmu:tʃ, -mautʃ] .
[Enter Scaramouche .
[进入 斯卡拉姆奇 .

[斯卡拉姆奇登场。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[wɒt] - [ðaʊ] ?
What ail'st thou ?
什么 - 你 ?

你怎么了?

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[əʊ] - [əʊ] - [əʊ] -
O ' o ' o '
哦 - o - o -

哦哦哦

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[spiːk] , ['feləʊ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Speak , Fellow , what's the Matter ?
说话 , 同伴 , 是什么 这 事情 ?

伙计，说吧，出什么事了?

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[əʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['skærəmu:tʃ, -mautʃ] !
O poor Scaramouche !
哦 贫穷的 斯卡拉姆奇 !

可怜的斯卡拉姆奇!

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[spiːk] , [ai]['kʌndʒə(r)] [ðiː] ; [ɔː(r)] - [diː'iː]['diːməʊ'gɔːgən] . — —
Speak , I conjure thee ; or Acherontis Dii Demogorgon . — —
说话 , 我 变戏法 你 ; 或者 - 迪 魔王 . — —

说吧，我召唤你；或阿刻戎狄斯狄摩高冈。——

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[əʊ][ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ]['kʌndʒə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [fraɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌdaɪə'biːtiːz]
O I beseech you Conjure no more , for I am frighted into a Diabetes
哦 我 恳求 你 变戏法 不 更多的 , 为了 我 是 害怕 进入 一个 糖尿病
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

哦，我恳求你不要再施法了，我已经吓得得了糖尿病。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[fraɪt] [æt; ət] [wɒt] ?
Frighted at what ?
害怕 在 什么 ?

害怕什么?

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[ai][hæv; həv] [siːn] , [əʊ] , [əʊ] — —
I have seen , Oh , oh — —
我 有 已见 , 哦 , 哦 — —

我见过，哦，哦——

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[ðə; ði]['dev(ə)l] .
The Devil .
这 魔鬼 .

魔鬼。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ɑːt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] ?
Art sure it was the Devil ?
艺术 当然 它 曾是 这 魔鬼 ?

阿特确定那是魔鬼吗?

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['dɛvəlz] [kəm'pænjən] : [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊlz] ,
The Devil , or the Devil's Companion : He had a Head like a Bulls ,
这 魔鬼 , 或者 这 魔鬼的 伴侣 : 他 有 一个 头 喜欢 一个 公牛队 ,

魔鬼，或者说魔鬼的同伴：他长着一颗牛头，

[wɪð] [hɔːnz] [ɒn] ; [ænd; ənd] [tuː] [aɪz] [ðæt] - [laɪk] [ðə; ði] [bɔːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] ['læntən] :
with Horns on ; and two Eyes that glow'd like the Balls of a dark Lantern :
和 号角 在 ; 和 二 眼睛 那 - 喜欢 这 球 的 一个 黑暗的 灯笼 :

头上长着角；还有两只眼睛像黑暗灯笼的灯球一样闪闪发光：

[hɪz; ɪz][heə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['tɪptəʊ] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] - [tɒp] - [nɒts] ;
His Hair stood a Tiptoe , like your new - fashion'd Top - knots ;
他的 头发 站立 一个 脚尖 , 喜欢 你的 新的 - 时尚的 顶部 - 绳结 ;

他的头发耷拉着，就像你新潮的丸子头一样；

[wɪð] [ə; eɪ] [maʊθ] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋz] [biːf] ['iːtə(r)] :
with a Mouth as large as a King's Beef Eater :
和 一个 嘴 作为 大的 作为 一个 国王学院 牛肉 食客 :

一张大嘴，如同国王的食肉大牛：

[hɪz; ɪz] [neɪlz] [wɒz; wəz][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ] [wɛlʃmənz] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] ;
His Nails was as sharp as a Welshman's in Passion ;
他的 指甲 曾是 作为 锋利的 作为 一个 威尔士人的 在 热情 ;

他的指甲像威尔士人在激情澎湃时一样锋利；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['fraɪtf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [tuː; tə][æn; ən] [æl'seɪʃn] .
and he look'd as frightful as a Sergeant to an Alsatian .
和 他 看起来 作为 可怕 作为 一个 军士 到 一个 阿尔萨斯 .

他看起来就像中士对阿尔萨斯犬一样可怕。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ?
But why art thou afraid of the Devil ?
但 为什么 艺术 你 害怕的 的 这 魔鬼 ?

但你为何惧怕魔鬼?

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[waɪ] [ai]['nevə(r)] [sed] [maɪ] [preə(r)z] [ɪn][ɔːl][maɪ] [laɪf] , [bʌt; bət][wʌns] ;
Why I never said my Prayers in all my Life , but once ;
为什么 我 绝不 说 我的 祈祷 在 全部 我的 生活 , 但 一次 ;

我一生中只祷告过一次；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [maɪ] [dæmd] [waɪf] [wɒz; wəz] [sɪk] , [ðæt] [[θriː]]
and that was when my damn'd Wife was sick , that [3]
和 那 曾是 什么时候 我的 该死的 妻子 曾是 生病的 , 那 [3]

当时我那该死的妻子生病了，[3]

[ʃiː; ʃi] [mait] [daɪ] : [maɪ] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [def] [tuː; tə] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] , [æz; əz] [frentʃ] [drə'guːn]
she might dye : My Ears are as deaf to good Council , as French Dragoons
她 可能 染料 : 我的 耳朵 是 作为 聋 到 好的 理事会 , 作为 法语 龙骑兵

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['mɜːsi] .
are to Mercy .
是 到 怜悯 .

她可能会死：我对良言充耳不闻，就像法国龙骑兵对仁慈充耳不闻一样。

[ænd; ənd][maɪ] ['kɒnʃəns] ['wɒnts][æz; əz] [mʌtʃ] ['swiːpɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kʊks] - .
And my Conscience wants as much sweeping as a Cook's Chimny .
和 我的 良心 想要 作为 很多 扫荡 作为 一个 库克的 - .

我的良心想要像厨师的烟囱一样彻底地打扫卫生。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [sɪnz][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - ['wɔːdn] ,
And I have as many Sins to answer for as a Church - warden ,
和 我 有 作为 许多 罪孽 到 回答 为了 作为 一个 教会 - 典狱长 ,

我所犯的罪孽不亚于教堂执事，需要向上帝忏悔。

[ɔː(r)][æn; ən]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
or an Overseer of the Poor .
或者 一个 监工 的 这 贫穷的 .

或济贫官。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[waɪ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [lʌvz] ['sɪnəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Why , the Devil loves Sinners at his Heart .
为什么 , 这 魔鬼 爱 罪人 在 他的 心 .

为什么呢？因为魔鬼内心深处喜爱罪人。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[dʌz] [hiː; hi][səʊ] ?
Does he so ?
做 他 所以 ?

真是如此吗？

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[hiː; hi] [heɪts] [nʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒdli] .
He hates none , but the Vertuous , and the Godly .
他 讨厌 没有任何 , 但 这 美德 , 和 这 敬虔的 .

他只憎恨正直善良、敬畏上帝的人。

[sʌtʃ] [æz; əz][fɑːst] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ɑːmz] - [diːdz] .
Such as Fast , and go to Church , and give Alms - deeds .
这样的 作为 快速地 , 和 去 到 教会 , 和 给 施舍 - 契约 .

例如斋戒、去教堂、施舍。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][maɪ] [laɪf] , [θæŋk] [gɒd] , ([ai] [miːn] [ðə; ði]['dev(ə)l] ;
I never saw a Church in my Life , thank God , (I mean the Devil ;
我 绝不 锯 一个 教会 在 我的 生活 , 感谢 上帝 , (我 意思是 这 魔鬼 ;

我一生中从未见过教堂，感谢上帝（我指的是魔鬼）。

) [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['fɑːstɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [maɪ][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] ,
) and for Fasting , it was always my Abomination ; and for Alms ,
) 和 为了 禁食 , 它 曾是 总是 我的 厌恶 ; 和 为了 施舍 ,

至于斋戒，我一直都深恶痛绝；至于施舍，

[ai]['nevə(r)] [geɪv] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪtʃ] [wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːn] - ['brəʊkə(r)] .
I never gave any Thing in my Life , but the Itch once to a Pawn - broker .
我 绝不 给予 任何 事物 在 我的 生活 , 但 这 痒 一次 到 一个 典当 - 经纪人 .

我一生中从未把任何东西卖给过当铺老板，除了把那件宝贝卖过一次。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [həʊp] [hiː; hi] [meɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
Therefore I hope he may Love me .
所以 我 希望 他 可能 爱 我 .

因此，我希望他能爱我。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðiː] ; [aɪl] [brɪŋ] [ðiː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] .
And he shall Love thee ; I'll bring thee acquainted with him .
和 他 将 爱 你 ; 患病的 带来 你 熟人 和 他 .

他必爱你；我必使你认识他。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] ?
Acquainted with the Devil ?
熟人 和 这 魔鬼 ?

与魔鬼相识?

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[eɪ] ; ['tæntəʊ] - - .
Ay ; Tanto metropontis Acherontis .
哎 ; 短刀 - - .

哎呀； Tanto Metropontis Acherontis。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[əʊ] , [əʊ] , [əʊ] .
Oh , oh , oh .
哦 , 哦 , 哦 .

哦，哦，哦。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] - , [biː; bi]['vɪzəb(ə)l] .
Fear nothing Mephostopholis , be visible .
害怕 没有什么 - , 是 可见的 .

梅弗斯托弗洛斯，不要害怕，要显形。

[['skærəmuːtʃ, -mautʃ] [sɪŋks] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [piːps] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
[Scaramouche sinks behind the Doctor , and peeps his Head out behind the
[斯卡拉姆奇 水槽 在后面 这 医生 , 和 人群 他的 头 出去 在后面 这
[slɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaʊn] .
Slip of his Gown .
滑 的 他的 袍 .

斯卡拉姆奇躲在医生身后，从长袍的下摆后探出头来。

[ə; eɪ]['dev(ə)l]['raɪzɪz][ɪn] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .
A Devil rises in Thunder and Lightning .
一个 魔鬼 上升 在 雷 和 闪电 .

魔鬼在雷鸣闪电中升起。

[ai] [tʃɑːdʒ] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][gɒn] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] [ʃeɪp] ;
I charge thee to be gon , and change thy Shape ;
我 收费 你 到 是 贡 , 和 改变 你的 形状 ;

我命令你离开，改变你的形态；

[ðaʊ] [ɑːt] [tuː] ['ʌgli] [tuː; tə] [ə'tend] [ɒn][ˌem 'iː] .
thou art too ugly to attend on me .
你 艺术 也 丑陋的 到 出席 在 我 .

你太丑了，不配侍奉我。

[ai][faɪnd][ðeəz; ðəz]['vɜːtʃuː][ɪn][maɪ] [tʃɑːm] ; [kʌm] , [raɪz] [ʌp] , [fuːl] , [ðə; ði] ['dɛvəlz] [gɒn] .
I find there's Virtue in my Charm ; Come , rise up , Fool , the Devil's gon .
我 寻找 有 美德 在 我的 魅力 ; 来 , 上升 向上 , 傻子 , 这 魔鬼的 贡 .

我发现我的魅力中蕴藏着美德；来吧，起来吧，傻瓜，魔鬼走了。

[[ðə; ði]['dev(ə)l] [sɪŋks] .
[The Devil sinks .
[这 魔鬼 水槽 .

魔鬼沉没了。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[ðə; ði]['dev(ə)l][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
The Devil go with him .
这 魔鬼 去 和 他 .

魔鬼与他同在。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ai] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
Fear nothing , I command the Devil .
害怕 没有什么 , 我 命令 这 魔鬼 .

别怕，我可是魔鬼的使者。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [liːv] [ðaɪ] - - ['swiːpɪŋ] [treɪd] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
If thou wilt leave thy Chimny - sweeping Trade , and live with me ,
如果 你 枯萎 离开 你的 - - 扫荡 贸易 , 和 居住 和 我 ,

如果你愿意放弃扫烟囱的工作，和我一起生活，

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] ['plenti] ; [ænd; ənd] - [kraʊnz] [ə; eɪ][jɪə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
thou shalt have Meat and Drink in Plenty ; and 40 Crowns a Year shall be
你 应 有 肉 和 喝 在 很多 ; 和 - 皇冠 一个 年 将 是
[ðaɪ]['weɪdʒɪz] ;
thy Wages ;
你的 工资 ;

你将有充足的食物和饮料；你每年将获得40克朗的工价；

[aɪl] [meɪk] [ðiː] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɑːt] .
I'll make thee Learned in the black Art .
患病的 制作 你 学习 在 这 黑色的 艺术 .

我会让你精通黑魔法。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɪn] [ðæt] [ɔːl'redi] : [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː][kən'sɪdə(r)] , [gʊd] [miːt] [ænd; ənd]
I am a Student in that already : But let me consider , Good Meat and
我 是 一个 学生 在 那 已经 : 但 让 我 考虑 , 好的 肉 和
[drɪŋk] ,
Drink ,
喝 ,

我已经是这方面的学生了：但是让我想想，美味的肉和饮料，

[ænd; ənd] - [kraʊnz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
and 40 Crowns a Year .
和 - 皇冠 一个 年 .

每年 40 克朗。

[ðen] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [blæk] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] .
Then I'll change my black Art for yours .
然后 患病的 改变 我的 黑色的 艺术 为了 你的 .

那我把我的黑色艺术品换成你的。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ðeəz; ðəz] ['ɜːnɪst] , [ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] [maɪ] ['sɜːvənt] ; [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [bruːmz] [ænd; ənd] [pəulz] ,
There's Earnest , thou art now my Servant ; dispose of thy Brooms and Poles ,
有 认真 , 你 艺术 现在 我的 仆人 ; 处置 的 你的 扫帚 和 波兰人 ,

厄内斯特，你现在是我的仆人了；把你的扫帚和杆子都处理掉。

[ðel] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [ðiː] [hɪə(r)] ; [teɪk] [ðɪs] [kiː] , [gəʊ]['ɪntuː][maɪ] ['stʌdi] ,
they'll be useless to thee here ; take this Key , go into my Study ,
他们会 是 无用 到 你 这里 ; 拿 这 钥匙 , 去 进入 我的 学习 ,

它们在这里对你毫无用处；拿着这把钥匙，到我的书房去。

[ænd; ənd] [kliːn] ; [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][faɪnd] [skætɚd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][reɪndʒ] - [ɪm] ['ɔːdəli]
and clean ; take all the Books you find scatter'd about , and range ' em orderly
和 干净的 ; 拿 全部 这 图书 你 寻找 散落的 关于 , 和 范围 - 呃 秩序
[ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelvz] . [[fɔːr]]
upon the Shelves . [4]
之上 这 货架 . [4]

把散落在各处的书籍都收拾干净，并把它们整齐地摆放在书架上。[4]

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

['hæpi] ['skærəmu:tʃ, -mautʃ] , [naʊ] [ðaʊ] [sweə(r)] , [laɪ] , [sti:l] , [drɪŋk] [ænd; ənd] [hɔ:(r)] ;
Happy Scaramouche , now may'st thou Swear , Lye , Steal , Drink and Whore ;
快乐的 斯卡拉姆奇 , 现在 五月 你 发誓 , 碱液 , 偷 , 喝 和 妓女 ;

快乐的斯卡拉姆奇，现在你可以发誓、说谎、偷窃、喝酒和卖淫了;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] ['mɑ:stə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['mɑ:stə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɪn] [taɪm] ['mɑ:stə(r)] - [ɪm] [bəuθ] .
for thy Master is the Devil's Master , and thou in time may'st master ' em both .
为了 你的 掌握 是 这 魔鬼的 掌握 , 和 你 在 时间 五月 掌握 - 呃 两个都 .

因为你的主人也是魔鬼的主人，而你终有一天会同时征服他们两个。

[['eksɪt] - .
[Exit Scaram .
[出口 - .

[离开斯卡拉姆。

['entə(r)] - .
Enter Mephostopholis .
进入 - .

进入梅弗斯托弗洛斯。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[naʊ] , ['faustəs] , [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'i:] ?
Now , Faustus , what wouldst thou have with me ?
现在 , 浮士德 , 什么 会 你 有 和 我 ?

浮士德，你究竟想从我这里得到什么?

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ai] [tʃɑ:dʒ] [ði:] [weɪt] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] [waɪlst] [ai] [lɪv; laɪv] ,
I charge thee wait upon me whilst I live ,
我 收费 你 等待 之上 我 而 我 居住 ,

我命令你终生侍奉我，

[ænd; ənd] [du:; də] [wɒt] - ['evə(r)] ['faustəs] [ʃæl; ʃəl] [kə'mɑ:nd] .
And do what - ever Faustus shall command .
和 做 什么 - 曾经 浮士德 将 命令 .

遵从浮士德的任何命令。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[eɪ] ['faustəs] , [səʊ] [ai] [wɪl] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['pɜ:tʃəs] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] ['lu:sɪfə(r)] .
Ay Faustus , so I will , if thou wilt purchase me of Lucifer .
哎 浮士德 , 所以 我 将要 , 如果 你 枯萎 购买 我 的 路西法 .

是的，福斯图斯，如果你愿意把我从路西法手中赎回来，我就会这么做。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[wɒt] [sez] ['luːsɪfə(r)] , [ðaɪ] [lɔːd] ?
What says Lucifer , thy Lord ?
什么 说道 路西法 , 你的 主 ?

路西法，你的主，说了什么？

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ɒn] ['faustəs] [waɪlst] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,
That I shall Wait on Faustus whilst he Lives ,
那 我 将 等待 在 浮士德 而 他 生活 ,

我愿侍奉浮士德，直到他生命的尽头。

[səʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [bai] [maɪ] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðaɪ] [blʌd] .
So thou wilt buy my Service with thy Blood .
所以 你 枯萎 买 我的 服务 和 你的 血 .

所以你将用你的鲜血来换取我的效忠。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ɔːl'redi] ['faustəs] [hæz; həz] ['hæzəd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Already Faustus has hazarded that for thee .
已经 浮士德 有 危险的 那 为了 你 .

浮士德已经为你冒了这样的风险。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[eɪ] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [bɪ'kwiːð] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒləmli] ,
Ay , but thou must bequeath it solemnly ,
哎 , 但 你 必须 遗赠 它 庄严地 ,

是的，但你必须郑重其事地立遗嘱。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] [gɪft] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
And write a Deed of Gift with it ;
和 写 一个 契据 的 礼物 和 它 ;

并用它写一份赠与契约；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɪ'kjʊərəti] [kreiv] ['luːsɪfə(r)] .
For that Security craves Lucifer .
为了 那 安全 渴望 路西法 .

为此，安全部门渴望路西法。

[ɪf] [ðaʊ] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ai][mʌst; məst] [bæk] [tuː; tə] [hel] .
If thou deny it , I must back to Hell .
如果 你 否定 它 , 我 必须 后退 到 地狱 .

如果你否认，我就必须重返地狱。

[bæd][ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
Bad Ang .
坏的 安格 .

坏安。

[bʌt; bət] ['faustəs] , [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðaɪ] [səʊl] ,
But Faustus , if I shall have thy Soul ,
但 浮士德 , 如果 我 将 有 你的 灵魂 ,

但是浮士德，如果我能得到你的灵魂，

[aɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðaɪ] [kə'mændz] ,
I'll be thy Slave , and worship thy Commands ,
患病的 是 你的 奴隶 , 和 崇拜 你的 命令 ,

我愿做你的奴隶，敬拜你的命令。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [hæst] [wɪl] [ɒv; əv] .
And give thee more than thou hast Will of .
和 给 你 更多的 比 你 哈斯特 将要 的 .

赐予你超出你所愿的。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪlt] [speə(r)] [ˌem 'iː] [fɔː(r)] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] ,
If he wilt spare me Four and twenty Years ,
如果 他 枯萎 空闲的 我 四 和 二十 年 ,

如果他肯饶我二十四年，

['letɪŋ] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ɔːl] [və'lʌptʃuəsnəs] ,
Letting me Live in all Voluptuousness ,
出租 我 居住 在 全部 性感 ,

让我沉浸在所有感官享受中，

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðiː] ['evə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
To have thee ever to attend on me ,
到 有 你 曾经 到 出席 在 我 ,

能有你永远侍奉我，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] ,
To give me whatsoever I shall ask ,
到 给 我 任何 我 将 问 ,

给我我所求的一切，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ai] [dɪ'mɑːnd] ;
And tell me whatsoever I demand ;
和 告诉 我 任何 我 要求 ;

告诉我我提出的任何要求；

[ɒn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ai] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .
On these Conditions I resign it to him .
在 这些 状况 我 辞职 它 到 他 .

基于这些条件，我将它移交给他。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[ðen] , ['faʊstəs] [stæb] [ðaɪ] [ɑːm] - ,
Then , Faustus stab thy Arm couragiously ,
然后 , 浮士德 刺 你的 手臂 - ,

然后，浮士德勇敢地刺向你的手臂。

[ænd; ənd] [baɪnd] [ðaɪ] [səʊl] , [ðæt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['sɜːt(ə)n] [deɪ]
And bind thy Soul , that at some certain Day
和 绑定 你的 灵魂 , 那 在 一些 肯定 天

并约束你的灵魂，因为在某个特定的日子

[greɪt] ['luːsɪfə(r)] [meɪ] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
Great Lucifer may claim it as his own ;
伟大的 路西法 可能 宣称 它 作为 他的 自己的 ;

伟大的路西法或许会将其据为己有；

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ðaʊ] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['luːsɪfə(r)] .
And then be thou as Great as Lucifer .
和 然后 是 你 作为 伟大的 作为 路西法 .

然后，你就能像路西法一样伟大。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ləʊ] , - , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiː] , ['faustəs] [hæz; həz] [kʌt]
Lo , Mephostopholis , for Love of thee , Faustus has cut
洛 , - , 为了 爱 的 你 , 浮士德 有 切

看哪，墨菲斯托弗洛里斯，为了爱你，浮士德已将你斩断

[hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [blʌd]
His Arm , and with his proper Blood
他的 手臂 , 和 和 他的 恰当的 血

他的手臂，以及他应有的血液

[ə'ʃuə] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ['luːsɪfə(r)] .
Assures his Soul to be great Lucifers .
保证 他的 灵魂 到 是 伟大的 路西法 .

向他的灵魂保证，他将成为伟大的路西法。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[bʌt; bət] , ['faustəs] , [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːd] , [ænd; ənd] [gɪft] .
But , Faustus , write it in manner of a Deed , and Gift .
但 , 浮士德 , 写 它 在 方式 的 一个 契据 , 和 礼物 .

但是，浮士德，请以契约和赠与的形式写下来。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[eɪ] , [səʊ][ai][duː; də] ; [bʌt; bət] , - , [maɪ] [blʌd] [kən'dʒiːl] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [raɪt]
Ay , so I do ; but , Mephostopholis , my Blood congeals , and I can write
哎 , 所以 我 做 ; 但 , - , 我的 血 凝固 , 和 我 能 写
[nəʊ][mɔː(r)] .
no more .
不 更多的 .

是啊，我的确如此；但是，梅弗斯托弗利斯，我的血液凝固了，我无法再写下去了。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[aɪl] [fetʃ] [ðiː] ['faɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .
I'll fetch thee Fire to dissolve it streight .
患病的 拿来 你 火 到 溶解 它 直的 .

我这就去取火来，把它彻底化解。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[wɒt] [mait] [ðə; ði] ['steɪˌɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [blʌd] [pɔː'tend] ,
What might the staying of my Blood portend ,
什么 可能 这 入住 的 我的 血 预兆 ,

我的血液滞留究竟预示着什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ðɪs] [bɪl] . [[faɪv]]
It is unwilling I should write this Bill . [5]
它 是 不情愿 我 应该 写 这 账单 . [5]

我不愿意写这份法案。[5]

[gʊd] [ænd; ənd][bæd]['eɪndʒl] [dɪ'send] .
Good and Bad Angel descend .
好的 和 坏的 天使 下降 .

善天使和恶天使降临。

[gʊd] [æn; ən] .
Good An .
好的 一个 .

好安。

[jet] , ['faustəs] , [θɪŋk] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['preʃəs] [səʊl] .
Yet , Faustus , think upon thy precious Soul .
然而 , 浮士德 , 思考 之上 你的 宝贵的 灵魂 .

然而，浮士德，想想你宝贵的灵魂吧。

[bæd][æn; ən] .
Bad An .
坏的 一个 .

坏安。

[nəʊ] , ['faustəs] , [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [welθ] .
No , Faustus , think of Honour , and of Wealth .
不 , 浮士德 , 思考 的 荣誉 , 和 的 财富 .

不，浮士德，想想荣誉和财富吧。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ɒv; əv] [welθ] .
Of Wealth .
的 财富 .

财富。

[waɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪndiz] , ['gændʒiːz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] .
Why all the Indies , Ganges , shall be mine .
为什么 全部 这 印第斯 , 恒河 , 将 是 矿 .

整个印度，包括恒河，都将属于我。

[gʊd] [æn; ən] .
Good An .
好的 一个 .

好安。

[nəʊ] , ['faustəs] , [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['tɔːtʃə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] .
No , Faustus , everlasting Tortures shall be thine .
不 , 浮士德 , 永恒 酷刑 将 是 你的 .

不，浮士德，你将遭受永恒的折磨。

[bæd][æn; ən] .
Bad An .
坏的 一个 .

坏安。

[nəʊ] , ['faustəs] , [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] .
No , Faustus , everlasting Glory shall be thine .
不 , 浮士德 , 永恒 荣耀 将 是 你的 .

不，浮士德，永恒的荣耀将属于你。

[ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][ðaɪ] [neɪm] ,
The World shall raise a Statue of thy Name ,
这 世界 将 增加 一个 雕像 的 你的 姓名 ,

世界将为你树立一座雕像，

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ðɪs] , [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]
And on it write , This , this is he that could command the
和 在 它 写 , 这 , 这 是 他 那 可以 命令 这

并在上面写上：这就是那位能够统帅的人。

[wɜːld] .
World .
世界 .

世界。

[[gʊd] ['eɪndʒl] [ə'sendz] , [bæd]['eɪndʒl] [dɪ'sendz] .
[Good Angel ascends , bad Angel descends .
[好的 天使 上升 , 坏的 天使 下降 .

善天使升天，恶天使降临。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[kə'mɑːnd] [ðə; ði] [wɜːld] ; [eɪ] , ['faustəs] , [θɪŋk] [ɒn] [ðæt] ,
Command the World ; Ay , Faustus , think on that ,
命令 这 世界 ; 哎 , 浮士德 , 思考 在 那 ,

掌控世界；是的，浮士德，好好想想吧。

[waɪ] [striːmz] [nɒt] [ðen] [maɪ] [blʌd] [ðæt] [ai] [meɪ] [raɪt] ?
Why streams not then my Blood that I may write ?
为什么 溪流 不是 然后 我的 血 那 我 可能 写 ?

为什么我的鲜血不流淌，让我得以书写？

['faustəs] [gɪvz] [tuː; tə] [ðiː] [hɪz; ɪz] [səʊl] ; [əʊ] ! [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stɒps] .
Faustus gives to thee his Soul ; Oh ! there it stops .
浮士德 给予 到 你 他的 灵魂 ; 哦 ! 那里 它 停止 .

浮士德将他的灵魂献给了你；哦！故事到此结束。

[waɪ]
Why
为什么

为什么

[ʃʊdst] [ðaʊ] [nɒt] ?
shouldst thou not ?
应该 你 不是 ?

难道你不应该吗？

[ɪz][nɒt] [ðaɪ] [səʊl] [ðaɪ] [əʊn] ?
Is not thy Soul thy own ?
是 不是 你的 灵魂 你的 自己的 ?

你的灵魂难道不是你自己的吗？

['entə(r)] - [wɪð] [ə; eɪ]['tʃeɪfə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] .
Enter Mephostopholis with a Chafer of Fire .
进入 - 和 一个 金龟子 的 火 .

梅弗斯托弗利斯带着火焰之刃登场。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[siː] , ['faustəs] , [hɪə(r)][ɪz]['faɪə(r)] , [set][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
See , Faustus , here is Fire , set it on .
看 , 浮士德 , 这里 是 火 , 放 它 在 .

看，浮士德，火在这里，点燃它。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] [blʌd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][klɪə(r)] [ə'gen] .
So now the Blood begins to clear again .
所以 现在 这 血 开始 到 清除 再次 .

现在血液又开始变清澈了。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[wɒt] [ɪznt][ai] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə][əb'teɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] ?
What is't I would not do to obtain his Soul ?
什么 不是 我 会 不是 做 到 获得 他的 灵魂 ?

为了得到他的灵魂，我还有什么事是不会做的?

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

- [ˌiː es 'tiː] ; [ðə; ði] [bɪl] [ɪz] [endid] .
Consummatum est ; the Bill is ended .
- est ; 这 账单 是 结束 .

完美 est；该法案已结束。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] [ɑːm] ?
But what is this Inscription on my Arm ?
但 什么 是 这 题词 在 我的 手臂 ?

但我手臂上的这是什么铭文?

['həʊməʊ; 'hɒməʊ][fjudʒ] : ['weðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][flai] ?
Homo fuge : Whether shall I fly ?
人类 避难所 : 无论 将 我 飞 ?

《逃亡者》：我是否应该飞翔?

[maɪ] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [hɪrz] ['nʌθɪŋ] [rɪt] ;
My Senses are deceiv'd , here's nothing writ ;
我的 感官 是 受骗 , 这里是 没有什么 写 ;

我的感官受到了欺骗，这里什么也没写；

[əʊ] [jes] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] , ['iːv(ə)n][hɪə(r)][ɪz] [rɪt]
O yes , I see it plain , even here is writ
哦 是的 , 我 看 它 清楚的 , 甚至 这里 是 写

是的，我看得很清楚，甚至这里也写着呢。

['həʊməʊ; 'hɒməʊ][fjudʒ] ; [jet] [ʃæl; ʃəl][nɒt] ['faustəs] [flai] ,
Homo fuge ; yet shall not Faustus fly ,
人类 避难所 ; 然而 将 不是 浮士德 飞 ,

人类可以逃亡；然而浮士德却无法逃亡。

[aɪl] [kɔ:l] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
I'll call up something to delight his Mind .
患病的 称呼 向上 某物 到 喜 他的 头脑 .

我会想办法让他开心。

[[sɒŋ] .
[Song .
[歌曲 .

[歌曲。

- [weɪvz] [hɪz; ɪz] [wɒnd] .
Mephostopholis waves his Wand .
- 波浪 他的 魔杖 .

梅弗斯托弗利斯挥动魔杖。

['entə(r)] ['sevrəl] [d'ɛvəlz] , [hu:] ['prez(ə)nt] [kraʊnz] [tu:; tə] ['faustəs] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [dɑ:ns] ['vænɪʃ]
Enter several Devils , who present Crowns to Faustus , and after a Dance vanish
进入 一些 魔鬼 , WHO 展示 皇冠 到 浮士德 , 和 后 一个 舞蹈 消失
.
.
.

几个魔鬼出现，向浮士德献上王冠，然后跳了一支舞，就消失了。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[wɒt] [mi:nz] [ðɪs] [ðen] ?
What means this then ?
什么 方法 这 然后 ?

那这意味着什么呢?

[mɛf] . - [tɪz] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ðaɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [let] [ði:] [si:]
Meph . 'Tis to delight thy Mind , and let thee see
甲氧苄啶 . - 的 到 喜 你的 头脑 , 和 让 你 看

梅菲斯。这是为了愉悦你的心灵，让你看见

[wɒt] ['mædʒɪk][kæn; kən] [pə'fɔ:m] .
What Magick can perform .
什么 魔法 能 履行 .

魔法能做到什么。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ænd; ənd] [meɪ] [ai] [reɪz] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] [wen] [ai] [pli:z] .
And may I raise such Spirits when I please .
和 可能 我 增加 这样的 烈酒 什么时候 我 请 .

愿我能随心所欲地唤起这样的神灵。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[eɪ] , ['faʊstəs] , [ænd; ənd] [du:; də] ['greɪtə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
Ay , Faustus , and do greater Things than these .
哎 , 浮士德 , 和 做 更大的 事物 比 这些 .

是的，浮士德，去做比这更伟大的事吧。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ðen] , - [rɪ'siːv] [ðɪs] [diːd] [ɒv; əv] [gɪft] ;
Then , Mephostopholis receive this Deed of Gift ;
然后 , - 收到 这 契据 的 礼物 ;

然后，梅弗斯托弗利斯收到了这份赠与契约；

[bʌt; bət] [set] [kən'dɪʃənəli] , [ðæt] [ðaʊ] [pə'fɔːm] [ɔːl]
But set Conditionally , that thou perform all
但 放 有条件地 , 那 你 履行 全部

但有条件地设定，你要履行所有

['kʌvənənts] [ænd; ənd] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ˌhɪər'ɪn] [səb'skraɪbd] .
Covenants and Articles herein subscribed .
圣约 和 文章 在此处 已订阅 .

本协议所签署的契约和条款。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[ai] [sweə(r)] [baɪ] [hel] , [ænd; ənd] ['luːsɪfə(r)] , [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɔːl]
I swear by Hell , and Lucifer , to effect all
我 发誓 经过 地狱 , 和 路西法 , 到 影响 全部

我以地狱和路西法的名义发誓，一切皆有可能

['prɒmɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .
Promises between us both .
承诺 之间 我们 两个都 .

我们之间的承诺。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Then take it .
然后 拿 它 .

那就拿走吧。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[duː; də] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [diːd] , [ænd; ənd] [gɪft] ? [[sɪks]]
Do you deliver it as your Deed , and Gift ? [6]
做 你 递送 它 作为 你的 契据 , 和 礼物 ? [6]

你把它作为契约和礼物交付吗？[6]

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [ˌɒnt] .
Ay , and the Devil do you good on't .
哎 , 和 这 魔鬼 做 你 好的 不 .

哎，愿魔鬼也对你有好处。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[səʊ] , [naʊ] , ['faustəs] , [ɑːsk] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] .
So , now , Faustus , ask what thou wilt .
所以 , 现在 , 浮士德 , 问 什么 你 枯萎 .

那么，浮士德，现在，问你想要什么吧。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ðen] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] .
Then let me have a Wife .
然后 让 我 有 一个 妻子 .

那就让我娶个老婆吧。

['faustəs] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [wɒnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['dev(ə)l]['raɪzɪz] : ['faɪə(r)] - [wɜːks] [ə'baʊt] -
Faustus waves his Wand , and a Woman Devil rises : Fire - works about whirles
浮士德 波浪 他的 魔杖 , 和 一个 女士 魔鬼 上升 : 火 - 作品 关于 -
[raʊnd] , [ænd; ənd] [sɪŋks] .
round , and sinks .
圆形的 , 和 水槽 .

浮士德挥动魔杖，一个女魔升起：周围烟火旋转，然后沉入地下。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[wɒt] [saɪt] [ɪz] [ðɪs] ?
What sight is this ?
什么 视线 是 这 ?

这是什么景象?

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[naʊ] , ['faustəs] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] ?
Now , Faustus wilt thou have a Wife ?
现在 , 浮士德 枯萎 你 有 一个 妻子 ?

浮士德，你现在想要个妻子吗?

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[hɪrz] [ə; eɪ][hɒt] [hɔː(r)] [ɪn'diːd] , [aɪl] [hæv; həv][nəʊ] [waɪf] .
Here's a hot Whore indeed , I'll have no Wife .
这里是 一个 热的 妓女 的确 , 患病的 有 不 妻子 .

这真是个性感尤物，我休想娶妻。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

['mærɪdʒ] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌserɪ'məʊniəl] [tɔɪ] ;
Marriage is but a Ceremonial Toy ;
婚姻 是 但 一个 仪式 玩具 ;

婚姻不过是一种仪式性的玩物；

[aɪl] [kʌl] [ðiː] [aʊt] [ðə; ði] [f'eəɹəst] - ,
I'll cull thee out the fairest Curtezans ,
患病的 淘汰 你 出去 这 最公平 - ,

我会为你挑选出最美丽的库尔特赞人，

[ænd; ənd] [brɪŋ] - [ɪm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [bed] :
And bring ' em every Morning to thy Bed :
和 带来 - 呃 每一个 早晨 到 你的 床 :

每天早晨把它们带到你的床边：

[ʃiː; ʃi] [huːm] [ðaɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] , [ðaɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] .
She whom thy Eye shall like , thy Heart shall have .
她 谁 你的 眼睛 将 喜欢 , 你的 心 将 有 .

你的眼所喜欢的，就是你的心所爱的。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ðen] , - , [let] [ˌem 'iː] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['feɪməs] ['helən] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]
Then , Mephostopholis , let me behold the Famous Hellen , who was the Occasion
然后 , - , 让 我 看哪 这 著名的 海伦 , WHO 曾是 这 场合
[ɒv; əv] [greɪt] [trɔɪ] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
of great Troys ' Destruction .
的 伟大的 特洛伊人 - 破坏 .

那么，墨菲斯托弗洛里斯，让我一睹这位著名的希腊女神的风采吧，她正是特洛伊城毁灭的罪魁祸首。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

['faustəs] , [ðaʊ] [ʃælt] .
Faustus , thou shalt .
浮士德 , 你 应 .

浮士德，你必须这样做。

[[weɪvz] [hɪz; ɪz] [wɒnd] , ['entəz] .
[Waves his Wand , enters .
[波浪 他的 魔杖 , 进入 .

他挥动魔杖，走了进来。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[əʊ] - !
O Mephostopholis !
哦 - !

哦，梅弗斯托弗洛斯！

[wɒt] [wʊd] [ai] [gɪv] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðəʊz] ['lʌvli] [lɪps] .
what would I give to gain a Kiss from off those lovely Lips .
什么 会 我 给 到 获得 一个 吻 从 离开 那些 迷人的 嘴唇 .

我愿意付出一切，只为得到那双美丽双唇的一个吻。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

['faustəs] , [ðaʊ] .
Faustus , thou may'st .
浮士德 , 你 五月 .

浮士德，你可以。

[[hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
[He kisses her .
[他 吻 她 .

他吻了她。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [fled] ; [kʌm] ['helən] , [kʌm] , [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [səʊl] [ə'gen] ; [ʃiːz] [gɒn] .
My Soul is fled ; come Hellen , come , give me my Soul again ; she's gon .
我的 灵魂 是 逃亡 ; 来 海伦 , 来 , 给 我 我的 灵魂 再次 ; 她是 贡 .

我的灵魂已离去；来吧，海伦，来吧，把我的灵魂还给我；她走了。

[[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] .
[He goes to kiss her again , and she sinks .
[他 去 到 吻 她 再次 , 和 她 水槽 .

他再次上前想吻她，她却沉了下去。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ʃaɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] ; [bʌt; bət] [kʌm] , ['faustəs] , [kə'mɑːnd]
Women are shy you know at the first Sight ; but come , Faustus , command
女性 是 害羞的 你 知道 在 这 第一的 视线 ; 但 来 , 浮士德 , 命令
[ˌem 'iː] ['sʌmwɒt] [els] .
me somewhat else .
我 有些 别的 .

你知道，女人初次见面时都会害羞；但是，浮士德，请你命令我做点别的事吧。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [hel] [səʊ] ['terəb(ə)l] [æz; əz] [tʃɜːtʃ] - [men] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Then tell me , is Hell so terrible as Church - men write it .
然后 告诉 我 , 是 地狱 所以 糟糕的 作为 教会 - 男人 写 它 .

那么请告诉我，地狱真的像教会人士所描述的那样可怕吗？

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[nəʊ] , ['faustəs] - [tɪz] ['glɔːriəs] [æz; əz][ðə; ði]['ʌpə(r)] [wɜːld] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [naɪt]
No , Faustus ' tis Glorious as the upper World ; but that we have Night
不 , 浮士德 - 的 辉煌 作为 这 上 世界 ; 但 那 我们 有 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] ,
and Day ,
和 天 ,

不，浮士德说，它如同上层世界般辉煌；但我们却有昼夜之分。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)] : [ə'bʌv] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [naɪt] .
as you have here : Above there's no Night .
作为 你 有 这里 : 多于 有 不 夜晚 .

正如你在这里看到的：上面没有黑夜。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[waɪ] [saɪz] [maɪ] - , [ai] [θɪŋk] ['hɛlz] [ə; eɪ] [mɪr] ['feɪb(ə)l] .
Why sighs my Mephostopholis , I think Hell's a meer Fable .
为什么 叹息 我的 - , 我 思考 地狱的 一个 米尔 寓言 .

我的梅弗斯托弗洛斯叹息道："为什么我觉得地狱不过是个寓言故事罢了。"

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[eɪ] , [θɪŋk] [səʊ] [stɪl] .
Ay , think so still .
哎 , 思考 所以 仍然 .

嗯，我仍然这么认为。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[tel] [ˌem 'iː] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ?
Tell me who made the World ?
告诉 我 WHO 制成 这 世界 ?

告诉我，是谁创造了世界?

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[ai] [wɪl] [nɒt] .
I will not .
我 将要 不是 .

我不会。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[swiːt] - .
Sweet Mephos .
甜的 - .

甜美的梅福斯。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[muːv] [ˌem ˈiː][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] .
Move me no further .
移动 我 不 更远 .

不要再让我动了。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ˈvɪlən] , [hæv; həv][ai] [nɒt] [baʊnd] [ðiː] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [θɪŋ] .
Villain , have I not bound thee to tell me any Thing .
恶棍 , 有 我 不是 边界 你 到 告诉 我 任何 事物 .

恶棍，难道我没有命令你告诉我任何事情吗?

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[ðæts] [nɒt] [əˈgenst] [ˈaʊə(r)] [ˈkɪŋdəm] , [ðɪs] [ɪz] : [ðaʊ] [ɑːt]
That's not against our Kingdom , this is : Thou art
那就是 不是 反对 我们的 王国 , 这 是 : 你 艺术

那并非违背我们的国度，而是：你是

[lɒst] ; [θɪŋk] [ðaʊ] [ɒv; əv] [hel] .
Lost ; think thou of Hell .
丢失的 ; 思考 你 的 地狱 .

迷失了；想想地狱吧。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[θɪŋk] , [ˈfaustəs] , [əˈpɒn] [hɪm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] .
Think , Faustus , upon him that made the World .
思考 , 浮士德 , 之上 他 那 制成 这 世界 .

浮士德，想想创造世界的那一位吧。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[rɪˈmembə(r)] [ðɪs] .
Remember this .
记住 这 .

记住这一点。

[[sɪŋks] .
[Sinks .
[水槽 .

水槽。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[eɪ] , [gəʊ] [ə'kɜːsɪd] ['spɪrɪt] [tuː; tə] ['ʌgli] [hel] ,
Ay , go accursed Spirit to ugly Hell ,
哎 , 去 被诅咒的 精神 到 丑陋的 地狱 ,

唉，去吧，该死的灵魂，下地狱去吧！

- [tɪz] [ðaʊ] [hæst] [dæmd] [dɪ'strest] ['faustəs] [səʊl] : [['sɛvən]]
' Tis thou hast damn'd distressed Faustus Soul : [7]
- 的 你 哈斯特 该死的 苦恼 浮士德 灵魂 : [7]

是你诅咒了痛苦的浮士德之魂：[7]

- [tɪz] [ðaʊ] [hæst] [dæmd] [dɪ'strest] ['faustəs] [səʊl] :
' Tis thou hast damn'd distressed Faustus Soul :
- 的 你 哈斯特 该死的 苦恼 浮士德 灵魂 :

是你诅咒了痛苦的浮士德之魂：

[ai] [wɪl] [rɪ'pent] : [hɑː] !
I will Repent : Ha !
我 将要 悔改 : 哈 !

我会忏悔：哈！

[[gəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
[Goes to his Books .
[去 到 他的 图书 .

[走向他的书架。

[ðɪs] ['baɪbəlz] [fɑːst] , [bʌt; bət] [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] :
This Bible's fast , but here's another :
这 圣经的 快速地 , 但 这里是 其他 :

这本圣经版本很快，但这里还有另一本：

[[ðeɪ] [bəʊθ] [flai] [aʊt] [ʌvz] [hænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [θɪŋ] [ə'pɪəz] ['rɪt(ə)n] , & [siː] .
[They both fly out of's Hand , and a flaming Thing appears written , & c .
[他们 两个都 飞 出去 的 手 , 和 一个 炽盛 事物 出现 书面 , & c .

[它们都从他的手中飞了出去，出现了一个燃烧的东西，上面写着，等等。

[ɪznt] [nɒt] [tuː] [leɪt] ?
Is't not too late ?
不是 不是 也 晚的 ?

现在还不算太晚吗？

[[rɪŋ] .
[Ring .
[戒指 .

[戒指。

[gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [dɪ'send] .
Good and bad descend .
好的 和 坏的 下降 .

善与恶依次降临。

[bæd] [æn; ən] .
Bad An .
坏的 一个 .

坏安。

[tuː] [leɪt] .
Too late .
也 晚的 .

为时已晚。

[gʊd] [æn; ən] .
Good An .
好的 一个 .

好安。

['nevə(r)] [tuː] [leɪt] , [ɪf] ['faustəs] [wɪl] [rɪ'pent] .
Never too late , if Faustus will repent .
绝不 也 晚的 , 如果 浮士德 将要 悔改 .
只要浮士德愿意忏悔，一切都为时不晚。

[bæd][æn; ən] .
Bad An .
坏的 一个 .
坏安。

['faustəs] , [bɪ'həʊld] , [bɪ'həʊld][ðaɪ] [diːd] ; [ɪf] [ðaʊ] [rɪ'pent]
Faustus , behold , behold thy Deed ; if thou repent
浮士德 , 看哪 , 看哪 你的 契据 ; 如果 你 悔改
浮士德，看啊，看啊，看看你的所作所为；如果你悔改的话

[d'ɛvəlz] [wɪl] [teə(r); tɪə] [ðiː] [ɪn] ['piːsɪz] .
Devils will tear thee in Pieces .
魔鬼 将要 撕 你 在 件 .
魔鬼会将你撕成碎片。

[gʊd] [æn; ən] .
Good An .
好的 一个 .
好安。

[rɪ'pent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [reɪz] [ðaɪ] [skɪn] .
Repent , and they shall never raze thy Skin .
悔改 , 和 他们 将 绝不 夷 你的 皮肤 .
悔改吧，他们就永远无法毁坏你的皮肤。

[[siːn] [ʃʌt] , [ˌeɪˌɛn'dʒiː] . [ə'sendz] .
[Scene shuts , Ang . ascends .
[场景 关闭 , 安格 . 上升 .
[场景结束，Ang.升空。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
Scene changes to the Street .
场景 变化 到 这 街道 .
场景切换到街道。

['entə(r)] ['hɑːləkwɪn] .
Enter Harlequin .
进入 丑角 .
哈莱昆登场。

[hɑːl] .
Harl .
哈尔 .
哈利。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['mɪstə(r)] . ['dɒktəz] [haʊs] ; [aɪl] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə] [nɒk] :
This must be Mr . Doctor's House ; I'll make bold to knock :
这 必须 是 先生 . 医生的 房子 ; 患病的 制作 大胆的 到 敲 :
这一定是医生的家；我斗胆敲门吧：

[maɪ] [hɑːt] [feɪlz] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] .
My Heart fails me already .
我的 心 失败 我 已经 .
我的心脏已经快要停止跳动了。

[['hɑːləkwɪn] ['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)] , [piːps] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .
[Harlequin opens the Door , peeps about , and shuts it .
[丑角 打开 这 门 , 人群 关于 , 和 关闭 它 .
[丑角打开门，四处窥视，然后关上门。

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
I begin to tremble at the Thoughts of seeing the Devil .
我 开始 到 颤抖 在 这 想法 的 看到 这 魔鬼 .

一想到要见到魔鬼，我就不寒而栗。

[[nɔk] [ə'gen] .
[Knocks again .
[敲门声 再次 .

（再次敲门。）

[hɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] , [ðə; ði] ['veri] [dɔːz] [smel] [ɒv; əv]
Here's a great Resort of Devils , the very Doors smell of
这里是 一个 伟大的 采取 的 魔鬼 , 这 非常 门 闻 的

这里是魔鬼的度假胜地，到处都弥漫着"大门乐队"的味道。

['brɪmstəʊn] : [aɪl] [iːn] [bæk] — — [nəʊ] : [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] :
Brimstone : I'll e'en back — — No : I'll be a Man of Resolution :
硫磺 : 患病的 e'en 后退 — — 不 : 患病的 是 一个 男人 的 解决 :

硫磺：我还会回来的——不：我会成为一个意志坚定的人：

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['dɒktə(r)][ʃʊd; ʃəd] [send] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]
But if Mr . Doctor should send a Familiar to open the
但 如果 先生 . 医生 应该 发送 一个 熟悉的 到 打开 这

但如果医生先生派一个使魔来开门

[dɔː(r)] , [ɪn] [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ?
Door , in what language should I speak to the Devil ?
门 , 在 什么 语言 应该 我 说话 到 这 魔鬼 ?

门啊，我该用什么语言跟魔鬼说话？

[[nɔk] .
[Knocks .
[敲门声 .

[敲门声。

['entə(r)]['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .
Enter Scaramouche .
进入 斯卡拉姆奇 .

斯卡拉姆奇登场。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

['piːpɪŋ] .
peeping .
偷窥 .

偷窥。

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] ['spɪrɪt] , [ðæt] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][ə'ləʊn][æt; ət][maɪ] ['stʌdi] ;
This is some malicious Spirit , that will not let me alone at my Study ;
这 是 一些 恶意 精神 , 那 将要 不是 让 我 独自的 在 我的 学习 ;

这是某种恶灵，它不让我独自在书房里待着；

[bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [kɒn] [maɪ] [bʊk] .
but I'll go in , and conn my Book .
但 患病的 去 在 , 和 连接 我的 书 .

但我会进去，然后连接我的书。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[hɑːl] .
Harl .
哈尔 .

哈利。

[ai] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . ['dɒktə(r)][ɪz] ['veri] ['bɪzi] ; [bʌt; bət] [aɪl] [ræp] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] .
I believe Mr . Doctor is very Busy ; but I'll rap this time with Authority .
我 相信 先生 . 医生 是 非常 忙碌的 ; 但 患病的 说唱 这 时间 和 权威 .

我相信医生先生很忙；但我这次要以权威的口吻来谈谈我的看法。

[['hɑːləkwɪn] [ræps][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] [piːps] [aʊt] .
[Harlequin raps at the Door , Scaramouche peeps out .
[丑角 说唱 在 这 门 , 斯卡拉姆奇 人群 出去 .

[丑角敲门，斯卡拉姆奇探出头来。

['hɑːləkwɪn] [straɪks] [hɪm] , [ænd; ənd][dʒʌmps] [bæk] , [rʌnz] [fraɪt] [ɒf] .
Harlequin strikes him , and jumps back , runs frighted off .
丑角 罢工 他 , 和 跳跃 后退 , 跑步 害怕 离开 .

小丑击中了他，然后跳开，吓得跑开了。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] .
Scene changes to a Room in the Doctor's House .
场景 变化 到 一个 房间 在 这 医生的 房子 .

场景切换到医生家里的一个房间。

['entə(r)]['skærəmuːtʃ, -mautʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [gaʊn] .
Enter Scaramouche , with a Book in the Doctor's Gown .
进入 斯卡拉姆奇 , 和 一个 书 在 这 医生的 袍 .

斯卡拉姆奇穿着医生的长袍，手里拿着一本书出场了。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[ai][hæv; həv] [left] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['dev(ə)l][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] ,
I have left the Door open to save the Devil the labour of Knocking ,
我 有 左边 这 门 打开 到 节省 这 魔鬼 这 劳动 的 敲门 ,

我敞开着大门，免得魔鬼费力敲门。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] :
if he has a mind to come in :
如果 他 有 一个 头脑 到 来 在 :

如果他有意进来：

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə][stɜː(r)][frɒm; frəm][maɪ] [bʊk] ; [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
For I am resolved not to stir from my Book ; I found it in the
为了 我 是 已解决 不是 到 搅拌 从 我的 书 ; 我 成立 它 在 这
['dɒktəz] ['klɒzɪt] ,
Doctor's Closet ,
医生的 壁橱 ,

因为我决心不离开我的书；它是我在医生的壁橱里找到的。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɑːt] .
and know it must contain Something of the Black Art .
和 知道 它 必须 包含 某物 的 这 黑色的 艺术 .

而且知道它必定包含某种黑魔法。

['entə(r)] ['hɑːləkwɪn] .
Enter Harlequin .
进入 丑角 .

哈莱昆登场。

[hɑːl] .
Harl .
哈尔 .

哈利。

[əʊ] [hɪrz] ['mɪstə(r)] . ['dɒktə(r)] [hɪm'self] ; [hiːz] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] ['kʌndʒərɪŋ] [bʊk] .
Oh here's Mr . Doctor himself ; he's reading some conjuring Book .
哦 这里是 先生 . 医生 他自己 ; 他是 阅读 一些 魔法 书 .

哦，瞧，这就是博士本人；他正在读一本魔法书。

[aɪd] [feɪn] - . [[eit]]
Ide fain jecit . [8]
理想 欣然 - . [8]

Ide fain jecit.[8]

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌndʒərɪŋ] [bʊk] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːdz] .
This must be a conjuring Book by the hard Words .
这 必须 是 一个 魔法 书 经过 这 难的 字 .

这一定是本用晦涩难懂的词语写成的魔法书。

[ˌeɪ 'biː] , ['iː 'biː] , [ˌaɪ 'biː] , [ɔb] , [ˌjuː 'biː] , [ˌbiː 'eɪ] , [ˌbiː 'əʊ] , [buː] , [baɪ] .
AB , EB , IB , OB , UB , BA , BO , BU , BI .
AB , EB , 国际商务 , 产科 , UB , BA , BO , 波士顿大学 , 双 .

AB、EB、IB、OB、UB、BA、BO、BU、BI。

[hɑːl] .
Harl .
哈尔 .

哈利。

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['praɪmə(r)] .
Its a Child's Primer .
它是 一个 孩子的 底漆 .

这是一本儿童启蒙读物。

[['hɑːləkwɪn] [lʊks] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
[Harlequin looks over him .
[丑角 看起来 超过 他 .

丑角俯视着他。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] ; [biː; bi] [gɒn] , [ə'vɔɪd] ['seɪtn] .
The Devil , the Devil ; be gon , avoid Satan .
这 魔鬼 , 这 魔鬼 ; 是 贡 , 避免 撒但 .

魔鬼，魔鬼；滚开，远离撒旦。

[[rʌnz] [ɒf] .
[Runs off .
[跑步 离开 .

[跑开了。

[hɑːl] .
Harl .
哈尔 .

哈利。

[əʊ][ðə; ði]['dev(ə)l] !
O the Devil !
哦 这 魔鬼 !

哦，魔鬼!

[naʊ] [wɪl] [ai] [laɪ] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
Now will I lye as if I were Dead ,
现在 将要 我 碱液 作为 如果 我 是 死的 ,

现在我将装死，躺下。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['dev(ə)l][gəʊ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [səʊl] .
and let the Devil go hunt for my Soul .
和 让 这 魔鬼 去 打猎 为了 我的 灵魂 .

就让魔鬼去猎杀我的灵魂吧。

[[laɪ] [daʊn] .
[Lyes down .
[碱液 向下 .

[躺下。

['entə(r)]['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .
Enter Scaramouche .
进入 斯卡拉姆奇 .

斯卡拉姆奇登场。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[ai][hæv; həv] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][tuː; tə] [leɪ] [hɪm] .
I have learn'd to raise the Devil , but how the Devil shall I do to lay him .
我 有 学会了 到 增加 这 魔鬼 , 但 如何 这 魔鬼 将 我 做 到 躺 他 .

我已学会召唤魔鬼，但我该如何除掉他呢?

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wʌts] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] ?
what's here , a dead Body ?
是什么 这里 , 一个 死的 身体 ?

这里是什么，一具尸体吗?

[ðə; ði]['dev(ə)l] - [ðɪs] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['mʌtə(r)][maɪ] [preə(r)z] ,
The Devil assum'd this Body , and when I began to mutter my Prayers ,
这 魔鬼 - 这 身体 , 和 什么时候 我 开始 到 低声 我的 祈祷 ,

魔鬼占据了我的身体，当我开始低声祈祷时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
he was in such haste he left his Carcass behind him .
他 曾是 在 这样的 匆忙 他 左边 他的 尸体 在后面 他 .

他太过匆忙，以至于把自己的尸体都留在了身后。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ˌaɪ 'tiː][stəː] ; [nəʊ] , - [twɒz]
it stirs ; no , ' twas
它 搅拌 ; 不 , - 那是

它搅动着；不，是的

[bʌt; bət][maɪ] ['fænsi] .
but my Fancy .
但 我的 想要 .

但我的幻想。

[- . [lɪfts] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd] [lets] - [ɪm] [fɔːl] , - [hɑːl] . [hɪts] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [briːtʃ] ,
[Scaram . lifts up all his Limbs , and lets ' em fall , whil'st Harl . hits him on the Breech ,
[- . 电梯 向上 全部 他的 四肢 , 和 让我们 - 呃 落下 , - 哈尔 . 点击量 他 在 这 臀 ,

斯卡拉姆举起四肢，然后放下，哈尔趁机击中他的臀部。

[lɪfts] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [fɔːls] ['dʒentli] .
lifts his Head , which falls gently .
电梯 他的 头 , 哪个 瀑布 轻轻地 .

他抬起头，头轻轻地垂了下来。

[ɔːlz] [ded] [bʌts] [hed] .
All's dead but's Head .
一切 死的 但是 头 .

除了头以外，其他都死了。

[[sets] [hɪm] ['ʌpraɪt] .
[Sets him upright .
[套 他 直立 .

把他扶正。

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðə; ði]['dev(ə)l] !
The Devil , the Devil !
这 魔鬼 , 这 魔鬼 !

魔鬼，魔鬼！

[biː; bi][gɒn] ; [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ?
Be gon ; what art thou ?
是 贡 ; 什么 艺术 你 ?

滚开；你算什么东西?

[hɑːl] .
Harl .
哈尔 .

哈利。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['dev(ə)l] .
A poor unfortunate Devil .
一个 贫穷的 不幸 魔鬼 .

一个可怜的、不幸的魔鬼。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[ðə; ði]['dev(ə)l] ; [ævɒ̃] [ðen] ['hægən] - - .
The Devil ; Avant then Hagon mogon strogon .
这 魔鬼 ; 前卫 然后 哈根 - - .

魔鬼；Avant 然后 Hagon mogon strogon。

[hɑːl] .
Harl .
哈尔 .

哈利。

[əʊ] [gʊd] ['mɪstə(r)] . ['dɒktə(r)] , ['kʌndʒə(r)] [ʌp] [nəʊ] [mɔː(r)] [d'ɛvəlz] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [gɒn] ,
O good Mr . Doctor , conjure up no more Devils and I'll be gon ,
哦 好的 先生 . 医生 , 变戏法 向上 不 更多的 魔鬼 和 患病的 是 贡 ,

哦，好心的医生先生，别再召唤恶魔了，我就要走了。

[ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] . — [ai] [keɪm] ['əʊnli] [tuː; tə] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [blæk] - [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
or any thing . — I came only to ask your Black Artship a Question .
或者 任何 事物 . — 我 来了 仅有的 到 问 你的 黑色的 - 一个 问题 .

或者其他任何事情。——我来只是想向您的黑魔法师请教一个问题。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[nəʊ] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
No , this is not the Devil .
不 , 这 是 不是 这 魔鬼 .

不，这不是魔鬼。

[huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?
Who art thou ?
WHO 艺术 你 ?

你是谁?

[wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] ?
Whence comest thou ?
何处 彗星 你 ?

你从哪里来?

[wʌts] [ðaɪ] ['bɪznəs] , [kwɪk] , [ɔː(r)] [hoʊgən] - ?
What's thy Business , Quick , or Hogon strogon ?
是什么 你的 商业 , 快的 , 或者 霍贡 - ?

Quick，或者Hogon strogon，你有什么事?

[hɑːl] .
Harl .
哈尔 .

哈利。

[həʊld] , [həʊld] , [həʊld] , [ai] [ˌeɪ 'em] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɑːləkwɪn] : [baɪ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ai] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] [zeɪn] ,
Hold , hold , hold , I am poor Harlequin : By the Learned I am called Zane ,
抓住 , 抓住 , 抓住 , 我 是 贫穷的 丑角 : 经过 这 学习 我 是 称为 赞恩 ,

等等，等等，等等，我是可怜的丑角：学者们称我为赞恩，

[baɪ] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [dʒæk] ['pʊdɪŋ] .
by the Vulgar Jack Pudding .
经过 这 庸俗 杰克 布丁 .

由庸俗杰克布丁创作。

[ai] [wɒz; wəz] [leɪt] [fuːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] ; [ænd; ənd] [lɑːst] [naɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪpkɪn] ,
I was late Fool to a Mountebank ; and last Night , in the mistaking the Pipkin ,
我 曾是 晚的 傻子 到 一个 骗子 ; 和 最后的 夜晚 , 在 这 误会 这 皮普金 ,

我迟到了，成了江湖骗子的傻瓜；昨晚，我把小酒壶错认成了小酒壶。

[ai] [iːt] [ʌp] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['bəʊləs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['heɪsti] ['pʊdɪŋ] ;
I eat up a Pot of Bolus instead of Hasty Pudding ;
我 吃 向上 一个 锅 的 丸 反而 的 仓促 布丁 ;

我吃了一罐博卢斯汤，而不是速食布丁；

[ænd; ənd] - [θriː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [daɪ'ækələm] ['pleɪstə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pænkeɪk] ,
and devour'd Three Yards of Diaculum Plaister instead of Pancake ,
和 - 三 码 的 迪亚库勒 石膏 反而 的 饼子 ,

结果他吃掉了三码长的石膏，而不是煎饼。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪdʒɪz] :
for which my Master has turn'd me out of Doors instead of Wages :
为了 哪个 我的 掌握 有 转弯 我 出去 的 门 反而 的 工资 :

因此，我的主人把我赶出了家门，而不是给了我工资：

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] - , [ai] [kʌm] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
Therefore , to be reveng'd , I come to hire a Devil or two of you ,
所以 , 到 是 - , 我 来 到 聘请 一个 魔鬼 或者 二 的 你 ,

因此，为了报复，我来雇佣你们当中一两个魔鬼。

['mɪstə(r)] . ['dɒktə(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Mr . Doctor , of a strong Constitution ,
先生 . 医生 , 的 一个 强的 宪法 ,

医生先生，一位拥有强健体魄的人，

[ðæt] [meɪ] ['swɒləʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tɜːpəntaɪn] [pɪlz] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪks] - [ɪm] ,
that may swallow up his Turpentine Pills as fast as he makes ' em ,
那 可能 吞 向上 他的 松节油 药片 作为 快速地 作为 他 制作 - 呃 ,

那东西可能会像他制造松节油药丸一样快地把他的药丸吞下去。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['nevə(r)] [kjʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klæp] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [biː; bi] [ʌn'dʌn] ,
that he may never cure poor Whore more of a Clap ; and then he'll be undone ,
那 他 可能 绝不 治愈 贫穷的 妓女 更多的 的 一个 拍 ; 和 然后 地狱 是 未完成 ,

这样他可能永远也无法治好可怜的妓女的淋病；然后他就完了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['peɪʃ(ə)nts] .
for they are his chief Patients .
为了 他们 是 他的 首席 患者 .

因为他们是他的主要病人。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[wɒt] ['præktɪs] [hæz; həz] [hiː; hi] ?
What Practice has he ?
什么 实践 有 他 ?

他有什么执业经历？

[hɑːl] .
Harl .
哈尔 .

哈利。

[waɪ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [pætʃ] [ʌp]['rɒt(ə)n] [hɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] ['lɔɪərz] ,

Why his Business is to patch up rotten Whores against the Term for Country Lawyers ,

为什么 他的 商业 是 到 修补 向上 烂 妓女 反对 这 学期 为了 国家 律师 ，

他为何要为那些败坏名声的妓女们开脱，以对抗"乡村律师"这个称谓?

[ænd; ənd] [ə'tɜːniz] [klɑːks] ; [ænd; ənd] [ə'genst] ['krɪsməs] , ['iːstə(r)] [ænd; ənd] ['wɪtsn] ['hɒlədeɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɪti] [[naɪn]]

and Attorneys Clerks ; and against Christmas , Easter and Whitsun Holidays , for City [9]

和 律师 职员 ； 和 反对 圣诞节 ， 复活节 和 圣灵降临节 假期 ， 为了 城市 [9]

以及律师助理；反对圣诞节、复活节和圣灵降临节假期，为了城市[9]

[ə'prentɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [pɪlz] [biː; bi] [dɪstrɔɪd] , - [twɪl] ['ruːɪn] [hɪm] [ɪn] [wʌn] [tɜːm] .

Apprentices ; and if his Pills be destroy'd , ' twill ruin him in one Term .

学徒 ； 和 如果 他的 药片 是 已摧毁 ， - 斜纹布 废墟 他 在 一 学期 .

学徒；如果他的药丸被毁，他会在一个学期内毁掉他。

[skɑː(r)] .

Scar .

瘢痕 .

瘢痕。

[kʌm] [ɪn] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [wiːk]

Come in ; and for a Crown a Week

来 在 ； 和 为了 一个 王冠 一个 星期

进来吧；每周只需一克朗

[aɪl] [let] [ðiː] [aʊt] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ['hɔːsɪz] [æt; ət] ['lɪvəri] ,

I'll lett thee out a Devil , as they do Horses at Livery ,

患病的 致 你 出去 一个 魔鬼 ， 作为 他们 做 马匹 在 涂装 ，

我会放出一个魔鬼，就像马厩里放马一样。

[ʃæl; ʃəl] ['swɒləʊ] [hɪm] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] [pɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

shall swallow him a Peck of Pills a day ,

将 吞 他 一个 啄 的 药片 一个 天 ，

他每天要吞下一斗药丸，

[ðəʊ] ['evri] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ;

though every one were as big as a Pumpkin ;

尽管 每一个 一 是 作为 大的 作为 一个 南瓜 ；

虽然每个都像南瓜一样大；

[ænd; ənd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bəʊləs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['brekfəst] .

and make nothing of a Bolus for a Breakfast .

和 制作 没有什么 的 一个 丸 为了 一个 早餐 .

早餐吃一份博卢斯（Bolus）就万事大吉了。

[hɑːl] .

Harl .

哈尔 .

哈利。

[əʊ] [breɪv] ['mɪstə(r)] . ['dɒktə(r)] !

O brave Mr . Doctor !

哦 勇敢的 先生 . 医生 ！

勇敢的医生先生！

[əʊ] ['deɪnti] ['mɪstə(r)] . ['dev(ə)l] !
O dainty Mr . Devil !
哦 纤巧 先生 . 魔鬼 !

哦，可爱的魔鬼先生!

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

\- .
Seigniora .
\- .

领主。

[[hɪə(r)] [ðeɪ] ['kɒmplɪment] [huː] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][fɜːst] .
[Here they Complement who shall go first .
[这里 他们 补充 WHO 将 去 第一的 .

[这里他们互相补充谁应该先来。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ækt] .
The End of the First Act .
这 结尾 的 这 第一的 行为 .

第一幕结束。

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

['faustəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
Faustus in his Study .
浮士德 在 他的 学习 .

书房中的浮士德。

[gʊd] [ænd; ənd][bæd]['eɪndʒl] [dɪ'send] .
Good and Bad Angel descend .
好的 和 坏的 天使 下降 .

善天使和恶天使降临。

[gʊd] [æn; ən] .
Good An .
好的 一个 .

好安。

['faustəs] , [rɪ'pent] ; [jet] ['hɛvən] [wɪl] ['pɪti] [ðiː] .
Faustus , Repent ; yet Heav'n will pity thee .
浮士德 , 悔改 ; 然而 天堂 将要 遗憾 你 .

浮士德，忏悔吧；然而上天会怜悯你。

[bæd][æn; ən] .
Bad An .
坏的 一个 .

坏安。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ]['spɪrɪt] , ['hɛvən] ['kænɒt] ['pɪti] [ðiː] .
Thou art a Spirit , Heav'n cannot pity thee .
你 艺术 一个 精神 , 天堂 不能 遗憾 你 .

你是幽灵，上天无法怜悯你。

[fɔː] .
Fau .
福 .

福。

[huː] [bʌz] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['spɪrɪt] ;

Who buzzes in my Ear , I am a Spirit ;

WHO 嗡嗡声 在 我的 耳朵 , 我 是 一个 精神 ;

谁在我耳边嗡嗡作响，我是灵体；

[biː; bi][ai][ə; eɪ]['dev(ə)l] [jet] ['hev(ə)n] [kæn; kən] ['pɪti] [ˌem 'iː] : [jeɪ] , ['hev(ə)n] [wɪl] ['pɪti] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai] [rɪ'pent] .

be I a Devil yet Heaven can pity me : Yea , Heaven will pity me , if I repent .

是 我 一个 魔鬼 然而 天堂 能 遗憾 我 : 是的 , 天堂 将要 遗憾 我 , 如果 我 悔改 .

即使我身为魔鬼，上天也会怜悯我：是的，如果我忏悔，上天一定会怜悯我。

[bæd][æn; ən] .

Bad An .

坏的 一个 .

坏安。

[eɪ] , [bʌt; bət] ['faustəs] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pent] .

Ay , but Faustus never shall repent .

哎 , 但 浮士德 绝不 将 悔改 .

是啊，但浮士德永远不会忏悔。

[gʊd] [æn; ən] .

Good An .

好的 一个 .

好安。

[swiːt] ['faustəs] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hɛvən] , [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] .

Sweet Faustus think of Heav'n , and heavenly Things .

甜的 浮士德 思考 的 天堂 , 和 天上 事物 .

亲爱的浮士德，想想天堂，想想天上的事物吧。

[[ə'sendz] .

[Ascends .

[上升 .

[上升。

[fɔː] .

Fau .

福 .

福。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['hɑːd(ə)nd] , [ai] ['kænɒt] [rɪ'pent] .

My Heart is hardened , I cannot repent .

我的 心 是 硬化 , 我 不能 悔改 .

我心已刚硬，无法悔改。

[skeəs] [kæn; kən][ai] [neɪm] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [feɪθ] , [ɔː(r)] ['hɛvən] ,

Scarce can I name Salvation , Faith , or Heav'n ,

稀少 能 我 姓名 救恩 , 信仰 , 或者 天堂 ,

我几乎无法说出救赎、信仰或天堂的名称。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] - , [ænd; ənd] - , [ɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] .

But I am pinch'd , and prick'd , in thousand Places .

但 我 是 - , 和 - , 在 千 地点 .

但我浑身都感到刺痛和难受。

[əʊ][help] [dɪ'strest] ['faustəs] !

O help distressed Faustus !

哦 帮助 苦恼 浮士德 !

救救陷入困境的浮士德吧！

['luːsɪfə(r)] , [bi'elzɪbʌb] .
Lucifer , Beelzebub .
路西法 , 别西卜 .

路西法，别西卜。

[ænd; ənd] - ['raɪzɪz] .
and Mephostopholis rises .
和 - 上升 .

梅弗斯托弗洛斯升起。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[nʌn] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ðiː] [help] ; [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ai][hæv; həv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiː] , ['faustəs] .
None can afford thee help ; for only I have Interest in thee , Faustus .
没有任何 能 买得起 你 帮助 ; 为了 仅有的 我 有 兴趣 在 你 , 浮士德 .

没有人能帮得了你；因为只有我才对你感兴趣，浮士德。

[fɔː] .
Fau .
福 .

福。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] , [ðæt] [lʊks] [səʊ]['terəb(ə)l] ?
What art thou , that looks so terrible ?
什么 艺术 你 , 那 看起来 所以 糟糕的 ?

你是什么？看起来如此可怕？

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ai][ˌeɪ 'em]['luːsɪfə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [kəm'pænjən] [prɪns] [ɪn] [hel] .
I am Lucifer , and this is my Companion Prince in Hell .
我 是 路西法 , 和 这 是 我的 伴侣 王子 在 地狱 .

我是路西法，这是我在地狱的同伴王子。

[biːl] .
Beel .
贝尔 .

比尔。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [ðaʊ] [dʌst] ['ɪndʒə(r)][ˌjuː 'es] . [-]
We are come to tell thee thou dost injure us . [10]
我们 是 来 到 告诉 你 你 朋友 损伤 我们 . [-]

我们来告诉你，你伤害了我们。[10]

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ðaʊ] [ɒn] ['hɛvən] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðaɪ] ['prɒmɪs] .
Thou call'st on Heav'n contrary to thy Promise .
你 呼叫 在 天堂 相反 到 你的 承诺 .

你违背自己的诺言，向天呼求。

[biːl] .
Beel .
贝尔 .

比尔。

[ðaʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ɒn] ['hɛvən] .
Thou should'st not think on Heav'n .
你 不应该 不是 思考 在 天堂 .

你不该思念上天。

[fɔː] .
Fau .
福 .

福。

[nɔː(r)] [wɪl] [ai] [ˌhens'fɔːθ] ['pɑːd(ə)n] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
Nor will I henceforth pardon him for this ,
也不 将要 我 今后 赦免 他 为了 这 ,

我今后绝不会为此原谅他。

[ænd; ənd] ['faustəs] [vaʊz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ['hɛvən] .
And Faustus Vows never to look to Heav'n .
和 浮士德 誓言 绝不 到 看 到 天堂 .

浮士德发誓永不仰望天堂。

[biːl] .
Beel .
贝尔 .

比尔。

[səʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [ʃəʊ] [ðaɪ] [self] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,
So shalt thou shew thy self a faithful Servant ,
所以 应 你 展示 你的 自己 一个 忠实 仆人 ,

这样，你便能表明自己是忠心的仆人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['haɪli] ['grætɪfaɪ] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
And we will highly gratify thee for it .
和 我们 将要 高度 满足 你 为了 它 .

我们将对此表示由衷的感谢。

[fɔː] .
Fau .
福 .

福。

[ðəʊz] [wɜːdz] [dɪ'laɪt] [maɪ] [səʊl] .
Those Words delight my Soul .
那些 字 喜 我的 灵魂 .

这些话语令我心旷神怡。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

['faustəs] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiː] ['pæsˌtaɪm] ; [sɪt] [daʊn] ,
Faustus , we are come in Person to shew thee Passtime ; sit down ,
浮士德 , 我们 是 来 在 人 到 展示 你 消遣 ; 坐 向下 ,

浮士德，我们亲自来给你展示消遣；请坐。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'həʊld][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dedli] [sɪnz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['prɒpə(r)] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['laɪknəs] .
and thou shalt behold the Seven Deadly Sins in their own proper Shapes and Likeness .
和 你 应 看哪 这 七 致命 罪孽 在 他们的 自己的 恰当的 形状 和 相似 .

你将亲眼目睹七宗罪各自的真实面貌。

[fɔː] .
Fau .
福 .

福。

[ðæt] [saɪt] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [maɪ] [aɪ] ,
That Sight will be as pleasant to my Eye ,
那 视线 将要 是 作为 令人愉快的 到 我的 眼睛 ,

那景象令我赏心悦目。

[æz; əz] ['pærədaɪs] [tuː; tə] ['ædəm] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] .
as Paradise to Adam the first Day of his Creation .
作为 天堂 到 亚当 这 第一的 天 的 他的 创建 .

如同天堂一般，是亚当被创造的第一天。

[biːl] .
Beel .
贝尔 .

比尔。

[tɔːk] [nɒt] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] , [bʌt; bət] [maɪnd] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
Talk not of Paradise , but mind the Show .
讲话 不是 的 天堂 , 但 头脑 这 展示 .

不要谈论天堂，而要关注这场表演。

[gəʊ] , - , [ænd; ənd] [fetʃ] - [ɪm] [ɪn] ; [ænd; ənd] , ['faustəs] , ['kwestʃən] - [ɪm] [ðeə(r)] [nems] .
Go , Mephostopholis , and fetch ' em in ; and , Faustus , question ' em their Names .
去 , - , 和 拿来 - 呃 在 ; 和 , 浮士德 , 问题 - 呃 他们的 姓名 .

去吧，梅弗斯托弗利斯，把他们带进来；还有，浮士德，问问他们的名字。

['entə(r)] [praɪd] .
Enter Pride .
进入 自豪 .

进入骄傲时代。

[fɔː] .
Fau .
福 .

福。

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ?
What art thou ?
什么 艺术 你 ?

你是什么？

[prɪd] .
Prid .
骄傲 .

骄傲。

[ai][ˌeɪ 'em] [praɪd] ; [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɒt] [baɪ] [dɪs'deɪn] [ænd; ənd] [ˌæfek'teɪʃn] .
I am Pride ; I was begot by Disdain and Affectation .
我 是 自豪 ; 我 曾是 生 经过 蔑视 和 做作 .

我就是骄傲；我由轻蔑和矫揉造作所生。

[ai] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] [b'ɛtəz] ; [hæd; həd] ['evə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [kʌt] ,
I always took the Wall of my Betters ; had ever the first Cut ,
我 总是 采取 这 墙 的 我的 博彩公司 ; 有 曾经 这 第一的 切 ,

我总是站在比我优秀的人那一边；总是第一个被淘汰，

[ɔː(r)] [els] [wʊd] [nɒt] [iːt] : [ai] [ɔːl] [əd'vaɪs] , ['nevə(r)] [θɔːt] ['eni] [wʌn] ['hændsəm] [bʌt; bət] [maɪ] [self] ;
or else would not eat : I scorn'd all Advice , never thought any one handsom but my self ;
或者 别的 会 不是 吃 : 我 被鄙视 全部 建议 , 绝不 想法 任何 一 英俊 但 我的 自己 ;

否则就不吃饭：我鄙视所有建议，除了我自己，从不认为任何人英俊；

[hæd; həd] [ðə; ði] [best] [pjuː] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [waɪf] ;
had the best Pue in the Church , though a Tradesman's Wife ;
有 这 最好的 普 在 这 教会 , 尽管 一个 工匠的 妻子 ;

虽然是商人的妻子，但她却是教堂里最好的普埃；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [daɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spliːn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [sɪks] ['hɔːsɪz] .
and at last dyed of the Spleen , for want of a Coach and Six Horses .
和 在 最后的 染色 的 这 脾 , 为了 想 的 一个 教练 和 六 马匹 .

最后，他因缺少马车和六匹马而死于脾脏疾病。

[waɪ] [ɪz] [nɒt] [ðaɪ] [ruːm] - , [ænd; ənd] [spred] [wɪð] [klɒθ] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] ?
Why is not thy Room perfum'd , and spread with Cloth of Tissue ?
为什么 是 不是 你的 房间 - , 和 传播 和 布 的 组织 ?

为什么你的房间里没有喷洒香水，也没有铺上薄布？

[wɒt] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [sɪt] , [ænd; ənd] [ai] [stænd] ?
What must you sit , and I stand ?
什么 必须 你 坐 , 和 我 站立 ?

为什么你必须坐着，而我却要站着？

[raɪz] [ʌp] [bruːt] .
Rise up Brute .
上升 向上 蛮力 .

起来，蛮兽。

[fɔː] .
Fau .
福 .

福。

[gəʊ] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [praʊd] [slʌt] [ɪn'diːd] .
Go , thou art a proud Slut indeed .
去 , 你 艺术 一个 自豪的 荡妇 的确 .

去吧，你真是个骄傲的荡妇。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['entə(r)] ['kʌvətəsnəs] .
Enter Covetousness .
进入 贪婪 .

贪婪由此而生。

[naʊ] [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['sekənd] .
Now what art thou the Second .
现在 什么 艺术 你 这 第二 .

那么，你这第二号人物又算什么呢?

[kɒv] .
Cov .
新冠疫情 .

新冠疫情

[ai][ˌeɪ 'em] ['kʌvətəsnəs] ; [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɒt] [baɪ][ə; eɪ] [kləʊz] [fɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['graɪpɪŋ] [hɑːt] ,
I am Covetousness ; I was begot by a close Fist , and a griping Heart ,
我 是 贪婪 ; 我 曾是 生 经过 一个 关闭 拳头 , 和 一个 抱怨 心 ,

我就是贪婪；我由紧握的拳头和紧咬的心所生。

[ɪn][ə; eɪ] [juːʒɚz] [tʃest] .
in a Usurer's Chest .
在 一个 高利贷者的 胸部 .

在放高利贷者的钱箱里。

[ai]['nevə(r)] [iːt] , [tuː; tə] [seɪv] ['tʃɑːdʒɪz] :
I never eat , to save Charges :
我 绝不 吃 , 到 节省 收费 :

我为了省钱从不吃饭：

[ðɪs] [kəʊt] [hæz; həz] [kʌvɚd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [fɔː'skɔː] [w'ɪntəz] :
This Coat has cover'd me for Fourscore Winters :
这 外套 有 覆盖 我 为了 八十 冬季 :

这件外套已经陪伴我度过了八十个冬天：

[ðɪs] [bɪəd] [hæz; həz] [siːn] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] .
This Beard has seen as many more .
这 胡须 有 已见 作为 许多 更多的 .

这把胡子见证过更多。

[ai]['nevə(r)] [slept] [ɪn][maɪ] [laɪf] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɑːtʃdt] [maɪ][gəʊld] .
I never slept in my Life , but always watch'd my Gold .
我 绝不 睡着了 在 我的 生活 , 但 总是 观看 我的 金子 .

我一生从未睡过觉，但始终守护着我的黄金。

[fɔː] .
Fau .
福 .

福。

[wɒt] [wɜːt] [ðaʊ] [ɒn] [ɜːθ] ?
What wert thou on Earth ?
什么 沃特 你 在 地球 ?

你生于世间究竟是什么?

[kɒv] .
Cov .
新冠疫情 .

新冠疫情

[ai][wɒz; wəz][fɜːst][æn; ən]['eksaɪzˌmæn] , [ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ; [ðen] [ai]
I was first an Exciseman , and cheated the King and Country ; then I
我 曾是 第一的 一个 税务员 , 和 作弊 这 国王 和 国家 ; 然后 我
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪkə(r)] ,
was a Baker ,
曾是 一个 贝克 ,

我最初是税务官，欺骗了国王和国家；后来我当了面包师。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] ['neɪbərz] [ləʊf] [ai] [stəʊl] [tuː] [paʊnd] , [ænd; ənd][swɔː(r)] - [twɒz] [ʃrʌŋk]
and from every Neighbor's Loaf I stole Two Pound , and swore ' twas shrunk
和 从 每一个 邻居 面包 我 偷窃 二 磅 , 和 发誓 - 那是 缩小
[ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
in the Oven .
在 这 烤箱 .

我从每个邻居的面包里偷了两磅，并发誓说它在烤箱里缩水了。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪntnə(r)] ,
I was a Vintner ,
我 曾是 一个 酿酒师 ,

我曾是一名酿酒师，

[ænd; ənd][baɪ]['braɪbɪŋ][ɒv; əv] [kwest] - [men][hæd; həd] [liːv] [tuː; tə] [sel] [ɪn][paɪnt] ['bɒtlz] [fɔː(r); fə(r)]
and by bribing of Quest - men had leave to sell in Pint Bottles for
和 经过 贿赂 的 寻求 - 男人 有 离开 到 卖 在 品脱 瓶子 为了
[kwɔːts] :
Quarts :
夸脱 :

通过贿赂探子，他们获准用品脱瓶装的酒出售夸脱装的酒：

[æt; ət][lɑːst][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] - ['kɔːsə(r)] , [meɪd] ['smɪθfiːld] [tuː] [hɒt][tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː] ,
At last I was a Horse - courser , made Smithfield too hot to hold me ,
在 最后的 我 曾是 一个 马 - 粗略 , 制成 史密斯菲尔德 也 热的 到 抓住 我 ,

最后我成了个赛马人，史密斯菲尔德热得容不下我了。

[ænd; ənd][rɪd][pəʊst][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ?
and rid Post to the Devil ?
和 摆脱 邮政 到 这 魔鬼 ?

把邮政系统交给魔鬼?

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][gəʊld] , ['fɑːðə(r)] ?
Give me some Gold , Father ?
给 我 一些 金子 , 父亲 ?

父亲，请给我一些黄金好吗?

[['eksɪt] . [-]
[Exit . [11]
[出口 . [-]

[出口.[11]

['entə(r)] ['envi] .
Enter Envy .
进入 嫉妒 .

嫉妒降临。

[fɔː] .
Fau .
福 .

福。

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] [θɜːd] ?
What art thou the Third ?
什么 艺术 你 这 第三 ?

你是第三者吗?

[ɛnv] .
Env .
环境 .

环境。

[ai][ˌeɪ 'em] ['envi] ; [bɪ'gɒt] [baɪ][ə; eɪ] - - ['swiːpə(r)] [ə'pɒn][æn; ən]['ɔɪstə(r)] - [wentʃ] .
I am Envy ; begot by a Chimny - sweeper upon an Oyster - wench .
我 是 嫉妒 ; 生 经过 一个 - - 清扫器 之上 一个 牡蛎 - 妖妇 .

我是嫉妒；由烟囱清洁工和牡蛎女工所生。

[ai] ['kænɒt] [riːd] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ɔːl] [bʊks] [bɜːnt] .
I cannot read , and wish all Books burnt .
我 不能 读 , 和 希望 全部 图书 烧焦的 .

我不懂书，希望所有的书都被烧掉。

[ai] ['ɔːlweɪz] [kɜːst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] - ;
I always curst the Government that I was not prefer'd ;
我 总是 诅咒 这 政府 那 我 曾是 不是 - ;

我总是咒骂政府没有优先考虑我；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] - ['kɒntent][ɪn] [θriː] [kɪŋz] [reɪn] .
and was a Male - content in Three Kings Reigns .
和 曾是 一个 男性 - 内容 在 三 国王 统治 .

并且是《三个国王统治》中的男性角色。

[ai][ˌeɪ 'em] [liːn] [wɪð] ['siːɪŋ] ['ʌðə(r)z] [iːt] ;
I am Lean with seeing others Eat ;
我 是 倾斜 和 看到 其他的 吃 ;

看到别人吃东西，我会感到很不自在；

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] ,
and I wish the Devil would make a Sponge of thy Heart ,
和 我 希望 这 魔鬼 会 制作 一个 海绵 的 你的 心 ,

我真希望魔鬼能把你的心变成海绵。

[tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][sɪnz] .
to wipe out the Score of my Sins .
到 擦拭 出去 这 分数 的 我的 罪孽 .

洗净我的罪孽。

['entə(r)] [rɒθ] .
Enter Wrath .
进入 愤怒 .

进入愤怒。

[fɔː] .
Fau .
福 .

福。

[aʊt] , ['enviəs] [retʃ] .
Out , Envious Wretch .
出去 , 羡慕 可怜虫 .

滚开，嫉妒的恶棍。

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] [fɔːθ] ?
What art thou the Fourth ?
什么 艺术 你 这 第四 ?

你是第四位吗?

[ˌdʌbljuːˌɑːr'eɪ] .
Wra .
wra .

Wra。

[ai][ˌeɪ 'em] [rɒθ] ; [ai][hæd; həd]['naɪðə(r)]['fɑːðə(r)][nɔː(r)]['mʌðə(r)] ,
I am Wrath ; I had neither Father nor Mother ,
我 是 愤怒 ; 我 有 两者都不 父亲 也不 母亲 ,
我是愤怒；我既无父亲也无母亲，

[bʌt; bət] - [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪənz] [maʊθ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [skeəs] [æn; ən]['aʊə(r)][əʊld] .
but leap'd out of a Lion's Mouth when I was scarce an Hour old .
但 - 出去 的 一个 狮子的 嘴 什么时候 我 曾是 稀少 一个 小时 老的 .
但我出生不到一小时，他就从狮子嘴里跳了出来。

[ai]['ɔːlweɪz] - [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [kɜːst] [ɔːl] ['fɪʃə(r)] - [men] .
I always abhor'd the Art of Patience , and curst all Fisher - men .
我 总是 - 这 艺术 的 耐心 , 和 诅咒 全部 费舍尔 - 男人 .
我一直厌恶忍耐的艺术，诅咒所有的渔夫。

[ai] [biːt] [maɪ][waɪf][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pleʒə(r)] ; [kɜːst] ['hɛvən] [ɪn][maɪ]['pæʃ(ə)n] ,
I beat my Wife for my Pleasure ; curst Heav'n in my Passion ,
我 打 我的 妻子 为了 我的 乐趣 ; 诅咒 天堂 在 我的 热情 ,
我为取乐而殴打妻子；在激情中诅咒上天。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪp] [ɒn][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['pedlə(r)] .
' cause it gave me no Fortune , and was hang'd for a Rape on a Scotch Pedlar .
- 原因 它 给予 我 不 财富 , 和 曾是 绞刑 为了 一个 强奸 在 一个 苏格兰威士忌 小贩 .
因为它没给我带来财富，反而让我因强奸苏格兰小贩而被绞死。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .
[出口。

['entə(r)] ['glʌtəni] .
Enter Gluttony .
进入 暴食 .
贪婪登场。

[fɔː] .
Fau .
福 .
福。

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] [fɪfθ] ?
What art thou the Fifth ?
什么 艺术 你 这 第五 ?
你是第五位吗?

[glʌt] .
Glut .
谷 .
谷氨酸。

[ai][ˌeɪ 'em] ['glʌtəni] ; [bɪ'gɒt] [baɪ][ə; eɪ] [plaʊ] - [mæn][ɒn][ə; eɪ] ['wɒʃə(r)] - ['wʊmən] ,
I am Gluttony ; begot by a Plow - man on a Washer - woman ,
我 是 暴食 ; 生 经过 一个 犁 - 男人 在 一个 垫圈 - 女士 ,
我是暴食；由农夫和洗衣妇所生。

[huː] - [ə; eɪ] ['tʃɛdər] [tʃiːz] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] .
who devour'd a Chedder Cheese in two Hours .
WHO - 一个 切达干酪 奶酪 在 二 小时 .
两个小时内吃掉一块切达奶酪的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

浮士德博士的生与死被改编成了(The Life and Death of Doctor Faustus Made)

[ai][ˌeɪ ˈem][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpedɪgriː] :
I am of a Royal Pedigree :
我 是 的 一个 皇家 谱系 :

我拥有皇室血统:

[maɪ][grænd] - [ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɜːr] - [lɔɪn] [ɒv; əv] [biːf] , [ænd; ənd][maɪ][ˈmʌðə(r)][ə; eɪ] [ˈgæmən] [ɒv; əv][ˈbeɪkən] :
My Grand - father was a Sur - loin of Beef , and my Mother a Gammon of Bacon :
我的 盛大 - 父亲 曾是 一个 苏尔 - 腰部 的 牛肉 , 和 我的 母亲 一个 加蒙 的 熏肉 :

我祖父是牛腰肉，我母亲是培根:

[maɪ] [ˈsɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [səuz] , [wɪtʃ] - [ˌem ˈiː] [wɪð] [pɔːk] :
My Sisters were Sows , which supply'd me with Pork :
我的 姐妹 是 母猪 , 哪个 - 我 和 猪肉 :

我的姐妹们是母猪，她们为我提供猪肉:

[maɪ] [ˈbrʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːvz] , [wɪtʃ] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ˌem ˈiː] [viːl] :
My Brothers were Calves , which afforded me Veal :
我的 兄弟 是 小牛 , 哪个 提供 我 小牛肉 :

我的兄弟们是小牛，这让我能吃到小牛肉:

[maɪ][gɒd] - [ˈfɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈpiːtə(r)] [ˈpɪkld] - [ˈherɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmaɪk(ə)l] [mɪlk] - - : [maɪ] [gɒd] - [ˈmʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsuːzn] [sɔːlt] - [ˈbʌtə(r)] , [ænd; ənd][ˈmɑːdʒəri] - - [hɔːgz] - [feɪs] .
My God - fathers were Peter Pickled - Herring , and Michael Milk - Porredg : My God - mothers were Susan Salt - butter , and Margery Sous'd - Hog's - Face .
我的 上帝 - 父亲们 是 彼得 腌制 - 鲱鱼 , 和 迈克尔 牛奶 - - : 我的 上帝 - 母亲们 是 苏珊 盐 - 黄油 , 和 玛格丽 - - 猪的 - 脸 .

我的教父是腌鲱鱼彼得和牛奶粥迈克尔；我的教母是盐黄油苏珊和炖猪脸玛格丽。

[naʊ] , [ˈfaustəs] , [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [maɪ] [ˈpedɪgriː] , [wɪlt] [ðaʊ] [ɪnˈvaɪt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] ?
Now , Faustus , thou hast heard my Pedigree , wilt thou invite me to Supper ?
现在 , 浮士德 , 你 哈斯特 听到 我的 谱系 , 枯萎 你 邀请 我 到 晚餐 ?

浮士德，既然你已经听过我的出身，你愿意邀请我共进晚餐吗?

[fɔː] .
Fau .
福 .

福。

[nɒt] [ai] .
Not I .
不是 我 .

不是我。

[glʌt] .
Glut .
谷 .

谷氨酸。

[ðen] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [tʃoʊk] [ðiː] .
Then the Devil choak thee .
然后 这 魔鬼 窒息 你 .

然后魔鬼会掐死你。

['entə(r)] [sləʊθ] .
Enter Sloth .
进入 树懒 .

懒惰登场。

[fɔː] .
Fau .
福 .

福。

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] [sɪksθ] ?
What art thou the Sixth ?
什么 艺术 你 这 第六 ?

你是第六位吗?

[sloʊ] .
Slo .
慢 .

慢。

[heɪ] [həʊ] !
Hey ho !
嘿 何 !

嘿吼!

[ai] [ˌeɪ 'em] [sləʊθ] ; [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'gɒtn] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['dʒʌdʒ] [ɒn] [ə; eɪ] - [waɪf] ,
I am Sloth ; I was begotten at Church by a sleepy Judg on a Costermonger's Wife ,
我 是 树懒 ; 我 曾是 所生的 在 教会 经过 一个 困 法官 在 一个 - 妻子 ,

我是懒惰；我是教堂里一位昏昏欲睡的法官与一位小贩妻子所生的。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɜːmən] .
in the middle of a long Sermon .
在 这 中间 的 一个 长的 讲道 .

在冗长的布道进行到一半时。

[ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['leɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪʃmʌŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɒg] - [deɪz] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɑːsn] [ɪn] [lent] :
I am as Lazy as a Fishmonger in the Dog - days , or a Parson in Lent :
我 是 作为 懒惰的 作为 一个 鱼贩 在 这 狗 - 天 , 或者 一个 牧师 在 大斋期 :

我懒得像盛夏的鱼贩，或者斋戒期的牧师:

[ai] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['rænsəm] .
I would not speak another Word for a King's Ransom .
我 会 不是 说话 其他 单词 为了 一个 国王学院 赎金 .

就算给我国王的赎金，我也不会再说一个字。

['entə(r)] - .
Enter Leachery .
进入 - .

引入性剥削。

[fɔː] .
Fau .
福 .

福。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [mɪŋks] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [lɑːst] ?
And what are you , Mr . Minks , the Seventh and last ?
和 什么 是 你 , 先生 . 水貂 , 这 第七 和 最后的 ?

明克斯先生，您是第七位，也是最后一位吗?

[liːtʃ] .
Leach .
利奇 .

利奇。

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn] [ðæt] [lʌv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [rɔː] ['mʌtn] ['betə(r)] [-]
I am one that love an Inch of Raw Mutton better [12]
我 是 一 那 爱 一个 英寸 的 生的 羊肉 更好的 [-]

我更喜欢一寸生羊肉[12]

[ðæn; ðən][æn; ən] [el] [ɒv; əv] [frɪd] [stɒk] - [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['letə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [bɪ'gɪnz]
than an Ell of Fry'd Stock - fish , and the first Letter of my Name begins
比 一个 艾尔 的 油炸 库存 - 鱼 , 和 这 第一的 信 的 我的 姓名 开始
[wɪð] - .
with Leachery .
和 - .

比一桶炸干鱼还多，而且我的名字的第一个字母是 Leachery。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[fɔː] .
Fau .
福 .

福。

[ðɪs] [saɪt] [dɪ'laɪts] [maɪ] [səʊl] .
This Sight delights my Soul .
这 视线 美味 我的 灵魂 .

此景令我心旷神怡。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

['faustəs] [ɪn] [hel] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [dɪ'laɪts] .
Faustus in Hell are all manner of Delights .
浮士德 在 地狱 是 全部 方式 的 美味 .

地狱中的浮士德享受着各种各样的乐趣。

[fɔː] .
Fau .
福 .

福。

[əʊ] [mait] [ai] [siː] [hel] [wʌns] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [seɪf] .
O might I see Hell once , and return safe .
哦 可能 我 看 地狱 一次 , 和 返回 安全的 .

愿我能见识一次地狱，并平安归来。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

['faustəs] , [ðaʊ] [ʃælt] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hænd] .
Faustus , thou shalt ; give me thy hand .
浮士德 , 你 应 ; 给 我 你的 手 .

浮士德，你必须这样做；把你的手给我。

[hens] [lets] [dɪ'send] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['faustəs] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['maɪti] ['pleʒəz] [ɪn][ðə; ði]
Hence let's descend , and we will Faustus show The mighty Pleasures in the
因此 我们来吧 下降 , 和 我们 将要 浮士德 展示 这 强大的 快乐 在 这
[wɜːld] [bɪ'ləʊ] .
World below .
世界 以下 .

因此，让我们下去吧，我们将向浮士德展示下界的极致乐趣。

[['vænɪʃɪz] .
[Vanishes .
[消失 .

消失。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz] .
SCENE Changes .
场景 变化 .

场景转换。

['entə(r)] ['hɑːləkwɪn] , [ænd; ənd]['skærəmuːtʃ, -mautʃ][ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [gaʊn] ; [ə; eɪ] [wɒnd] , [ænd; ənd]
Enter Harlequin , and Scaramouche in the Doctor's Gown ; a Wand , and
进入 丑角 , 和 斯卡拉姆奇 在 这 医生的 袍 ; 一个 魔杖 , 和
[ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .
a Circle .
一个 圆圈 .

丑角哈莱昆和身穿医生长袍的斯卡拉姆奇登场；魔杖和圆圈也随之出现。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[səʊ] , [naʊ] [ˌeɪ 'em][ai][ɪn][maɪ][ˌpɑːntɪfɪ'keɪlɪbəs] : [naʊ] [kæn; kən][ai] [ʃəʊ] [maɪ] [blæk] [ɑːt] ;
So , now am I in my Pontificalibus : Now can I shew my Black Art ;
所以 , 现在 是 我 在 我的 教宗 : 现在 能 我 展示 我的 黑色的 艺术 ;

现在，我已进入我的教皇宝座：现在我可以展示我的黑魔法了；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['hev(ə)nli] [bʊk] [wɪtʃ] ['faustəs] [juːst] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ded] [ɪn] :
for I have found that heavenly Book which Faustus used to raise the Dead in :
为了 我 有 成立 那 天上 书 哪个 浮士德 用过的 到 增加 这 死的 在 :

因为我找到了浮士德用来复活死者的那本天书：

[kʌm] , [stænd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l] .
Come , stand within this Circle .
来 , 站立 之内 这 圆圈 .

来，站在这个圆圈里。

[hɑːr] . - [tɪz] [taɪm] [tuː; tə]['kʌndʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] - .
Har . ' Tis time to Conjure , for I am almost famish'd .
哈尔 . - 的 时间 到 变戏法 , 为了 我 是 几乎 - .

哈。是时候施展魔法了，因为我快饿死了。

[wiː; wi][hæv; həv][fɑːst, fæst][laɪk] [priːsts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
We have fasted like Priests for a Miracle .
我们 有 禁食 喜欢 神父 为了 一个 奇迹 .

我们像祭司一样斋戒，祈求奇迹发生。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[aɪl] [meɪk] [ðiː] [ə'mendz] ['prez(ə)ntli] ; [aɪl] ['kʌndʒə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ,
I'll make thee amends presently ; I'll conjure up a Spirit ,
患病的 制作 你 修改 目前 ; 患病的 变戏法 向上 一个 精神 ,

我马上会补偿你；我会召唤一个精灵，

[ɑːsk] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
ask what thou wilt thou shalt have it .
问 什么 你 枯萎 你 应 有 它 .

你想要什么就问，你就会得到什么。

[hɑːr] . [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] .
Har . Let me alone for asking .
哈尔 . 让 我 独自的 为了 问 .

哈。别怪我问了。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[biː; bi] ['veri] ['ɜːnɪst] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'triːt] ['maɪtɪli] .
Be very earnest with him , and intreat mightily .
是 非常 认真 和 他 , 和 治疗 非常 .

要非常恳切地劝说他，极力请求。

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[aɪl] [ɪn'triːt] ['ɜːnɪstli] .
I'll intreat Earnestly .
患病的 治疗 切实 .

我会诚恳地恳求。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[sɪnt] ['miːhiː] [diː'iː] - - ['nəʊbɪz] - - , & [siː] .
Sint mihi Dii Acherontis propitii Nobis Diccatus Mephostopholis , & c .
圣徒 mihi 迪 - - 我们 - - , & c .

Sint mihi Dii Acherontis propitii Nobis Diccatus Mephostopholis 等。

- ['raɪzɪz] .
Mephostopholis rises .
- 上升 .

梅弗斯托弗洛斯升起。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[haʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] [tɔrtɚd] [baɪ] [ðiːz] ['vɪlənz] [tʃɑːms] ?
How am I tortur'd by these Villains Charms ?
如何 是 我 受折磨 经过 这些 反派 魅力 ?

这些反派的魅力是如何折磨我的?

[frɒm; frəm][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][hæv; həv] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
From Constantinople have they brought me now ,
从 君士坦丁堡 有 他们 带来 我 现在 ,

他们现在把我从君士坦丁堡带了过来。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪd(ə)l] [sleɪvz] ?
Only for Measure of these idle Slaves ?
仅有的 为了 措施 的 这些 闲置的 奴隶 ?

仅仅是为了衡量这些闲散的奴隶吗?

[wɒt]
What
什么

什么

[wʊd] [juː; jʊ] [wɪð] - ?
Would you with Mephostopholis ?
会 你 和 - ?

你愿意和梅弗斯托弗洛斯一起吗?

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

- [nəʊ] [haʊ] ['dɑːktər; draɪv] . ['faustəs] [dʌz] .
Wee'd know how Dr . Faustus does .
- 知道 如何 博士 . 浮士德 做 .

我们就能知道浮士德博士是怎么做的了。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[wen] ['kɒmz] [hiː; hi] [həʊm] ?
When comes he home ?
什么时候 来 他 家 ?

他什么时候回家?

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] .
Within Two Days .
之内 二 天 .

两天之内。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [wen] [juː; jʊ][left] [hɪm] ?
What was he doing when you left him ?
什么 曾是 他 正在做 什么时候 你 左边 他 ?

你离开他的时候，他在做什么?

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['sʌpə(r)] , ['iːtɪŋ] [gʊd] [t'ʃɪər] .
He was at Supper , eating good Chear .
他 曾是 在 晚餐 , 吃 好的 欢呼 .

他当时正在吃晚饭，吃着美味的奶酪。

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[gʊd] ['mɪstə(r)] . ['dev(ə)l] , [tel] [hɪm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] - ;
Good Mr . Devil , tell him we are almost starv'd ;
好的 先生 . 魔鬼 , 告诉 他 我们 是 几乎 - ;

好心的魔鬼先生，告诉他我们快要饿死了;

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][hɪm][tuː; tə][send][ˌjuː 'es][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [t'ʃɪər] .
and desire him to send us some of his good Chear .
和 欲望 他 到 发送 我们 一些 的 他的 好的 欢呼 .

并希望他能送我们一些他珍藏的美味佳肴。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? [-]
Is that all ? [13]
是 那 全部 ? [-]

就这些吗? [13]

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[sʌm; səm] [waɪn] [tuː] ?
Some Wine too ?
一些 葡萄酒 也 ?

也来点葡萄酒吗?

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[wɒt] [els] .
What else .
什么 别的 .

还有什么?

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[wɒt] [els] : [waɪ] [ɪf] [ˌfɔːnɪˈkeɪʃn] - [əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)] [kəˈmændmənts] , [wiː; wi] [wʊd]
What else : Why if Fornication been't against your Commandments , we would
什么 别的 : 为什么 如果 婚前性行为 - 反对 你的 诫命 , 我们 会
[hæv; həv][sʌm; səm][lɪv; laɪv] [fleʃ] ;
have some live Flesh ;
有 一些 居住 肉 ;

还有什么呢？如果淫乱不违背你们的诫命，我们为什么不能有活生生的肉体呢？

[ə; eɪ][ˈhændsəm] [wentʃ] .
a handsom Wench .
一个 英俊 妖妇 .

一位英俊的姑娘。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [ˈpɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [dæmˈneɪʃn] .
Only for a third Person , and please your Damnation .
仅有的 为了 一个 第三 人 , 和 请 你的 诅咒 .

仅供第三方使用，并求你降下诅咒。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈzaɪr] .
You shall have your Desires .
你 将 有 你的 欲望 .

你的愿望将会实现。

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[wiː; wi][dɪˈzaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] - [tuː] , [nɒt] [tuː; tə] [let] [ˌjuː ˈes] [steɪ] [ðə; ði] [ˈrəʊstɪŋ]
We desire your Mephostopholiship too , not to let us stay the Roasting
我们 欲望 你的 - 也 , 不是 到 让 我们 停留 这 烘焙
[ænd; ənd] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] :
and Boiling of any thing :
和 沸腾 的 任何 事物 :

我们也渴望得到你的梅弗斯托普利希普利，这样我们就不会停止对任何事物的烘烤和烹煮：

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˈiːgə(r)][æz; əz][ðə; ði] [waɪn] [ɪn] [ˈsmɪθfiːld] , [ænd; ənd] [wɒnt] [nəʊ]
For we are as Eager as the Wine in Smithfield , and want no
为了 我们 是 作为 渴望的 作为 这 葡萄酒 在 史密斯菲尔德 , 和 想 不
[ˈwetɪŋ] .
whetting .
磨面 .

因为我们就像史密斯菲尔德的美酒一样渴望，不需要任何刺激。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
You shall .
你 将 .

你必须这样做。

['skærəmu:tʃ, -mautʃ][ænd; ənd] ['hɑ:ləkwɪn] [pʊl] [ɒf] [ðeə(r)][kæps] .
Scaramouche and Harlequin pull off their Caps .
斯卡拉姆奇 和 丑角 拉 离开 他们的 帽子 .

Scaramouche 和 Harlequin 摘下了他们的帽子。

[naʊ] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['maɪti] ['dɑ:knəs] [wʊd] [pli:z] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] .
Now if your mighty Darkness would please to Retire .
现在 如果 你的 强大的 黑暗 会 请 到 退休 .

现在，如果你强大的黑暗力量愿意退隐了。

[mɛf] . [ˌfeə'wel] .
Meph . Farewell .
甲氧苄啶 . 告别 .

梅菲斯特。再见。

[['vænɪʃ] .
[Vanish .
[消失 .

[消失。

['skærəmu:tʃ, -mautʃ] [steps] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] , [ænd; ənd] [st'rʌts] [ə'baʊt] .
Scaramouche steps out of the Circle , and struts about .
斯卡拉姆奇 步骤 出去 的 这 圆圈 , 和 支柱 关于 .

斯卡拉姆奇走出圆圈，昂首阔步地四处走动。

[skɑ:(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[naʊ] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ] [ɑ:t] ?
Now how do you like my Art ?
现在 如何 做 你 喜欢 我的 艺术 ?

你觉得我的画怎么样?

[hɑ:r] . [əʊ][reə(r)] [ɑ:t] !
Har . O rare Art !
哈尔 . 哦 稀有的 艺术 !

哈。哦，罕见的艺术!

[əʊ][dɪ'vaɪn]['mɪstə(r)] . ['dɒktə(r)]['skærəmu:tʃ, -mautʃ] !
O divine Mr . Doctor Scaramouche !
哦 神圣的 先生 . 医生 斯卡拉姆奇 !

哦，神圣的斯卡拉姆奇医生先生!

[ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜ:d] ,
If the Devil be as good as his Word ,
如果 这 魔鬼 是 作为 好的 作为 他的 单词 ,

如果魔鬼真像他所说的那样信守承诺，

[aɪl] [əʊ] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] :
I'll owe him a good Turn as long as I live :
患病的 欠 他 一个 好的 转动 作为 长的 作为 我 居住 :

我这辈子都会感激他:

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] ['aʊə(r)] [θɜ:d] ['pɜ:s(ə)n] [wʊd] [kʌm] .
But I wish our third Person would come .
但 我 希望 我们的 第三 人 会 来 .

但我希望我们的第三位成员能够到来。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt]['raɪzɪz] .
A Giant rises .
一个 巨大的 上升 .

巨人崛起。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wʌts] [hɪə(r)] ?
What's here ?
是什么 这里 ?

这里有什么?

[ˌdʒiː 'aɪ] .
Gi .
gi .

吉。

[ai][ˌeɪ 'em] [sent] [baɪ]['pluːtəʊ][tuː; tə][beə(r)][juː; jʊ] ['kʌmpəni] .
I am sent by Pluto to bear you Company .
我 是 发送 经过 冥王星 到 熊 你 公司 .

我受冥王哈迪斯派遣来陪伴你。

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[ɪz] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] ?
Is this his third Person ?
是 这 他的 第三 人 ?

这是他的第三人称吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɪn] [wʌn] ?
Or is it Three Generations in One ?
或者 是 它 三 几代人 在 一 ?

或者说，是三代同堂?

[kʌm] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [gɪld] - [hɔːl] , [sɜː(r)] ?
Come you from Guild - hall , Sir ?
来 你 从 公会 - 大厅 , 先生 ?

先生，您是从公会来的吗?

[ˌdʒiː 'aɪ] .
Gi .
gi .

吉。

[nəʊ] , ['mɔːt(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['stɪdʒiən] [leɪk] .
No , Mortal , from the Stygian Lake .
不 , 凡人 , 从 这 冥河 湖 .

不，凡人，来自冥河。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [dɪstrɔɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [hæv; həv] [biːn]
I am the Giant which St . George destroy'd ; and in the Earth have been
我 是 这 巨大的 哪个 英石 . 乔治 已摧毁 ; 和 在 这 地球 有 到过
[dɪ'keɪɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] ,
decaying ever since ,
腐烂的 曾经 自从 ,

我就是被圣乔治摧毁的巨人；自那以后，我一直在大地中腐朽。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [juː; jʊ] .
but now am come to Eat with you .
但 现在 是 来 到 吃 和 你 .

但我现在是来和你们一起吃饭的。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [krʌmz] , [sɜː(r)] : [jʊr] ['hɑːtɪli] ['welkəm] .
To pick up your Crums , Sir : You'r heartily Welcome .
到 挑选 向上 你的 面包屑 , 先生 : 你的 衷心地 欢迎 .

先生，请您帮忙捡面包屑：不客气。

['skærəmuːtʃ, -mautʃ] [gets] [ə'pɒn] ['hɑːləkwɪn] , [ænd; ənd] [sə'luːts] [hɪm] .
Scaramouche gets upon Harlequin , and salutes him .
斯卡拉姆奇 获得 之上 丑角 , 和 敬礼 他 .

斯卡拉姆奇走到哈莱昆面前，向他敬礼。

[ˌdʒiː 'aɪ] .
Gi .
gi .

吉。

[ai] [hæv; həv] [leɪn] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['stɪdʒiən] [leɪk] - [j'iəz] .
I have lain now within the Stygian Lake 2000 Years .
我 有 莱恩 现在 之内 这 冥河 湖 - 年 .

我已在冥河湖中躺了2000年。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ʃrʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['wetɪŋ] .
Your Honour is not much shrunk in the Wetting .
你的 荣誉 是 不是 很多 缩小 在 这 润湿 .

阁下在浸水仪式中并没有缩水多少。

[ˌdʒiː 'aɪ] .
Gi .
gi .

吉。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [luːs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [kuːlz] .
But we loose Time , and Dinner cools .
但 我们 松动的 时间 , 和 晚餐 冷却 .

但是我们浪费了时间，晚餐也凉了。

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[ˌdʒiː 'aɪ] .
Gi .
gi .

吉。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
In the next Room .
在 这 下一个 房间 .

在隔壁房间。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌstinəs] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] ?
Will it please your Lustiness to lead the Way ?
将要 它 请 你的 好色 到 带领 这 方式 ?

您是否乐意引领我们前行?

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
Will it please you then to make way for him ?
将要 它 请 你 然后 到 制作 方式 为了 他 ?

那么，你愿意为他让路吗?

[ˌdʒiː 'aɪ] .
Gi .
gi .

吉。

[ai][kæn; kən][dɪ'vaɪd][maɪ][self][tuː; tə] [sɜːv] [maɪ] [frendz] ?
I can divide my self to serve my Friends ?
我 能 划分 我的 自己 到 服务 我的 朋友们 ?

我可以把自己分成两部分去服务我的朋友们吗?

[['dʒaɪənt] [liːps] [ɪn] [tuː] .
[Giant leaps in two .
[巨大的 跳跃 在 二 .

两步迈出巨大的一步。

['brɪtʃɪz] [biː; bi][juː; jʊ][maɪ][peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Breeches be you my Page , and follow me .
马裤 是 你 我的 页 , 和 跟随 我 .

请穿马裤，我的侍从，跟随我。

- . [ænd; ənd] - .
Harleq . and Scaram .
- . 和 - .

哈莱克和斯卡拉姆。

['kɒmplɪment] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] .
complement the Breeches .
补充 这 马裤 .

与马裤相配。

[['eksiʌnt] . [-]
[Exeunt . [14]
[退场 . [-]

[退场。[14]

[siːn] [drɔːz] , [ænd; ənd] [dis'kʌvə] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd]
SCENE draws , and discovers a Table furnished with Bottles of Wine , and
场景 平局 , 和 发现 一个 桌子 提供 和 瓶子 的 葡萄酒 , 和
[ə; eɪ]['venɪsn; 'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] ,
a Venison Pasty ,
一个 鹿肉 糊状物 ,

场景描绘出来，发现一张桌子上摆放着几瓶葡萄酒和一个鹿肉馅饼。

[ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][waɪld] [faʊl] , & [siː] .
a Pot of wild Fowl , & c .
一个 锅 的 荒野 鸡 , & c .

一锅野禽等等。

['entə(r)]['skærəmuːtʃ, -mautʃ] , ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] ['hɑːləkwɪn] .
Enter Scaramouche , Giant , and Harlequin .
进入 斯卡拉姆奇 , 巨大的 , 和 丑角 .

斯卡拉姆奇、巨人、丑角登场。

[hɑːr] . [əʊ] ['hev(ə)nli] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] !
Har . O heavenly Apparition !
哈尔 . 哦 天上 幻影 !

哈尔。哦，天上的幻影!

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[kʌm] , [lets] [sɪt] [daʊn] .
Come , let's sit down .
来 , 我们来吧 坐 向下 .

来，我们坐下。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [flaɪz] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌndə(r)] [sɪŋks] ,
The upper part of the Giant flies up , and the under sinks ,
这 上 部分 的 这 巨大的 苍蝇 向上 , 和 这 在下面 水槽 ,

巨人的上半身向上飞，下半身向下沉。

[ænd; ənd] [dis'kʌvə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and discovers a Woman in the Room .
和 发现 一个 女士 在 这 房间 .

然后发现房间里有个女人。

['hɑːləkwɪn] [ænd; ənd]['skærəmuːtʃ, -mautʃ] [stɑːt] .
Harlequin and Scaramouche start .
丑角 和 斯卡拉姆奇 开始 .

丑角和斯卡拉姆奇率先登场。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wʌts] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
What's here , a Woman ?
是什么 这里 , 一个 女士 ?

这里有什么，女人吗?

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[əʊ] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] !
O happy Change !
哦 快乐的 改变 !

哦，快乐的改变!

['mædəm] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [liːv] .
Madam , with your good Leave .
女士 , 和 你的 好的 离开 .

夫人，请您准假。

[['kɪsɪz] .
[Kisses .
[吻 .

[吻。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [ɪn] [gʊd] ['briːdɪŋ] .
Never too late in good Breeding .
绝不 也 晚的 在 好的 选育 .

良种培育，永不嫌晚。

[['kɪsɪz] .]
[Kisses .]
[吻 .]

[吻。]

[reə(r)] [wentʃ] !
Rare Wench !
稀有的 妖妇 !

稀有佳人！

[ænd; ənd][æz; əz] ['lʌʃəs] [æz; əz][pɪg] - [sɔːs] .
And as Luscious as Pig - sauce .
和 作为 甜美 作为 猪 - 酱 .

美味得像猪肉酱一样。

[hɑːr] . ['hɛvən] [biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
Har . Heav'n be prais'd for all .
哈尔 . 天堂 是 赞扬 为了 全部 .

哈尔。愿上天保佑一切。

[['wʊmən] [sɪŋks] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
[Woman sinks , a Flash of Lightning .
[女士 水槽 , 一个 闪光 的 闪电 .

[女子下沉，一道闪电划过。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[jɔː(r); jə(r)] [ʌn'siːznəbl] ['θæŋkfulnəs] [hæz; həz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['strʌmpɪt] .
Your unseasonable Thankfulness has rob'd us of our Strumpet .
你的 反常的 感恩 有 被抢劫 我们 的 我们的 妓女 .

你那不合时宜的感恩之心夺走了我们的荡妇。

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[nəʊ]['mætə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['klɔistə] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][feə(r)] .
No matter , no matter ; we shall meet her in the Cloisters after the Fair .
不 事情 , 不 事情 ; 我们 将 见面 她 在 这 修道院 后 这 公平的 .

没关系，没关系；集市结束后，我们会在修道院见到她。

[kʌm] [lets] [fɔːl] [tuː] .
Come let's fall too .
来 我们来吧 落下 也 .

来吧，我们也一起坠落。

[[ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [kæps] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
[They put their Caps before their Faces .
[他们 放 他们的 帽子 前 他们的 面孔 .

他们把帽子戴在脸上。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [rʌnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .
The Table runs away from us .
这 桌子 跑步 离开 从 我们 .

桌子从我们身边逃走了。

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[wiːl; wil] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [ðɪs] [ai] [siː] [ɪz] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['bæŋkwɪt] .
We'll bestow the Pains to follow it again ; this I see is a running Banquet .
出色地 赐给 这 疼痛 到 跟随 它 再次 ; 这 我 看 是 一个 跑步 宴会 .

我们将允许痛苦再次跟随它；在我看来，这是一场持续不断的盛宴。

[[ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [kæps] [ɒn] [ə'gen] , [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [rɪ'muːvz] .
[They put their Caps on again , the Table removes .
[他们 放 他们的 帽子 在 再次 , 这 桌子 移除 .

他们重新戴上帽子，桌子被移开了。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːkrət] : [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [seɪ] [greɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [fiːst] .
I have found the Secret : We must not say Grace at the Devil's Feast .
我 有 成立 这 秘密 : 我们 必须 不是 说 优雅 在 这 魔鬼的 盛宴 .

我找到了秘密：我们不能在魔鬼的盛宴上祷告。

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[kʌm] [ðen] [lets] [fɔːl] [tuː] , [sænz] ['serəməni] ; [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['kɑːvə(r)] ?
Come then let's fall too , San's Ceremony ; Will you be Carver ?
来 然后 我们来吧 落下 也 , 桑的 仪式 ; 将要 你 是 卡弗 ?

来吧，让我们一起坠落，桑的仪式；你会成为雕刻家吗?

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

['evri] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ai] [seɪ] .
Every one for himself , I say .
每一个 一 为了 他自己 , 我 说 .

我说，人人自扫门前雪吧。

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[eɪ] , ['evri] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ænd; ənd][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .
Ay , every one for himself , and God for us all .
哎 , 每一个 一 为了 他自己 , 和 上帝 为了 我们 全部 .

唉，人人自扫门前雪，上帝却眷顾我们所有人。

[['teɪb(ə)l][flaɪz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
[Table flies up into the Air .
[桌子 苍蝇 向上 进入 这 空气 .

桌子飞到了空中。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[ə; eɪ] [pleɪg] - ['prɒvɜːb] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪnt] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [nemd] .
A Plague o'your Proverb ; it has a Word in't must not be named .
一个 瘟疫 - 谚语 ; 它 有 一个 单词 不 必须 不是 是 命名 .

你的谚语里藏着一个祸害；它里面有一个词不能说。

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[ɑː] , ['mɪstə(r)] . ['dɒktə(r)] , [duː; də][bʌt; bət] [ɪn'triːt] ['mɪstə(r)] . - [-]
Ah , Mr . Doctor , do but intreat Mr . Mephostopholis [15]
啊 , 先生 . 医生 , 做 但 治疗 先生 . - [-]

啊，医生先生，请您治疗梅弗斯托弗利斯先生[15]

[tuː; tə][let][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][send][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðæt] ,
to let the Table down to us , or send us to that ,
到 让 这 桌子 向下 到 我们 , 或者 发送 我们 到 那 ,

让餐桌的重担压在我们身上，或者把我们送到那里去，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .
and I'll be his Servant as long as I live .
和 患病的 是 他的 仆人 作为 长的 作为 我 居住 .

我愿终生侍奉他。

[[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɔɪstɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
[They are hoisted up to the Table .
[他们 是 吊起 向上 到 这 桌子 .

它们被吊到桌子上。

[skɑː(r)] . [ænd; ənd][hɑːr] .
Scar . and Har .
瘢痕 . 和 哈尔 .

疤痕。还有哈尔。

[əʊ] , [əʊ] , [əʊ] .
Oh , oh , oh .
哦 , 哦 , 哦 .

哦，哦，哦。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['prɒvɜːb] : [wiː; wi][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] .
Now have a care of another Proverb : We go without our Supper .
现在 有 一个 关心 的 其他 谚语 : 我们 去 没有 我们的 晚餐 .

现在请注意另一句谚语：我们挨饿。

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[neɪ] , [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['hjuːmə(r)] , [aɪl] [hɪt] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [heə(r)] :
Nay , now I know the Devil's Humour , I'll hit him to a Hair :
不 , 现在 我 知道 这 魔鬼的 幽默 , 患病的 打 他 到 一个 头发 :

不，现在我了解了魔鬼的幽默，我要把他打得头破血流：

[preɪ] , ['mɪstə(r)] . ['dɒktə(r)] , [kʌt] [ʌp] [ðæt] ['pæsti; 'peɪsti] .
Pray , Mr . Doctor , cut up that Pasty .
祈祷 , 先生 . 医生 , 切 向上 那 糊状物 .

医生先生，请把那块馅饼切开。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[ai] [kænt] [get] [maɪ] [naɪf] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , - [tɪz] ['əʊvə(r)] - - .
I can't get my Knife into it , ' tis over - bak'd .
我 不能 得到 我的 刀 进入 它 , - 的 超过 - - .

我的刀插不进去，烤过头了。

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[eɪ] , - [tɪz] ['ɒf(ə)n] [səʊ] : [gɒd] [sendz] [miːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [sendz] [kʊks] .
Ay , ' tis often so : God sends Meat , and the Devil sends Cooks .
哎 , - 的 经常 所以 : 上帝 发送 肉 , 和 这 魔鬼 发送 厨师 .

哎，往往如此：上帝派来肉，魔鬼派来厨师。

[['teɪb(ə)l] [flaɪz] [daʊn] .
[Table flies down .
[桌子 苍蝇 向下 .

桌子飞落。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[ðaʊ] ['vɑːlɪt] , [dʌst] [ðaʊ] [siː] [wɒt] [ðaɪ] ['prɒvɜːb] [hæz; həz] [dʌn] ?
Thou Varlet , dost thou see what thy Proverb has done ?
你 侍童 , 朋友 你 看 什么 你的 谚语 有 完毕 ?

你这卑鄙小人，你可曾见过你的箴言给你带来了什么后果？

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[naʊ] [kʊd; kəd][ai] [kɜːs] [maɪ][grænd] - ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tɔːt] - [ɪm] [ˌem 'iː] :
Now could I curse my Grand - mother , for she taught ' em me :
现在 可以 我 诅咒 我的 盛大 - 母亲 , 为了 她 教授 - 呃 我 :

现在我怎能诅咒我的祖母呢？因为是她教我的。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪf] [swiːt] - [wɪl] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][bʌt; bət][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]
if sweet Mephostopholis will be so kind as but to let us and the
如果 甜的 - 将要 是 所以 种类 作为 但 到 让 我们 和 这
['teɪb(ə)l] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,
Table come together again ,
桌子 来 一起 再次 ,

如果仁慈的梅弗斯托弗利斯能好心让我们和餐桌再次相聚，

[aɪl] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [seɪ] [greɪs] , [ɔː(r)] [spiːk] ['prɒvɜːb] [mɔː(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .
I'll promise never to say Grace , or speak Proverb more , as long as I live .
患病的 承诺 绝不 到 说 优雅 , 或者 说话 谚语 更多的 , 作为 长的 作为 我 居住 .

我发誓，只要我还活着，就再也不祷告，也不再说箴言了。

[[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][let] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
[They are let down to the Table .
[他们 是 让 向下 到 这 桌子 .

他们被贬到餐桌旁。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] , [naʊ] [biː; bi]['keəf(ə)l] ;
Your Prayers are heard , now be careful ;
你的 祈祷 是 听到 , 现在 是 小心 ;

你的祈祷已被听到，现在要小心；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [luːz] [maɪ] ['sʌpə(r)] [baɪ] [ðaɪ] ['neglɪdʒəns] [aɪl] [kʌt] [ðaɪ] [θrəʊt] .
for if I lose my Supper by thy Negligence I'll cut thy Throat .
为了 如果 我 失去 我的 晚餐 经过 你的 疏忽 患病的 切 你的 喉 .

如果因为你的疏忽而导致我失去晚餐，我就要割断你的喉咙。

[hɑːr] . [duː; də] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
Har . Do , and eat me when you have done .
哈尔 . 做 , 和 吃 我 什么时候 你 有 完毕 .

哈。做吧，做完之后就吃掉我。

[ai][ˌeɪ 'em] ['dæmnəbli] ['hʌŋgri] ; [aɪl] [kʌt]['əʊpən] [ðɪs] ['pæsti; 'peɪsti] , [waɪl] [juː; jʊ]['əʊpən] [ðæt] [pɒt]
I am damnably hungry ; I'll cut open this Pasty , while you open that Pot
我 是 该死的 饥饿的 ; 患病的 切 打开 这 糊状物 , 尽管 你 打开 那 锅
[ɒv; əv][waɪld] [faʊl] .
of wild Fowl .
的 荒野 鸡 .

我饿得要命；我来切开这个馅饼，你来打开那锅野禽。

[['hɑːləkwɪn] [teɪks] [ɒf] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæsti; 'peɪsti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stægz] [hed] [piːps] [aʊt] ;
[Harlequin takes off the Lid of the Pasty , and a Stag's Head peeps out ;
[丑角 需要 离开 这 盖 的 这 糊状物 , 和 一个 雄鹿 头 人群 出去 ;

[丑角揭开馅饼的盖子，露出一颗鹿头；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒt] [ɒv; əv] [faʊl] [flaɪz] [bɜ˞dz] .
and out of the Pot of Fowl flies Birds .
和 出去 的 这 锅 的 鸡 苍蝇 鸟类 .

禽鸟从禽群中飞出。

['hɑːləkwɪn] [ænd; ənd] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] [stɑːt] [bæk] , [fɔːl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [get] [ʌp] .
Harlequin and Scaramouche start back , fall over their Chairs , and get up .
丑角 和 斯卡拉姆奇 开始 后退 , 落下 超过 他们的 椅子 , 和 得到 向上 .

小丑和斯卡拉姆奇开始后退，摔倒在椅子上，然后又站了起来。

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[hɪrz] [ðə; ði] [nest] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] [fləʊn] : [hɪrz] [waɪn] [ðəʊ] ,
Here's the Nest but the Birds are flown : Here's Wine though ,
这里是 这 巢 但 这 鸟类 是 飞行 : 这里是 葡萄酒 尽管 ,

巢穴还在，但鸟儿已经飞走了；不过，酒还在。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] ['kʌndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] .
and now I'll conjure for a Supper .
和 现在 患病的 变戏法 为了 一个 晚餐 .

现在我要开始准备晚餐了。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɪ'ðɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] [deɪ] .
I have a Sallad within of my own Gathering in the Fields to Day .
我 有 一个 沙拉 之内 的 我的 自己的 采集 在 这 田野 到 天 .

今天我在田野里采摘了一些蔬菜，里面有我自己做的沙拉。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ; [bred] , [waɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sæləd] [meɪ] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kə'leɪʃn] .
Fetch it in ; Bread , Wine , and a Salad may serve for a Collation .
拿来 它 在 ; 面包 , 葡萄酒 , 和 一个 沙拉 可能 服务 为了 一个 整理 .

拿进来；面包、葡萄酒和沙拉可以作为餐前小吃。

['entə(r)] ['hɑːləkwɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] .
Enter Harlequin with a Tray of Sallad .
进入 丑角 和 一个 托盘 的 沙拉 .

小丑端着一盘沙拉走了进来。

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[kʌm] , [nəʊ] ['serəməni] [ə'mʌŋ] [frendz] .
Come , no Ceremony among Friends .
来 , 不 仪式 之中 朋友们 .

来吧，朋友之间无需繁文缛节。

[bɒn] . [frəʊ] .
Bon . fro .
邦 . 弗 .

好。来自。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[mæl] - ; [hɪrz] ['naɪðə(r)][fæt][nɔː(r)] [liːn] .
Sallad mal adjuste ; here's neither Fat nor Lean .
沙拉 马尔 - ; 这里是 两者都不 胖的 也不 倾斜 .

Sallad mal adjuste; 这里既不肥也不瘦。

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[əʊ]['mɪstə(r)] . ['dɒktə(r)] , ['naɪðə(r)][fæt][nɔː(r)] [liːn] [ɪn][ə; eɪ] .
O Mr . Doctor , neither Fat nor Lean in a Sallad .
哦 先生 . 医生 , 两者都不 胖的 也不 倾斜 在 一个 沙拉 .

哦，医生先生，沙拉里既不胖也不瘦。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

['naɪðə(r)] [ɔɪl] , [nɔː(r)]['vɪnɪgə(r)] .
Neither Oyl , nor Vinegar .
两者都不 油 , 也不 醋 .

既不是油，也不是醋。

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] .
I'll fetch you that presently .
患病的 拿来 你 那 目前 .

我马上去给你拿。

[['hɑːləkwɪn] ['fetʃɪz] [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] - [pɒt][ɒv; əv] [pɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][læmp][ɒv; əv] [ɔɪl] , [ænd; ənd]
[Harlequin fetches a Chamber - pot of Piss , and a Lamp of Oyl , and
[丑角 获取 一个 商会 - 锅 的 小便 , 和 一个 灯 的 油 , 和
[pɔːrz] [ɒn][ðə; ði] .
pours on the Sallad .
倾倒 在 这 沙拉 .

[丑角拿来一壶尿液和一盏油灯，然后把沙拉倒在身上。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[əʊ]
O
哦

哦

[ðaɪ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd] [ðaɪ] [ɔɪl] [stɪŋks] [wɜːs] [ðæn; ðən]
thy Sallad is nothing but Thistles and Netles ; and thy Oyl stinks worse than
你的 沙拉 是 没有什么 但 蓟 和 - ; 和 你的 油 臭气熏天 更糟 比

- . [-]
Arsefetito . [16]
- . [-]

你的沙拉里只有蓟和荨麻；你的油比阿尔塞费蒂托的臭味还要浓烈。[16]

[hɑːr] . [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [biː; bi] ['aʊə(r)] [feə(r)] .
Har . Bread and Wine be our Fare .
哈尔 . 面包 和 葡萄酒 是 我们的 票价 .

哈。面包和酒就是我们的餐食。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðə; ði] [brɛdz] [ə'laɪv] .
the Bread's alive .
这 面包的 活 .

面包复活了。

[[bred] [stəː] .
[Bread stirs .
[面包 搅拌 .

面包搅动着。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɪnt] .
Or the Devil's in't .
或者 这 魔鬼的 不 .

或者魔鬼就在其中。

[heɪ] ! [ə'gen] .
Hey ! again .
嘿 ! 再次 .

嗨！又见面了。

[[bred] [sɪŋks] .
[Bread sinks .
[面包 水槽 .

面包沉入水底。

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[maɪ] ['bɛliz] [æz; əz] ['empti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɛgərz] [pɜːs] .
My Belly's as empty as a Beggar's Purse .
我的 肚子 作为 空的 作为 一个 乞丐的 钱包 .

我肚子空空如也，就像乞丐的钱包一样。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[ænd; ənd] [maɪn] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [trʌmpətɝz] [tʃiːks] .
And mine as full of Wind as a Trumpeter's Cheeks .
和 矿 作为 满的 的 风 作为 一个 小号手的 脸颊 .

我的脸颊像号手的脸颊一样鼓胀。

[['teɪb(ə)l] [sɪŋks] , [ænd; ənd] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
[Table sinks , and Flash of Lightning .
[桌子 水槽 , 和 闪光 的 闪电 .

桌子下沉，一道闪电划过。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi] [kænt] [iːt] , [lets] [drɪŋk] : [kʌm] , [hɪrz] ['dɑːktər; draɪv] . - [helθ] .
But since we can't Eat , let's Drink : Come , here's Dr . Faustus's Health .
但 自从 我们 不能 吃 , 我们来吧 喝 : 来 , 这里是 博士 . - 健康 .

但既然我们不能吃东西，那就喝点东西吧：来，这是福斯图斯博士的健康饮品。

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[eɪ] , [kʌm] ; [gɒd] [bles] ['dɑːktər; draɪv] . ['faustəs] .
Ay , come ; God bless Dr . Faustus .
哎 , 来 ; 上帝 保佑 博士 . 浮士德 .

哎，来吧；上帝保佑浮士德博士。

[['bɔtlz] [flai] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [sɪŋks] .
[Bottles fly up , and the Table sinks .
[瓶子 飞 向上 , 和 这 桌子 水槽 .

瓶子飞了起来，桌子下沉了。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[wɒt] [ɔːl] [gɒn] : [hɪrz] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [stəʊl] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [fiːst] .
What all gone : Here's a Banquet stole away like a City Feast .
什么 全部 已消失 : 这里是 一个 宴会 偷窃 离开 喜欢 一个 城市 盛宴 .

一切都消失了：一场盛宴如同城市盛宴般悄然离去。

[['mjuːzɪk] .
[Musick .
[音乐 .

[音乐。

[hɑːr] . [hɑː] !
Har . Ha !
哈尔 . 哈 !

哈！

[hɪrz] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ˌjuː 'es] .
here's Musick to delight us .
这里是 音乐 到 喜 我们 .

音乐将带给我们愉悦。

[[tuː] [tʃeəz] ['raɪzɪz] .
[Two Chairs rises .
[二 椅子 上升 .

两把椅子升起。

['hɑːləkwɪn] [ænd; ənd] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] [sɪts] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [fɑːst] .
Harlequin and Scaramouche sits down , and are caught fast .
丑角 和 斯卡拉姆奇 坐着 向下 , 和 是 捕捉 快速地 .

丑角和斯卡拉姆奇坐了下来，很快就被抓住了。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðə; ði]['dev(ə)l] .
the Devil .
这 魔鬼 .

魔鬼。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɑːkdt] [ɪn] .
We are lock'd in .
我们 是 已锁定 在 .

我们被困住了。

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ]['kaʊntə(r)][ræt] .
As fast as a Counter Rat .
作为 快速地 作为 一个 柜台 鼠 .

速度堪比反恐精英。

['entə(r)] ['sevrəl] [d'ɛvəlz] , [huː] [blæk] ['hɑːləkwɪn] [ænd; ənd] [skærəmaʊtʃɪz] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen]
Enter several Devils , who black Harlequin and Scaramouche's Faces , and then
进入 一些 魔鬼 , WHO 黑色的 丑角 和 Scaramouche's 面孔 , 和 然后
[skwɜːt] [mɪlk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
squirt Milk upon them .
喷出 牛奶 之上 他们 .

几个魔鬼走了进来，他们把丑角和斯卡拉姆奇的脸涂黑，然后把牛奶喷到他们身上。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɑːns] [ðeɪ] [bəuθ] [sɪŋk] .
After the Dance they both sink .
后 这 舞蹈 他们 两个都 下沉 .

舞会结束后，他们俩都沉了下去。

[skɑː(r)] . [ænd; ənd][hɑːr] .
Scar . and Har .
瘢痕 . 和 哈尔 .

疤痕。还有哈尔。

[əʊ] -
O '
哦 -

哦

[əʊ] , [əʊ] - — —
o , o ' — —
o , o - — —

哦，哦——

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ækt] .
The End of the Second Act .
这 结尾 的 这 第二 行为 .

第二幕结束。

[ækt] [θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[siːn] [ə; eɪ] [wʊd] .
SCENE a Wood .
场景 一个 木头 .

场景：树林。

- [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['faustəs] .
Mephostopholis and Dr . Faustus .
- 和 博士 . 浮士德 .

梅弗斯托弗利斯和浮士德博士。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[haʊ] [hæv; həv] [ai] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [ðaɪ] [ɑːt] ;
How have I been delighted by thy Art ;
如何 有 我 到过 高兴极了 经过 你的 艺术 ;

你的技艺令我何等喜悦；

[ænd; ənd] [ɪn] [twelv] [j'iəz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [wɜːld] ;
and in Twelve Years have seen the utmost Limits of the spacious World ;
和 在 十二 年 有 已见 这 极致 限制 的 这 宽敞 世界 ;

十二年来，我已见识过广阔世界的极限；

[fiːst] [maɪ] [self] [wɪð] [ɔːl] [və'raɪətiz] ; - [maɪ] ['fænsi] [wɪð] [maɪ] ['mædʒɪk] [ɑːt] ,
feasted my self with all Varieties ; pleasur'd my Fancy with my Magick Art ,
盛宴 我的 自己 和 全部 品种 ; - 我的 想要 和 我的 魔法 艺术 ,

我尽情享用了各种各样的美食；我用我的魔法技艺满足了我的幻想，

[ænd; ənd] [lɪvd] [səʊl] [lɔːd] ['or] ['evri] [θɪŋ] [ai] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] .
and liv'd sole Lord o'er every Thing I wish'd for .
和 生活 唯一 主 超过 每一个 事物 我 希望 为了 .

并独自主宰了我所渴望的一切。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[eɪ] , ['faustəs] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [laɪf] ?
Ay , Faustus , is it not a splendid Life ?
哎 , 浮士德 , 是 它 不是 一个 灿烂 生活 ?

哎，浮士德，这难道不是一段精彩的人生吗？

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['spɪrɪt] ; [bʌt; bət] ['prɪðiː] [naʊ] [rɪ'taɪə(r)] , [waɪl] [ai] [ˌɑːr 'iː] [-]
It is my Spirit ; but prithee now retire , while I re [17]
它 是 我的 精神 ; 但 普里西 现在 退休 , 尽管 我 关于 [-]

这是我的灵；但请你现在退下，等我[17]

[pəʊz] [maɪ] [self] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [weɪk] [ə'tend] [ɒn] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
pose my self within this Shade , and when I wake attend on me again .
姿势 我的 自己 之内 这 阴影 , 和 什么时候 我 唤醒 出席 在 我 再次 .

让自己置身于这片阴影之中，醒来后再看看我。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[faʊst] , [ai] [wɪl] .
Faust , I will .
浮士德 , 我 将要 .

浮士德，我会的。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] , ['faustəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] .
What art thou , Faustus , but a Man condemn'd .
什么 艺术 你 , 浮士德 , 但 一个 男人 被判有罪 .

浮士德啊，你不过是一个被判刑的人。

[ðaɪ] [liːs] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɪk'spaɪə(r)] [ə'peɪs] ; [ænd; ənd] , ['faustəs] , [ðen] [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi]
Thy Lease of Years expire apace ; and , Faustus , then thou must be
你的 租 的 年 到期 迅速 ; 和 , 浮士德 , 然后 你 必须 是
['luːsɪfə(r)] :
Lucifers :
路西法 :

你的租期即将到期；浮士德，那时你必定就是路西法：

[hɪə(r)] [rest] [maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [sliːp] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] [biː; bi] ['berid] .
Here rest my Soul , and in my Sleep my future State be buried .
这里 休息 我的 灵魂 , 和 在 我的 睡觉 我的 未来 状态 是 埋葬 .

我的灵魂安息于此，我的未来将在睡梦中埋葬。

[gʊd] [ænd; ənd][bæd]['eɪndʒl] [dɪ'sendz] .
Good and bad Angel descends .
好的 和 坏的 天使 下降 .

善天使与恶天使降临。

[gʊd] [æn; ən] .
Good An .
好的 一个 .

好安。

['faustəs] , [swiːt] ['faustəs] , [jet] [rɪ'membə(r)] ['hɛvən] .
Faustus , sweet Faustus , yet remember Heav'n .
浮士德 , 甜的 浮士德 , 然而 记住 天堂 .

浮士德啊，亲爱的浮士德，但请记住天堂。

[əʊ] ! [θɪŋk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [peɪn] [ðaʊ] [mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðaɪ] [ʃɔːt] [speɪs]
Oh ! think upon the everlasting Pain thou must endure , For all thy short Space
哦 ! 思考 之上 这 永恒 疼痛 你 必须 忍受 , 为了 全部 你的 短的 空间
[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
of Pleasure .
的 乐趣 .

哦！想想你必须承受的永恒痛苦，为了你短暂的快乐时光。

[bæd][æn; ən] .
Bad An .
坏的 一个 .

坏安。

[ɪ'ljʊʒən] , ['fænsiz] , ['faustəs] ; [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
Illusions , Fancies , Faustus ; think of Earth .
幻觉 , 幻想 , 浮士德 ; 思考 的 地球 .

幻觉、幻想、浮士德；想想地球。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ðaʊ] [ʃælt] [kə'mɑːnd] : [ðə; ði] ['pleʒəz] [ruːl] .
The Kings thou shalt command : The Pleasures Rule .
这 国王 你 应 命令 : 这 快乐 规则 .

君王由你统领：享乐由你主宰。

[biː; bi] , ['faustəs] , [nɒt] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] , ['paɪəs] [fuːl] .
Be , Faustus , not a whining , pious Fool .
是 , 浮士德 , 不是 一个 抱怨 , 虔诚的 傻子 .

浮士德啊，别做个只会抱怨的伪善傻瓜。

[[ə'send] .
[Ascend .
[上升 .

[上升。

['entə(r)] [hɔːs] - ['kɔːsə(r)] .
Enter Horse - courser .
进入 马 - 粗略 .

进入赛马场。

[ɔːr] .
Hors .
马 .

角

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [ə; eɪ] - ['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] : [ai]['raɪdɪŋ][maɪ] [hɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
what a couz'ning Doctor was this : I riding my Horse into the Water ,
什么 一个 - 医生 曾是 这 : 我 骑术 我的 马 进入 这 水 ,

这位表兄医生真是太逗了：我骑马掉进水里，

['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['mɪst(ə)ri] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] - [ɪm] , [faʊnd] [maɪ] [self] [ɒn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l]
thinking some hidden Mystery had been in ' em , found my self on a Bundle
思维 一些 隐 神秘 有 到过 在 - 呃 , 成立 我的 自己 在 一个 捆
[ɒv; əv] [strɔː] ,
of Straw ,
的 稻草 ,

我原以为里面藏着什么秘密，结果却发现自己身处一堆稻草之中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] - [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪlɪf] [θruː] [ə; eɪ] [hɔːs] -
and was drag'd by Something in the Water , like a Bailiff through a Horse -
和 曾是 - 经过 某物 在 这 水 , 喜欢 一个 法警 通过 一个 马 -
[pɒnd] .
pond .
池塘 .

被水中的某种东西拖着走，就像法警被拖过马塘一样。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hiːz] [ə; eɪ] [sliːp] : [səʊ][həʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dɒktə(r)] , [səʊ][həʊ] .
he's a Sleep : So ho , Mr . Doctor , so ho .
他是 一个 睡觉 : 所以 何 , 先生 . 医生 , 所以 何 .

他睡着了：所以，医生先生，所以。

[waɪ] ['dɒktə(r)] , [juː; jʊ] - , ['wiːdəlɪŋ] , [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , ['tʃiːtɪŋ] , [tʃaus] , [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔː(r)] ; [ə'weɪk] ,
Why Doctor , you couz'ning , wheedling , hypocritical , cheating , chousing , Son of a Whore ; awake ,
为什么 医生 , 你 - , 哄骗 , 虚伪 , 作弊 , 选择 , 儿子 的 一个 妓女 ; 醒 ,

为什么，医生，你这个装腔作势、撒娇、虚伪、欺骗、挑剔的家伙，你这个婊子养的；醒醒吧，

[raɪz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['mɒni] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [heɪ] .
rise , and give me my Mony again , for your Horse is turn'd into a Bottle of Hay .
上升 , 和 给 我 我的 金钱 再次 , 为了 你的 马 是 转弯 进入 一个 瓶子 的 干草 .

起来，把我的钱还给我，因为你的马已经变成了一瓶干草。

[waɪ] ['sɪrə] , ['dɒktə(r)] ; - ['ɛsˌfʊt] [ai] [θɪŋk] [hiːz] [ded] .
Why Sirrah , Doctor ; ' sfoot I think he's dead .
为什么 西拉 , 医生 ; - 脚 我 思考 他是 死的 .

西拉，医生；我觉得他死了。

[wei] ['dɒktə(r)][skæb] ; [juː; jʊ]['meɪndʒi] [dɒg] .
Way Doctor Scab ; you mangy Dog .
方式 医生 痂 ; 你 疥癣 狗 .

疥疮医生，你这只脏兮兮的狗。

[[pul] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [leg] . -
[pulls him by the Leg . '
[拉 他 经过 这 腿 . -

[拽着他的腿]

[zaʊndz] [aɪm] [ʌn'dʌn] , [ai][hæv; həv] [pʊld] [hɪz; ɪz] [leg] [ɒf] .
Zounds I'm undone , I have pull'd his Leg off .
声波 我是 未完成 , 我 有 拉 他的 腿 离开 .

天哪，我完蛋了，我把他的腿扯下来了。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[əʊ] [help] !
O help !
哦 帮助 !

救命!

[ðə; ði] ['vɪlən] [hæz; həz] [ʌn'dʌn] [ˌem 'iː] ; ['mɜːdə(r)] .
the Villain has undone me ; Murder .
这 恶棍 有 未完成 我 ; 谋杀 .

恶人毁了我；谋杀。

[ɔːr] .
Hors .
马 .

角

['mɜːdə(r)] , [ɔː(r)] [nɒt] ['mɜːdə(r)] , [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [leg] [aɪl] [aʊt] - [rʌn] [hɪm] .
Murder , or not Murder , now he has but one Leg I'll out - run him .
谋杀 , 或者 不是 谋杀 , 现在 他 有 但 一 腿 患病的 出去 - 跑步 他 .

不管是不是谋杀，他现在只剩一条腿了，我肯定能跑赢他。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[stɒp] , [stɒp] [hɪm] ; [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , ['faustəs] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [leg] [ə'gen] ,
Stop , stop him ; ha , ha , ha , Faustus has his Leg again ,
停止 , 停止 他 ; 哈 , 哈 , 哈 , 浮士德 有 他的 腿 再次 ,

住手，住手！哈哈哈哈，浮士德又恢复了腿！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] - ['kɔːsə(r)] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːti] [d'ɒləz] .
and the Horse - courser a Bundle of Hay for his Forty Dollars .
和 这 马 - 粗略 一个 捆 的 干草 为了 他的 四十 美元 .

而马贩子则用四十美元换来了一捆干草。

[kʌm] , - , [lets] [naʊ] [ə'tend] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
Come , Mephostopholis , let's now attend the Emperor .
来 , - , 我们来吧 现在 出席 这 皇帝 .

来吧，梅弗斯托弗利斯，我们现在去觐见皇帝。

[['eksɪt] [faʊst] .
[Exit Faust .
[出口 浮士德 .

[退出浮士德。

[ænd; ənd] [mɛf] .
and Meph .
和 甲氧苄啶 .

和梅弗。

['entə(r)] [hɔːs] - ['kɔːsə(r)] , [ænd; ənd] ['kɑːtə(r)] , [wɪð] [pɒts] [ɒv; əv] [eɪl] .
Enter Horse - courser , and Carter , with Pots of Ale .
进入 马 - 粗略 , 和 卡特 , 和 锅 的 艾尔啤酒 .

马车夫和马车夫带着几罐麦芽酒登场。

[kɑːt] .
Cart .
大车 .

大车。

[hɪrz] [tuː; tə] [ðiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [ðiː] [wɒt] [ai] [keɪm] ['hɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] :
Here's to thee ; and now I'll tell thee what I came hither for :
这里是 到 你 ; 和 现在 患病的 告诉 你 什么 我 来了 这里 为了 :

敬你一杯；现在我来告诉你我来这里的目的：

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌndʒərə] [ðeɪ] [kɔːl] ['dɒktə(r)] ['faustəs] .
You have heard of a Conjurer they call Doctor Faustus .
你 有 听到 的 一个 魔术师 他们 称呼 医生 浮士德 .

你听说过一个名叫浮士德博士的魔术师吗？

[ɔːr] .
Hors .
马 .

角

[hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , [ə; eɪ] [pleɪg] [teɪk] [hɪm] , [ai][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ;
Heard of him , a Plague take him , I have Cause to know him ;
听到 的 他 ， 一个 瘟疫 拿 他 ， 我 有 原因 到 知道 他 ；

听闻他的事迹，愿他死于瘟疫，我有理由了解他；

[hæz; həz][hiː; hi] [pleɪd] ['eni] [præŋks] [wɪð] [juː; jʊ] ?
has he play'd any Pranks with you ?
有 他 玩过 任何 恶作剧 和 你 ？

他有没有捉弄过你?

[kɑːt] .
Cart .
大车 .

大车。

[aɪl] [tel] [ðiː] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [-]
I'll tell thee , as I was going to the Market a while [18]
患病的 告诉 你 ， 作为 我 曾是 去 到 这 市场 一个 尽管 [-]

我告诉你，我去市场的时候[18]

[ə'gəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] , [hiː; hi] [met] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æskt][ˌem 'iː] ,
ago , with a Load of Hay , he met me , and askt me ,
前 ， 和 一个 加载 的 干草 ， 他 遇见 我 ， 和 问 我 ，

很久以前，他带着一车干草遇见了我，问我：

[wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [heɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wʊd] [iːt] :
What he should give me for as much Hay as his Horse would Eat :
什么 他 应该 给 我 为了 作为 很多 干草 作为 他的 马 会 吃 ：

他应该给我多少钱，才能换取他马能吃的那么多干草?

[naʊ] , [sɜː(r)] , [ai] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ,
Now , Sir , I thinking that a little would serve his Turn ,
现在 ， 先生 ， 我 思维 那 一个 小的 会 服务 他的 转动 ，

先生，我想，稍微帮他一把也好。

[bæd][hɪm] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['fɑːðɪŋ] .
bad him take as much as he would for Three Farthings .
坏的 他 拿 作为 很多 作为 他 会 为了 三 法辛 .

让他拿走他愿意花三个法辛钱拿走的东西。

[ɔːr] .
Hors .
马 .

角

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

[kɑːt] .
Cart .
大车 .

大车。

[səʊ][hiː; hi]['prez(ə)ntli] [geɪv] [ˌem 'iː] ['mɒni] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] : [ænd; ənd][æz; əz][aɪm][ə; eɪ]
So he presently gave me Mony , and fell to Eating : And as I'm a
所以 他 目前 给予 我 金钱 , 和 跌倒 到 吃 : 和 作为 我是 一个
['kɜːrsən][mæn] ,
cursen Man ,
诅咒 男人 ,

于是他立刻给了我钱，然后开始吃喝玩乐：而我，是一个被诅咒的人，

[hiː; hi]['nevə(r)] [left] - [ænd; ənd] - , - [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [ʌp] [maɪ] [həʊl] [ləʊd]
he never left Yeating and Yeating , ' till he had eaten up my whole Load
他 绝不 左边 - 和 - , - 直到 他 有 吃 向上 我的 所有的 加载
[ɒv; əv] [heɪ] .
of Hay .
的 干草 .

他一直待在叶廷和叶廷，直到吃光了我所有的干草。

[ɔːr] .
Hors .
马 .

角

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [sɜːvd] [ˌem 'iː] :
Now you shall hear how he serv'd me :
现在 你 将 听到 如何 他 已服务 我 :

现在你将听到他是如何服侍我的：

[ai] [went] [tuː; tə] [hɪm] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv] [hɪm] , [wɪtʃ] [ai] [dɪd] ;
I went to him Yesterday to buy a Horse of him , which I did ;
我 去 到 他 昨天 到 买 一个 马 的 他 , 哪个 我 做过 ;

我昨天去找他买了一匹马，我买到了；

[ænd; ənd][hiː; hi][bæd][ˌem 'iː][biː; bi][ʃʊə(r)][nɒt][tuː; tə][raɪd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and he bad me be sure not to ride him into the Water .
和 他 坏的 我 是 当然 不是 到 骑 他 进入 这 水 .

他叮嘱我千万不要骑着他掉进水里。

[kɑːt] .
Cart .
大车 .

大车。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ɔːr] .
Hors .
马 .

角

[ædz] [wuːndz] - [twɒz] [bæd] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] : [fɔː(r); fə(r)][ai] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd]
Ad's Wounds ' twas Bad , as you shall hear : For I thinking the Horse had
广告 伤口 - 那是 坏的 , 作为 你 将 听到 : 为了 我 思维 这 马 有
[sʌm; səm][reə(r)]['kwɒləti] ,
some rare Quality ,
一些 稀有的 质量 ,

阿德的伤势很严重，你将听到：因为我以为这匹马有什么罕见的品质，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ˌem 'iː] [nəʊ] , [wɒt] [duː; də][ˌem 'iː][ai][bʌt; bət] [raɪdz] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
that he would not have me know , what do me I but rides him in the
那 他 会 不是 有 我 知道 , 什么 做 我 我 但 骑行 他 在 这

['wɔːtə(r)] ;
Water ;
水 ;

他不想让我知道，我该怎么办？我只能骑着他游水。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and when I came just in the midst of the River ,
和 什么时候 我 来了 只是 在 这 中间 的 这 河 ,

当我来到河中央时，

[ai] [faʊnd] [maɪ][self][ə; eɪ] ['strædl] [ɒn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [heɪ] .
I found my self a Straddle on a Bottle of Hay .
我 成立 我的 自己 一个 跨骑 在 一个 瓶子 的 干草 .

我发现自己跨坐在一个装满干草的瓶子上。

[kɑːt] .
Cart .
大车 .

大车。

[əʊ][reə(r)]['dɒktə(r)] !
O rare Doctor !
哦 稀有的 医生 !

哦，罕见的医生！

[ɔːr] .
Hors .
马 .

角

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [haʊ] [ai] [sɜːvd] [hɪm] ['breɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
But you shall hear how I serv'd him bravely for it ;
但 你 将 听到 如何 我 已服务 他 勇敢地 为了 它 ;

但你将会听到我是如何为此勇敢地为他效力的；

[fɔː(r); fə(r)]['faɪndɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [sliːp] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][baɪ] - [fiːld] , [ai] - [ænd; ənd] - [ɪn]
for finding him a Sleep just now in a By - Field , I whoop'd and hollow'd in
为了 寻找 他 一个 睡觉 只是 现在 在 一个 经过 - 场地 , 我 - 和 - 在

[hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
his Ears ,
他的 耳朵 ,

因为我刚才在田野里找到了他，我便在他耳边欢呼雀跃。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [weɪk] [hɪm] ; [səʊ][ai] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leg] ,
but could not wake him ; so I took hold of his Leg ,
但 可以 不是 唤醒 他 ; 所以 我 采取 抓住 的 他的 腿 ,

但我叫不醒他；于是我抓住他的腿，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [left] ['pʊlɪŋ] [tɪl] [ai][hæd; həd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɒf] .
and never left pulling till I had pull'd it quite off .
和 绝不 左边 拉 直到 我 有 拉 它 相当 离开 .

我一直拉，直到把它完全拉下来。

[kɑːt] .
Cart .
大车 .

大车。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['dɒktə(r)][bʌt; bət][wʌn] [leg] [ðen] ?
And has the Doctor but one Leg then ?
和 有 这 医生 但 一 腿 然后 ?

那么，博士就只有一条腿了吗?

[ðæts] [reə(r)] .
That's Rare .
那就是 稀有的 .

这很罕见。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [haʊs] , [lets] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mɒni] ;
But come , this is his House , let's in and see for our Mony ;
但 来 , 这 是 他的 房子 , 我们来吧 在 和 看 为了 我们的 金钱 ;

但是，来吧，这是他的房子，让我们进去看看能不能找到我们的钱;

[lʊk] [juː; jʊ] , [wiːl; wil] [peɪ] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [bæk] .
look you , we'll pay as we come back .
看 你 , 出色地 支付 作为 我们 来 后退 .

听着，我们回来的时候再付钱。

[ɔːr] .
Hors .
马 .

角

[dʌn] , [dʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt]['aʊə(r)] ['mɒni] [lets] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz][wʌn] [leg]
Done , done ; and when we have got our Mony let's laugh at his one Leg
完毕 , 完毕 ; 和 什么时候 我们 有 得到 我们的 金钱 我们来吧 笑 在 他的 一 腿

:
:
:

搞定了，搞定了；等我们拿到钱，就让我们嘲笑他的独腿吧:

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
Ha , ha , ha .
哈 , 哈 , 哈 .

哈哈哈哈。

[['eksiʌnt] ['lɑːfɪŋ] .
[Exeunt Laughing .
[退场 笑 .

[众人笑着退场。

['entə(r)] ['həʊstəs] .
Enter Hostess .
进入 女主人 .

女主人登场。

[həʊst] .
Host .
主持人 .

主持人。

[wɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [rəʊgz] [left] [maɪ] [pɒts] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðeə(r)]
What have the Rogues left my Pots , and run away , without paying their
什么 有 这 流氓 左边 我的 锅 , 和 跑步 离开 , 没有 付费 他们的

- ?
Reck'ning ?
- ?

这些恶棍们把我的锅碗瓢盆弄丢了，然后就跑了，连账都没算?

[aɪl] ['ɑːftə(r)] - [ɪm] , ['tʃiːtɪŋ] ['vɪlənz] , [rəʊgz] , [kʌt] - [pɜːrsɪz] ; [rɒb] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,
I'll after ' em , cheating Villains , Rogues , Cut - purses ; rob a poor Woman ,
患病的 后 - 呃 , 作弊 反派 , 流氓 , 切 - 钱包 ; 抢 一个 贫穷的 女士 ,
[tʃiːt] [ðə; ði] ['spɪtl] ,
cheat the Spittle ,
欺骗 这 唾沫 ,

我要追捕他们，那些骗子、恶棍、扒手；抢劫穷妇人，欺骗唾沫星子。

[ænd; ənd] [rɒb] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eksaɪz] ; [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] , ['klaʊnɪʃ] , [pɪ'dæntɪkəl] ,
and rob the King of his Excise ; a parcel of Rustick , Clownish , Pedantical ,
和 抢 这 国王 的 他的 消费税 ; 一个 包裹 的 乡村 , 小丑 , 迂 ,

并抢夺国王的税款；一堆粗糙的、滑稽的、迂腐的，

[haɪ] - [ʃʊd] , [plaʊ] - ['dʒɒbɪŋ] , [kɑːt] - ['draɪvɪŋ] , [pɪntʃ] - - , , ['fʌmblɪŋ] ,
High - shoo'd , Plow - jobbing , Cart - driving , Pinch - back'd , Paralytick , Fumbling ,
高的 - 被赶走 , 犁 - 兼职 , 大车 - 驾驶 , 捏 - - , 麻痹剂 , 笨拙 ,
['grʌmblɪŋ] , [be'ləʊɪŋ] , [j'ɛləʊɪŋ] , ['piːz] - ['pɪkɪŋ] , ['stɪŋkɪŋ] , ['meɪndʒi] , ['rʌnəgeɪt] ,
Grumbling , Bellowing , Yellowing , Peas - picking , Stinking , Mangy , Runagate ,
抱怨 , 咆哮 , 黄化 , 豌豆 - 挑选 , 臭 , 疥癣 , 跑门 ,

高声喧哗，耕地劳作，驾车，夹背，瘫痪，笨拙，抱怨，咆哮，泛黄，摘豌豆，臭气熏天，疥癣，流氓门

[ɪl] - [bɪ'gɒtn] , [ɪl] - - , [raɪ] - - , - , ['dʌŋˌhɪl] - ['reɪkɪŋ] , ['kɒstɪv] ,
Ill - begotten , Ill - contriv'd , Wry - mouth'd , Spatrifying , Dunghill - raking , Costive ,
患病的 - 所生的 , 患病的 - - , 讽刺 - - , - , 粪堆 - 耙草 , 便秘 ,
[snɔːrtɪŋ] , ['sweti] , [fɑːt] , - - ['drəʊvə(r)] [dɒgz] .
Snorting , Sweaty , Farting , Whaw - drover Dogs .
吸鼻 , 汗流浃背 , 放屁 , - - 司机 狗 .

卑鄙的，拙劣的，尖酸刻薄的，令人作呕的，耙粪的，便秘的，打喷嚏的，汗流浃背的，放屁的，赶车狗。

[['eksɪt] [-]
[Exit [19]
[出口 [-]

[出口[19]

['entə(r)] ['faustəs] .
Enter Faustus .
进入 浮士德 .

浮士德登场。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[maɪ] [taɪm] [drɔːz] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] - [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] :
My Time draws near , and 20 Years are past :
我的 时间 平局 靠近 , 和 - 年 是 过去的 :

我的时间将至，20年已逝：

[ai] [hæv; həv] [bʌt; bət] [fɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [twelv] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ˌeɪ 'em]
I have but Four poor Twelve Months for my Life , and then I am
我 有 但 四 贫穷的 十二 几个月 为了 我的 生活 , 和 然后 我 是
[dæmd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
damn'd for ever .
该死的 为了 曾经 .

我只有可怜的十二个月寿命，之后我将永远下地狱。

['entə(r)] [æn; ən] [əʊld] [mæn] .
Enter an Old Man .
进入 一个 老的 男人 .

一位老人登场。

[əʊld][em] . [əʊ]['dʒent(ə)l] ['faʊstəs] , [liːv] [ðɪs] [dæmd] [ɑːt] ; [ðɪs] ['mædʒɪk] ,
Old M . O gentle Faustus , leave this damn'd Art ; this Magick ,
老的 M . 哦 温和的 浮士德 , 离开 这 该死的 艺术 ; 这 魔法 ,

老M，哦，温柔的浮士德，离开这该死的艺术；这魔法吧。

[ðæt] [wɪl] [tʃɑːm] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [bɪ'riːv] [ðiː] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] :
that will charm thy Soul to Hell , and quite bereave thee of Salvation :
那 将要 魅力 你的 灵魂 到 地狱 , 和 相当 丧亲 你 的 救恩 :

那将使你的灵魂堕入地狱，彻底失去救赎:

[ðəʊ] [ðaʊ] [hæst] [naʊ] [ə'fendɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [duː; də] [nɒt] , [əʊ] !
Though thou hast now offended like a Man , do not , oh !
尽管 你 哈斯特 现在 被冒犯了 喜欢 一个 男人 , 做 不是 , 哦 !

虽然你现在像个男人一样犯了罪，但不要啊!

[duː; də][nɒt] [pə'sɪst] [ɪnt] [laɪk] [ə; eɪ]['dev(ə)l] .
do not persist in't like a Devil .
做 不是 坚持 不 喜欢 一个 魔鬼 .

不要像魔鬼一样执迷不悟。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] [maɪ] [ˌegzɔː'teɪʃn] [siːm] [hɑːʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] ; [let][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,
It may be this my Exhortation seems harsh , and all unpleasant ; let it not ,
它 可能 是 这 我的 讲道 似乎 残酷的 , 和 全部 令人不快的 ; 让 它 不是 ,

或许我的劝诫听起来严厉，令人不快；但请不要这样想。

[fɔː(r); fə(r)] , ['dʒent(ə)l] [sʌn] , [ai] [spiːk] [ɪn]['tendə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fjuːtʃə(r)] ['mɪzəri] ;
for , gentle Son , I speak in tender Love and Pity of thy future Misery ;
为了 , 温和的 儿子 , 我 说话 在 投标 爱 和 遗憾 的 你的 未来 苦难 ;

亲爱的孩子，我怀着温柔的爱和怜悯，诉说你未来的苦难;

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][həʊp] [ðæt] [ðɪs] [maɪ][kaɪnd] [rɪ'bjuːk] , ['tʃekɪŋ] [ðaɪ] ['bɒdi] , [meɪ] [prɪ'zɜːv]
and so have hope that this my kind Rebuke , checking thy Body , may preserve
和 所以 有 希望 那 这 我的 种类 训斥 , 检查 你的 身体 , 可能 保存
[ðaɪ] [səʊl] .
thy Soul .
你的 灵魂 .

所以，你们要抱有希望，我这善意的责备，约束你们的身体，或许能保全你们的灵魂。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] , ['faʊstəs] ? [retʃ] , [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?
Where art thou , Faustus ? Wretch , what hast thou done ?
在哪里 艺术 你 , 浮士德 ? 可怜虫 , 什么 哈斯特 你 完毕 ?

浮士德，你在哪里？可怜的你，你做了什么?

[əʊ]
O
哦

哦

[frend] , [ai] [fiːl] [ðaɪ] [wɜːdz] [tuː; tə] ['kʌmfət] [maɪ] [dɪ'strest] [səʊl] ; [rɪ'taɪə(r)] ,
Friend , I feel thy Words to comfort my distressed Soul ; retire ,
朋友 , 我 感觉 你的 字 到 舒适 我的 苦恼 灵魂 ; 退休 ,

朋友，你的话语抚慰了我痛苦的灵魂；退下吧，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː]['pɒndə(r)][ɒn][maɪ][sɪnz] .
and let me ponder on my Sins .
和 让 我 思考 在 我的 罪孽 .

让我反思我的罪过。

[əʊld][em] . ['faustəs] , [ai] [liːv] [ðiː] , [bʌt; bət] [wɪð] [griːf] [ɒv; əv] [hɑːt] , ['fɪrɪŋ] [ðaɪ] ['enəmi] [wɪl]

Old M . Faustus , I leave thee , but with grief of Heart , Fearing thy Enemy will

老的 M . 浮士德 , 我 离开 你 , 但 和 悲伤 的 心 , 恐惧 你的 敌人 将要

[nɪə(r)] [dɪ'pɑːt] .

near depart .

靠近 离开 .

老福斯图斯先生，我离开你了，但我心中充满悲伤，害怕你的敌人即将离去。

[['eksɪt] .

[Exit .

[出口 .

[出口。

['entə(r)] - .

Enter Mephostopholis .

进入 - .

进入梅福斯托弗洛斯。

[mɛf] .

Meph .

甲氧苄啶 .

梅弗

[ðaʊ] [treɪtɚ] , [ai] [ə'rest] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðaɪ] ['sɒvrɪn] [lɔːd] ; [rɪ'vəʊlt] ,

Thou Traytor , I arrest thee for Disobedience to thy Sovereign Lord ; revolt ,

你 叛徒 , 我 逮捕 你 为了 不服从 到 你的 主权 主 ; 反叛 ,

你这叛徒，我因你违抗你的主宰而逮捕你；叛乱吧!

[ɔː(r)] [aɪl] [ɪn] [piːs] - [miːl] [teə(r); tɪə] [ðaɪ] [fleʃ] .

or I'll in piece - meal tear thy Flesh .

或者 患病的 在 片 - 一顿饭 撕 你的 肉 .

否则我将把你的血肉一块块撕碎。

[faʊst] .

Faust .

浮士德 .

浮士德。

[ai][duː; də] [rɪ'pent] [ai] [ɛə] [ə'fendɪd] [hɪm] ; ['tɔːment] , [swiːt] [frend] ,

I do repent I e'er offended him ; torment , sweet Friend ,

我 做 悔改 我 曾经 被冒犯了 他 ; 折磨 , 甜的 朋友 ,

我真后悔曾冒犯过他；痛苦啊，亲爱的朋友，

[ðæt] [əʊld][mæn] [ðæt] [dɜːst] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðaɪ] ['luːsɪfə(r)] .

that old Man that durst disswade me from thy Lucifer .

那 老的 男人 那 杜斯特 劝退 我 从 你的 路西法 .

那位老人竟敢劝我远离你的路西法。

[mɛf] .

Meph .

甲氧苄啶 .

梅弗

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] [greɪt] , [ai] ['kænɒt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [səʊl] ;

His Faith is great , I cannot touch his Soul ;

他的 信仰 是 伟大的 , 我 不能 触碰 他的 灵魂 ;

他的信仰伟大，我无法触及他的灵魂；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][kæn; kən] [ə'flɪkt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪð] [ai] [wɪl] .

but what I can afflict his Body with I will .

但 什么 我 能 折磨 他的 身体 和 我 将要 .

但凡我能使他的身体遭受的痛苦，我都会使出来。

['entə(r)] [hɔ:s] - ['kɔ:sə(r)] [ænd; ənd]['kɑ:tə(r)] .
Enter Horse - courser and Carter .
进入 马 - 粗略 和 卡特 .

马车夫和车夫登场。

[ɔ:r] .
Hors .
马 .

角

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [helθ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['wʊdn] [leg] .
We are come to drink a Health to your wooden Leg .
我们 是 来 到 喝 一个 健康 到 你的 木制的 腿 .

我们来为你的木腿祈福。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[maɪ] ['wʊdn] [leg] ; [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [mi:n] , [frend] ?
My wooden Leg ; what dost thou mean , Friend ?
我的 木制的 腿 ; 什么 朋友 你 意思是 , 朋友 ?

我的木腿；朋友，你这是什么意思?

[ɔ:r] .
Hors .
马 .

角

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[hi:; hi][hæz; həz] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [leg] .
he has forgot his Leg .
他 有 忘了 他的 腿 .

他忘了带他的腿。

[kɑ:t] .
Cart .
大车 .

大车。

[pʃɑ:] , - [tɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [leg] [hi:; hi] [stændz] [ə'pɒn] .
Psha , ' tis not a Leg he stands upon .
psha , - 的 不是 一个 腿 他 站立 之上 .

呸，他站的又不是腿。

[preɪ] , [let] [ˌem 'i:] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [wʌn] ['kwestʃən] ; [ɑ:(r); ə(r)] [bəuθ] [jɔ:(r); jə(r)] [legz] [bed] - ['feloʊz] ?
Pray , let me ask you one Question ; Are both your Legs Bed - fellows ?
祈祷 , 让 我 问 你 一 问题 ; 是 两个都 你的 腿 床 - 伙伴们 ?

请允许我问你一个问题：你的两条腿是床伴吗?

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ɑ:sk] ?
Why dost thou ask ?
为什么 朋友 你 问 ?

你为什么这么问?

[kɑːt] .
Cart .
大车 .

大车。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv][wʌn] .
Because I believe you have a good Companion of one .
因为 我 相信 你 有 一个 好的 伴侣 的 一 .

因为我相信你有一个很好的伴侣。

[ɔːr] .
Hors .
马 .

角

[waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)][ai] [pʊld] [ɒf] [wʌn][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [legz] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
Why , don't you remember I pull'd off one o ' your Legs when you were a
为什么 , 不 你 记住 我 拉 离开 一 o - 你的 腿 什么时候 你 是 一个
[sliːp] ?
Sleep ?
睡觉 ?

为什么你不记得我趁你睡着的时候扯掉了你的一条腿吗?

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈweɪk] . [-]
But I have it again now I am awake . [20]
但 我 有 它 再次 现在 我 是 醒 . [-]

但我醒来后又有了。[20]

[kɑːt] .
Cart .
大车 .

大车。

[ædz] [wuːndz] , [hæd; həd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [θriː] [legz] ! — - - [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
Ad's Wounds , had the Doctor three Legs ! — - - You , Sir ,
广告 伤口 , 有 这 医生 三 腿 ! — - - 你 , 先生 ,

阿德的伤口，让医生长了三条腿！——先生，您

[doʊnt][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)][juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [heɪ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs]
don't you remember you gave a Peny for as much Hay as your Horse
不 你 记住 你 给予 一个 便士 为了 作为 很多 干草 作为 你的 马
[wʊd] [iːt] ,
would eat ,
会 吃 ,

你难道不记得你花了一便士买了足够你的马吃的干草吗?

[ænd; ənd] [ðen] [iːt] [ʌp] [maɪ] [həʊl] [ləʊd] .
and then eat up my whole Load .
和 然后 吃 向上 我的 所有的 加载 .

然后把我的精液全部吃掉。

[ɔːr] .
Hors .
马 .

角

[lʊk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dɒktə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [səʊ] ;
Look you , Mr . Doctor , you must not carry it off so ;
看 你 , 先生 . 医生 , 你 必须 不是 携带 它 离开 所以 ;

听着，医生先生，你不能这么做；

[ai] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mɒni] [ə'gen] [ai] [geɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ] - [əʊ] - [əʊ] -
I come to have the Mony again I gave for the Ho - o - o -
我 来 到 有 这 金钱 再次 我 给予 为了 这 何 - o - o -

我又回来了，拿回了我为Ho-oo-付出的钱

[['faustəs] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [wɒnd] .
[Faustus waves his Wand .
[浮士德 波浪 他的 魔杖 .

浮士德挥动魔杖。

[kɑːt] .
Cart .
大车 .

大车。

[ænd; ənd][ai] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɑː(r)][maɪ] [ləʊd] [ɒv; əv][hɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] .
And I come to be paid far my Load of Ha - a - a .
和 我 来 到 是 有薪酬的 远的 我的 加载 的 哈 - 一个 - 一个 .

我来这里是为了得到我应得的报酬——哈啊。

['entə(r)] ['həʊstəs] .
Enter Hostess .
进入 女主人 .

女主人登场。

[həʊst] .
Host .
主持人 .

主持人。

[əʊ]['mɪstə(r)] . ['dɒktə(r)] !
O Mr . Doctor !
哦 先生 . 医生 !

哦，医生先生！

[duː; də][juː; jʊ] ['hɑːbə(r)] [rəʊgz] [ðæt] [bɪlk] [pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊks] , [ænd; ənd][wəʊnt] [peɪ] [ðeə(r)] - ?
do you harbour Rogues that bilk poor Folks , and wont pay their Reck'nings ?
做 你 港口 流氓 那 诈骗 贫穷的 各位 , 和 惯于 支付 他们的 - ?

你们是否窝藏那些诈骗穷人、拒不偿还债务的恶棍?

[huː] [mʌst; məst] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] [[weɪvz] [ə'gen] .
Who must pay me for my A - a - a - a [Waves again .
WHO 必须 支付 我 为了 我的 一个 - 一个 - 一个 - 一个 [波浪 再次 .

谁该为我的 Aaaa 付出代价? [再次挥手]

['entə(r)]['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .
Enter Scaramouche .
进入 斯卡拉姆奇 .

斯卡拉姆奇登场。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

['mɪstə(r)] . ['dɒktə(r)] , [ai] [kænt] [biː; bi] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dev(ə)l] ['mɪstə(r)] . [ˌem 'iː] - [əʊ] - [əʊ] — [[weɪvz] [ə'gen] .
Mr . Doctor , I can't be quiet for your Devil Mr . Me - o - o — [Waves again .
先生 . 医生 , 我 不能 是 安静的 为了 你的 魔鬼 先生 . 我 - o - o — [波浪 再次 .

医生先生，我不能因为你的魔鬼喵先生而保持沉默——（再次挥手）

[['eksiʌnt] ['faustəs] [ænd; ənd] - .
[Exeunt Faustus and Mephostopholis .
[退场 浮士德 和 - .

[浮士德和梅菲斯托菲利斯下。

[ðeɪ] [ɔːl] [steə(r)] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [gəʊ] [ɒf] , ['kraɪɪŋ] [əʊ] , [əʊ] ,
They all stare at one another , and so go off , crying O , o ,
他们 全部 盯 在 一 其他 , 和 所以 去 离开 , 哭泣 哦 , o ,

他们互相瞪着对方，然后哭着离开了，哦，哦，

[əʊ] , [əʊ] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [pæləs] .
o , o - to the Emperor's Pallace .
o , o - 到 这 皇帝的 宫殿 .

哦，哦——前往皇帝的宫殿。

['entə(r)] ['empərə(r)] , ['faustəs] , [dʒent] .
Enter Emperor , Faustus , Gent .
进入 皇帝 , 浮士德 , 根特 .

登场，皇帝，浮士德，绅士。

[gɑːdz] .
Guards .
卫兵 .

卫兵。

- [ə'bʌv] .
Benoolio above .
- 多于 .

上面的 Benoolio。

[ˌiːˌɛm'piː] . ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [men] , [θraɪs] ['lɜːnɪd] ['faustəs] , [rɪ'naʊnd] [mə'dʒɪʃn] , ['welkəm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kɔːt] ;
Emp . Wonder of Men , thrice Learned Faustus , Renowned Magician , welcome to our Court ;
员工 . 想知道 的 男人 , 三次 学习 浮士德 , 著名 魔术师 , 欢迎 到 我们的 法庭 ;

人类奇迹之帝，博学多识的浮士德，著名魔术师，欢迎来到我们的宫廷；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðaʊ] [leɪt] [dɪdst] ['prɒmɪs] [ˌjuː 'es] ,
and as thou late didst promise us ,
和 作为 你 晚的 迪斯特 承诺 我们 ,

正如你前些许承诺的那样，

[ai] [wʊd] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['raɪv(ə)l] [də'raɪəs] , [ɪn] [ðeə(r)] [truː] [ʃeɪps] ,
I would behold the Famous Alexander fighting with his great Rival Darius , in their true Shapes ,
我 会 看哪 这 著名的 亚历山大 斗争 和 他的 伟大的 竞争对手 达里厄斯 , 在 他们的 真的 形状 ,

我渴望亲眼目睹亚历山大大帝与他伟大的对手大流士以他们真实的形态交战。

[ænd; ənd] [steɪt] [mə'dʒestɪkəl] .
and State Majestical .
和 状态 雄伟的 .

以及雄伟的国度。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ʃæl; ʃəl] [siː] - [ɪm] ['prez(ə)ntli] .
Your Majesty shall see ' em presently .
你的 威严 将 看 - 呃 目前 .

陛下很快就会见到他们。

[ben] .
Ben .
本 .

本。

[ɪf] [ðaʊ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ɔː(r)][də'raɪəs][hɪə(r)] , [aɪl] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi]
If thou bring'st Alexander , or Darius here , I'll be content to be
如果 你 带走 亚历山大 , 或者 达里厄斯 这里 , 患病的 是 内容 到 是
- ,
Actæon ,
- ,

如果你能把亚历山大或大流士带来，我甘愿做阿克泰翁。

[ænd; ənd] [tɜːn] [maɪ][self][tuː; tə][ə; eɪ][stæg] .
and turn my self to a Stag .
和 转动 我的 自己 到 一个 麈 .

并将自己变成一头雄鹿。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ænd; ənd] [aɪl] [pleɪ] [daɪ'ænə] , [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] [hɔːnz] ['prez(ə)ntli] .
And I'll play Diana , and send you the Horns presently .
和 患病的 玩 戴安娜 , 和 发送 你 这 号角 目前 .

我会扮演戴安娜，马上把号角寄给你。

['entə(r)][də'raɪəs][ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ; [ðeɪ] [faɪt] : [də'raɪəs] [fɔːls] .
Enter Darius and Alexander ; they Fight : Darius falls .
进入 达里厄斯 和 亚历山大 ; 他们 斗争 : 达里厄斯 瀑布 .

大流士和亚历山大上场；他们交战：大流士战败。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [teɪks] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
Alexander takes his Crown , and puts it on his Head .
亚历山大 需要 他的 王冠 , 和 放置 它 在 他的 头 .

亚历山大拿起王冠，戴在头上。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[də'raɪəs] [sɪŋks] .
Darius sinks .
达里厄斯 水槽 .

达里乌斯下沉了。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ə'weɪ] , [biː; bi][gɒn] ; [siː] , [maɪ] ['greɪʃəs] [lɔːd] ,
Away , be gon ; see , my Gracious Lord ,
离开 , 是 贡 ; 看 , 我的 亲切 主 ,

走开，走开；看啊，我仁慈的主啊，

[wɒt] [biːst] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [jɒn] - ['wɪndəʊ] .
what Beast is that that thrusts his Head out of yon ' Window .
什么 兽 是 那 那 推力 他的 头 出去 的 远 - 窗户 .

那是什么野兽，竟然把头伸出窗外?

[ˌiːˌɛm'piː] . [əʊ] ['wʌndrəs] [saɪt] !
Emp . O wondrous Sight !
员工 . 哦 奇妙的 视线 !

皇帝啊，多么奇妙的景象!

[siː] [tuː] [hɔːnz] [ɒn] [jʌŋ] - [hed] ; [kɔːl] [hɪm] , [lɔːdz] .
see two Horns on young Benoolio's Head ; call him , Lords .
看 二 号角 在 年轻的 - 头 ; 称呼 他 , 领主 .

看看小贝努利奥头上长了两只角；叫他过来，诸位大人。

[lɔːd] .
Lord .
主 .

主。

[wɒt] , [həʊ] ! - .
What , ho ! Benoolio .
什么 , 何 ! - .

什么，嚯！贝努利奥。

[ben] .
Ben .
本 .

本。

[ə; eɪ] [pleɪg] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [let][ˌem 'iː] [sliːp] .
A Plague upon you , let me Sleep .
一个 瘟疫 之上 你 , 让 我 睡觉 .

愿瘟疫降临你，让我安睡。

[lɔːd] .
Lord .
主 .

主。

[lʊk] [ʌp] , - , - [tɪz][ðə; ði]['empərə(r)] [kɔːlz] . [-]
Look up , Benoolio , ' tis the Emperor calls . [21]
看 向上 , - , - 的 这 皇帝 呼叫 . [-]

贝努利奥，抬头看看，是皇帝在召唤你。[21]

[ben] .
Ben .
本 .

本。

[ðə; ði]['empərə(r)] ; [əʊ][maɪ] [hed] .
The Emperor ; O my Head .
这 皇帝 ; 哦 我的 头 .

皇帝陛下；我的头啊。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [hɔ:nz] [həʊld] , - [tɪz] [nəʊ] ['mætə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [hed] .
And thy Horns hold , ' tis no matter for thy Head .
和 你的 号角 抓住 , - 的 不 事情 为了 你的 头 .

你的角依然坚挺，这与你的头颅无关。

[ben] . ['dɒktə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɪləni] .
Ben . Doctor , this is your Villany .
本 . 医生 , 这 是 你的 恶棍 .

本医生，这是你的维拉尼。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[əʊ] [seɪ] [nɒt] [səʊ] , [sɜ:(r)] ; [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] [skɪl] ,
O say not so , Sir ; the Doctor has no Skill ,
哦 说 不是 所以 , 先生 ; 这 医生 有 不 技能 ,

哦，先生，别这么说；这位医生医术拙劣。

[ɪf] [hi:; hi] [brɪŋ] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ɔ:(r)] [də'raɪəs] [hɪə(r)] [jʊl] [bi:; bi] - , [ænd; ənd] [tɜ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stæg] :
if he bring Alexander or Darius here you'll be Actæon , and turn to a Stag :
如果 他 带来 亚历山大 或者 达里厄斯 这里 你会 是 - , 和 转动 到 一个 麈 :

如果他把亚历山大或大流士带到这里，你就会变成阿克泰翁，变成一头雄鹿：

['ðeəfɔ:(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['ken(ə)l] [ɒv; əv] [haʊndz] [tu:; tə] [hʌnt] [hɪm] .
Therefore , if it please your Majesty , I'll bring a Kennel of Hounds to hunt him .
所以 , 如果 它 请 你的 威严 , 患病的 带来 一个 狗窝 的 猎犬 到 打猎 他 .

因此，如果陛下允许，我将带一队猎犬去追捕他。

[həʊ] !
Ho !
何 !

嚯！

- , - , - .
Helmot , Argiron , Asterot .
- , - , - .

赫尔莫特，阿吉隆，阿斯特罗特。

[ben] . [həʊld] , [hi:l] [reɪz] [ə; eɪ] ['ken(ə)l] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] .
Ben . Hold , he'll raise a Kennel of Devils .
本 . 抓住 , 地狱 增加 一个 狗窝 的 魔鬼 .

本。等等，他会养出一群魔鬼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

浮士德博士的生与死被改编成了(The Life and Death of Doctor Faustus Made)

第4/4页

[gʊd] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪn'triːt] .
Good , my Lord , intreat .
好的 , 我的 主 , 治疗 .

主啊，请您垂怜。

[ˌiːˌɛm'piː] . ['prɪðiː] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['penəns] [ɪ'nʌf] .
Emp . Prithee remove his Horns , he has done Penance enough .
员工 . 普里西 消除 他的 号角 , 他 有 完毕 忏悔 足够的 .

皇帝，请取下他的角，他已经忏悔够了。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ə'weɪ] ; [ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [wel] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] .
Away ; and remember hereafter you speak well of Scholars .
离开 ; 和 记住 此后 你 说话 出色地 的 学者们 .

走吧；记住，以后你要赞扬学者。

[ben] .
Ben .
本 .

本。

[ɪf] ['skɑːlərz] [biː; bi] [sʌtʃ] ['kʌkəʊld] [tuː; tə][pʊt] [hɔːnz] [ə'pɒn] ['ɒnɪst] [menz] [hedz] ,
If Scholars be such Cuckolds to put Horns upon honest Mens Heads ,
如果 学者们 是 这样的 戴绿帽的男人 到 放 号角 之上 诚实的 男士 头部 ,

如果学者们竟如此卑鄙无耻，给正直的人头上安上角，

[aɪl] [nɛə] [trʌst] [smuːð] - [feɪs] [ænd; ənd] [smɔːl] - [bænd][mɔː(r)] : [bʌt; bət] [ɪf] [ai] - - ,
I'll ne'er trust Smooth - face and Small - band more : But if I been't reveng'd ,
患病的 从未 相信 光滑的 - 脸 和 小的 - 乐队 更多的 : 但 如果 我 - - ,

我再也不会信任光脸和小带了：但如果我没有得到报复，

[meɪ] [ai][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['ɔɪstə(r)] , [ænd; ənd] [drɪŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] .
may I be turn'd to a Gaping Oyster , and drink nothing but Salt - water .
可能 我 是 转弯 到 一个 张开的 牡蛎 , 和 喝 没有什么 但 盐 - 水 .

愿我变成一只张开大嘴的牡蛎，只喝海水。

[ˌiːˌɛm'piː] . [kʌm] , ['faustəs] , [ɪn] ['rɛkəmˌpɛns] [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ] ['dezət] , [ðaʊ] [ʃælt] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,
Emp . Come , Faustus , in recompence of this high Desert , Thou shalt command the State of Germany ,
员工 . 来 , 浮士德 , 在 补偿 的 这 高的 沙漠 , 你 应 命令 这 状态 的 德国 ,

陛下，来吧，浮士德，为了报答这片高地沙漠，你将统治德意志王国。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ɒv; əv] ['maɪti] [k'æɹɒləs] .
and live belov'd of mighty Carolus .
和 居住 亲爱的 的 强大的 卡罗勒斯 .

并活在强大的卡罗勒斯的宠爱之中。

[['eksiʌnt]['ɑːmniːz] .
[Exeunt omnes .
[退场 所有人 .

[众人退场。

[siːn] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .
SCENE a Garden .
场景 一个 花园 .

场景：花园。

[lɔːd] .
Lord .
主 .

主。

[neɪ] , [swiːt] - , [let][ˌjuː 'es] [sweɪ] [ðaɪ] [θɔːts] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'tempt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌndʒərə] .
Nay , sweet Benoolio , let us sway thy Thoughts from this Attempt against the Conjurer .
不 , 甜的 - , 让 我们 摇摆 你的 想法 从 这 试图 反对 这 魔术师 .

不，亲爱的贝努利奥，让我们让你放弃对抗魔术师的念头吧。

[ben] .
Ben .
本 .

本。

[maɪ] [hed] [ɪz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] :
My Head is lighter than it was by the Horns :
我的 头 是 打火机 比 它 曾是 经过 这 号角 :

我的头比在角那里的时候轻多了：

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [hɑːrts] [mɔː(r)] - [ðæn; ðən][maɪ] [hed] ,
And yet my Heart's more pond'rous than my Head ,
和 然而 我的 心脏的 更多的 - 比 我的 头 ,

然而，我的心比我的头脑更沉重。

[ænd; ənd][pænts] , [ʌn'tɪl] [ai] [siː] [ðə; ði]['kʌndʒərə] [ded] .
And pants , until I see the Conjurer dead .
和 裤子 , 直到 我 看 这 魔术师 死的 .

喘着粗气，直到我看到魔术师死了。

[ˌtuː'tuː] [lɔːd] .
2 Lord .
2 主 .

2 主。

[kən'sɪdə(r)] .
Consider .
考虑 .

考虑。

[ben] .
Ben .
本 .

本。

[ə'weɪ] ; [ˌem 'iː][nɒt] , [hiː; hi] ['kɒmz] .
Away ; disswade me not , he comes .
离开 ; 劝退 我 不是 , 他 来 .

走开；别劝阻我，他来了。

[[drɔːz] .
[Draws .
[平局 .

[绘制。

['entə(r)] ['faustəs] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] [hed] .
Enter Faustus with a false Head .
进入 浮士德 和 一个 错误的 头 .

浮士德戴着假头出场。

[naʊ] [sɒːd] [straɪk] [həʊm] :
Now Sword strike home :
现在 剑 罢工 家 :

现在，剑击要害：

[fɔː(r); fə(r)] [hɔːnz] [hiː; hi] [geɪv] , [aɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [ə'nɒn] .
For Horns he gave , I'll have his Head anon .
为了 号角 他 给予 , 患病的 有 他的 头 匿名 .

他给了我角，我很快就会得到他的头颅。

[rʌnz] ['faustəs] [θruː] , [hiː; hi] [fɔːls] .
Runs Faustus through , he falls .
跑步 浮士德 通过 , 他 瀑布 .

浮士德被刺穿，倒下了。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[əʊ] , [əʊ] .
Oh , oh .
哦 , 哦 .

哦，哦。

[ben] .
Ben .
本 .

本。

[grəʊn] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dɒktə(r)] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
Groan you , Mr . Doctor , now for his Head .
呻吟 你 , 先生 . 医生 , 现在 为了 他的 头 .

医生先生，现在该轮到你砍头了。

[[kʌts] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] .
[Cuts his Head off .
[削减 他的 头 离开 .

砍下他的头。

[lɔːd] .
Lord .
主 .

主。

[strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hænd] . [-]
Struck with a willing Hand . [22]
击中 和 一个 愿意的 手 . [-]

用心之手击打。[22]

[ben] .
Ben .
本 .

本。

[fɜːst] , [ɒn] [ðɪs] [skʌl] , [ɪn] ['kwɪt(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ][rɔŋ, rɔːŋ] ,
First , on this Scull , in quittance of my Wrongs ,
第一的 , 在 这 橹 , 在 退出 的 我的 错误 ,

首先，在这颗头骨上，为赎清我的罪过，

[aɪl] [neɪl][hjuːdʒ] [fɔːkt] [hɔːnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] - [ˌem 'iː][fɜːst] ,
I'll nail huge forked Horns within the Window where he yoak'd me first ,
患病的 指甲 巨大的 分叉 号角 之内 这 窗户 在哪里 他 - 我 第一的 ,

我会把巨大的分叉角钉在窗户里面，就在他第一次用牛角顶我的地方。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [siː] [maɪ][dʒʌst] [rɪ'vendʒ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ['hævɪŋ] ['set(ə)ld][hɪz; ɪz] [hed] —
that all the World may see my just Revenge ; and thus having settled his Head —
那 全部 这 世界 可能 看 我的 只是 复仇 ; 和 因此 拥有 定居 他的 头 —

—
—
—

好让全世界都看到我公正的复仇；就这样，他安顿下来——

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['bɒdi] [duː; də] , ['dʒentlmən] .
What shall the Body do , Gentlemen .
什么 将 这 身体 做 , 先生们 .

各位先生，本机构该如何应对?

[ben] .
Ben .
本 .

本。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [ə'laɪv] [ə'gen] ?
The Devil's alive again ?
这 魔鬼的 活 再次 ?

魔鬼又复活了?

[lɔːd] .
Lord .
主 .

主。

[gɪv] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
Give the Devil his Head again .
给 这 魔鬼 他的 头 再次 .

再次斩下魔鬼的头颅。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[neɪ] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ; ['faustəs] [wɪl] [hæv; həv] [hedz] [ænd; ənd][hændz] ;
Nay , keep it ; Faustus will have Heads and Hands ;
不 , 保持 它 ; 浮士德 将要 有 头部 和 手 ;

不，留着它吧；浮士德将拥有头颅和双手；

[ai][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] ['rɛkəmˌpɛns] [ðɪs] [diːd] .
I call your Hearts to recompence this Deed .
我 称呼 你的 红心 到 补偿 这 契据 .

我呼吁你们用心来弥补这一过错。

[həʊ] ; , - , - .
Ho ; Asteroth , Belincoth , Mephostopholis .
何 ; 阿斯特罗斯 , - , - .

Ho；Asteroth，Belincoth，Mephostopholis。

['entə(r)][d'ɛvəlz] , [ænd; ənd] [hɔːs] - [ɪm] [ə'pɒn]['ʌðə(r)z] .
Enter Devils , and Horse ' em upon others .
进入 魔鬼 , 和 马 - 呃 之上 其他的 .

魔鬼出没，骑着它们攻击他人。

[gəʊ] [hɔːs] [ðiːz] - [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['faɪəri] [bæks] .
Go Horse these Traytors on your fiery Backs .
去 马 这些 - 在 你的 火热 背部 .

骑上你们烈焰般的背，去追杀这些叛徒吧!

[dræg] - [ɪm] [θruː] [dɜːt] [ænd; ənd] [mʌd] , [θruː] [θɔːnz] [ænd; ənd]['braɪə(r)] .
Drag ' em through Dirt and Mud , through Thorns and Briers .
拖 - 呃 通过 污垢 和 泥 , 通过 荆棘 和 布赖尔斯 .

拖着它们穿过泥泞和荆棘丛。

[lɔːd] .
Lord .
主 .

主。

['pɪti] [ˌjuː 'es] , ['dʒent(ə)l] ['faustəs] , [seɪv] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
Pity us , gentle Faustus , save our Lives .
遗憾 我们 , 温和的 浮士德 , 节省 我们的 生活 .

可怜我们吧，善良的浮士德，救救我们的命吧。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ə'weɪ] .
Away .
离开 .

离开。

[ben] .
Ben .
本 .

本。

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ] [huːm] [ðə; ði]['dev(ə)l] [draɪvz] .
He must needs go whom the Devil drives .
他 必须 需求 去 谁 这 魔鬼 驱动 .

他必须去见魔鬼。

[['spɪrɪt] [flai] [ə'weɪ] .
[Spirits fly away .
[烈酒 飞 离开 .

灵魂飞走了。

['eksɪt] ['faustəs] .
Exit Faustus .
出口 浮士德 .

浮士德退场。

[siːn] [ə; eɪ] [hɔːl] .
SCENE a Hall .
场景 一个 大厅 .

场景：大厅。

['entə(r)] ['hɑːləkwɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['bɛgərz] ['hæbɪt] .
Enter Harlequin in a Beggar's Habit .
进入 丑角 在 一个 乞丐的 习惯 .

穿上乞丐服的小丑登场。

[hɑːl] .
Harl .
哈尔 .

哈利。

[ai][faɪnd] [ðɪs] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] ; [hiː; hi][hæz; həz][left][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
I find this Scaramouche is a Villain ; he has left the Doctor ,
我 寻找 这 斯卡拉姆奇 是 一个 恶棍 ; 他 有 左边 这 医生 ,

我觉得这个斯卡拉姆奇是个反派；他抛弃了博士。

[ænd; ənd][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['stjuːəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wɪdoʊ] , [huːz] ['hʌzbənd] [daɪd]
and is come to be Steward to a rich Widdow , whose Husband dyed
和 是 来 到 是 管家 到 一个 富有的 寡妇 , 谁 丈夫 染色
['jestədeɪ] ,
Yesterday ,
昨天 ,

他成了一位富裕寡妇的管家，这位寡妇的丈夫昨天去世了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ðeə(r)] [dəul] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪl] [hɑː] -
and here he is coming to give the Poor their Doles , of which I'll ha '
和 这里 他 是 未来 到 给 这 贫穷的 他们的 多尔斯 , 的 哪个 患病的 哈 -
[maɪ] [ʃeə(r)] .
my Share .
我的 分享 .

他来给穷人发放救济金了，我也要分一杯羹。

['skærəmuːtʃ, -mautʃ] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['mʌni] .
Scaramouche , and poor People , with a Basket of Bread and Money .
斯卡拉姆奇 , 和 贫穷的 人们 , 和 一个 篮子 的 面包 和 钱 .

斯卡拉姆奇和穷人，带着一篮面包和钱。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[kʌm] ['hɪðə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] ; [stænd][ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] .
Come hither , poor Devils ; stand in Order , and be Damn'd .
来 这里 , 贫穷的 魔鬼 ; 站立 在 命令 , 和 是 该死的 .

来吧，可怜的魔鬼们；列队站立，下地狱吧。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'siːst] [gʊd] ['mɑːstə(r)] [hæθ] - .
I came to distribute what your deceased good Master hath bequeath'd .
我 来了 到 分发 什么 你的 死者 好的 掌握 有 - .

我前来分发你们已故好主人的遗赠。

[[ðeɪ] [ɔːl][steə(r)][æt; ət][skɑː(r)] .
[They all stare at Scar .
[他们 全部 盯 在 瘢痕 .

他们都盯着刀疤看。

[hɑːl] .
Harl .
哈尔 .

哈利。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['stjuːəd] .
God bless you , Mr . Steward .
上帝 保佑 你 , 先生 . 管家 .

上帝保佑您，斯图尔特先生。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evə(r)] - ,
Let me tell you , Gentlemen , he was as good a Man as ever piss'd ,
让 我 告诉 你 , 先生们 , 他 曾是 作为 好的 一个 男人 作为 曾经 - ,

让我告诉你们，先生们，他绝对是我见过最好的人之一。

[ɔː(r)] - [stænd][ɒn][ðə; ði] [haɪ] - [wei] .
or cry'd Stand on the High - way .
或者 - 站立 在 这 高的 - 方式 .

或者哭着站在高速公路上。

[['skærəmuːtʃ, -mautʃ] [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [həʊldz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd]
[Scaramouche takes out a Leaf and a Shilling , holds it out , and
[斯卡拉姆奇 需要 出去 一个 叶子 和 一个 先令 , 持有 它 出去 , 和
['hɑːləkwɪn] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
Harlequin takes it .
丑角 需要 它 .

[斯卡拉姆奇掏出一片叶子和一先令，递了出去，哈莱昆接了过来。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] , - [tɪz] [truː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['bɑːdiz] [fəʊ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
He spent a good Estate , ' tis true ; but he was no Body's Foe but his
他 花费 一个 好的 财产 , - 的 真的 ; 但 他 曾是 不 身体的 敌人 但 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .

他挥霍了一大笔财产，这是事实；但他只与自己为敌，不与任何人为敌。

[ai]['nevə(r)] [left] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [grəʊt] .
I never left him while he was worth a Groat .
我 绝不 左边 他 尽管 他 曾是 值得 一个 格罗特 .

只要他还值一分钱，我就从未离开过他。

[[ə'gen] .]
[Again .]
[再次 .]

[再次。]

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kɜːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði]
He would now and then Curse in his Passion , and give a Soul to the
他 会 现在 和 然后 诅咒 在 他的 热情 , 和 给 一个 灵魂 到 这
['dev(ə)l] ,
Devil ,
魔鬼 ,

他偶尔会在盛怒之下咒骂，并将灵魂献给魔鬼。

[ɔː(r)][səʊ] ; [jet] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
or so ; yet , what of that ?
或者 所以 ; 然而 , 什么 的 那 ?

或者说，确实如此；但是，那又如何呢?

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [hiː; hi] [əʊz] [-]
He always paid his Club , and no Man can say he owes [23]
他 总是 有薪酬的 他的 俱乐部 , 和 不 男人 能 说 他 欠款 [-]

他总是按时缴纳会费，任何人都不能说他欠了会费[23]

[ðɪs] .
this .
这 .

这。

[[ə'gen] .]
[Again .]
[再次 .]

[再次。]

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [koʊlts] [tuːθ] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] - [leɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪdz] ; [jet] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
He had a Colt's Tooth , and over - laid one of his Maids ; yet , what of that ?
他 有 一个 小马驹的 齿 , 和 超过 - 铺设 一 的 他的 女佣 ; 然而 , 什么 的 那 ?

他有一颗柯尔特之牙，还用它杀死了他的一个女仆；但是，那又怎样呢?

[ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [freɪl] .
All Flesh is frail .
全部 肉 是 脆弱 .

凡有血气的，都是脆弱的。

[[ə'gen] .]
[Again .]
[再次 .]

[再次。]

- [tɪz] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɜːkt] [hɪm] [ɒf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] ; [waɪ] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
' Tis thought that her Body workt him off on his Legs ; why , what of that ?
- 的 想法 那 她 身体 工作 他 离开 在 他的 腿 ; 为什么 , 什么 的 那 ?

据说她的身体让他双腿发软；那又怎样呢?

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːs] ['nevə(r)] [hʌŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [lait] .
his Legs were his own , and his Arse never hung in your Light .
他的 腿 是 他的 自己的 , 和 他的 屁股 绝不 悬挂 在 你的 光 .

他的双腿是他自己的，他的屁股永远不会暴露在你的视线里。

[[ə'gen] .]
[Again .]
[再次 .]

[再次。]

['sʌmtaɪmz] , [jʊl] [seɪ] , [hiː; hi] [ræp] [aʊt] [æn; ən] [əʊθ] ; [wɒt] [ðen] , [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [wɪnd] ,
Sometimes , you'll say , he wou'd rap out an Oath ; what then , Words are but Wind ,
有时 , 你会 说 , 他 会 说唱 出去 一个 誓言 ; 什么 然后 , 字 是 但 风 ,

有时你会说，他会用说唱的方式发誓；那么，言语不过是风而已。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ment] [nəʊ] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [pɪg] [dʌz] [baɪ] ['skwiːkɪŋ] .
and he meant no more harm than a sucking Pig does by squeaking .
和 他 意思是 不 更多的 伤害 比 一个 吸吮 猪 做 经过 吱吱作响 .

他并没有什么恶意，就像一只吮吸乳汁的猪发出吱吱声一样。

[[ə'gen] .]
[Again .]
[再次 .]

[再次。]

[naʊ] [lets] [kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] ;
Now let's consider his good Deeds ;
现在 我们来吧 考虑 他的 好的 契约 ;

现在让我们来看看他的善行;

[hiː; hi] - [ə; eɪ]['fɜːkɪn][ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['evri] [jɪə(r)] ,
he brew'd a Firkin of strong Drink for the poor every Year ,
他 - 一个 小桶 的 强的 喝 为了 这 贫穷的 每一个 年 ,

他每年都会酿造一桶烈酒分发给穷人。

[ænd; ənd] [kɪld] [æn; ən][əʊld][ræm] ['evri] ['iːstə(r)] : [ðə; ði] [miːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [steɪl] ,
and kill'd an old Ram every Easter : The Meat that was stale ,
和 被杀 一个 老的 内存 每一个 复活节 : 这 肉 那 曾是 陈旧 ,

每年复活节都要宰杀一只老公羊：肉都变质了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] , [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [jɔːz] .
and his Drink that was sowre , was always yours .
和 他的 喝 那 曾是 种子 , 曾是 总是 你的 .

他那杯苦涩的饮料，永远都是你的。

[[ə'gen] .]
[Again .]
[再次 .]

[再次。]

[hiː; hi] [juː; jʊ][ɪn] ['hɑːvɪst] [tuː; tə] [gliːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [reɪk] .
He allow'd you in Harvest to Glean after his Rake .
他 允许 你 在 收成 到 收集 后 他的 耙 .

他允许你在收割时跟随他的耙子拾取庄稼。

[[ə'gen] .]
[Again .]
[再次 .]

[再次。]

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] .
And now , at his Death , has given you all this .
和 现在 , 在 他的 死亡 , 有 给定 你 全部 这 .

现在，在他离世之际，他将这一切都留给了你们。

[[ə'gen] .
[Again .
[再次 .

[再次。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[səʊ] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [herz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [guːs] ['dʒɪbləts] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
So , setting the Hare's Head against the Goose Giblets , he was a good
所以 , 环境 这 野兔的 头 反对 这 鹅 鸡杂 , 他 曾是 一个 好的
[hɒ'spɪtəb(ə)l][mæn] ;
Hospitable Man ;
好客 男人 ;

所以，把野兔头和鹅杂放在一起比较，他就是一个热情好客的好人;

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] .
and much good may do you with what you had .
和 很多 好的 可能 做 你 和 什么 你 有 .

你所拥有的东西或许能给你带来很多好处。

[pɔː(r); pʊə(r)] .
Poor .
贫穷的 .

贫穷的。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .
I **have** **had** **nothing** .
我 有 有 没有什么 .

我什么都没有。

[ˌtuː'tuː][pɔː(r); pʊə(r)] .
2 **Poor** .
2 贫穷的 .

2 差。

[nɔː(r)][ai] .
Nor **I** .
也不 我 .

我也一样。

[θriː][ˌpiː 'əʊ] .
3 **Po** .
3 波 .

3 Po。

[nɔː(r)][ai] .
Nor **I** .
也不 我 .

我也一样。

[fɔːr][ˌpiː 'əʊ] .
4 **Po** .
4 波 .

4 Po。

[nɔː(r)] .
Nor .
也不 .

也不。

[ai] .
I .
我 .

我。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] .
Nothing , **nothing** .
没有什么 , 没有什么 .

什么也没有，什么也没有。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ; [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [rəʊgz] , [ðen] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Nothing , nothing ; you lying Rogues , then there's something for you .
没有什么 , 没有什么 ; 你 说谎 流氓 , 然后 有 某物 为了 你 .

什么也没有，什么也没有；你们这些撒谎的恶棍，那就等着瞧吧。

[[biːts] - [ɪm] [ɔːl] [ɒf] .
[Beats ' em all off .
[节拍 - 呃 全部 离开 .

把他们全都打败了。

['entə(r)] ['hɑːləkwɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊk] , ['lɑːfɪŋ] .
Enter Harlequin in a Cloak , laughing .
进入 丑角 在 一个 披风 , 笑 .

披着斗篷的丑角笑着走了进来。

[hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[səʊ] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] - , [ai] [meɪ] [həʊld] [aʊt] [siːdʒ] [ə'genst] ['hʌŋgə(r)] .
So now I am Victual'd , I may hold out Siege against Hunger .
所以 现在 我 是 - , 我 可能 抓住 出去 围城 反对 饥饿 .

现在我获得了食物，或许可以抵御饥饿的侵袭。

[[ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪ'ðɪn] ; [ðɪs] [wei] , [ðɪs] [wei] .
[A Noise within ; this way , this way .
[一个 噪音 之内 ; 这 方式 , 这 方式 .

[内心的喧嚣；这边，这边。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .
they are hunting after me , and will kill me .
他们 是 打猎 后 我 , 和 将要 杀 我 .

他们正在追杀我，他们会杀了我。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ['dʒɪbɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [prɪ'zɜːvə(r)] ,
Let me see , I will take this Gibbet for my Preserver ,
让 我 看 , 我 将要 拿 这 绞刑架 为了 我的 保护者 ,

让我想想，我就把这个绞刑架当作我的保存器吧。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [lɒŋ] [kləʊk] [meɪk] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] .
and with this long Cloak make as if I were hang'd .
和 和 这 长的 披风 制作 作为 如果 我 是 绞刑 .

披上这件长袍，装作被绞死的样子。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] ,
Now when they find a Man hang'd , not knowing me in this Disguise ,
现在 什么时候 他们 寻找 一个 男人 绞刑 , 不是 会心 我 在 这 伪装 ,

现在当他们发现一个男人被吊死时，却不认识我这个伪装的人，

[ðel] [lʊk] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðə; ði] [θiːfs] . — — [ai] [hɪə(r)] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] .
they'll look no farther after me , but think the Thief's hang'd . — — I hear ' em coming .
他们会 看 不 更远 后 我 , 但 思考 这 小偷的 绞刑 . — — 我 听到 - 呃 未来 .

他们不会再追究我的责任了，只会认为小偷已经被绞死了。——我听到他们来了。

[[θrəʊz] [hɪm'self] [ɒf] [ðə; ði] ['lædə(r)] .
[Throws himself off the Ladder .
[投掷 他自己 离开 这 梯子 .

[从梯子上跳了下来。

['entə(r)] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .
Enter Scaramouche .
进入 斯卡拉姆奇 .

斯卡拉姆奇登场。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wʌts] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] [mæn] ?
what's here , a Man hang'd ?
是什么 这里 , 一个 男人 绞刑 ?

这里是什么？一个被吊死的人吗?

[bʌt; bət] [wɒt] ['peɪpə(r)] [ɪz] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ?
But what Paper is this in his Hand ?
但 什么 纸 是 这 在 他的 手 ?

但他手里拿着的是什么纸?

[- ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] [riːdz] , ['hɑːləkwɪn] [pʊts] [ðə; ði] [rəʊp] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
[Whil'st Scaramouche reads , Harlequin puts the Rope over him .
[- 斯卡拉姆奇 阅读 , 丑角 放置 这 绳索 超过 他 .

[当斯卡拉姆奇读书时，哈莱昆把绳子套在了他身上。

[ai] [hæv; həv] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɒni] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maʊðz] ,
I have cheated the Poor of their Mony , and took the Bread out of their Mouths ,
我 有 作弊 这 贫穷的 的 他们的 金钱 , 和 采取 这 面包 出去 的 他们的 嘴 ,

我欺骗了穷人的钱财，夺走了他们口中的面包。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ɪn] ['kɒnʃəns] , [fel] ['ɪntuː] [dɪs'peər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] ,
for which I was much troubled in Conscience , fell into Dispair , and , as you see ,
为了 哪个 我 曾是 很多 麻烦 在 良心 , 跌倒 进入 绝望 , 和 , 作为 你 看 ,

为此我良心不安，陷入绝望，而且，正如你所看到的，

[maɪ] [self] .
hang'd my self .
绞刑 我的 自己 .

我上吊自杀了。

[[pul] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt] [-]
[Pulls him up , and runs out [24]
[拉 他 向上 , 和 跑步 出去 [-]

[把他拉起来，然后跑了出去[24]

[əʊ][ðə; ði]['dev(ə)l] !
O the Devil !
哦 这 魔鬼 !

哦，魔鬼！

['mɜːdə(r)] , ['mɜːdə(r)] !
Murder , murder !
谋杀 , 谋杀 !

谋杀！谋杀！

['entə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .
Enter Poor .
进入 贫穷的 .

输入"贫穷"。

[pɔː(r); pʊə(r)] .
Poor .
贫穷的 .

贫穷的。

[əʊ] ['neɪbɜːrz] , [hɪə(r)] [hæŋz] [ðə; ði] [rəʊg] .
O Neighbours , here hangs the Rogue .
哦 邻居 , 这里 悬挂 这 流氓 .

邻居们，这里吊着那个恶棍。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[help] [ˌem 'iː] [daʊn] ?
Help me down ?
帮助 我 向下 ?

帮我下去？

[pɔː(r); pʊə(r)] .
Poor .
贫穷的 .

贫穷的。

[nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
No , you are very well as you are .
不 , 你 是 非常 出色地 作为 你 是 .

不，你现在的状态很好。

[skɑː(r)] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
Don't you know me ?
不 你 知道 我 ?

你不认识我吗？

[pɔː(r); pʊə(r)] .
Poor .
贫穷的 .

贫穷的。

[eɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊg] ; [iːn] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [hæŋ] - [mæn][ə; eɪ] ['leɪbə(r)] .
Ay , for a Rogue ; e'en finish your Work , and save the Hang - man a Labour .
哎 , 为了 一个 流氓 ; e'en 结束 你的 工作 , 和 节省 这 悬挂 - 男人 一个 劳动 .

是啊，对于一个恶棍来说；甚至完成你的工作，也为刽子手省了点力气。

[jet] , [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ˌɒnt] , [self] - ['mɜːdə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [sɪn] , [ænd; ənd] [meɪ] [dæm] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
Yet , now I think on't , self - murder is a crying Sin , and may damn his Soul .
然而 , 现在 我 思考 不 , 自己 - 谋杀 是 一个 哭泣 罪 , 和 可能 该死 他的 灵魂 .

然而，现在想想，自杀是一种极其严重的罪过，可能会让他的灵魂堕入地狱。

[kʌm] , ['neɪbɜːrz] , [wiːl; wil] [teɪk] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] .
Come , Neighbours , we'll take him down , and have him hang'd according to Law .
来 , 邻居 , 出色地 拿 他 向下 , 和 有 他 绞刑 根据 到 法律 .

来吧，邻居们，我们把他抓起来，依法把他绞死。

[[wen] [hiːz] [daʊn] [hiː; hi] [trɪps] [ʌp] [ðeə(r)] [hiːlz] , [ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt] , [ðeɪ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
[When he's down he trips up their Heels , and runs out , they after him .
[什么时候 他是 向下 他 旅行 向上 他们的 高跟鞋 , 和 跑步 出去 , 他们 后 他 .

[当他倒下时，他绊倒了他们，然后跑了出去，他们追着他跑。

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[stɒp] [θiːf] , [stɒp] [θiːf] .
Stop Thief , stop Thief .
停止 贼 , 停止 贼 .

抓住小偷！抓住小偷！

['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ; ['luːsɪfə(r)] , [bi'elzɪbʌb] , [ænd; ənd] - .
Thunder and Lightning ; Lucifer , Beelzebub , and Mephostopholis .
雷 和 闪电 ; 路西法 , 别西卜 , 和 - .

雷霆闪电；路西法、别西卜和墨菲斯托弗利斯。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ðʌs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l][dɪs][duː; də][wiː; wi] [ə'send] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [diːd] ;
Thus from the infernal Dis do we ascend , bringing with us the Deed ;
因此 从 这 地狱 迪斯 做 我们 上升 , 带来 和 我们 这 契据 ;

于是我们从地狱之门迪斯升起，带着行动；

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːfɪt] .
the Time is come which makes it forfeit .
这 时间 是 来 哪个 制作 它 丧失 .

时候到了，它就必将丧失。

['entə(r)] ['faustəs] , [æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] .
Enter Faustus , an old Man , and a Scholar .
进入 浮士德 , 一个 老的 男人 , 和 一个 学者 .

浮士德登场了，他是一位年迈的学者。

[əʊld][em] . [jet] , ['faustəs] , [kɔːl] [ɒn] ['hɛvən] .
Old M . Yet , Faustus , call on Heav'n .
老的 M . 然而 , 浮士德 , 称呼 在 天堂 .

老M. 然而，浮士德，呼唤上天吧。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[əʊ] ! - [tɪz] [tuː] [leɪt] ; [bɪ'həʊld] , [ðeɪ] [lɒk] [maɪ] [hændz] .
Oh ! ' tis too late ; behold , they lock my Hands .
哦 ! - 的 也 晚的 ; 看哪 , 他们 锁 我的 手 .

哦！太迟了；看哪，他们锁住了我的双手。

[əʊld][em] . [huː] , ['faustəs] ?
Old M . Who , Faustus ?
老的 M . WHO , 浮士德 ?

老M.是谁，浮士德?

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

['luːsɪfə(r)] [ænd; ənd] - ; [ai] [geɪv] - [ɪm] [maɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] .
Lucifer and Mephostopholis ; I gave ' em my Soul for Four and twenty Years .
路西法 和 - ; 我 给予 - 呃 我的 灵魂 为了 四 和 二十 年 .

路西法和墨菲斯托弗利斯；我把我的灵魂给了他们二十四年。

[əʊld][em] . ['hɛvən] [fə'bɪd] .
Old M . Heav'n forbid .
老的 M . 天堂 禁止 .

老天爷啊，千万别这样。

[fɔː] .
Fau .
福 .

福。

[eɪ] , ['hɛvən] [fə'bæd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] ['faustəs] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;
Ay , Heav'n forbad it indeed , but Faustus has done it ;
哎 , 天堂 禁止 它 的确 , 但 浮士德 有 完毕 它 ;

唉，上天确实禁止了，但浮士德还是做了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [veɪn] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] , ['faustəs] [hæz; həz] [lɒst] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] :
for the vain Pleasure of Four and twenty Years , Faustus has lost eternal Joy and Felicity :
为了 这 徒劳 乐趣 的 四 和 二十 年 , 浮士德 有 丢失的 永恒 喜悦 和 费利西蒂 :

为了二十四年的虚妄享乐，浮士德失去了永恒的快乐和幸福：

[ai] [rɪt] - [ɪm] [ə; eɪ] [bɪl] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [blʌd] , [ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [ɪk'spaɪəd] ;
I writ ' em a Bill with my own Blood , the Date is expired ;
我 写 - 呃 一个 账单 和 我的 自己的 血 , 这 日期 是 已到期 ;

我用自己的鲜血给他们写了一张账单，日期已过期；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] .
this is the Time , and they are come to fetch me .
这 是 这 时间 , 和 他们 是 来 到 拿来 我 .

时候到了，他们来接我了。

[əʊld][em] . [waɪ] [wʊd] [nɒt] ['faʊstəs] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ?
Old M . Why would not Faustus tell me of that before ?
老的 M . 为什么 会 不是 浮士德 告诉 我 的 那 前 ?

老M：为什么浮士德之前不告诉我这件事呢?

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ai][ɒft] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l] - [tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌem 'iː][ɪn] ['piːsɪz] .
I oft intended it , but the Devil threat'ned to tear me in Pieces .
我 经常 故意的 它 , 但 这 魔鬼 - 到 撕 我 在 件 .

我本打算这么做，但魔鬼威胁要把我撕成碎片。

[əʊ] [frend] , [rɪ'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][self] .
O Friend , retire , and save your self .
哦 朋友 , 退休 , 和 节省 你的 自己 .

朋友，退休吧，保全自己。

[əʊld][em] . [aɪl] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Old M . I'll into the next Room , and there pray for thee .
老的 M . 患病的 进入 这 下一个 房间 , 和 那里 祈祷 为了 你 .

老M，我到隔壁房间去，在那里为你祈祷。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[eɪ] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wɒt] [nɔɪz] [səʊ'evə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][stɜː(r)][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)]
Ay , pray for me ; and what Noise soever you hear stir not , for
哎 , 祈祷 为了 我 ; 和 什么 噪音 无论如何 你 听到 搅拌 不是 , 为了
['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['reskjuː][ˌem 'iː] .
nothing can rescue me .
没有什么 能 救援 我 .

唉，请为我祈祷；无论你听到什么噪音，都不要惊动，因为没有什么能救我。

[əʊld][em] . [preɪ] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [preɪ] .
Old M . Pray thou , and I'll pray .
老的 M . 祈祷 你 , 和 患病的 祈祷 .

老M，你祈祷吧，我也会祈祷。

[ə'djuː] .
Adieu .
再见 .

再见。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ɪf] [ai][lɪv; laɪv] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [aɪl] ['vɪzɪt][juː; jʊ] ; [ɪf] [nɒt] , ['faʊstəs] [ɪz][gɒn][tuː; tə] [hel] .
If I live till Morning I'll visit you ; if not , Faustus is gon to Hell .
如果 我 居住 直到 早晨 患病的 访问 你 ; 如果 不是 , 浮士德 是 贡 到 地狱 .

如果我活到天亮，我会去看你；否则，浮士德就下地狱了。

[['eksiʌnt] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] ['skɒlə(r)] .
[Exeunt old Man and Scholar .
[退场 老的 男人 和 学者 .

老人和学者下场。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[eɪ] , ['faustəs] , [naʊ] [ðaʊ] [hæst] [nəʊ] [həʊps] [ɒn] ['hɛvən] . [-]
Ay , Faustus , now thou hast no hopes on Heav'n . [25]
哎 , 浮士德 , 现在 你 哈斯特 不 希望 在 天堂 . [-]

唉，浮士德，你现在对天堂已经没有希望了。[25]

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[əʊ] [ðaʊ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [fiːnd] ; - [twɒz] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [ðaɪ]
O thou bewitching Fiend ; ' twas thou , and thy
哦 你 迷人的 恶魔 ; - 那是 你 , 和 你的

哦，你这妖魔鬼怪；是你，还有你的

[temp'teiʃənz] , [hæθ] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] .
Temptations , hath rob'd me of eternal Happiness .
诱惑 , 有 被抢劫 我 的 永恒 幸福 .

诱惑夺走了我永恒的幸福。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[ai] [duː; də] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , ['faustəs] , [ænd; ənd] [ˌriː'dʒɔɪs] .
I do confess it , Faustus , and rejoyce .
我 做 承认 它 , 浮士德 , 和 喜悦 .

我确实承认这一点，浮士德，并且感到欣喜。

[wɒt] - [ðaʊ] , - [tɪz] [tuː] [leɪt] ; [hɑːk] [tuː; tə] [ðaɪ] [nel] :
What weep'st thou , ' tis too late ; hark to thy Knell :
什么 - 你 , - 的 也 晚的 ; 听着 到 你的 丧钟 :

你的哭泣吧，太迟了；听听你的丧钟吧！

[fuːlz] [ðæt] [wɪl] [lɑːf] [ɒn] [ɜːθ] , [mʌst; məst] [wiːp] [ɪn] [hel] .
Fools that will Laugh on Earth , must Weep in Hell .
傻瓜 那 将要 笑 在 地球 , 必须 哭泣 在 地狱 .

那些在人间欢笑的傻瓜，在地狱里必将哭泣。

[ˌiː eks 'tiː] .
Ext .
外部 .

外部

[gʊd] [ænd; ənd] [bæd] ['eɪndʒl] [dɪ'send] .
Good and bad Angel descend .
好的 和 坏的 天使 下降 .

善天使和恶天使都会降临。

[gʊd] [æn; ən] .
Good An .
好的 一个 .

好安。

[əʊ] ['faustəs] , [ɪf] [ðaʊ] [hædst]['gɪv(ə)n][ɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

O Faustus , if thou hadst given Ear to me ,

哦 浮士德 , 如果 你 哈斯特 给定 耳朵 到 我 ,

哦，浮士德，如果你当初听我的话，

[ɪ'njuːmərəb(ə)l][dʒɔɪz][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðiː] :

Innumerable Joys had followed thee :

无数 喜悦 有 随后 你 :

无数的快乐都伴随着你：

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːld] .

But thou didst love the World .

但 你 迪斯特 爱 这 世界 .

但你却深爱着这个世界。

[bæd][æn; ən] .

Bad An .

坏的 一个 .

坏安。

[geɪv] [ɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [mʌst; məst] [teɪst] ['hɛlz] [peɪnz] [pə'petʃuəl] .

Gave Ear to me , and now must taste Hell's Pains perpetual .

给予 耳朵 到 我 , 和 现在 必须 品尝 地狱的 疼痛 永久 .

他听从了我的劝告，现在必须永远承受地狱般的痛苦。

[θrəʊn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɪəz] .

Throne of Heaven appears .

王座 的 天堂 出现 .

天庭宝座显现。

[gʊd] [æn; ən] .

Good An .

好的 一个 .

好安。

[ðaʊ] [ə'fektɪd] [swiːt] [dɪ'vɪnəti] ,

Had'st thou affected sweet Divinity ,

哈德斯特 你 做作的 甜的 神 ,

你若装出一副甜美的神性，

[hel] , [nɔː(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] , [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][ɒn] [ðiː] .

Hell , nor the Devil , had no Power on thee .

地狱 , 也不 这 魔鬼 , 有 不 力量 在 你 .

地狱和魔鬼都无法伤害你。

[ðaʊ] [kept] [ɒn] [ðæt] [wei] , ['faustəs] , [bɪ'həʊld][ɪn] [wɒt]

Had'st thou kept on that way , Faustus , behold in what resplendid

哈德斯特 你 保留 在 那 方式 , 浮士德 , 看哪 在 什么 辉煌的

浮士德，如果你继续走那条路，看看你将会得到多么辉煌的景象！

['glɔːri] [ðaʊ] [sæt] ; [ðæt] [hæst] [ðaʊ] [lɒst] .

Glory thou had'st sat ; that hast thou Lost .

荣耀 你 哈德斯特 卫星 ; 那 哈斯特 你 丢失的 .

你曾坐拥荣耀，如今却已失去。

[ænd; ənd] [naʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [mʌst; məst] [ðaɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] [liːv] :

And now , poor Soul , must thy good Angel leave :

和 现在 , 贫穷的 灵魂 , 必须 你的 好的 天使 离开 :

可怜的灵魂啊，现在，你的天使必须离开了：

[ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [hel] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðiː] .

The Jaws of Hell are ready to receive thee .

这 下颚 的 地狱 是 准备好 到 收到 你 .

地狱之口已准备好迎接你。

[[ə'sendz] .
[Ascends .
[上升 .

[上升。

[hel] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] .
Hell is discovered .
地狱 是 发现 .

地狱被发现了。

[bæd][æn; ən] .
Bad An .
坏的 一个 .

坏安。

[naʊ] , ['faʊstəs] , [let] [ðaɪ] [aɪz] [wɪð] ['hɒrə(r)] [steə(r)]
Now , Faustus , let thy Eyes with Horror stare
现在 , 浮士德 , 让 你的 眼睛 和 恐怖 盯

现在，浮士德，让你的双眼充满恐惧地凝视吧。

['ɪntuː] [ðæt] [vɑːst] [pə'petʃuəl] ['tɔːtʃəɪŋ] [haʊs] .
Into that Vast perpetual torturing House .
进入 那 广阔的 永久 酷刑 房子 .

进入那座巨大而永恒的折磨之屋。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[əʊ][ai][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] .
O I have seen enough to torture me .
哦 我 有 已见 足够的 到 酷刑 我 .

我已经见识过太多足以折磨我的事情了。

[bæd][æn; ən] .
Bad An .
坏的 一个 .

坏安。

[neɪ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [fiːl] - [ɪm] , - [teɪst] [ðə; ði] [smɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] .
Nay thou must feel ' em , ' taste the Smart of all .
不 你 必须 感觉 - 呃 , - 品尝 这 聪明的 的 全部 .

不，你必须亲身感受它们，品尝一切智慧的滋味。

[hiː; hi] [ðæt] [lʌvz] ['pleʒə(r)] [mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [fɔːl] :
He that loves Pleasure must for Pleasure fall :
他 那 爱 乐趣 必须 为了 乐趣 落下 :

贪恋享乐者必将为享乐而堕落：

[ænd; ənd][səʊ][ai] [liːv] [ðiː] , ['faʊstəs] , [tɪl] [ə'nɒn] .
And so I leave thee , Faustus , till anon .
和 所以 我 离开 你 , 浮士德 , 直到 匿名 .

浮士德，我暂且告辞，下次再见。

[ðaʊlt] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] .
Thou'lt tumble into Confusion .
你将 翻滚 进入 困惑 .

你将陷入混乱。

[[dɪ'sendz] .
[Descends .
[下降 .

[下降。

[ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [ɪ'lev(ə)n] .
The Clock strikes Eleven .
这 钟 罢工 十一 .
时钟敲响了十一点。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .
浮士德。

[naʊ] , ['faʊstəs] , [hæst] [ðaʊ] [bʌt; bət][wʌn][beə(r)]['aʊə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Now , Faustus , hast thou but one bear Hour to Live ,
现在 , 浮士德 , 哈斯特 你 但 一 熊 小时 到 居住 ,
浮士德啊，你只剩下一小时的生命了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [dæmd] [pə'petʃuəli] :
And then thou must be Damn'd perpetually :
和 然后 你 必须 是 该死的 永恒地 :
那么你将永远受诅咒：

[stænd] [stɪl] [juː; jʊ]['evə(r)] - ['muːvɪŋ] [sfɪrz] [ɒv; əv] ['hɛvən] ,
Stand still you ever - moving Spheres of Heav'n ,
站立 仍然 你 曾经 - 移动 球体 的 天堂 ,
永恒运转的天体啊，请停止吧！

[ðæt] [taɪm] [meɪ] [siːs] , [ænd; ənd][mɪd] - [naɪt] ['nevə(r)] [kʌm] .
That Time may cease , and Mid - night never come .
那 时间 可能 停止 , 和 中 - 夜晚 绝不 来 .
那段时间或许会终结，午夜将永不来临。

[ɔː(r)][let] [ðɪs] ['aʊə(r)][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deɪ] ;
Or let this Hour be but a Year , a Month , a Week , a natural Day ;
或者 让 这 小时 是 但 一个 年 , 一个 月 , 一个 星期 , 一个 自然的 天 ;
或者让这一个小时变成一年、一个月、一周、一个自然日；

[ðæt] ['faʊstəs] [meɪ] [rɪ'pent] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
that Faustus may repent , and save his Soul .
那 浮士德 可能 悔改 , 和 节省 他的 灵魂 .
好让浮士德忏悔，拯救他的灵魂。

['maʊntənz] [ænd; ənd] [hɪlz] [kʌm] , [kʌm] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒn][ˌem 'iː] ,
Mountains and Hills come , come , and fall on me ,
山脉 和 丘陵 来 , 来 , 和 落下 在 我 ,
山峦起伏，轰然倒塌在我身上，

[ænd; ənd][haɪd][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [rɒθ] [ɒv; əv] ['hɛvən] .
and hide me from the heavy Wrath of Heav'n .
和 隐藏 我 从 这 重的 愤怒 的 天堂 .
求主将我藏匿，使我免受上天的严厉惩罚。

[geɪp] [ɜːθ] ; [əʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['hɑːbə(r)] [ˌem 'iː] .
Gape Earth ; Oh no , it will not harbour me .
张开 地球 ; 哦 不 , 它 将要 不是 港口 我 .
地球张开大嘴；哦不，它不会庇护我。

[[ðə; ði] [klɒk] [straɪks] .
[The Clock strikes .
[这 钟 罢工 .
时钟敲响了。

[əʊ] ! [hɑːf][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz][pɑːst] ; - [twɪl] [ɔːl][biː; bi][pɑːst][ə'nɒn] .
Oh ! half the Hour is past ; ' twill all be past anon .
哦 ! 一半 这 小时 是 过去的 ; - 斜纹布 全部 是 过去的 匿名 .
哦！半小时已经过去了；很快一切都会过去。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [maɪ] [səʊl] [mʌst; məst]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪn] , [ɪm'pəʊz][sʌm; səm][end][tuː; tə][maɪ][ɪn] [-]
if my Soul must suffer for my Sin , impose some end to my in [26]
如果 我的 灵魂 必须 遭受 为了 我的 罪 , 强加 一些 结尾 到 我的 在 [-]

如果我的灵魂必须为我的罪孽受苦，那就结束我的罪恶吧[26]

['sɛsənt] [peɪn] .
cessant Pain .
停止的 疼痛 .

疼痛停止。

[let] ['faustəs] [lɪv; laɪv][ɪn] [hel] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [æn; ən] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][æt; ət] [lɑːst][biː; bi] - .
Let Faustus live in Hell a Thousand Years , an Hundred thousand , and at last be sav'd .
让 浮士德 居住 在 地狱 一个 千 年 , 一个 百 千 , 和 在 最后的 是 - .

让浮士德在地狱里活一千年，十万年，最终得救。

[[straɪks] [twelv] .
[Strikes Twelve .
[罢工 十二 .

[第十二次打击。

[nəʊ][end][ɪz] - [tuː; tə] [dæmd] [səʊlz] : [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] .
No End is limitted to damn'd Souls : It strikes , it strikes .
不 结尾 是 - 到 该死的 灵魂 : 它 罢工 , 它 罢工 .

无尽之境只针对堕落的灵魂：它不断袭来，不断袭来。

[naʊ] , ['bɒdi] , [tɜːn] [tuː; tə][eə(r)] , [tuː; tə] [ɜːθ] , [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] .
Now , Body , turn to Air , to Earth , or Water .
现在 , 身体 , 转动 到 空气 , 到 地球 , 或者 水 .

现在，身体，转向空气、大地或水。

[əʊ] ! [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] : [ðeɪ] [kʌm] .
Oh ! avoid the Fire : They come .
哦 ! 避免 这 火 : 他们 来 .

哦！远离火海：它们来了。

[əʊ] ! ['mɜːsi] , ['hev(ə)n] ; ['ʌgli] [hel] [geɪp] [nɒt] .
Oh ! mercy , Heaven ; ugly Hell gape not .
哦 ! 怜悯 , 天堂 ; 丑陋的 地狱 张开 不是 .

哦！天哪；丑陋的地狱啊，请不要张开你的嘴。

[kʌm] [nɒt]['luːsɪfə(r)] ; [əʊ] - .
Come not Lucifer ; O Mephostopholis .
来 不是 路西法 ; 哦 - .

路西法，不要来；哦，墨菲斯托弗洛里斯。

[[sɪŋk] [wɪð] [d'ɛvəlz] .
[Sink with Devils .
[下沉 和 魔鬼 .

与魔鬼同沉。

['θʌndə(r)] .
Thunder .
雷 .

雷。

['entə(r)] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] ['skɒlə(r)] .
Enter old Man and Scholar .
进入 老的 男人 和 学者 .

老者和学者登场。

[əʊld] [em] . [kʌm] , [frend] , [lets] ['vɪzɪt] ['faustəs] : [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [si:n] .
Old M . Come , Friend , let's visit Faustus : For such a dreadful Night was never seen .
老的 M . 来 , 朋友 , 我们来吧 访问 浮士德 : 为了 这样的 一个 可怕 夜晚 曾是 绝不 已见 .

老M：来吧，朋友，我们去拜访浮士德：因为从未见过如此可怕的夜晚。

[si:n] [dis'kʌvə] - [lɪmz] .
Scene discovers Faustus's Limbs .
场景 发现 - 四肢 .

场景中发现了浮士德的肢体。

[skɑ:l] .
Schol .
学校 .

学派

[əʊ] [help] [ˌju: 'es] , ['hɛvən] ; [si:] [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] - [lɪmz] ,
O help us , Heav'n ; see here are Faustus's Limbs ,
哦 帮助 我们 , 天堂 ; 看 这里 是 - 四肢 ,

天哪，救救我们吧；看，这是浮士德的肢体！

[ɔ:l] [tɔ:n] [ə'sʌndə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hel] .
All torn asunder by the Hand of Hell .
全部 撕裂 分离 经过 这 手 的 地狱 .

都被地狱之手撕裂了。

[əʊld] [em] . [meɪ] [ðɪs] [ə; eɪ] [feə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [bi:; bi] [tu:; tə] [ɔ:l] ,
Old M . May this a fair Example be to all ,
老的 M . 可能 这 一个 公平的 例子 是 到 全部 ,

老先生，愿这成为所有人的榜样。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [weɪz] [wɪtʃ] [brɔ:t] [pɔ:(r); pʊə(r)] - [fɔ:l] .
To avoid such Ways which brought poor Faustus's Fall .
到 避免 这样的 方式 哪个 带来 贫穷的 - 落下 .

为了避免重蹈浮士德堕落的覆辙。

[ænd; ənd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['pleʒə(r)] [dʌz] [ɪn'vaɪt] ,
And whatsoever Pleasure does invite ,
和 任何 乐趣 做 邀请 ,

以及快乐所招致的一切，

[sel] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊlz] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [veɪn] [dɪ'laɪt] .
Sell not your Souls to purchase vain Delight .
卖 不是 你的 灵魂 到 购买 徒劳 喜 .

不要为了购买虚妄的快乐而出卖你的灵魂。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[si:n] ['tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə] [hel] .
Scene changes to Hell .
场景 变化 到 地狱 .

场景切换到地狱。

['faustəs] [lɪmz] [kʌm] [tə'geðə(r)] .
Faustus Limbs come together .
浮士德 四肢 来 一起 .

福斯图斯四肢合拢。

[ə; eɪ] [dɑːns] , [ænd; ənd] [sɒŋ] .
A Dance , and Song .
一个 舞蹈 , 和 歌曲 .

舞蹈和歌曲。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk]
WILLIAM ANDREWS CLARK
威廉 安德鲁斯 克拉克

威廉·安德鲁斯·克拉克

[mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
MEMORIAL LIBRARY
纪念馆 图书馆

纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
UNIVERSITY OF CALIFORNIA , LOS ANGELES
大学 的 加利福尼亚州 , 视距 安吉利斯

加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn] [prɪnt]
PUBLICATIONS IN PRINT
出版物 在 打印

印刷出版物

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn] PRINT1948 - - .
PUBLICATIONS IN PRINT1948 - 194916 .
出版物 在 PRINT1948 - - .

印刷出版物1948-194916。

['henri] ['nevəl] [peɪn] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] (-) . - .
Henry Nevil Payne , The Fatal Jealousie (1673) . 17 .
亨利 内维尔 佩恩 , 这 致命的 嫉妒 (-) . - .

亨利·内维尔·佩恩，《致命的嫉妒》（1673）。17.

['nɪkələs] [rəʊ] , [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] (-)
Nicholas Rowe , Some Account of the Life of Mr . William Shakespear (1709)
尼古拉斯 罗威 , 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-)

. - .
. 18 .
. - .

尼古拉斯·罗，《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

[ə'nɒnɪməs] , " [ɒv; əv][dʒiːniəs] , " [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpə(r)] , [vɒl] . [θriː] , [nəʊ] . - (-) ,
Anonymous , " Of Genius , " in The Occasional Paper , Vol . III , No . 10 (1719) ,
匿名的 , " 的 天才 , " 在 这 偶然 纸 , 沃尔 . 三、 , 不 . - (-) ,

匿名,《论天才》,载《偶发论文集》第三卷第十期(1719 年),

[ænd; ənd] ['eərən] [hɪl] , ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] (-) . - - - .
and Aaron Hill , Preface to The Creation (1720) . 1949 - 195019 .
和 亚伦 爬坡道 , 前言 到 这 创建 (-) . - - - .

以及 Aaron Hill,《创世记》序言(1720 年)。1949-195019。

[su'zænə] ['sɛntˌlɪvr] , [ðə; ði] [bʌzi] ['bɒdi] (-) . - - .
Susanna Centlivre , The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 百利弗 , 这 忙碌 身体 (-) . - - .

苏珊娜·森特利弗,《忙碌的身体》(1709)。20。

['luːɪs] ['θiəbɔːld] , ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-) . - - .
Lewis Theobald , Preface to the Works of Shakespeare (1734) . 22 .
刘易斯 西奥博尔德 , 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - - .

刘易斯·西奥博尔德,《莎士比亚作品序言》(1734 年)。22.

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] , [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɪʃɪz] (-) , [ænd; ənd] [tuː] ['ræmblə(r)]['peɪpəz] (
Samuel Johnson , The Vanity of Human Wishes (1749) , and two Rambler papers (
塞缪尔 约翰逊 , 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) , 和 二 漫步者 文件 (
-) . - - .
1750) . 23 .
-) . - - .

塞缪尔·约翰逊,《人类愿望的虚荣》(1749 年)和两篇《漫步者》论文(1750 年)。23.

[dʒɒn]['draɪdən] , [hɪz; ɪz]['mædʒistiz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'fendɪd] (-) . - - - .
John Dryden , His Majesties Declaration Defended (1681) . 1951 - 195226 .
约翰 德莱顿 , 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - - - .

约翰·德莱顿,《捍卫陛下宣言》(1681 年)。1951-195226。

[tʃɑːlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] (-) . - - .
Charles Macklin , The Man of the World (1792) . 31 .
查尔斯 麦克林 , 这 男人 的 这 世界 (-) . - - .

查尔斯·麦克林,《世界之人》(1792 年)。31。

['tɒməs] [greɪ] , [æn; ən]['elədʒi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜːtʃjɑːd] (-) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtn]
Thomas Gray , An Elegy Wrote in a Country Churchyard (1751) , and The Eton
托马斯 灰色的 , 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 墓地 (-) , 和 这 伊顿公学
['kɒlɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] . - - - .
College Manuscript . 1952 - 195341 .
大学 手稿 . - - - .

Thomas Gray,《在乡村教堂墓地所写的挽歌》(1751 年)和《伊顿公学手稿》。1952-195341。

[bər'nɑːrd] ['mændəˌvɪl] , [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə]['diːɒn] (-) . - - - .
Bernard Mandeville , A Letter to Dion (1732) . 1962 - 196398 .
伯纳德 曼德维尔 , 一个 信 到 迪翁 (-) . - - - .

伯纳德·曼德维尔,《致狄翁的一封信》(1732 年)。1962-196398。

[sɪ'lektɪd] [hɪmz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɜːrbərts] ['temp(ə)l] . . . (-) . - - - .
Selected Hymns Taken Out of Mr . Herbert's Temple . . . (1697) . 1964 - 1965109 .
已选 赞美诗 已采取 出去 的 先生 . 赫伯特的 寺庙 . . . (-) . - - - .

选自赫伯特先生的圣殿的赞美诗集……(1697)。1964-1965109。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] , [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] (
Sir William Temple , An Essay Upon the Original and Nature of Government (
先生 威廉 寺庙 , 一个 散文 之上 这 原来的 和 自然 的 政府 (
-) . - .
1680) . 110 .
-) . - .

威廉·坦普尔爵士,《论政府的起源和性质》(1680 年)。110。

[dʒɒn] - , [sɪ'lektɪd] ['poʊəmz] (- - -) . - .
John Tutchin , Selected Poems (1685 - 1700) . 111 .
约翰 - , 已选 诗歌 (- - -) . - .

约翰·图钦，《诗选》（1685-1700）。111。

[ə'nɒnɪməs] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] (-) . - .
Anonymous , Political Justice (1736) . 112 .
匿名的 , 政治的 正义 (-) . - .

匿名，《政治正义》（1736 年）。112。

['rɒbət] ['dɑːdzli] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn]['feɪb(ə)l] (-) . - .
Robert Dodsley , An Essay on Fable (1764) . 113 .
罗伯特 多兹利 , 一个 散文 在 寓言 (-) . - .

Robert Dodsley，《论寓言》（1764 年）。113。

[tiː] . [ɑː(r)] . , [æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜːnɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['kjʊəriəs] ['lɜːnɪŋ] (-) . - .
T . R . , An Essay Concerning Critical and Curious Learning (1698) . 114 .
T . 拉 . , 一个 散文 有关 批判的 和 好奇的 学习 (-) . - .

TR，《论批判与好奇学习》（1698 年）。114。

[tuː] ['poʊəmz] [ə'genst] [pəʊp] : ['lenəd] - , [wʌn] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [pəʊp] (-)
Two Poems Against Pope : Leonard Welsted , One Epistle to Mr . A . Pope (1730)
二 诗歌 反对 教皇 : 伦纳德 - , 一 书信 到 先生 . 一个 . 教皇 (-)
,
,
,

两首反对蒲柏的诗：伦纳德·韦尔斯特德，《致A·蒲柏先生的一封信》（1730年），

[ænd; ənd] [ə'nɒnɪməs] , [ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [biːst] (-) . - - - .
and Anonymous , The Blatant Beast (1742) . 1965 - 1966115 .
和 匿名的 , 这 明目张胆 兽 (-) . - - - .

以及匿名，《公然的野兽》（1742）。1965-1966115。

['dænjəl] [dɪ'fəʊ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [viːl] . - .
Daniel Defoe and others , Accounts of the Apparition of Mrs . Veal . 116 .
丹尼尔 笛福 和 其他的 , 账户 的 这 幻影 的 太太 . 小牛肉 . - .

丹尼尔·笛福等人，《维尔夫人显灵记》116。

[tʃɑːlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['θɪətə(r)] (-) . - .
Charles Macklin , The Covent Garden Theatre (1752) . 117 .
查尔斯 麦克林 , 这 科文特 花园 剧院 (-) . - .

查尔斯·麦克林，《科文特花园剧院》（1752 年）。117。

[sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] - , [sɪt] [ænd; ənd] ['bʌmpkɪn] (-) . - .
Sir Roger L'Estrange , Citt and Bumpkin (1680) . 118 .
先生 罗杰 - , citt 和 乡巴佬 (-) . - .

罗杰·莱斯特兰奇爵士，《城市与乡巴佬》（1680 年）。118。

['henri] [mɔː(r)] , [ɪnθuːziːæzmɪs] - (-) . - .
Henry More , Enthusiasmus Triumphatus (1662) . 119 .
亨利 更多的 , 热情 - (-) . - .

亨利·莫尔，《胜利热情》(1662).119。

['tɒməs] ['treɪhɜːrn] , [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒn][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] (-) . - .
Thomas Traherne , Meditations on the Six Days of the Creation (1717) . 120 .
托马斯 特拉赫恩 , 冥想 在 这 六 天 的 这 创建 (-) . - .

Thomas Traherne，《创世六日沉思录》（1717 年）。120。

[bər'nɑːrd] ['mændəˌvɪl] , ['iːsɒp] [drɛsd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['febl] (-) . - - -
Bernard Mandeville , Aesop Dress'd or a Collection of Fables (1740) . 1966 - 1967123
伯纳德 曼德维尔 , 伊索 穿着 或者 一个 收藏 的 寓言 (-) . - - -
.
.
.

伯纳德·曼德维尔，《伊索寓言集》（1740 年）。1966-1967 年 123。

['edmənd] [mə'ləʊn] , ['kɜːsəri] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði]['poʊəmz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɒməs]
Edmond Malone , Cursory Observations on the Poems Attributed to Mr . Thomas
埃德蒙 马龙 , 粗略地 观察 在 这 诗歌 归因于 到 先生 . 托马斯
['rəuli] (-) . - .
Rowley (1782) . 124 .
罗利 (-) . - .

埃德蒙·马龙，《关于归于托马斯·罗利先生的诗歌的粗略观察》（1782 年）。124。

[ə'nɒnɪməs] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪts] (-) . - .
Anonymous , The Female Wits (1704) . 125 .
匿名的 , 这 女性 智慧 (-) . - .

匿名，《女才子》（1704 年）。125。

[ə'nɒnɪməs] , [ðə; ði] - (-) .
Anonymous , The Scribleriad (1742) .
匿名的 , 这 - (-) .

佚名，《书信集》（1742 年）。

[lɔːd] ['hɜːrvi] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['vɜːb(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] ['vɜːtʃuː] (-) . - -
Lord Hervey , The Difference Between Verbal and Practical Virtue (1742) . 1967 -
主 赫维 , 这 不同之处 之间 口头 和 实际的 美德 (-) . - -
- .
1968129 .
- .

赫维勋爵，《言语美德与实践美德的区别》（1742）。1967-1968129。

['lɒrəns] ['ekɑːd] , ['prefəsɪz] [tuː; tə] ['tɛrənsɪz] ['kɑːmədiz] (-) [ænd; ənd] [plɔtəs] ['kɑːmədiz] (
Lawrence Echard , Prefaces to Terence's Comedies (1694) and Plautus's Comedies (
劳伦斯 埃查德 , 序言 到 特伦斯的 喜剧 (-) 和 普劳图斯的 喜剧 (
-) . - - - .
1694) . 1968 - 1969133 .
-) . - - - .

劳伦斯·埃查德，《泰伦斯喜剧》（1694 年）和《普劳图斯喜剧》（1694 年）序言。1968-1969 年 133。

[dʒɒn] ['kɔːrtni] , [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]['mɒrəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv]
John Courtenay , A Poetical Review of the Literary and Moral Character of
约翰 考特尼 , 一个 诗意的 审查 的 这 文学 和 道德 特点 的
[ðə; ði] [leɪt] ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] (-) . - .
the Late Samuel Johnson (1786) . 134 .
这 晚的 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

约翰·考特尼，《对已故塞缪尔·约翰逊的文学和道德品格的诗歌评论》（1786 年）。134。

[dʒɒn] [daʊnz] , ['rɑʃiəs] - (-) . - .
John Downes , Roscius Anglicanus (1708) . 135 .
约翰 唐斯 , 罗斯基乌斯 - (-) . - .

约翰·唐斯，罗修斯·英国圣公会 (1708).135。

[sɜː(r)][dʒɒn] [hɪl] , [ˌhaɪpəkɒn'draɪəsɪs] , [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['triːtɪs] (-) . - .
Sir John Hill , Hypochondriasis , a Practical Treatise (1766) . 136 .
先生 约翰 爬坡道 , 疑病症 , 一个 实际的 论文 (-) . - .

约翰·希尔爵士，《疑病症实用论著》（1766 年）。136。

['tɒməs] ['ʃeridən] , ['dɪskɔːs] . . .
Thomas Sheridan , Discourse . . .
托马斯 谢里丹 , 话语 . . .

托马斯·谢里丹，《论述》……

['biːɪŋ] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn][ˌelə'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Being Introductory to His Course of Lectures on Elocution and the English
存在 引言 到 他的 课程 的 讲座 在 演讲 和 这 英语
['læŋgwɪdʒ] (-) . - .
Language (1759) . 137 .
语言 (-) . - .

为他的演讲和英语语言课程讲义（1759 年）作导论。137。

['ɑːθə(r)] ['mɜːfi] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [frɒm; frəm]['pærɪs] (-) . - - - .
Arthur Murphy , The Englishman From Paris (1736) . 1969 - 1970138 .
亚瑟 墨菲 , 这 英国人 从 巴黎 (-) . - - - .

亚瑟·墨菲，《来自巴黎的英国人》(1736)。1969-1970138。

[['kæθ(ə)rɪn] ['trɒtə(r)]] , [oʊliːndəz] [əd'ventʃəz] (-) . - .
[Catherine Trotter] , Olinda's Adventures (1718) . 139 .
[凯瑟琳 特罗特] , 奥琳达的 冒险 (-) . - .

[凯瑟琳·特罗特]，《奥琳达的冒险》（1718 年）。139。

[dʒɒn] ['əʊglvɪ] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] ['lɪrɪk] ['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] (-) . - .
John Ogilvie , An Essay on the Lyric Poetry of the Ancients (1762) . 140 .
约翰 奥格尔维 , 一个 散文 在 这 歌词 诗 的 这 古代人 (-) . - .

约翰·奥格尔维，《论古代抒情诗》（1762 年）。140。

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['dʌmplɪŋ] (-) [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [bɜːnt] [tuː; tə][pɒt][ɔː(r)][ə; eɪ]
A Learned Dissertation on Dumpling (1726) and Pudding Burnt to Pot or a
一个 学习 论文 在 饺子 (-) 和 布丁 烧焦的 到 锅 或者 一个
[kəm'pliːt] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['dʌmplɪŋ] (-) . - .
Compleat Key to the Dissertation on Dumpling (1727) . 141 .
完成 钥匙 到 这 论文 在 饺子 (-) . - .

《论饺子》（1726 年）和《烧焦的布丁或论饺子的完整答案》（1727 年）。141。

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] - [ɒb'zɜːrˌveɪtər] (- - -) . - .
Selections from Sir Roger L'Estrange's Observator (1681 - 1687) . 142 .
选择 从 先生 罗杰 - 观测员 (- - -) . - .

摘自罗杰·莱斯特兰奇爵士的《天文台》(1681-1687)。142。

['æntəni] ['kɒlɪnz] , [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [kən'sɜːnɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd]['aɪrəni][ɪn] ['raɪtɪŋ] (-) . - .
Anthony Collins , A Discourse Concerning Ridicule and Irony in Writing (1729) . 143 .
安东尼 柯林斯 , 一个 话语 有关 嘲笑 和 讽刺 在 写作 (-) . - .

安东尼·柯林斯，《论写作中的嘲讽和反讽》（1729 年）。143。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
A Letter From A Clergyman to His Friend ,
一个 信 从 一个 牧师 到 他的 朋友 ,

一位牧师写给朋友的一封信

[wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævlz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['lemjuəl] ['gʌlɪvə] (-) . - .
With An Account of the Travels of Captain Lemuel Gulliver (1726) . 144 .
和 一个 帐户 的 这 旅行 的 队长 莱缪尔 格列佛 (-) . - .

附有莱缪尔·格列佛船长游记（1726 年）。144。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ə; eɪ]['pəʊɪm] .
The Art of Architecture , A Poem .
这 艺术 的 建筑学 , 一个 诗 .

建筑的艺术，一首诗。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['hɔːrəsɪz] [ɑːt] [ɒv; əv]['pəʊətri] (-) . - - - - - .
In Imitation of Horace's Art of Poetry (1742) . 1970 - 1971145 - 146 .
在 模仿 的 贺拉斯的 艺术 的 诗 (-) . - - - - - .

模仿贺拉斯的诗歌艺术（1742）。1970-1971145-146。

['tɒməs] ['ʃeltən] , [ə; eɪ]['tjuːtə(r)][tuː; tə] [tæ'kɪgrəfi] , [ɔː(r)] [ʃɔːt] - ['raɪtɪŋ] (-) [ænd; ənd]
Thomas Shelton , A Tutor to Tachygraphy , or Short - writing (1642) and
托马斯 谢尔顿 , 一个 导师 到 速测法 , 或者 短的 - 写作 (-) 和

[tæ'kɪgrəfi] (-) . - - - .
Tachygraphy (1647) . 147 - 148 .
速测法 (-) . - - - .

Thomas Shelton，《速记法教程，或短写法》（1642 年）和《速记法》（1647 年）。147-148。

[dɪ'fɔːmɪtiːz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] (-) . - .
Deformities of Dr . Samuel Johnson (1782) . 149 .
畸形 的 博士 . 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

塞缪尔·约翰逊博士的畸形（1782 年）。149。

['poʊ'iːtə][diː] - : [ɔː(r)][ðə; ði]['poʊɪts] [kəm'pleɪnt] (-) . - .
Poeta de Tristibus : or the Poet's Complaint (1682) . 150 .
诗人 德 - : 或者 这 诗人的 抱怨 (-) . - .

Poeta de Tristibus：或诗人的抱怨（1682）.150。

[dʒə'rɑːrd] - , ['məʊməs] [traɪʌmfənz] : [ɔː(r)][ðə; ði]['pleidʒjəriz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] (
Gerard Langbaine , Momus Triumphans : or the Plagiaries of the English Stage (
杰拉德 - , 莫姆斯 凯旋者 : 或者 这 抄袭 的 这 英语 阶段 (

-) . - - - - - .
1687) . 1971 - 1972151 - 152 .
-) . - - - - - .

杰拉德·朗贝恩 (Gerard Langbaine)，《莫莫斯胜利：英国舞台的剽窃》(1687)。1971-1972151-152。

['evən] [lɔɪd] , [ðə; ði] ['meθədɪst] .
Evan Lloyd , The Methodist .
埃文 劳埃德 , 这 卫理公会 .

埃文·劳埃德，《卫理公会教徒》。

[ə; eɪ]['pəʊɪm] (-) . - .
A Poem (1766) . 153 .
一个 诗 (-) . - .

一首诗（1766）。153。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ?
Are these Things So ?
是 这些 事物 所以 ?

真是如此吗?

(-) , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mænz] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ? (-) . - .
(1740) , and The Great Man's Answer to Are these Things So ? (1740) . 154 .
(-) , 和 这 伟大的 男人的 回答 到 是 这些 事物 所以 ? (-) . - .

（1740 年），以及伟人对"这些事情真是如此吗？"的回答（1740 年）。154。

- : [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [ælb] - [ˌɛn'ɛs] [gəʊst] (-) , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Arbuthnotiana : The Story of the St . Alb - ns Ghost (1712) , and A
- : 这 故事 的 这 英石 . 阿尔布 - ns 鬼 (-) , 和 一个

['kætəlɒg] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - ['laɪbrəri] (-) . - - - .
Catalogue of Dr . Arbuthnot's Library (1779) . 155 - 156 .
目录 的 博士 . - 图书馆 (-) . - - - .

《阿布斯诺特文集：圣阿尔本斯幽灵的故事（1712 年）》和《阿布斯诺特博士图书馆目录（1779 年）》155-156 页。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['embləmz] [frɒm; frəm] ['hɜːmən] ['hjuːgoʊz]['paɪə; 'piːə][ˌdesi'diriːəm] (-) ,
A Selection of Emblems from Herman Hugo's Pia Desideria (1624) ,
一个 选择 的 徽章 从 赫尔曼 雨果的 皮娅 德西德里亚 (-) ,

赫尔曼·雨果《虔诚的渴望》（1624）中的一些徽章选集

[wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [ædæp'teɪʃnz] [baɪ]['frɑːnsɪs] [kwɔːlz] [ænd; ənd] ['edmənd] - .
with English Adaptations by Francis Quarles and Edmund Arwaker .
和 英语 适应 经过 弗朗西斯 夸尔斯 和 埃德蒙 - .

由 Francis Quarles 和 Edmund Arwaker 改编为英文版。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯坦重印协会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
William Andrews Clark Memorial Library
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
University of California , Los Angeles
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

- ['simə,rəun] [striːt] ([æt; ət] [west] ['ædəmz]) , [lɔːs] ['ændʒələs] , [ˌkælə'fɔːniə] -
2520 Cimarron Street (at West Adams) , Los Angeles , California 90018
- 锡马龙 街道 (在 西方 亚当斯) , 洛杉矶 洛杉矶 , 加利福尼亚州 -

加利福尼亚州洛杉矶市西马龙街2520号（西亚当斯街交汇处），邮编90018

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] (['nʌmbəz] [wʌn] - -) [ɑː(r); ə(r)]
Publications of the first fifteen years of the Society (numbers 1 - 90) are
出版物 的 这 第一的 十五 年 的 这 社会 (数字 1 - -) 是
[ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['peɪpə,baʊnd] ['juːnɪts][ɒv; əv][sɪks] ['ɪʃuːz] [æt; ət] $16 . - [pə(r)]['juːnɪt] ,
available in paperbound units of six issues at $16 . 00 per unit ,
可用的 在 平装本 单位 的 六 问题 在 $16 . - 每 单元 ,

该学会前十五年（第1-90期）的出版物以平装本形式出售，每套六期，售价16.00美元。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊs] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['kʌmpəni] , - [iːst] 46th [striːt] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
from the Kraus Reprint Company , 16 East 46th Street , New York , N . Y .
从 这 克劳斯 重印 公司 , - 东方 46th 街道 , 新的 约克 , N . 是 .
- .
10017 .
- .

来自 Kraus Reprint 公司，地址：纽约州纽约市东 46 街 16 号，邮编：10017。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn] [prɪnt] [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['regjələ(r)] ['membəʃɪp] [reɪt] [ɒv; əv] $5 . -
Publications in print are available at the regular membership rate of $5 . 00
出版物 在 打印 是 可用的 在 这 常规的 会员资格 速度 的 $5 . -
[fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] $8 . - [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [pə(r)][jɪə(r)] .
for individuals and $8 . 00 for institutions per year .
为了 个人 和 $8 . - 为了 机构 每 年 .

印刷版出版物按会员价出售，个人会员每年收费 5 美元，机构会员每年收费 8 美元。

[praisiz][ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['ɪʃuːz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɒn] [rɪ'kwest] .
Prices of single issues may be obtained upon request .
价格 的 单身的 问题 可能 是 获得 之上 要求 .

单期价格可按需索取。

['sʌbsɪkwənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði]['ænjuəl] [prə'spektəs] .
Subsequent publications may be checked in the annual prospectus .
随后的 出版物 可能 是 已检查 在 这 年度的 招股说明书 .

后续出版物可在年度招股说明书中查阅。

[meɪk] [tʃek] [ɔː(r)] ['mʌni] ['ɔːdə(r)]['peɪəb(ə)l][tuː; tə]
Make check or money order payable to
制作 查看 或者 钱 命令 应付账款 到

请将支票或汇票抬头写为

[ðə; ði] [ˈriːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə]

The	Regents	of	the	University	of	California
这	摄政王	的	这	大学	的	加利福尼亚州

加州大学董事会

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神